

(All Rights Reserved By The Publisher)

PRINTED BY

THE RASASHALA ELECTRIC PRINTING PRESS,

GONDAL, KATHJAWAR, INDIA

॥ अं तम् ॥

॥ श्री भगवद् गीता ॥

प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण

संशोधिता

पाठा तरे सहित

पाठान्तरान्तरनिपादयन्त्या

आंग्लमापया

सिद्धिदात्री

संज्ञया द्विषण्या सहिता

रचयिता

राजवैद्य जीवराम कालिदास शास्त्री

पुस्तकप्रकटनप्राप्तिस्थान

र स शा ला औ प धा श्र म

गों ड ल का ठी आ वा ड इं डि या.

प्रथमावृत्तिः

२०००

ज्येष्ठे विक्रम संवत् १९९३

पुनर्मुद्रणाधिकार आंग्लराजनियमानुसारेणास्माभिः स्वायत्तीकृता

ERRATA

OF INTRODUCTION

Page No.	Line	Incorrect	Correct
1	11	At this	To this
2	22	veils of	veil of
9	3	enjoins	enjonsupon
10	10	arrangement	argument
11	1	jyotsiha	jyotish
"	14	frist	first
12	19	read ngs	readings
13	1	aults	faults
"	10	sub ued	subdued
"	11	chapter	chapter
"	"	th	the
"	12	enjoyed	enjoined
"	14	bide	abide
"	17	senses	sense
"	20	interpretatio s	interpretations
"	"	perform nce	performance
"	27	st unch	staunch
"	28	anci nt	ancient
"	33	tanzas	stanzas
14	17	mahd l	mandal
15	24	stanzas दुर्गास्तुति	stanza of दुर्गा-
		the enlogy	स्तुति: the eulogy
17	31	oceasion	occasion
"	32	dem nding	demanding
19	25	persishing	perishing
20	18	individnal	individual

Page No.	Line	Incorrect	Correct
20	18	there upon	thereupon
21	1	indi p nsable	indispensable
"	"	com rised	comprised
"	5	nume ical	unmerical
"	14	peasonality	personality
22	6	simulary	similarly
"	10	judgement	judgment
"	29	li.tien	listen
23	22	subaequently	subsequently
"	26	porsons	persons
"	30	rhough thetorical	though rhetorical
24	12	personlaities	personalities
25	29	suc	such
26	3	youngman	young man
"	5	criti al	critical
"	6	G ta	Gita



DEDICATORY NOTE

Dedicated to His Highness, Maharaja-
dhiraj Mirza Maharao Shri Khengarji Savai
Bahadur, G. C. S I., G. C I E Bhuj, Cutch

Namdar Maharao Shri,

Your Highness is a great lover of Sanskrit language,
devoted to the ancient Vedic religion, steadfastly, observing
the duties of a Kshatriya, enjoined by the sacred law
books, and preserving the scriptures by patronizing the
learned, Your Highness, is a great and ideal ruler among
the surviving, ancient and glorious ruling houses Your
Highness is the head of the principal gadi of Jadeja rulers,
descended from Shri Krishna, I dedicate, therefore, to Your
Highness this work of the Bhagavad-Gita, taught by Your
Highness's First ancestor, the venerable Shri Krishna, and
cast into metrical form by my first fore-father, the
venerable Veda-Vyasa,

GONDAL,
Vikram Samvat
1993, Vaishakh
June, 1937. A. D.

With blessings enjoined in the Vedas,
I remain,

Your Highness's well-wisher

Vyas

Rajvaidya Jivram Kalidas Shastri.



Maharajadhiraj Mirza Maharao Shri Sir Khengarji Savai
Bahadur, G C S J, G C J E Cutch State (Bhurj)

INTRODUCTION

There are many works bearing the designation of Gita, but the one that is pre-eminently known to the world by this abbreviated title is the Bhagavad-Gita. It embodies the teaching imparted by Shri Krishna to Arjuna and put into verse form by the Sage Vyasa, in the Bhishma Parvan of the great epic Mahabharata. The title "Gita" conjures up in our imagination no other work except the Bhagavad-Gita.

Every person in India, nay in the whole world, whatever his faith, sect, creed or race, looks upon the Gita with profound veneration. By imbibing in the heart the noble teaching of the Gita, he soothes his troubled soul. At this day, humanity, speaking nearly 1400 diverse tongues and numbering to crores, is striving to sound the depths of the wisdom of the Bhagavad-Gita.

The word Gita conjures up in our fancy the whole Mahabharata history. An army of 18 *akshauhinis*—consisting of millions of elephants, horses, chariots and crores of men—is heading towards an unparalleled catastrophe. At the prospect of slaying hundreds of kinsmen, Arjuna is filled with compassion and overpowered with grief. Then comes the teaching of the Gita from the mouth of Shri Krishna. At its conclusion, Arjuna exclaims, "My delusion is dispelled. I will abide by your teaching." Then followed the terrible holocaust, the destruction of the army of 18 *akshauhinis*. The Gita ever keeps fresh in our mind this episode of the history of the Aryans going 5000 years back.

We know from the Commentary of Shri Shankaracharya, who flourished 2500 years ago, that there were many commentaries and glosses on the Gita before his time, but they have not, so far, seen the light of day. From Shri Shankracharya to this day, learned Acharyas and scholars have written commentaries and glosses on the Gita. All of them have started with the assumption that the

ultimate objective of the teaching of the Gita is freedom from the bondage of transmigration, that is spiritual emancipation.

Even at this day, the savants of Europe and America study the Gita from diverse points of view. None of them, however, has been able to sound the profound depths of this wonderful composition of the Sage Vyasa.

It is a matter of common knowledge to the students of ancient Indian history and Mahabharata that Shri Krishna and the five Pandavas had studied all the Vedas, Upavedas, Dhanurveda (archery), Smritis, the law-books, the systems of philosophy, the aphorisms, grammar etc from their teachers. The instructor of the Gita, who taught philosophy and the duties of the warrior class, at the front and on the eve of the great Mahabharata war—as well as his listener, were both men of learning, well-versed in all the branches of the sciences of the day. But the veil of cosmic illusion stupefies every human being, nay even the gods. In conformity with this universal phenomenon, Arjuna is horrified at the prospect of killing his own kinsmen.

In spite of his profound learning and great prowess, Arjuna had not risen above the worldly nescience innate in mankind. His mental vision was obscured by the veils of delusion. His understanding and judgment were deluded. He forgot, for a moment, the duty of a Kshatriya. But the teaching of Shri Krishna composed his mind, he was convinced of the duty which he was persuaded to perform. As a result of it, millions of men were slaughtered. This gave rise to the great Mahabharata war. It was a war without parallel in the annals of mankind.

The teaching of Shri Krishna epitomises what is already set forth in the Vedas, Brahmanas, Aranyakas, Upanishads, Smritis and the systems of philosophy including the aphorisms of Jaimini and Vyasa. Just as we might divert a sweet stream or canal from the great perennial current of the Ganges, even

so the world is tasting to-day the small stream of the Gita, diverted from the unfathomable water-course of the scriptures. All this we owe to the super-human powers of the penance of Veda-Vyasa.

If at the critical moment of the war, Arjuna had turned away, and desisted from engaging in it, both Shri Krishna and Arjuna would have earned the censure and ridicule of the world. The fate of the Pandavas would have been sealed. It was a dilemma of no small magnitude. Shri Krishna was called upon to solve it and he acquitted himself quite admirably. He had to persuade the unwilling hero to engage in this fateful war, anyhow. The occasion demanded the exercise of the highest powers of his faculties both intellectual and Yogic. He had to dispel the delusion of Arjuna by setting at rest his conscientious objections. Shri Krishna, therefore, taught the knowledge which is associated with the name of Gita, with all the force intellectual or Yogic at his command.

But afterwards, both Shri Krishna himself and Arjuna forgot that knowledge. On the conclusion of the Ashvamedha sacrifice, one day when Shri Krishna was preparing to start for Dwaraka, Arjuna, seated in the council chamber addressed Shri Krishna, "O Shri Krishna, declare to me again the knowledge which you had imparted on the eve of the great war. I forgot it in the heat and turmoil of war."¹

Shri Krishna said, "I have forgotten, through folly, the knowledge and duty I taught at that time. I am very much pained at this fact, because it is not possible for me to recollect it. I am not able to repeat it. I have forgotten all that."

"It was very improper on your part that through lack of faith and understanding you forgot it. Through the power of my Yoga, I had declared to you that knowledge viz. the nature of duty. At present, I am not able to repeat it in its entirety."

¹ Ashvamedhika Parvan, Ch. XIV.

Now, this knowledge of the Gita, which both Shri Krishna and Arjuna had forgotten, was raised from the limbo of oblivion by sage Vyasa, by the power of Yoga. He put it into verse form and laid it before the world.

Shri Krishna and the Pandavas lived for 36 years after the Mahabharata war. If the work of Vyasa should have been composed during that period, both Shri Krishna and Arjuna must have felt no small satisfaction. The Mahabharata and the Gita are the direct fruits of the wonderful occult power of the *tapas* (religious austerity) of Sage Vyasa.

Some persons appear to entertain the view that the Gita as it came from the mouth of Shri Krishna was metrical in form. This view is entirely erroneous. It is founded on the ignorance of history and Mahabharata. Shri Krishna imparted instruction as people do in ordinary life. The conversation or rather the dialogue must have been held in the current dialect of the day, either in Sanskrit or Prakrit as the case may be. Afterward, Shri Vyasa cast the whole Mahabharata history into metrical form. At that time, he versified the dialogue between Shri Krishna and Arjuna and designated it as Gita.

At the time of the Mahabharata war Vyasa was over the age of 500 years. The scriptures declare that he attained immortality by the power of his religious austerity (*tapas*). He is seen even now by the Yogins and the ascetics. The world has not produced a greater man than Vyasa. His greatness is incomparable. Other great personalities fade into insignificance before his colossal power. He possessed the occult power of bringing into existence a fresh creation, a new universe.

He could know the past, the present and the future as clearly as one can see a ball on the palm of the hand. It was Shri Vyasa who granted the supernatural power of vision and hearing to Sanjaya. He had favoured the blind Dhritamshtra with the sight of and interview with his hundred dead sons. He was instrumental in mitigating the burden of

grief that weighed heavily on the hearts of the relatives—mothers, fathers, wives, brothers, sisters etc.—of all the dead warriors by calling the latter into their physical presence. These, however, who were unable to bear the sorrow of the death of their relatives were sent, in their embodied state, to the world of the dead. This and such other manifold occult powers of Vyasa as well as the power of his religious austerity (*tapas*) are well-known to history.

As already stated, the knowledge which Shri Krishna and Arjuna had forgotten, was vividly conjured up before the imagination by the Yogic power of Shri Vyasa. The world owes a deep debt of gratitude to Shri Vyasa for accomplishing this feat and bequeathing to the world the knowledge contained in the Gita, which continues to give hope and consolation to distracted humanity.

The numerical strength of the verses of the Gita is 700 according to the testimony of the current text. This is not the correct size of the Gita. The present text is incomplete. This is evident from the testimony of Vyasa himself, who has stated the numerical strength of the stanzas of the Gita, after completing it in chapter 43 of Bhishma-parvan. He states,

षट्शतानि सविशानि श्लोकानां प्राह केशवः ।
 अर्जुनः सप्तपंचाशत् सप्तपटिं च संजयः ॥
 धृतराष्ट्रः श्लोकमेकं गीताया मानमुच्यते ॥

(भी. प ४३ अ. ७ श्लो.)

The stanzas spoken by Shri Krishna are 620, those by Arjuna are 57, those by Sanjaya are 67 and by Dhritrashtra one, making up the table of 745 stanzas. Thus Vyasa himself declares that the number of stanzas in the Gita is 745; whereas the current text of the Gita, read at present, contains only 700 stanzas. Of these 700 stanzas, 575 are spoken by Shri Krishna, 84 by Arjuna, 40 by Sanjaya and one by Dhritarashtra.

Thus, the Gita we have been reading all these 2500 years, is deficient in 45 stanzas. No scholar or student of the Mahabharata is unaware of this fact. But nobody has investigated that problem as yet. Every one remains contented with the Gita of 700 stanzas, instead of carrying on researches for the one of 745 stanzas.

On account of the lapse of so long a period as 5000 years, and the vicissitudes and misfortunes which the Aryan scriptures had to face during it and also on account of the wear and tear of the leaves of the MSS, and the scrip-toral errors that crept in during transmission and for various other reasons, the form of the Gita of 745 stanzas has not been preserved intact. Hundreds of readings have been altered and variant readings have crept in. As a result of this, the original pure form of the Gita which Shri Krishna declared and Veda-Vyasa composed has not been perfectly preserved to us

There were many commentaries on the Gita, before the age of Shankaracharya. It is evident from his commentary that those commentaries were based on a text which contained 745 stanzas. We venture to surmise that this Gita of 745 stanzas as well as commentaries based on it must be lying undiscovered in some of the libraries of Sanskrit MSS. Very few attempts have been made by scholars to secure such MSS.

The Persian translations of the Gita made in the time of Muhammadan Emperors have been discovered in some of the libraries. These translations evidence the existence of the Gita of 745 stanzas. Thus we have at our disposal old testimonies tending to establish the existence of the Gita of 745 stanzas.

In the current text of the Gita, Shri Krishna speaks 575 stanzas, whereas according to the calculation of the sage Shri Vyasa, he must have spoken 620 stanzas. Hence the 45 stanzas which are missing in the current text, if we adopt the calculation of Shri Vyasa as valid, belonged to Shri Krishna's speech.

The topics which Shri Krishna has discussed in various places in the Gita can be completed by a reference to the philosophical texts on which he has based his explication of those subjects. To achieve this purpose, it is necessary to collect and collate the old translations or the commentaries of the Gita that may be discovered, whether they be in Sanskrit, Prakrit, Persian or other languages. The various peculiarities attaching to the various subject matters discussed should be noted along with the variant readings or additional stanzas, if there be any. The incompleteness of the Gita should be thus made up and the variant readings corrected.

The current text of the Gita, notwithstanding its incompleteness and variant readings, is holding the world spell-bound. Is it then necessary to describe how fascinating and beneficial to mankind the Gita would become if it could be purged of all the spurious variant readings and restored to its original form by the discovery of the missing stanzas?

Though the textual incompleteness of the Gita is conceded, learned men have held tenaciously to the view that it is almost a sacrilege to think of supplementing the deficiency of the text of the current Gita.

This problem has never engaged the attention of the learned during the 2500 years from the time of the revered commentator Shri Shankaracharya. This fact accounts for the complacency of scholars about the textual condition of the Gita.

Now, in this age of research, when old MSS. of the Gita are discovered in various places, even those who believed in the Gita as an integral part of their faith, are not slow to concede that the incompleteness of the Gita should be made up if possible. It will confer a great blessing on mankind. This tendency has simplified and facilitated the task of scholars engaged in the research on the textual problem of the Gita on the basis of the MS. material.

On account of the sectarian interpretation of the Gita which has prevailed in India almost to this day, the doors of research were practically closed for the ambitious investigator. The Acharyas of the various schools of philosophy have written commentaries on the Upanishads, the Brahma-Sutras and the Gita (which collectively bear the name *Prasthanatrayi*) in order to prove for their doctrines and systems the claim of scriptural authority or support.

All the commentators who came after Shri Shankaracharya have adopted this attitude; but the commentaries on the Gita that were composed prior to the age of Shankaracharya were quite different in character. There is sufficient evidence to support this view.

The commentators have used the Gita as a peg to hang their cherished doctrines. Each has interpreted it as it suited his purpose. Some have sought to make out that the dominant teaching of the Gita is *Bhakti* (devotional worship) while others hold that it teaches the doctrine of *Vairagya* (dispassion). Karmayoga (the Yoga of action), devotion to the Lord, monism, dualism, pure monism, qualified monism etc. are other rival interpretations in the field. Thus, the various commentators interpret the Gita as it suits their tenets. They endeavour to make Shri Krishna the mouthpiece of their doctrines.

It is well known to students of Indian history that at the conclusion of the Gita, there followed the great Mahabharata war, which lasted for 18 days, resulting in the carnage of millions of men.

Neither Shri Krishna nor Arjuna renounced the world at its end; nor did they establish any new sect, nor endeavoured to persuade people to worship their idols. On the contrary, after the carnage and blood-shed of the Mahabharata war, both of them enjoyed the pleasures of the world and kingship. At last Shri Krishna on the annihilation of his kinsfolk, and Arjuna by the separation of Shri Krishna, gave up their lives.

The teaching of the Gita is addressed to men of all classes and stages of life. It admonishes them to perform their duties. It outlines the path of duty. It firmly enjoins us not to abandon the duties of our class and stage of life without the excuse of emergency or justification for so doing. Its philosophy is so universal in its appeal that it can be welcomed ungrudgingly by every person. It is the epitome or quintessence of what is taught in the Vedas, Smritis, Upanishads, the aphorisms of the great sages like Jaimini, Vyasa and others and the basic works of the other orthodox schools of philosophy. It is not, therefore, surprising to see the learned men of the world fascinated by the Gita.

Some theorists, on the strength of the mention of atheism in Chapter XVI, assign the Gita to the post-Buddhistic period. But these persons only betray their ignorance of a historical book like the Ramayana. Perhaps, they have no faith in its historicity. The Ramayana informs us that Rishi Jabali, a minister of Dasharath, was sent to Rama to persuade him to return to Ayodhya. Jabali preached atheism in one whole chapter, on the mount Chitrakoota. In view of this fact, we can safely assert that atheism was known even before the age of the Ramayana. Hence, the mention of atheistic doctrines in a work is, by no means, a conclusive evidence of its post-Buddhistic age. The *Yavanas* (यवनाः) and *Mlechhas* (म्लेच्छाः) are mentioned in the Mahabharata. We know that Mlechchha and Yavana Kings were vassals of Yudhishtira. Can we assert on this ground that the Mahabharata war was fought after the time of the Muhammadan Emperors. None can assert that the Mahabharata is a post-Muhammadan product.

Some persons aver that, at the time of the battle, there was no time for Arjuna to listen to a Gita running to 700 stanzas. They suggest, therefore, that the Gita consisted only of 7 or 24 or 70 stanzas. Such flimsy hypotheses on the size of the Gita are only figments of the imagination, having

no relation to facts. They betray the gross ignorance and folly of their authors.

The dialogue between Shri Krishna and Arjuna must have proceeded in a conversational form. This conversational prose was given a metrical shape by Shri Vyasa. If two individuals hold a disputation or discussion for an hour and if a faithfully literal note of the same be taken down, we have no doubt that it can be versified into a thousand or fifteen hundred stanzas. Even if we suppose—for the sake of arrangement—that the dialogue between Shri Krishna and Arjuna was held in verse, the seven hundred and odd stanzas would require only an hour in conversation. Ignorant and thoughtless persons, when thinking of the Gita loosely take it for a work loaded with erudite commentaries running to several hundred pages. Such loose thinking accounts for the worthless hypotheses mentioned above. The fact is that the conversation or rather the dialogue between Shri Krishna and Arjuna was versified by Shri Vyasa, and that the dialogue, when it actually took place, did hardly occupy more than an hour and a half.

Such and many other problems concerning the Gita are being discussed among the learned and the unlearned. We propose to investigate and answer them in a subsequent volume.

Thirty-two years ago, when I was a student, I formed the habit of reading, and reciting the Gita and collecting MSS. This habit received a new impetus from the establishment of the Rasashala Anshadhashrama. With the progress, prosperity and advancement of this enterprise, this tendency began to take a firm hold. To-day, as a result of the labour of 26 years and expenditure of thousands of rupees the Granth Bhandar Department of the Rasashala is fortunate to own thousands of valuable MSS. of various branches of Sanskrit literature—viz. Vedas, Brahmanas, Smritis, Dharmashastras, Puranas, History, Vedanta, Karmakanda (ritual), Mantra,

Tantra, Jyotsiha, (astronomy and astrology), Avurveda (medicine and surgery), Grammar, Nyaya (logic), Poetics, Alankara etc. Among them there is a MS of the bare text of the Gita as well as Harivansha dated Samvat 1235. This version of the Gita has 21 additional stanzas and 250 variant readings. This MS came to be secured along with the big collection of MSS. we acquired from Surat.

After the acquisition of this Gita, we started the collection of MSS of the Gita. We have, in all, 18 MSS. of the Gita, besides many printed editions. Our one great ambition is to secure the text containing 745 stanzas. Our MS. contains 7 or rather $7\frac{1}{2}$ additional stanzas. It now remains for us to discover the 37 or 38 stanzas missing from the speech of Shri Krishna. At first, we intended to wait till the discovery of the complete Gita of 745 stanzas. We desired to publish it along with a commentary and a gloss. With the lapse of time, it appeared uncertain as to when this consummation could be reached. We, thereupon, embarked on publishing it in the monthly journal "Ayurveda Rahasyarka", along with a Gujarati translation based on the old variant readings and a Gujarati gloss which supported the claim of originality for the old variants. These variant readings and the additional stanzas are so admirably suitable to the context as well as the various topics under discussion that our heart is at once won over by them. Their consistency and naturalness tends to prove their accuracy and originality. We feel sorry and distressed for having missed such a faultless version so long.

On acquiring this old MS., we composed on it a Sanskrit commentary called "*Chandraghanta*" and a gloss entitled *Bṛādhadātri*. With the special and deeper study of the Gita and the variant readings, we discovered that this commentary and the gloss had many shortcomings in them. In places they were found unsuitable to the context also. We therefore, set about writing the *Chandraghanta* commentary anew. We

are sending to the press as much matter as we write. Two chapters have been completed in 81 pages, so far. For the Gita that is being printed, we have adopted the following procedure: At the top are given the original stanzas, below it the Sanskrit commentary *Chandraghanta* and below that the English translation of the stanzas.

Of the printed editions of the Gita, the following deserve particular notice. One edition is printed in Kashmir, along with the commentary of Abhinava-gupta. The second is the one printed in Germany, in English Characters. The third one is printed in Calcutta, along with the commentaries of Shri Shankaracharya, Anandagiri, and Shridhara, 67 years ago and the fourth one is that published in Mylapore by an institution called the Shuddha Dharma Mandal of Madras.

Of them the only important text is the Kashmiri Gita printed in Shrinagar, together with the commentary of Abhinavagupta. This important version sheds a flood of fresh light on the textual problem of the Gita. It contains additional stanzas as well as a number of variant readings. It corresponds, for the most part, to this our MS.

The German edition and the one published by Mr Tadpatrikar of the Bhandarkar Oriental Research Institute, are based solely on the Kashmiri version. The Calcutta edition exhibits variant readings, in some places, not found in the current text. The Gita of the Shuddha Dharma Mandal is only an amputated version of the current text.

The importance and originality of the Kashmiri Gita lies in its version of the original stanzas. No great importance attaches to the commentary running along with it. As a matter of fact the commentary is so incomplete and concise that even a gloss would be more exhaustive. This commentary is even more concise than a gloss. This commentary, however, departs in several places from the other commentaries. We often find its interpretations to be the correct ones. But it

is not without fault: It is responsible for the following interpretation which is quite at variance with naturalness as well as historical truth. It interprets *धर्मक्षेत्रे* as "the body, which is the abode of the senses"; *सर्वसत्त्वसागमे* as "The body which is the abode of mutually antagonistic mental states such as passion and dispassion, anger and forgiveness etc.", *मामकाः*—which *भूतनाथ* used, alluding to his sons and adherents—as "thoughts arising out of nescience", and *पाण्डवतः* as "thoughts arising out of pure knowledge".

It interprets *किं अनुवर्तते* as "Who has subdued those thoughts?". In chapter III, where the daily and occasional sacrifices are enjoyed along with a description of how Prajapati created the duty of sacrifice for men and how men and gods should mutually abide by their several duties, Shri Abhinavagupta says that *हेमा* means "the inclinations of the senses to exert" and *भाषयत* means "gratify those inclinations of the senses". He has assigned metaphysical senses to the words *या* and *धर्म*, though unwarranted by the context. This interpretation is quite novel. His exegesis imports metaphysical interpretations into the text plainly enjoining the performance of ritual acts. He has cut at the very root of historical truth. His interpretation conflicts with the explicit command of duly and occasional ritual acts such as sacrifice etc. laid down by the Gita. One would be almost tempted to doubt, thereby whether this commentary is the work of the great Acharya Shri Abhinavagupta—the able and erudite author of many works, the staunch adherent of the Shaiva sect and the supporter of ancient religion. This commentary may be the work of some other learned man of the name of Abhinavagupta. A man of his ability and learning would have never written so concise a commentary, with such perverted interpretations. We cannot set great store by this commentary. But the version of the original *stanzas* and numerous *various lectures* preserved by it are important. This edition sheds a flood of light on the problem of the original Gita of 7 *stanzas*.

Some are prejudiced against India's ancient culture and history. Prompted by malice, ignorance or superficial knowledge and without reading the Mahabharata completely, they try to support the ignorant allegation that Mahabharata history is pure imagination. If Dhritara-htra, the Kauravas and the Pandavas are to be explained away as psychological entities according to the venerable Abhinavagupta, then the whole great epic tumbles down as an unsubstantial fabric of fables. Where then will stand the Gita, incorporated by Sage Vyasa as an organic part of the epic, and the utility or significance of the forest of commentaries written thereon. It appears to us that some learned though misguided enthusiast of the Vedant must have fortuitously interpolated this unnecessary metaphysical stunt in Shri Abhinavagupta's gloss, for Abhinavagupta himself has in that very gloss accepted and utilised the historicity of the great epic.

The Mylapore Shuddha Dharma Mandal's Gita exhibits not a single additional stanza nor a single variant reading. On the contrary, it shows a deficiency of 37 stanzas when compared with the current text. Its arrangement of chapters and stanzas is also wholly peculiar. The whole Gita is divided into 26 chapters. The first and the last chapters bear special names, while each of the remaining 24 chapters contains 24 stanzas. The reason for this number is that the गायत्री-metre contains 24 syllables; and that our body consists of 24 principles etc. It is, therefore, argued that the Gita also must contain 24 stanzas in each of its 24 chapters. The authors of this publication invoke the authority of Vyasa—*षट् शतानि सर्विशानि* etc.—yet they have put only 608 instead of 620 stanzas in the mouth of Shri Krishna and 69 instead of 57 stanzas for the speech of Arjuna. Strange enough, they have assigned to Shri Krishna and Arjuna, the stanzas that belong to other Parvans and are not found in the current Gita. Moreover, though they accept the Gita to be an integral part of the Bhishma-Parvan, the publishers of the Shuddha Dharma Mandal

Gita have added 82 new stanzas culled arbitrarily from various Parvans such as Ulyoga, Anushasana, Shanti and Bhishma. These new stanzas are not found in the current version. In this way, they have arrived at the total of 745 stanzas.

If the Shuddha Dharma Mandal had preserved the 700 stanzas of the vulgate text intact and added the 45 missing stanzas wherever suitable to the various topics, scholars would not have paid any serious attention to it. But this edition has cut off 37 stanzas from the current text, and for so doing no strong ground from literature or Mahabharata has been put forward.

Besides this, the great curiosity and singularity about the authors and text of the Shuddha Dharma Gita lie in the fact that excluding the first and the last chapters, in each of the remaining 24 chapters, Shri Krishna speaks 24 stanzas only, as if, with studied regard for symmetry, he spoke only so far and no further and that Vyasa also faithfully reproduced the 24 stanzas. Besides this, the greatest bungle has been made by the fact that from every chapter of the current Gita, a number of stanzas have been wantonly left out. As an instance, in chapter first, stanzas from the second chapter of the current text have been inserted, in chapter second, three stanzas of the current text have been capriciously dropped out, and all the stanzas दुर्गास्तुति (the enlogy of Durga) that constitute the 23rd chapter of Bhishmaparvan have been added.

Number of the chapter of the Shuddha Dharma Gita.	The chapters, of the current text, from which stanzas have been culled and added to the chapter in column first.
3	10. 4. 9. 7. 14. 3.
4	12. 6. 10. 4. 7. 5. 18.
5	6. 2. 7. 13. 5. 3.
6	3. 18. 5. 9. 13. 7. 15. 14.
7	16. 18. 15. 9. 12. 4. 8
8	14. 16.
9	all the stanzas of chapter 17.
10	7. 14. 18. 3. 2.
11	18. 14. 8.
12	11. 7. 10. 18. 8.
13	10. 14. 15. 8.
14	all the stanzas are taken from chapter 6.
15	14. 15. 13. 9. 7. 2. 18. 3.
16	8. 3. 2. 5. 7.
17	9. 5. 12.
18	2. 14. 18. 3.
19	5. 6. 18. 3.
20	10. 18. 2. 13 and 9 stanzas from the 42nd and 46th chapters of Udyoga Parvan
21	13. 2. 3. 18.
22	3. 13. 2. 4. 6. 18. 17.
23	12. 7. 9. 18. 3.
24	18. 4. 3. 9. 10. 6. 2. 11.
25	18. 11. 2. 4. 5. 6. 7. 8. 10. 9. 17.
26	11. 9. 12. 4. 7. 3. 2. 18. 15. 10. 11.

The purpose of giving this long list is to show that the *Suddha Dharm Gita* has contributed very little to throw any further light on the textual problem of the *Gita*. On the contrary it has sliced and split the *Gita* quite arbitrarily. The selection of the stanzas in *Suddha Dharma Gita* is as irrational as the picking up of tickets from a lottery roll.

On looking to these facts and examining the *Suddha Dharma Gita*, it appears evident that in spite of accepting 745 stanzas as the true numerical strength of the *Gita*, it has, on the contrary cut off 37 stanzas even from the *Gita* of 700 stanzas and reduced it to 663 stanzas! It has inserted other stanzas unwarranted by the context. If we were to set out searching for stanzas from the *Mahabharata* suitable to the topics discussed in the *Gita*, we can well-nigh collect 5000 stanzas that can be inserted under a single topic. It would be absurd to pretend that those stanzas belong to the *Gita*.

Shri Lokamanya Tilak also has written a very exhaustive exegetical work on the *Gita* in Marathi. But he has for the most part followed the ancient Acharyas only. He is more inclined towards *Karma-Yoga*; and we hold that he is right in so doing. He also has been, nevertheless, attracted by sectarian tradition in many places. He has not made a thorough investigation of the question of the text of the *Gita* as to whether it consisted of 745 stanzas or 700 stanzas.

Many individuals indulge in wild and fallacious speculations of various kinds regarding the problems of the *Gita*. Under the cloak of research, they pretend to be more advanced in learning and wisdom than Veda-Vyasa himself. In a small introduction like this, there is no space to answer all such fantastic hypotheses. We are, however, constrained to discuss critically two of them. They are:— (1) There was no occasion demanding the instruction to Arjuna of the metaphysical knowledge of the Absolute, as embodied in the *Gita*, on the field of battle.

(2) On the field of battle, it was not possible to find enough time to teach Arjuna the Gita of 745 stanzas, during the war.

Let us examine the first hypothesis. It is, for this purpose necessary to call to our mind the occasion and the circumstances under which Arjuna threw away his weapons. Arjuna was the leading hero of the war. If he should renounce to fight, the Mahabharata war would have to be suspended. To the Pandavas, duty was dearer than life. Treading on the path of righteousness, they had borne agonies of insults and miseries, for years. What was the reward of that? Was that all fruitless? The result of abandoning the war would be a colossal calamity. Sinners like Duryodhana, Shakuni, Duhshasana and others would be left in the enjoyment of the good things of life. The Pandavas, would have to pass their days in wretchedness, fleeing from one place to another. The Pandavas and Shri Krishna would become the universal butt of ridicule. Their fair name would be sullied. They would be accused of pusillanimously running away from the field of battle, frightened at the sight of the great army of Duryodhana. Moreover, the solemn vows taken by the Pandavas and Shri Krishna, would remain unfulfilled and their non-execution would entail the punishment of hell as vouched by the scriptures. The kings who were a burden to the world, and who oppressed their people without remorse, would have remained alive. They would have stalked abroad, intensifying their oppression of the people and the history of the Mahabharata would have been differently written.

With these thoughts revolving in the mind, the compassionate Arjuna, when faced with a situation demanding in the battle, the slaughter of preceptors and kinsmen, shuddered and threw down his weapons. His eyes were filled with tears. His body was trembling. He felt that he was about to commit the heinous sin of annihilating the family.

It became, therefore, the prime and foremost duty of Shri Krishna to persuade Arjuna, to engage in war to destroy the enemies. It was not possible for him to succeed except with the help of the metaphysical instruction such as the Vedantic knowledge of the Absolute

It is a rule of this world and human nature that so long as the true nature of a thing is not realised, it appears in quite a different light. Similarly, the various vows taken by Arjuna now manifested themselves in their true light when he was faced with the war. He realised that for acquiring the kingdom he sought for, he would have to embark on the slaughter of preceptors and elders who ought to have been revered as fathers, and grandfathers. He must slay youthful heroes of tender age, brothers, maternal uncles, loved friends and other kinsmen. His own sons, grandsons and relatives would not be spared or leniently treated by the opponents. Such a terrible deed, he thought, he could not perform. In this way, the heart of Arjuna was moved with immeasurable compassion.

Those who aver that the teaching of the knowledge of the Brahman was quite out of court on a field of battle, do not seem to know the workings of the human heart. They overlook the demands and power of love. If the heart of Arjuna did not move with pity and feel pain when sons, grandsons and hundreds of relatives were perishing, we should be justified in calling him a man with a heart of stone.

The hearts of the people of India have become impervious to such noble feelings and love under the influence of the materialistic civilization of the West. The above hypothesis, we hold, is a significant proof of it. Those who assert that the teaching of the knowledge of the Brahman was needless on the battle-field, mean to say that Arjuna ought to have immediately commenced the slaughter of those who stood against him, whether they were preceptors, venerable elders, brothers, sons, grandsons or anyone else. But this view does not correctly read the heart of an Arya.

Worldly love and delusion, are common to all mankind and Arjuna was no exception to them. Hence when the grim reality and prospect of the annihilation of the family stared him in the face, he was naturally overpowered with compassion and kindness. Shri Krishna was called upon to induce Arjuna to follow the path of the duty of the warrior-class. It was the supreme necessity of the moment and Shri Krishna skilfully pressed the knowledge of the Brahman into his service to achieve his objective. It was necessary to sweep off the egoistic feelings of "I and mine", of "near and dear", from the heart of Arjuna. Thus only can Arjuna be persuaded to perform his duty and fulfil his vows. It was absolutely necessary, at that moment, to impart the knowledge of the Brahman to Arjuna in order to dispel his egoistic delusion. Shri Krishna taught the Gita and his effort was crowned with success.

Thus, it was necessary to instruct Arjuna in the topics of philosophy, such as the knowledge of the Absolute, and of the individual soul. Arjuna, there upon, realised the true nature of the duties of the warrior-class.

Veda-Vyasa cast this dialogue, embodying the teachings of Shri Krishna into a metrical form and gave it the title of Gita.

Hence it is established beyond the shadow of a doubt that the teaching of the Gita was a necessity at the time of the commencement of the hostilities and that Shri Krishna did instruct Arjuna in the spiritual knowledge of the Gita, on the field of battle.

Moreover in the Shanti and Ashvamedhika Parvans and in many other places, in the Mahabharata, allusions to the Gita taught by Arjuna are often met with. Further, in almost all the Puranas, when a brief note of the war of the Mahabharata is taken a concise summary of the Gita is also invariably given.

All these numerous testimonies go to prove that the Gita was taught by Shri Krishna on the field of battle, that its

instruction was indispensable and that it comprised 745 stanzas.

Now let us discuss the second fantastic hypothesis. Those who assert that at the time of the war and on the field of battle there was no time to listen to or teach a Gita of 745 stanzas, variously postulate the numerical strength of the Gita to be seven or twenty-eight or thirty-six or even hundred stanzas. They assume that Shri Krishna could spare no time, except what was needful for such a brief instruction.

If we but fully imagine and realise the disgrace and disaster consequent upon the condition of the mind of Arjuna, as he threw away the bow Gndiva, saying that he would not engage in war, we shall be led to believe that Arjuna would not have joined the battle unless he had been taught the entire teaching of the Gita, by an able personality like Shri Krishna.

Had Shri Krishna expressed himself only in five, twenty five, fifty or hundred stanzas, hurriedly and superficially and had Arjuna been convinced and changed thereby and joined the battle, the teaching of Shri Krishna would have proved insubstantial and worthless, and the mental condition which overwhelmed Arjuna into renouncing the war, would have proved to be a piece of hypocrisy.

The fact is that Arjuna's distraction, delusion and compassion were real. If Shri Krishna had not persuaded Arjuna in so many as 745 stanzas as vouched for by Shri Veda-Vyasa, employing a variety of arguments, drawn from philosophy and the practice of mankind Arjuna would never have engaged in the war again. For these reasons the assumption that the Gita as originally taught by Shri Krishna consisted only of a few stanzas and that it was later expanded into its present form by Sanjaya, Vyasa, Vaishampayana and Suta Pauranika is entirely fallacious.

We are surprised and pained to learn that even Lokmanya Tilak has joined the ranks of the above mentioned theorizers

In the chapter entitled विषयप्रवेश in his *Shri Bhagavad-gita Rahasya*, he says,

"It is probable that in the hurry of the battle, Sri Krishna taught Arjuna only ten to twenty stanzas or a brief summary of them. It is probable that Sanjaya narrated it in an expanded form to Dhritarashtra; Vyasa narrated it similarly to Shuka; Vaishampayana to Janamejaya; and Suta to Shantanu; or the author of the Mahabharata himself might have elaborated it into its present form."

This judgement of Lokmanya Tilak has belittled the true estimation of the distraction and delusion of Arjuna; of the teaching of Sri Krishna and the Gita. It lends a considerable support to the above mentioned fantastic theories.

It is a well-known fact that in the instruction, imparted by Sri Krishna to Arjuna original verses from the Upanishads had been adduced as authorities in support of averments. But the general body of the instruction was imparted either in Sanskrit or the Prakrit, which must have been current as the vernacular of the day. When the whole Mahabharata was cast into metrical form by Veda-Vyasa, this dialogue between Sri Krishna and Arjuna was also given the same form. The number of stanzas spoken by each person as well as the total number of stanzas comprised by the Gita is given at the end. It is thus established as an indisputable fact that Sri Krishna taught Arjuna the knowledge that is included in the Gita of 745 stanzas.

We are at a loss to understand how people are able to persuade themselves into the belief that there was no time to teach or listen to the 745 stanzas, on the field of battle.

If we assume that the dialogue between Sri Krishna and Arjuna ran to the extent of 745 stanzas, that discourse would have hardly occupied more than an hour in conversation. Even at this day, reciters of the Gita are able to complete the whole Gita in an hour.

Just at the time when the great Mahabharata war involving the slaughter of millions of human beings, was about to commence, Arjuna the principal hero, the prop and pillar of the Pandava side, was overwhelmed with delusion and reluctant to fight. It is hard to conceive what improbability creeps in if Shri Krishna passes an hour or two in dispelling Arjuna's delusion.

Those who assert that Shri Krishna had not the time to instruct the philosophy of the Gita, assume, perhaps, that Shri Krishna had to play the role of a pedantic teacher expounding the tenets of the Gita for weeks. They assume, without justification, that Shri Krishna's instruction was similar to the learned expositions lasting for months to which we are accustomed to listen nowadays. They, perhaps, think that Shri Krishna had to teach a Gita such as the one printed in the Gujarati press, along with ten or twelve commentaries. Such assumptions are fantastic and ridiculous on the face of them betraying utter disregard of the facts and realities of the case.

It is universally acknowledged that the actual dialogue between Shri Krishna and Arjuna did not take place in the form of metrical stanzas numbering 745 and that the Gita was subsequently given a metrical shape by Shri Veda-Vyasa.

Let us consider how much time was taken up by the conversation between Shri Krishna and Arjuna which has been metrically crystallized into 745 stanzas. Suppose two learned persons engage in a philosophical disputation for only half an hour. If their discussion be literally taken down and given a metrical shape, the dialogue between these two persons, would, no doubt, run to 800 or 1000 stanzas, even though the rhetorical embellishments are studiously avoided. A conclusive proof of this view can be easily had in these days from the gramophone. If the discussion between two learned persons be reproduced verbatim on the records and

if the same be put into verse without any further addition of any kind, it will be demonstrated that a conversation of an hour, in its metrical transformation, can run into 1500 or 2000 stanzas.

All this discussion establishes beyond the possibility of a doubt that the dialogue between Shri Krishna and Arjuna did not take up more than an hour.

If at the commencement of a convulsive and dreadful war like the Mahabharata and for the sake of persuading a learned person like Arjuna to engage in war by dispelling his delusion an hour be taken up by the dialogue between the two leading personalities of the situation, there is nothing surprising or improbable in that.

Moreover, at the completion of the Gita, Veda-Vyasa himself has recorded that it consists of 745 stanzas. Millions of persons in India, not caring even a straw for the fantastic views of fallacious theorists put their implicit faith in and accept the testimony of Shri Veda-Vyasa that Shri Bhagavadgita consists of 745 stanzas.

Many other problems in connection with Shri Bhagavadgita are being discussed nowadays. It is necessary to investigate and thresh them out. It being impossible to include their investigation in this small introduction, we hope to discuss them on some other occasion.

In the time of Muhammadan Emperors, the Gita was translated into Persian. Shriyut Munshi Mahesh Prasadji of Benares, a great scholar of *Alim Fajil*, Persian and Arabic, has seen a Persian translation of the Gita in the "*Malti Sadan Pustakalaya*". Therein it is written, "Abul Fazal has translated the Gita of 745 stanzas at the command of the Emperor". The above scholar is also aware that the Gita translated by Abul Fazl is also to be found in Delhi.

There are two Persian MSS. of the Gita. One is no. 1949, by Abul Fazl and the other is no. 50 by Faizi, in

the India Office Library, London Each of the above two works is a translation of the Gita of 745 stanzas It is said that there is a Persian translation of the Gita of 745 stt. by Shah Ali Dastgir in the library of the Maharaja of Kashi, numbered 163-56.

We have undertaken to complete the missing stanzas of the Gita. For this purpose we are sending for the copies of all these MSS We are receiving much help from our friend Pandit Shri Hariramji Pancholi, in securing old MSS of the Gita in Sanskrit or Persian He is residing in Kashi since long and is serving the cause of the public as well as of literature.

On securing the wanting MSS of the Gita, the work of completing the missing stanzas, will be accelerated

Concerning the Gita, there are in the field many controversies, discussions and problems Most of them are simply worthless The Gita is found in the Bhishma Parvan of the Mahabharata It consists of 18 Chapters and the correct numerical strength of its stanzas is the one given by Vyasa. We have been reading this Gita for the last 5000 years and with the lapse of time the text of the Gita has undergone alterations and become fragmentary in several places It is, therefore, necessary for us to make up the deficiencies by all the means available to-day.

To set up perverted theories and flimsy hypotheses, or to mangle and disfigure the material body of the Gita by lacerating and wantonly splitting up its textual matter, is tantamount to committing a literary murder of a precious philosophical work such as the Gita admittedly is Learned scholars ought to refrain from such things

Twenty-six years ago, the revered Guru Achyuta Swami dwelt in the Gernar He was an expert in Yoga, Tantra and various other sciences. He knew the past, present and future.

He possessed Yogic perfections and supernatural powers, e.g. invisibility, movement in the sky etc. When aged 125 years, he seemed like a youngman of 25. He used to recite the Gita that is being read at present.

The critical spirit with which I read the Gita at present was lacking in me at that time. It is certain that that Gita consisted of 18 Chapters and was identical with the current one. The curiosity of knowing whether it possessed the 45 missing stanzas or whether it contained the variant readings that have come to light at present etc. did not arise at that time, because the critical viewpoint which is brought to bear on the problems of the Gita at present, was lacking in me at that time. I only knew that it was a work to be recited for one's spiritual welfare.

This first volume is the English translation of the gloss written on the ancient MS. that we have discovered at present. We have made that MS. the basis, the आदर्शपुस्तक. As we get time, we are writing and printing the *Chandra-ghanta* commentary anew. We have, so far, printed only two Chapters in 81 pages. We think it will take nearly three months before we shall be able to publish the second volume, containing the *Chandraghanta* commentary along with its English translation.

Nevertheless, it is possible that the publication of the subsequent volume may be delayed, in view of the fact that most of our time is taken up by the work of the Rasashala Aushadhashrama and by various painful obstacles incident to wordly life.

Indeed the reason for even this much delay in the publication of the edition with the commentary *Chandraghanta* is that the *tika* has had to be written out afresh. At first it was written in a very concise style in Sanskrit, but now it has become evident that it should be expanded liberally and on a new scale. For instance the commentary on the expression रथोपस्थ उपविशत् in the last stanza of the first Chapter came at first

to two lines only, whereas it run into more than a hundred lines as now published. While the first draft of the commentary on *व्यवसायसिद्धिः* of 1942, ch. II extended but to 4 lines, it has now expanded into more than 180 lines. Thus in its new form the *Chandra-ghanta* would occupy from six to seven times its former bulk. The commentaries on each stanza is being written without the solicitude to keep in line with any particular commentator, or quite independently with the recognition of being far out the actual idea in the author's mind. As now I am hardly able to devote more than 12 to 15 hours a month for Gita work on account of the multiplicity of other engagement, and the fact too may contribute to the delay in publishing the second and third volumes.

After the publication of the second volume with the text of the Gita, the Sanskrit commentary *Chandra-ghanta* and its English translation, the third volume will appear, viz the Sanskrit Tippiam *Siddhi-datri*. This had been composed at first in a concise Sanskrit style, of which a Gujarati rendering was published in the middle of 1936. The present first volume is the English translation of that Gujarati edition. But now I am again writing the Sanskrit *Siddhi-datri* in a revised form, wherefrom it is becoming evident that it will also expand to 5 or 6 times the previous size like the *Chandra-ghanta*. After the appearance of this Sanskrit *Siddhi-datri* as the third volume, it will in its turn be translated into English (as it were a second edition) which will be published as a fourth volume. This first volume of English translation contains 153 pages, whereas its revised form to be prepared after the publication of the expanded Sanskrit Tippiam will contain about 600 pages. This will give some idea of the revision and enlargement to be carried out in the second edition of the present first volume.

Such is the intention of publishing the Gita volumes as a service. To fulfil the intention is in the hand of the Supreme Self.

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनइस्तलिखितपुस्तकाधारेण सशोधिता प्रचलितपाठांतरसहिता ॥

॥ प्रथमोऽध्यायः १ ॥

धृतराष्ट्र उवाच ।

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे सर्वक्षत्रसमागमे ॥

मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत संजय ॥ १ ॥

संजय उवाच ।

दष्ट्वा तु पाण्डवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा ॥

आचार्यमुपसंगम्य राजा वचनमब्रवीत् ॥ २ ॥

पश्य तां पाण्डुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूम् ॥

व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥ ३ ॥

अत्र शूरा महेष्वासा भीमार्जुनसमा युधि ॥

युयुधानो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः ॥ ४ ॥

धृष्टकेतुश्चेकितानः काशिराजश्च वीर्यवान् ॥

पुरुजित्कुन्तिभोजश्च शैब्यश्च नरपुंगवः ॥ ५ ॥

युधामन्युश्च विक्रान्त उत्तमौजाश्च वीर्यवान् ॥

सौभद्रो द्रौपदेयाश्च सर्व एव महारथाः ॥ ६ ॥

अस्माकं तु विशिष्टा ये तान्निबोध द्विजोत्तम ॥

नायकान्मम सैन्यस्य संज्ञार्थं तान्ब्रवीमि ते ॥ ७ ॥

भवान्भीष्मश्च कर्णश्च द्रुपः शल्यो जयद्रथः ॥

अश्वत्थामा विकर्णश्च सौमदन्तिश्च वीर्यवान् ॥ ८ ॥

अन्ये च बहवः शूरा मदर्थे त्यक्तजीविताः ॥

नानाशस्त्रप्रहरणा नानायुद्धविशारदाः ॥ ९ ॥

अपर्याप्तं तदस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितम् ॥

पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीमाभिरक्षितम् ॥ १० ॥

अयनेषु तु सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः ॥

भीष्ममेवाभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥ ११ ॥

तस्य संजनयन्हर्षं कुरुवृद्धः पितामहः ॥
 सिंहनादं विनद्योजैः शङ्खं दध्मौ प्रतापवान् ॥ १२ ॥
 ततः शङ्खाश्च भेर्यश्च पणवाऽऽनकगोमुखाः ॥
 सहसैवाऽभ्यहन्यन्त स शब्दस्तुमुलो भवत् ॥ १३ ॥
 ततः श्वेतैर्हर्ययुक्ते महति स्यन्दने स्थितौ ॥
 माधवः पाण्डवश्चैव दिव्यौ शङ्खौ प्रदध्मतुः ॥ १४ ॥
 पाञ्चजन्यं हृषीकेशो देवदत्तं धनंजयः ॥
 पौंड्रं दध्मौ महाशङ्खं भीमकर्मा व्रकोदरः ॥ १५ ॥
 अनन्तविजयं राजा कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरः ॥
 नकुलः सहदेवश्च सुघोषमणिपुष्पकौ ॥ १६ ॥
 काश्यश्च परमेश्वासः शिखण्डी च महारथः ॥
 धृष्टद्युम्नो विराटश्च सात्यकिश्चापराजितः ॥ १७ ॥
 पाञ्चालश्च महेष्वासो द्रौपदेयाश्च पञ्च च ॥
 सौभद्रश्च महाबाहुः शङ्खान्दध्मुः पृथक् पृथक् ॥ १८ ॥
 स घोषो धार्तराष्ट्राणां हृदयानि व्यदारयत् ॥
 नभश्च पृथिवीं चैव तुमुलोऽभ्यनुनादयन् ॥ १९ ॥
 अथ व्यवस्थितान् दृष्ट्वा धार्तराष्ट्रान्कपिध्वजः ॥
 प्रव्रत्ते शस्त्रसंयाते धनुर्गदस्य पाण्डवः ॥
 हृषीकेशं तदा वाक्यमिदमाह महीपते ॥ २० ॥

अर्जुन उवाच

उभयोः सेनयोर्मध्ये रथं स्थापय मेऽच्युत ॥ २१ ॥
 यावदेतान्निरीक्षेऽहं योद्धुकामानवस्थितान् ॥
 कैर्मया सह योद्धव्यमस्मिन्नणसमुद्यमे ॥ २२ ॥
 योत्स्यमानानवेक्षेहं य एतेऽत्र समागताः ॥
 धृतराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर्युद्धे प्रियचिकीर्षवः ॥ २३ ॥

संजय उवाच

एवमुक्तो हृषीकेशो गुडाकेशेन भारत ॥
 उभयोः सेनयोर्मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमम् ॥ २४ ॥

भीष्मद्रोणप्रसुप्ततः सर्वेषां च महीक्षिताम् ॥
 उवाच पार्थ पश्येताःसमवेतान् कुरुनिति ॥ २५ ॥
 तत्रापश्यत् स्थितान् पार्थः पितृनथ पितामहान् ॥
 आचार्यान्मातुलान्भ्रातृन्पुत्रान् पौत्रान् सखींस्तथा ॥
 श्वसुरान् सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि ॥ २६ ॥
 नान्समीक्ष्य स कौतेयः सर्वान्वधूनवस्थितान् ॥
 कृपया परयाऽऽविष्टः सीदमानोऽब्रवीदिदम् ॥ २७ ॥

अर्जुन उवाच

दृष्ट्वेमान्स्वजनान्कृष्ण युयुत्सुन्समवस्थितान् ॥
 सीदन्ति सर्वगात्राणि मुखं च परिशुष्यति ॥ २८ ॥
 वेपथुश्च शरीरे मे रोमहर्षश्च जायते ॥
 गांडीवं संसते हस्तात्त्वक् चैव परिदह्यते ॥ २९ ॥
 न च शक्नोम्यवस्थातुं भ्रमतीव च मे मनः ॥
 निमित्तं नि च पश्यामि विपरीतानि केशव ॥ ३० ॥
 न च श्रेयोऽनुपश्यामि हत्वाऽऽहवे स्वबान्धवान् ॥
 न कांक्षे विजयं कृष्ण न राज्यं न सुखानि च ॥ ३१ ॥
 किं नो राज्येन गोविन्द किं भोगैर्जीवितेन वा ॥
 येषामर्थे कांक्षितं नो राज्यं भोगाः सुखानि च ॥ ३२ ॥
 त एवेमे स्थिता योद्धुं प्राणान्त्वक्त्वा सुदुस्तयजाम् ॥
 आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः ॥ ३३ ॥
 मातुलाः श्वसुराः पौत्राः श्यालाः संबन्धिनस्तथा ॥
 एतान्न हन्तुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन ॥ ३४ ॥
 अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किमु महीकृते ॥
 निहत्य धार्तराष्ट्रान् का प्रीतिः स्याज्जनार्दन ॥ ३५ ॥
 पापमेवाऽऽश्रयेदस्मान्हृत्वैनानाततायिनः ॥
 तस्मान्नाहर्ही वयं हन्तुं धार्तराष्ट्रान्स्वबान्धवान् ॥
 स्वजनान्हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम माधवः ॥ ३६ ॥

यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेतसः ॥
 कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्रोहे च पातकम् ॥ ३७ ॥
 कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम् ॥
 कुलक्षयकृतं दोषं संपश्यद्विज्जनार्दन ॥ ३८ ॥
 कुलक्षये प्रणश्यन्ति कुलधर्माः सनातनाः ॥
 धर्मे नष्टे कुलं कूत्सन्मधर्मोऽभिभवत्युत ॥ ३९ ॥
 अधर्माभिभवात्कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः ॥
 स्त्रीषु दुष्टासु वार्ष्णेय जायते वर्णसंकरः ॥ ४० ॥
 संकरो नरकायैव कुलघ्नानां कुलस्य च ॥
 पतन्ति पितरो ह्येषां लुसपिंडोदकक्रियाः ॥ ४१ ॥
 दोषैरेतैः कुलघ्नानां वर्णसंकरकारकैः ॥
 उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माश्च शाश्वताः ॥ ४२ ॥
 उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणां जनार्दन ॥
 नरके नियतं वासो भवतीत्यनुशुश्रुम ॥ ४३ ॥
 अहो वत महत् पापं कर्तुं व्यवसिता वयम् ॥
 यद्राज्यसुखलोभेन स्वजनान्हन्तुमुद्यताः ॥ ४४ ॥
 यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः ॥
 धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत् ॥ ४५ ॥

संजये उवाच ।

एवमुक्त्वाऽर्जुनः संख्ये शोकसंविग्नमानसः ॥
 उत्सृज्य सशरं चापं रथोपस्थ उपाविशत् ॥ ४६ ॥



इति श्री भगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे
 सैन्यदर्शने नाम प्रथमोऽध्यायः ॥ १ ॥



प्रथमाध्यायस्य प्रचलित

श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

....	....	....	....	....	समवेता युयुत्सवः	॥ १ ॥
नानकान्मम	....	....	....	....	....	॥
पश्यैतां	....	....	....	....	....	॥ २ ॥
....	....	....	....	....	कृपः शन्यो जयद्रथः	॥ ७ ॥
....	....	....	....	....	सौमदत्तिश्च वीर्यवान्	॥ ८ ॥
....	....	....	....	....	सर्वे युद्धविशारदाः	॥ ९ ॥
अयनेषु च	....	....	....	....	....	॥ ११ ॥
द्रुपदो द्रौपदेयाश्च सर्वशः पृथिवीपते	....	....	....	....	....	॥ १८ ॥
सेनयोरुभयोर्मध्ये	....	....	....	....	....	॥ २१ ॥
धार्तराष्ट्रस्य	....	....	....	....	....	॥ २३ ॥
सेनयोरुभयो	....	....	....	....	....	२४ ॥
कृपया परयाविष्टो विषीदन्निदमववीत्....	....	....	....	....	....	२७ ॥
दृष्ट्वेमं स्वजनं कृष्ण युयुत्सुं समवस्थितं	....	....	....	....	....	॥
सीदन्ति मम	....	....	....	....	....	॥ २८ ॥
....	....	....	....	....	हत्वा स्वजनमाहवे	॥ ३१ ॥
त इमेऽवस्थिता युद्धे प्राणांस्त्यक्त्वा धनानि च	....	....	....	....	....	॥ ३३ ॥
....	....	....	....	....	हेतोः किन्तु	॥ ३५ ॥
....	....	....	....	....	सबान्धवान्	॥
स्वजनं हि	....	....	....	....	....	॥ ३६ ॥
....	....	....	....	....	प्रपश्यद्भिर्जनार्दन	३८ ॥
....	....	....	....	....	हन्तुं स्वजनमुद्यताः	४४ ॥
विसृज्य सशरं	....	....	....	....	....	४६ ॥

॥ इति प्रथमाध्यायस्य पाठभेदाः ॥

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता प्रचलितपाठान्तरसहिता ॥

॥ द्वितीयोऽध्यायः २ ॥

संजय उवाच ।

ततः तथा कृपयाऽऽविष्टमश्रुपूर्णाऽऽकुलेक्षणम् ॥

सीदमानमिदं वाक्यमुवाच मधुसूदनः ॥ १ ॥

श्री भगवानुवाच

कुतस्त्वा कश्मलमिदं विषमे समुपस्थितम् ॥

अनार्यजुष्टमस्वर्ग्यमकीर्तिकरमर्जुन ॥ २ ॥

मा क्लैष्यं गच्छ कौन्तेय नैतत्स्वय्युपपद्यते ॥

क्षुद्रं हृदयदौर्बल्यं त्यक्त्वोत्तिष्ठ परन्तप ॥ ३ ॥

अर्जुन उवाच

कथं भीष्ममहं संख्ये द्रोणं च मधुसूदन ॥

इषुभिः प्रतियोत्स्यामि पुजार्हावरिमूदन ॥ ४ ॥

शुरुनहत्वा हि महानुभावान् श्रेयस्करं भैक्ष्यसपीह लोके ॥

न त्वर्थकामास्तु शुरुद्रिहृत् संजीय भोगान् रुधिरप्रदिग्धान् ॥ ५ ॥

न चैतद्विद्वाः कतरन्नो गरीयो यद्वा जयेम यदि वा नो जयेयुः ॥

यानेव हत्वा न न जिजीविषामस्ते नः स्थिताः प्रमुखे धार्तराष्ट्रा ॥ ६ ॥

कार्पण्यदोषोपहतस्वभावः पृच्छामि त्वा धर्मसम्मूढचेनाः ॥

यच्छ्रेयः स्यान्नश्चितं ब्रूहि नग्मे शिष्यस्तेहं शाधि मां त्वां प्रपन्नम् ॥ ७ ॥

नहि प्रपश्यामि समापनुच्याद् यः शोकमुच्छ्रोषणमिन्द्रियाणाम् ॥

अवाप्य भूमावसपत्नमृद्धं राज्यं सुराणामपि चाधिपत्यम् ॥ ८ ॥

संजय उवाच

एवमुक्त्वा हृषीकेशं गुडाकेशः परंतप ॥

न योत्स्य इति गोविन्दमुक्त्वा तृष्णीं बभूव ह ॥ ९ ॥

तमुवाच हृषीकेशः प्रहसन्निव भारत ॥

सेनयोरुभयोर्मध्ये सीदमानमिदं वचः ॥ १० ॥

श्री भावानुवाच

त्वं मानुष्येणोपहतान्तरात्मा विषादमोहाभिभवाहिसंज्ञः ॥

कृपागृहीतः समवेक्ष्य बन्धनभिप्रपन्नान्मुखमन्तकस्य ॥ ११-१ ॥

अशोच्याननुशोचस्त्वं प्रज्ञवान्नाऽभिभापसे ॥

गतासृनगतासूंश्च नानुशोचन्ति पण्डिताः ॥ ११-२ ॥

न ह्येवाह जातु नामं न त्व नामी जनाधिपाः ॥

न चैव न भविष्यामः सर्वं व्यमितः परम् ॥ १२ ॥

देहिनोऽस्मिन् यथा देहे कौमारं यौवनं जरा ॥

तथा देहान्तरप्राप्तिर्धीस्त्वत्र न मुच्यति ॥ १३ ॥

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय जीतोष्णसुखदुःखदाः ॥

आगमापायिनोऽनि यास्तांस्तिनिश्चस्व भारत ॥ १४ ॥

यं हि न व्यथयन्त्येते पुरुष पुरुषर्षभ ॥

समदुःखसुख धीरं सोऽमृतत्वाय कल्पते ॥ १५ ॥

नाऽमृतो विद्यते भावो नाऽभावो विद्यते सतः ॥

उभयोरपि दृष्टोन्तस्त्वनयोस्तत्त्वदर्शिभिः ॥ १६ ॥

अविनाशि तु तद्विद्धि येन सर्वमिदं ततम् ॥

विनाशमव्ययस्यास्य न कश्चित्कर्तुमर्हति ॥ १७ ॥

अन्तवन्त इमे देहा नित्यस्योक्ताः शरीरिणः ॥

अनाशिनोऽप्रमेयस्य तस्माद्युध्यस्व भारत ॥ १८ ॥

य एनं वेत्ति हन्तारं यश्चैनं मन्यते हतम् ॥

उभौ तौ न विजानीता नाऽयं हन्ति न हन्यते ॥ १९ ॥

न जायते म्रियते वा कदाचिन्नायं भूत्वा भविता वा न भूयः ॥

अजो नित्यः शाश्वतोऽयं पुराणो न हन्यते हन्यमाने शरीरे ॥ २० ॥

वेदाऽविनाशनं नित्यं य एनमजमव्ययम् ॥

कथं स पुरुषः पार्थ हन्यते हन्ति वा कथं ॥ २१ ॥

वासांसि जीर्णानि यथा विहाय नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ॥

तथा शरीराणि विहाय जीर्णान्यन्यानि संयाति नवानि देही ॥ २२ ॥

नैनं छिन्दन्ति शस्त्राणि नैनं दहन्ति पावकः ॥

न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः

॥ २३ ॥

अच्छेद्योऽयमदाह्योऽयमक्लेद्योऽशोष्य एव च ॥

नित्यः सर्वगतः स्थाणुरचलोऽयं सनातनः

॥ २४ ॥

अव्यक्तोऽयमचिन्त्योऽयमविकार्योऽयमुच्यते ॥

तस्मादेवं विदित्वैनं नानुशोचितुमर्हसि

॥ २५ ॥

अथैवं नित्यजानं नित्यं वा मन्यसे मृतम् ॥

तथापि त्वं महाबाहो नैवं शोचितुमर्हसि

॥ २६ ॥

जानस्य हि ध्रुवं मृत्युर्ध्रुवं जन्म मृतस्य च ॥

तस्मादपरिहार्येऽर्थे न त्वं शोचितुमर्हसि

॥ २७ ॥

अव्यक्तादीनि भूतानि व्यक्तमध्यानि भारत ॥

अव्यक्तनिधनान्येव तत्र का परिदेवना

॥ २८ ॥

आश्चर्यवत् पश्यति कश्चिदेन आश्चर्यवद्भूति तथैव चाग्नः ॥

आश्चर्यवच्चैनमग्न्यः शृणोति श्रुत्वाप्येनं वेद न चैव कश्चित्

॥ २९ ॥

देही नित्यमवध्योऽयं देहे सर्वस्य भारत ॥

तस्मात् सर्वाणि भूतानि नात्र शोचितुमर्हसि

॥ ३० ॥

स्वधर्ममपि चावेक्ष्य न विकल्पितुमर्हसि

धर्माद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत् क्षत्रियस्य न विद्यते

॥ ३१ ॥

यदुच्छया चोपपन्नं स्वर्गद्वारमपावृतम् ॥

सुखिनः क्षत्रियाः पार्थ लभन्ते युद्धमीदृशम्

॥ ३२ ॥

अथ चेत् त्वमिमं धर्म्य संग्रामं न करिष्यसि ॥

ततः स्वधर्मं क्रीर्तिं च हित्वा पापमवाप्स्यसि

॥ ३३ ॥

अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽज्ययाम् ॥

संभावितस्य चाकीर्तिर्मरणादनिरिच्यते

॥ ३४ ॥

भयादृणादुपरनं मंस्यन्ते त्वां महारथाः ॥

गणां च त्वं बहुमतो भूत्वा यास्यसि लाघवम्

॥ ३५ ॥

अवाच्यवादांश्च बहून् वदिष्यन्ति तवाऽहिताः ॥

निन्दन्तस्तव सामर्थ्यं ततो दुःखतरं नु किम्

॥ ३६ ॥

- इतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गं जित्वा वा भोक्ष्यसे महिम् ॥
 तस्माद्वृत्तिष्ट कौन्तेय युद्धाय कृतनिश्चयः ॥ ३७ ॥
 मुखेदुःखेषु समे कृत्वा लाभालाभौ ज्याजयी ॥
 ततो युद्धाय युज्यन्व नैवं पापमवप्स्यसि ॥ ३८ ॥
 एषा तेऽभिहिता सांगेय बुद्धियोगो त्विमां शृणु ॥
 पुद्गला युक्तो यया पार्थ कर्मबन्धं प्रहास्यसि ॥ ३९ ॥
 नेहातिष्ठमनाशोऽस्ति प्रत्यवायो न दृश्यते ॥
 स्वल्पमप्यस्य धर्मस्य ध्रायते मरतो भयात् ॥ ४० ॥
 व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकैव कुम्भनन्दन ॥
 बहुधाग्या जनन्ताश्च युद्धयोऽव्यवसायिनाम् ॥ ४१ ॥
 यामिमां पुष्पितां वाचं प्रवदन्त्यविपश्चितः ॥
 वेदवादपराः पार्थ नाप्यदस्मीति वादिनः ॥ ४२ ॥
 कामात्मानः स्वर्गाय जन्मकर्मफलेप्सवः ॥
 क्रियाविशेषबहुला भोगैश्वर्यगतीः प्रति ॥ ४३ ॥
 भोगैश्वर्यप्रसक्तानां तयाऽऽहतचेतसाम् ॥
 व्यवसायात्मिका बुद्धिः समाधा न विधीयते ॥ ४४ ॥
 त्रैगुण्यविषया वेदा निस्त्रैगुण्यो भवार्जुन ॥
 निर्दोषो नित्यसत्त्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान् ॥ ४५ ॥
 यावानर्थ उदपाने सर्वतः संप्लुतोदके ॥
 तावान् सर्वेषु वेदेषु ब्राह्मणस्य विजानतः ॥ ४६ ॥
 कर्मण्यस्त्वधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन ॥
 मा कर्मफलहेतुर्भूर्मा ते संगोऽस्त्वकर्मणि ॥ ४७ ॥
 योगस्थः कुरु कर्माणि मंगं त्यक्त्वा धनंजय ॥
 सिद्धयसिद्धयोः समो भूत्वा समत्वं योग उच्यते ॥ ४८ ॥
 यस्य सर्वं समागंभा निराशीर्वन्धनास्तिवह ॥
 त्यागे यस्य हुतं सर्वं स त्यागी स च बुद्धिमान् ॥ ४९ ॥
 दूरेण ह्यवरं कर्म बुद्धियोगाद्धनंजय ॥
 बुद्धौ शरणमन्विच्छ कृपणाः फलहेतवः ॥ ५० ॥

बुद्धियुक्तो जहातीमे उभे सुकृतदुष्कृते ॥
 तस्माद् योगाय युज्यस्व योगः कर्मसु कौशलम् ॥ ५१ ॥
 कर्मजं बुद्धियुक्ता हि फलं त्यक्त्वा मनोषिणः ॥
 कर्मबन्धविनिर्मुक्ताः पदं गच्छन्त्यनामयम् ॥ ५२ ॥
 यदा ते मोहकलिलं बुद्धिर्व्यतितरिष्यति ॥
 तदा गन्तासि निर्वेदं श्रोतव्यस्य श्रुतस्य च ॥ ५३ ॥
 श्रुतिविप्रतिपन्ना ते यदा स्थास्यति निश्चला ॥
 समाधावचला बुद्धिस्तदा योगमवाप्स्यसि ॥ ५४ ॥

अर्जुन उवाच

स्थिरप्रज्ञस्य का भाषा समाधिस्थस्य केशव ॥
 स्थिरधीः किं प्रभाषेत किमासीत ब्रजेच्च किं ॥ ५५ ॥

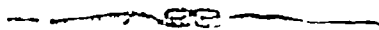
श्रीकृष्ण उवाच

प्रजहाति यदा कामान् सर्वान्पार्थ मनोगतान् ॥
 आत्मन्येवात्मना तुष्टः स्थिरप्रज्ञस्तदोच्यते ॥ ५६ ॥
 दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगतस्पृहः ॥
 वीतरागभयक्रोधः स्थिरधीर्मुनिरुच्यते ॥ ५७ ॥
 यः सर्वत्रानभिस्नेहस्तत्तत्प्राप्य शुभाशुभम् ॥
 नाभिनन्दति न द्वेष्टि स्थिरप्रज्ञस्तदोच्यते ॥ ५८ ॥
 यदा संहरते चायं कूर्मोऽङ्गानीव सर्वशः ॥
 इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यः स्थिरप्रज्ञस्तदोच्यते ॥ ५९ ॥
 विषया विनिवर्तन्ते निराहारस्य देहिनः ॥
 रसवर्जं रसोप्यस्य परं दृष्ट्वा निवर्तते ॥ ६० ॥
 यत्तस्याऽपि हि कौन्तेय पुरुषस्य विपश्चितः ॥
 इन्द्रियाणि प्रमाथीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥ ६१ ॥
 तानि संयम्य मनसा युक्त आसीत मत्परः ॥
 वशे हि यस्येन्द्रियाणि स्थिरप्रज्ञः स उच्यते ॥ ६२ ॥
 ध्यायतो विषयान्पुंसः सङ्गस्तेषूपजायते ॥
 संगतसंजायते कामः कामात्क्रोधोऽभिजायते ॥ ६३ ॥

- क्रोधाद्भवति संमोहः सम्मोहात्स्मृतिविभ्रमः ॥
 स्मृतिभ्रंशाद् बुद्धिनाशो बुद्धिनाशात्प्रणश्यति ॥ ६४ ॥
- रागद्वेषविमुक्तस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् ॥
 आत्मवश्यैर्विधेयात्मा प्रसादमधिगच्छति ॥ ६५ ॥
- प्रसादे सर्वदुःखानां हानिरस्योपजायते ॥
 प्रसन्नचेतसो ह्याशु बुद्धिः पर्यवतिष्ठते ॥ ६६ ॥
- नास्ति बुद्धिरयुक्तस्य न चायुक्तस्य भावना ॥
 न चाभावयतः शान्तिरशान्तस्य कुतः सुखम् ॥ ६७ ॥
- इन्द्रियाणां हि चरतां यन्मनोऽनुविधीयते ॥
 तदस्य हरति प्रज्ञां वायुर्नावमिवांभसि ॥ ६८ ॥
- तस्माद्यस्य महाबाहो निगृहीतानि सर्वशः ॥
 इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यः स्थिरप्रज्ञा च सा स्मृताः ॥ ६९ ॥
- या निशा सर्वभूतानां तस्यां जागर्ति संयमी ॥
 यस्यां जाग्रति भूतानि सा रात्रिः पश्यतो मुनेः ॥ ७० ॥
- आपूर्यमाणमचलप्रतिष्ठं समुद्रमापः प्रविशन्ति यद्वत् ॥
 तद्वत्कामा यं प्रविशन्ति सर्वे स शान्तिमाप्नोति न कामकामी ॥ ७१ ॥
- विहाय कामान् यः सर्वान्पुमांश्चरति निस्पृहः ॥
 निर्ममो निरहंकारः स शान्तिमधिगच्छति ॥ ७२ ॥
- एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ नैनां प्राप्य विमुह्यति ॥
 स्थित्वास्यामन्तकालेऽपि ब्रह्मनिर्वाणमृच्छति ॥ ७३ ॥



इति श्री भगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे
 सांख्यस्य योगस्य च विवरणो नाम द्वितीयेऽध्यायः ॥ २ ॥



द्वितीयाध्यायस्य प्रचलित

श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

विषीदंतमिदं ....	....	....	....	....	१ ॥
क्लैव्यं मा स्म गमः पार्थ ....	....	....	....	....	॥ २ ॥
गुरुनहत्वा हि महानुभावान् श्रेयो भोक्तुं भैत्य ऋषीह लोके					॥
हत्वार्थं कामास्तु गुरुनिहैर	....	....	....	....	॥ ५ ॥
....	....	....	....	स्तेऽवस्थिता	॥ ६ ॥
....	....	....	....	यच्छोकमुच्छो	॥ ८
....	....	....	....	विषीदंतमिदं वचः	१० ॥
अशोच्यानन्वशोचस्त्वं प्रज्ञावादांश्च भापसे	....	....	....	....	॥ ११
न त्वेवाहं जातु नासं न त्वं नेमे	....	....	....	....	॥
....	....	....	....	वयमतः परम्	॥ १२ ॥
....	....	....	....	कं घातयति हन्ति कं	२१ ॥
अथ चैनं ....	....	....	....	....	॥
....	....	....	....	नैनं	॥ २६ ॥
जातस्य हि ध्रुवो मृत्यु	....	....	....	....	॥ २७
....	....	....	....	न त्वं शोचितुमर्हसि	३० ॥
येषां च त्वं ....	....	....	....	....	३५ ॥
नेहाभिक्रमनाशोस्ति प्रत्यवायो न विद्यते	....	....	....	....	॥ ४०
....	....	....	....	बुद्धिरेकेह	॥ ४१
वेदवादरताः ....	....	....	....	....	४२ ॥
कामामानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलप्रदाम्	....	....	....	....	॥
क्रियाविशेषबहुलां भोगैश्वर्यगतिं प्रति	....	....	....	....	॥ ४३ ॥
कर्त्यग्येवाधिकार	....	....	....	....	४७ ॥
....	....	....	....	जहातीह	॥ ५०
जन्ममन्थविनिर्मुक्ता	....	....	....	....	३३ ॥
स्थितप्रजस्त्य ....	....	....	....	....	॥

पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

स्थितधीः	....	.. व्रजेन किं	..	॥ ५४ ॥
....	....	.... स्थितप्रज्ञ	..	॥ ५५ ॥
....	....	.... स्थितधी	..	॥ ५६ ॥
....	....	.... तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता		॥ ५७ ॥
....	....	.... तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता		॥ ५८ ॥
यत्ततो ह्यपि	....	....	..	॥ ६० ॥
.... तानि सर्वाणि संयम्य		...	...	॥
....	....	.. तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता		॥ ६१ ॥
रागद्वेषविमुक्तैस्तु	....	....	...	॥ ६४ ॥
....	....	.... तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता		॥ ६८ ॥
....	....	.... निशा		॥ ६९ ॥

त्वं मानुष्येणो अयं ११-१ श्लोकोऽस्मिन्नध्याये
प्राचीनगीतायामधिक. ॥

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारण संग्राहिता प्रचलितपाठान्तरसंहिता ॥

॥ तृतीयोऽध्यायः ३ ॥

अर्जुन उवाच

ज्यायसी चेत्कर्मणस्ते मता बुद्धिर्जनार्दन ॥
तत् किं कर्मणि घोरे मां नियोजयसि केशव ॥ १ ॥
ज्यामिश्रेणैव वाक्येन बुद्धिं मोहयसीव मे ॥
तदेकं वद निश्चित्य येन श्रेयोऽहमाप्नुयाम् ॥ २ ॥

श्री भगवानुवाच

लोकेऽस्मिन्निविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मया नघ् ॥
ज्ञानयोगेन सांख्यानां वर्मयोगेन योगिनाम् ॥ ३ ॥
न कर्मणामनारम्भाच्चैकर्म्यं पुरुषोऽश्रुते ॥
न च संन्यसनादेव सिद्धिं समधिगच्छति ॥ ४ ॥
न हि कश्चित् क्षणमपि जातु निष्ठत्यकर्मकृत् ॥
कार्यते ह्यवशः कर्म सर्वः प्रकृतिजैर्गुणैः ॥ ५ ॥
कर्मेन्द्रियाणि संयम्य य आस्ते मनसा स्मरन् ॥
इन्द्रियार्थान् विमृष्टात्मा मिथ्याचारः स उच्यते ॥ ६ ॥
यस्त्विन्द्रियाणि मनसा नियम्याऽऽरभतेऽर्जुन ॥
कर्मेन्द्रियैः कर्मयोगमसक्तः स विशिष्यते ॥ ७ ॥
नियतं कुरु कर्म त्वं कर्मज्यायो ह्यकर्मणः ॥
शरीरयात्राऽपि च ते न प्रसिद्ध्येदकर्मणः ॥ ८ ॥
यज्ञार्थात्कर्मणोऽन्यत्र लोकोऽयं कर्मबन्धनः ॥
तदर्थं कर्म कौन्तेय मुक्तसंगः समाचर ॥ ९ ॥
सह्यज्ञाः प्रजाः सृष्ट्वा पुरोवाच प्रजापतिः ॥
अनेन प्रसविष्यध्वमेष वोस्त्विष्टक्रामधुक् ॥ १० ॥
देवान्भावयतान्नेन ते देवा भावयन्तु वः ॥
परस्परं भावयन्तः श्रेयः परमवाप्स्यथ ॥ ११ ॥

इष्टान्कामान् हि वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाविताः ॥

तैर्दत्ता न प्रदायैभ्यो यो भुङ्क्ते स्तेन एव सः ॥ १२ ॥

यज्ञशिष्टाशिनः सन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषैः ॥

भुञ्जते ते त्वघं पापा ये पचन्त्यात्मकारणात् ॥ १३ ॥

अन्नाद्भवन्ति भूतानि पर्जन्यादन्नसंभवः ॥

यज्ञाद् भवति पर्जन्यो यज्ञः कर्मसमुद्भवः ॥ १४ ॥

कर्म ब्रह्मोद्भवं विद्धि ब्रह्माक्षरसमुद्भवम् ॥

तस्मात्सर्वगतं ब्रह्म नित्यं यज्ञे प्रतिष्ठितम् ॥ १५ ॥

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयतीह यः ॥

अघायुरिन्द्रियारामो मोघ पार्थ स जीवति ॥ १६ ॥

यस्त्वात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानवः ॥

आत्मन्येव च संतुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते ॥ १७ ॥

नैव तस्य कृतेनाऽर्थो नाऽकृतेनेह कश्चन ॥

न चास्य सर्वभूतेषु कश्चिदर्थव्यपाश्रयः ॥ १८ ॥

तस्मादसक्तः सततं कार्यं कर्म समाचर ॥

असक्तो ह्याचरन् कर्म परमाप्नोति पूरुषः ॥ १९ ॥

कर्मणैव हि संसिद्धिमास्थिता जनकादयः ॥

लोकसंग्रहमेवापि संपश्यन् कर्तुमर्हसि ॥ २० ॥

यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः ॥

स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥ २१ ॥

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किञ्चन ॥

नानवासमवासव्यं प्रवर्तेऽथच कर्मणि ॥ २२ ॥

यदि ह्यहं न वर्तेयं जातु कर्मण्यतन्द्रितः ॥

मम वर्त्मानुवर्तेरन् मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥ २३ ॥

उत्सीदेयुरिमे लोका न कुर्या कर्म चेदहम् ॥

संकरस्य च कर्ता स्यामुपहन्यामिमाः प्रजाः ॥ २४ ॥

सक्ताः कर्मण्यविद्वांसो यथा कुर्वन्ति भारत ॥

कुर्याद्विद्वांस्तथाऽसक्तश्चिकीर्षुर्लोकसंग्रहम् ॥ २५ ॥

न बुद्धिभेदं जनयेदज्ञानां कर्मसंगिनाम् ॥	
योजयेत्सर्वकर्माणि विद्वान् युक्तः समाचरन्	॥ २६ ॥
प्रकृतेः क्रियमाणानि गुणैः कर्माणि भागशः ॥	
अहंकारविमूढात्मा कर्ताहमिति मन्यते	॥ २७ ॥
तत्त्ववित्तु मद्वायाहो गुणकर्मविभागयोः ॥	
गुणा गुणार्थे वर्तन्त इति मत्वा न सज्जते	॥ २८ ॥
प्रकृतेर्गुणसंमूढाः सज्जन्ते गुणकर्मसु ॥	
तानकृत्स्नविदो मन्दान् कृत्स्नविन्न विचालयेत्	॥ २९ ॥
मयि सर्वाणि कर्माणि संन्यस्याऽध्यात्मचेतसा ॥	
निराशीर्निर्ममो भूत्वा युद्ध्यस्व विगतज्वरः	॥ ३० ॥
ये मे मनमिषं नित्यमनुवर्तन्ति मानवाः ॥	
श्रद्धावन्तोऽनसृयन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषैः	॥ ३१ ॥
ये त्वेनदभ्यसृयन्तो नानुऽवर्तन्ति मे मनम् ॥	
सर्वज्ञानविमूढांस्तान् विनष्टान् विद्वद्यचेतसः	॥ ३२ ॥
सदृशं चेष्टते स्वस्याः प्रकृतेर्ज्ञानवानपि ॥	
प्रकृतिं यान्ति भूतानि निग्रहः किं करिष्यति	॥ ३३ ॥
इन्द्रियस्थेन्द्रियस्यार्थे गगद्वेपौ व्यवस्थितौ ॥	
तयोर्न वशमागच्छेत्तौ ह्यस्य परिपन्थिनौ	॥ ३४ ॥
श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ॥	
स्वधर्मे निधनं श्रेयः परधर्मोद्ध्यादपि	॥ ३५ ॥

अर्जुन उवाच

अथ केन प्रयुक्तोऽयं पापं चरति पुरुषः ॥	
अनिच्छमानोऽपि बलादाक्रम्येव नियोजितः	॥ ३६ ॥
भवत्येष कथं कृष्ण कथं चैव विवर्धते ॥	
किमात्मा कः किमाचारस्तन्ममाऽऽचक्ष्व पृच्छतः	॥ ३७ ॥

श्री भगवानुवाच

एष नृक्षमः परः शत्रुर्देहिनामिन्द्रियैः सह ॥	
सुखतंत्र इवामीनो मोहयन्पार्थ तिष्ठति	॥ ३८ ॥

कामक्रोधमयो धारः स्तम्भार्पणमुद्भवः ॥	
अहंकारोऽभिमानात्ता दुस्तरः पापकर्मभिः	॥ ३९ ॥
दर्पतस्य निवर्त्येव शोकनस्य ददति च ॥	
भयं चास्य करोत्येव मोहयन्तु मुहुर्मुहुः	॥ ४० ॥
स एष कलुषः क्षुद्रच्छिद्रप्रेक्षी धनंजय ॥	
रजःप्रवृत्तो मोहात्मा मनुष्याणामुपद्रवः	॥ ४१ ॥
काम एष क्रोध एष रजोगुणममुद्भवः ॥	
महाशनो महापाप्मा विद्ध्येनमिह वैरिणम्	॥ ४२ ॥
धृमेनाऽऽव्रियते वह्निर्न्यादशो मलेन च ॥	
यथोन्वेनाऽऽवृतो गर्भस्तथा तेनाप्यमावृतः	॥ ४३ ॥
आवृतं ज्ञानमेतेन जानिनो निर्द्वयेरिणा ॥	
कामरूपेण कान्तेय दुष्प्रणानलेन च	॥ ४४ ॥
इन्द्रियाणि मनोबुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते ॥	
एतन्विमोहयत्येष ज्ञानमावृत्य देहिनाम्	॥ ४५ ॥
तस्मात्त्वमिन्द्रियाण्यादौ नियम्य भरतर्षभ ॥	
पाप्मनं प्रजह्येनं ज्ञानविज्ञाननाशनम्	॥ ४६ ॥
इन्द्रियाणि पराण्याहुरिन्द्रियेभ्यः पर मनः ॥	
मनसस्तु परा बुद्धिर्बुद्धेयः परमस्तु सः	॥ ४७ ॥
एवं बुद्धेः परं बुद्ध्वा संस्तप्याऽऽत्मानमात्मना ॥	
जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुराषदम्	॥ ४८ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

दर्शनागो नाम तृतीयोऽध्यायः ॥ ३ ॥



तृतीयाध्यायस्य प्रचलित

श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

व्यामिश्रेणेव वाक्येन ....	....	....	....	॥ २
इष्टान्भोगान्हि वो ...	....	.	...	॥ १२ ॥
मम वर्त्मानुवर्तते ....	...	...	..	॥ २३ ॥
जोषयेत् ...	..	.	....	॥ २६
....	...	....	... कर्माणि सर्वशः	॥ २७
गुणा गुणेषु ...	....	....	..	॥ २८ ॥
....	... नित्यमनुतिष्ठन्ति	....	....	॥
....	....	...	.. मुच्यन्ते तेऽपि कर्मभिः	॥ ३१ ॥
....	..	.	.. नानुतिष्ठन्ति मे मतं	॥
...	....	...	विद्धि नष्टानचेतसः	॥ ३२
..	..	...	.. परधर्मो भयावहः	॥ ३४
अनिच्छन्नपि वार्ष्णेय बलादिव नियोजितः ...	...	...	...	॥ ३६ ॥
॥ अत्र ५ श्लोकाः प्राचीनपुस्तके अधिकाः सन्ति ॥				
....	....	...	.... तथा तेनेदमावृतं	॥ ३८ ॥
दुष्प्रेणानलेन च ....	...	....	..	॥ ३९ ॥
पाप्मानं प्रजहि ह्येनं ...	....	..	...	॥ ४१ ॥

—: (०): —

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्रचीनइत्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता प्रचलितपाठान्तरसहिता ॥

॥ चतुर्थोऽध्यायः ४ ॥

श्री भगवानुवाच

एवं विवस्वते योगं प्रोक्तवानहमव्ययम् ॥

विवस्वान् मनवे प्राह मनुरिक्ष्वाकवेऽब्रवीत्

॥ १ ॥

एवं परंपराख्यातमिमं राजर्षयो विदुः ॥

स कालेनेह महता योगो नष्टः परंतप

॥ २ ॥

स एवायं मया तेऽद्य योगः प्रोक्तः पुरातनः ॥

भक्तोऽसि मे सखा चेति रहस्यं ह्येनदुत्तमम्

॥ ३ ॥

चर्जुः उवाच

अपरं भवतो जन्म परं जन्म विवस्वतः ॥

कथमेतद्विजानीयां त्वमादौ प्रोक्तवानिति

॥ ४ ॥

श्री भगवानुवाच

यह्नि मे व्यतीतानि जन्मानि तव चार्जुन ॥

तान्यहं वेद सर्वाणि न त्वं वेत्थ परंतप

॥ ५ ॥

अजोऽपि सन्नव्ययात्मा भूतानामीश्वरोऽपि सन् ॥

प्रकृतिं स्वामधिष्ठाय सम्भवांश्चात्ममायया

॥ ६ ॥

यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत ॥

अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं सृजाम्यहम्

॥ ७ ॥

परित्राणाय साधूनां विनाशाय च दुष्कृताम् ॥

धर्मसंस्थापनार्थाय सम्भवामि युगे युगे

॥ ८ ॥

जन्म कर्म च मे दिव्यमेवं यो वेत्ति तत्त्वतः ॥

त्यक्त्वा देहं पुनर्जन्म नैति मामेति सोऽर्जुन

॥ ९ ॥

वीतरागभयक्रोधा मन्मया मद्भ्यपाश्रयाः ॥

बहवो ज्ञानतपसा पूता मद्भावमागताः

॥ १० ॥

ये यथा मां प्रपद्यन्ते तांस्तथैव भजाम्यहम् ॥

मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः

॥ ११ ॥

- काक्षन्तः कर्मणां सिद्धिं यजन्त इह देवताः ॥
क्षिप्रं हि मानुषे लोके सिद्धिर्भवति कर्मजा ॥ १२ ॥
- चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागतः ॥
तस्य कर्तारमपि मां विद्वद्यकर्तारमव्ययम् ॥ १३ ॥
- न मां कर्माणि लिम्पन्ति न मे कामः फलेष्वपि ॥
इति मां योभिजानाति कर्मभिर्न स बध्यते ॥ १४ ॥
- एवं ज्ञात्वा कृतं कर्म पूर्वैरपि सुसुधुभिः ॥
कुरु कर्मैव तस्मात्त्वं पूर्वैः पूर्वतरं कृतम् ॥ १५ ॥
- किं कर्म किमकर्मेति कवयोऽप्यत्र मोहिनाः ॥
तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्षयसेऽशुभात् ॥ १६ ॥
- कर्मणोऽपि हि बोद्धव्यं बोद्धव्यं च विकर्मणः ॥
अकर्मणश्च बोद्धव्यं गहना कर्मणो गतिः ॥ १७ ॥
- कर्मण्यकर्म यः पश्यत्यकर्मणि च कर्म यः ॥
स बुद्धिमान्मनुष्येषु स चोक्तः कृत्स्नकर्मकृत् ॥ १८ ॥
- यस्य सर्वं समारंभः कायसंकल्पवर्जितः ॥
ज्ञानाग्निदग्धकर्माणं तमाहुः पण्डितं बुधाः ॥ १९ ॥
- त्यक्त्वा कर्मफलासंगं नित्यतृप्तो निराश्रयः ॥
कर्मण्यभिप्रवृत्तोऽपि नैव किञ्चित्करोति सः ॥ २० ॥
- निराशीर्यतचित्तात्मा तत्तत्सर्वपरिग्रहः ॥
शरीरं केवलं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥ २१ ॥
- यदृच्छालाभसन्तुष्टो द्वंष्टातीतो विमत्सरः ॥
समः सिद्धावसिद्धौ च कृत्वपि न निबद्धयते ॥ २२ ॥
- गन्तं तस्य मुक्तस्य ज्ञानावस्थितचेतसः ॥
यज्ञाधारभूतः कर्म समग्रं प्रविलीयते ॥ २३ ॥
- ब्रह्मार्पणं ब्रह्महविर्ब्रह्मान्नौ ब्रह्मणा हुतम् ॥
ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्म समाधिना ॥ २४ ॥
- देवमेवापरे यज्ञं योगिनः समुपासते ॥
ब्रह्मन्नावापरे यज्ञं यज्ञेनैवायजुर्हवनि ॥ २५ ॥

श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्यन्ये संयमाग्निषु जुह्वति ॥	
शब्दादीन् विषयानन्ये इन्द्रियाग्निषु जुह्वति	॥ २६ ॥
सर्वाणीन्द्रियकर्माणि प्राणकर्माणि चापरे ॥	:
आत्मसंयमयोगाग्नौ जुह्वति ज्ञानदीपिते	॥ २७ ॥
द्रव्ययज्ञास्तपोयज्ञा योगयज्ञास्तथापरे ॥	
स्वाध्यायज्ञानयज्ञाश्च यतयः सन्तिव्रताः	॥ २८ ॥
अपाने जुह्वति प्राणं प्राणेऽपानं तथाऽपरे ॥	
प्राणापानगती रुवा प्राणायामपरायणाः ॥	
अपरे नियतात्माः प्राणान्प्राणेषु जुह्वति	॥ २९ ॥
सर्वेष्वेते यज्ञविदो यज्ञक्षपितकल्मषाः ॥	
यज्ञशिष्टामृतभुजो यान्ति ब्रह्म सनातनम्	॥ ३० ॥
नायं लोकोऽन्ययज्ञस्य कुतोऽन्यः कुरुसत्तम	॥ ३१ ॥
एवं बहुविधा यज्ञा वितता ब्रह्मणो मुखे ॥	
कर्मजान् विद्धि तान् सर्वानेवं ज्ञात्वा विमोक्ष्यसे	॥ ३२ ॥
श्रेयान् द्रव्यमयान् यज्ञान् ज्ञानयज्ञः परंतप ॥	
सर्वं कर्माग्निलं पार्थ ज्ञाने परिसमाप्यते	॥ ३३ ॥
तद्धिद्धि प्रणिपातेन परिप्रश्नेन सेवया ॥	
उपदेक्ष्यन्ति ते ज्ञानं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः	॥ ३४ ॥
यज्ज्ञात्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यसि पाण्डव ॥	
येन भूतान्यशेषाणि द्रक्ष्यस्यात्मन्यथो मयि	॥ ३५ ॥
अपि चेदसि पापिभ्यः सर्वेभ्यः पापकृत्तमः ॥	
सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृंजिनं संनरिण्यसि	॥ ३६ ॥
यथैधांसि समिद्धोऽग्निर्भस्मसात्कुरुतेऽर्जुन ॥	
ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा	॥ ३७ ॥
नहि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते ॥	
तत्स्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मानं विन्दति	॥ ३८ ॥
श्रद्धावान् लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः ॥	
ज्ञानं लब्ध्वा परं शान्तिमचिरेणाधिगच्छति	॥ ३९ ॥

- कांक्षन्तः कर्मणां सिद्धिं यजन्त इह देवताः ॥
 क्षिप्रं हि मानुषे लोके सिद्धिर्भवति कर्मजा ॥ १२ ॥
- चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागतः ॥
 तस्य कर्तारमपि मां विद्वयकर्तारमव्ययम् ॥ १३ ॥
- न मां कर्माणि लिम्पन्ति न मे कामः फलेष्वपि ॥
 इति मां योभिजानाति कर्मभिर्न स बध्यते ॥ १४ ॥
- एवं ज्ञात्वा कृतं कर्म पूर्वैरपि सुसुश्रुभिः ॥
 कुरु कर्मैव तस्मात्तवं पूर्वैः पूर्वतरं कृतम् ॥ १५ ॥
- किं कर्म किमकर्मेति कवयोऽप्यत्र मोहिनाः ॥
 तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्षयसेऽशुभात् ॥ १६ ॥
- कर्मणोपि हि बोद्धव्यं बोद्धव्यं च विकर्मणः ॥
 अकर्मणश्च बोद्धव्यं गहना कर्मणो गतिः ॥ १७ ॥
- कर्मण्यकर्म यः पश्यत्यकर्मणि च कर्म यः ॥
 स बुद्धिमान्मनुष्येषु स चोक्तः कृत्स्नकर्मकृत् ॥ १८ ॥
- यस्य सर्वे समारम्भाः कायसंकल्पवर्जिताः ॥
 ज्ञानाग्निदग्धकर्माणं तमाहुः पण्डितं बुधाः ॥ १९ ॥
- त्यक्त्वा कर्मफलासंगं नित्यतृप्तो निराश्रयः ॥
 कर्मण्यभिप्रवृत्तोपि नैव किंचित्करोति सः ॥ २० ॥
- निराशीर्यनचित्तात्मा त्यक्तसर्वपरिग्रहः ॥
 शरीरं केवलं कर्म कुर्वन्नाप्रेति किल्बिषम् ॥ २१ ॥
- यदृच्छालाभसन्तुष्टो ब्रह्मातीतो विमत्सरः ॥
 समः सिद्धावसिद्धौ च कृत्वापि न निबद्धयते ॥ २२ ॥
- गतसं तस्य मुक्तस्य ज्ञानावस्थितचेतसः ॥
 यज्ञायारभतः कर्म समग्रं प्रविलीयते ॥ २३ ॥
- ब्रह्मार्पणं ब्रह्महविर्ब्रह्मार्णो ब्रह्मणा हुतम् ॥
 ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्म समाधिना ॥ २४ ॥
- दैवमेवापरे यज्ञं योगिनः समुपासते ॥
 ब्रह्माग्नावपरे यज्ञं यज्ञेनैवोपजुह्वति ॥ २५ ॥

श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्यन्ये संयमाग्निषु जुह्वति ॥	
शब्दादीन् विषयानन्ये इन्द्रियाग्निषु जुह्वति	॥ २६ ॥
सर्वाणीन्द्रियकर्माणि प्राणकर्माणि चापरे ॥	
आत्मसंयमयोगाग्नौ जुह्वति ज्ञानदीपिते	॥ २७ ॥
द्रव्ययज्ञास्तपोयज्ञा योगयज्ञास्तथापरे ॥	
स्वाध्यायज्ञानयज्ञाश्च यतयः संशितव्रताः	॥ २८ ॥
अपाने जुह्वति प्राणं प्राणेऽपानं तथाऽपरे ॥	
प्राणापानगती रुद्ध्वा प्राणायामपरायणाः ॥	
अपरे नियताहाराः प्राणान्प्राणेषु जुह्वति	॥ २९ ॥
सर्वेऽप्येते यज्ञविदो यज्ञक्षपितकल्मषाः ॥	
यज्ञशिष्टामृतभुजो यान्ति ब्रह्म सनातनम्	॥ ३० ॥
नायं लोकोऽस्त्ययज्ञस्य कुतौऽन्यः कुरुसत्तम	॥ ३१ ॥
एवं बहुविधा यज्ञा वितता ब्रह्मणो मुखे ॥	
कर्मजान् विद्धि तान् सर्वानेवं ज्ञात्वा विमोक्ष्यसे	॥ ३२ ॥
श्रेयान् द्रष्टव्यमयाच्यज्ञात् ज्ञानयज्ञः परंतप ॥	
सर्वं कर्माखिलं पार्थ ज्ञाने परिसमाप्यते	॥ ३३ ॥
तद्विद्धि प्रणिपातेन परिप्रश्नेन सेवया ॥	
उपदेक्ष्यन्ति ते ज्ञानं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः	॥ ३४ ॥
यज्ज्ञात्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यसि पाण्डव ॥	
येन भूतान्यशेषाणि द्रक्ष्यस्यात्मन्यथैव मयि	॥ ३५ ॥
अपि चेदसि पापिभ्यः सर्वेभ्यः पापकृत्तमः ॥	
सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृंजिनं संतरिष्यसि	॥ ३६ ॥
यथैधांसि समिद्धोऽग्निर्भस्मसात्कुरुतेऽर्जुन ॥	
ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा	॥ ३७ ॥
नहि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते ॥	
तत्स्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मानं विन्दति	॥ ३८ ॥
श्रद्धावान् लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः ॥	
ज्ञानं लब्ध्वा परं शान्तिमचिरेणाधिगच्छति	॥ ३९ ॥

अज्ञश्चाश्रद्धानश्च संशयात्मा चिन्तयति ॥

नायं लोकोऽस्ति न परो न सुखं संशयात्मनः

॥ ४० ॥

योगसंन्यस्तकर्माणं ज्ञानसंछिन्नसंशयम् ॥

आत्मवन्तं न कर्माणि निबध्नन्ति धनंजय

॥ ४१ ॥

तस्मादज्ञानसंभूतं हृत्स्थं ज्ञानासिनात्मनः ॥

छित्तैवं संशयं योगमातिष्ठोत्तिष्ठ भारत

॥ ४२ ॥



इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुन संवादे

ज्ञानकर्मसंन्यासविविधयज्ञविभागो नाम चतुर्थोऽध्यायः ॥ ४ ॥

—: (०) :—

चतुर्थाऽध्यायस्य प्रचलीत

श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

	पाठभेदाचरणं	श्लोकांकाः
इमे	॥ १
एवं परंपराप्राप्तं	॥ २
.... मामुपाश्रिताः ॥ १०
.... गुणकर्मविभागशः ॥ १३
.... न मे कर्मफले स्पृहा ॥ १४
कर्मणो ह्यपि बोद्धव्यं ॥ १७
कर्मण्यकर्म यः पश्येदकर्मणि च कर्म यः	॥
.... स युक्तः कृत्स्नकर्मकृत् ॥ १८
यनायाचरतः कर्म ॥ २३ ॥
.... योगिनः पर्युपासते ॥ २५
येनभूतान्यशेषेण ॥ २५ ॥
अपि चेदसि पापेभ्यः ॥ २६ ॥
छिन्नैः ॥ २२ ॥

—: (०) :—

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता प्रचलितपाठान्तरसहिता ॥

॥ पंचमोऽध्यायः ५ ॥

भर्जुन उवाच

संन्यासं कर्मणां कृष्ण पुनर्योगं च शंससि ॥

यच्छ्रेय एतयोरेकं तन्मे ब्रूहि विनिश्चितम्

॥ १ ॥

श्री भगवानुवाच

संन्यासः कर्मयोगश्च निःश्रेयसकरावुभौ ॥

तयोस्तु कर्मसंन्यासात् कर्मयोगो विशिष्यते

॥ २ ॥

ज्ञेयः स नित्यसंन्यासी यो न द्वेष्टि न कांक्षति ॥

निर्व्वेदो हि महाबाहो सुखं बन्धाद् विमुच्यते

॥ ३ ॥

सांख्ययोगौ पृथग्वालाः प्रवदन्ति न पण्डिताः ॥

एकमप्यास्थितः सम्यगुभयोः फलमश्नुते

॥ ४ ॥

यत्सांख्यैः प्राप्यते स्थानं तद्योगैरनुगम्यते ॥

एकं सांख्यं च योगं च यः पश्यति स पश्यति

॥ ५ ॥

संन्यासस्तु महाबाहो दुःखमाप्तुमयोगतः ॥

योगयुक्तो मुनिर्ब्रह्म न चिरेणाधिगच्छति

॥ ६ ॥

योगयुक्तो विशुद्धात्मा विजितात्मा जितेन्द्रियः ॥

सर्वभूतात्मभूतात्मा कुर्वन्नपि न लिप्यते

॥ ७ ॥

नैव किञ्चित् करोमीति युक्तो मन्येत तत्त्ववित् ॥

पश्यन् शृण्वन् स्पृशन् जिघ्रन्श्चन् गच्छन्स्वपन्श्चसन्

॥ ८ ॥

प्रलपन् विलपन् गृह्णन्नुन्मिषन्निमिषन्नपि ॥

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेषु वर्तन्त इति धारयन्

॥ ९ ॥

ब्रह्मण्याधाय कर्माणि संगं त्यक्त्वा करोति यः ॥

लिप्यते न स पापेन पद्मपत्रमिवाम्बसा

॥ १० ॥

कायेन मनसा बुद्ध्या केवलैरिन्द्रियैरपि ॥

योगिनः कर्म कुर्वन्ति संगं त्यक्त्वात्मसिद्धये

॥ ११ ॥

- युक्तः कर्मफलं त्यक्त्वा शान्तिमाप्नोति नैष्ठिकीम् ॥
 अयुक्तः कामकारेण फले सक्तो निबद्धयते ॥ १२ ॥
- सर्वकर्माणि मनसा संन्यस्याऽऽस्ते सुखं वशी ॥
 नवद्वारे पुरे देही नैव कुर्वन्न कारयन् ॥ १३ ॥
- न कर्तृत्वं न कर्माणि लोकस्य सृजति प्रभुः ॥
 न कर्मफलसंयोगं स्वभावस्तु प्रवर्तते ॥ १४ ॥
- नादत्ते कस्यचित्पापं न चैव सुकृतं विभुः ॥
 अज्ञानेनावृतं ज्ञानं तेन मुह्यन्ति जन्तवः ॥ १५ ॥
- ज्ञानेन तु तदज्ञानं येषां नाग्निमात्मनः ॥
 तेषामादित्यवज्ज्ञानं प्रकाशयति तत्परम् ॥ १६ ॥
- तद्बुद्धयस्तदात्मानस्तन्निष्ठास्तत्परायणाः ॥
 गच्छन्त्यपुनरावृत्तिं ज्ञाननिर्धनकल्मषाः ॥ १७ ॥
- स्मरन्तोऽपि मुहुस्त्वेतत्स्पृशन्तोऽपि स्वकर्माणि ॥
 सक्ता अपि न सज्जन्ति पंके रविकरा इव ॥ १८ ॥
- विद्याविनयसंपन्ने ब्राह्मणे गवि हस्तिनि ॥
 शुनि चैव श्वपाके च पण्डिताः समदर्शिनः ॥ १९ ॥
- इहैव नैर्जिनः स्वर्गो येषां साम्ये स्थितं मनः ॥
 निर्दोष हि समं ब्रह्म तस्माद् ब्रह्मणि ते स्थिताः ॥ २० ॥
- न प्रहृष्येत्प्रियं प्राप्य नो द्वेष्टि प्राप्य चाप्रियम् ॥
 स्थिरबुद्धिरसंमूढो ब्रह्मविद् ब्रह्मणि स्थितः ॥ २१ ॥
- बाह्यस्पर्शेष्वसक्तात्मा विन्दत्यात्मनि यः सुखम् ॥
 स ब्रह्मयोगयुक्तात्मा सुखमव्ययमश्नुते ॥ २२ ॥
- ये हि संसर्गजा भोगा दुःखयोनय एव ते ॥
 आद्यन्तवन्तः कोन्तेय न तेषु रमते बुधः ॥ २३ ॥
- शक्रनोर्ताह्वयः सोढुं प्राक् शरीरविमोक्षणात् ॥
 कामक्रोधोद्वेगं वेगं स योगी स सुखी मनः ॥ २४ ॥
- अन्तःसुखान्तगतामन्तधान्दर्शनोतिरेव यः ॥
 स पार्थ परमं योगं ब्रह्मभूतो विगच्छति ॥ २५ ॥

लभन्ते ब्रह्मनिर्वाणमृषयः क्षीणकल्मषाः ॥	
छिन्नद्वैधा यनात्मानः सर्वभूतहिते रताः	॥ २६ ॥
कामक्रोधविमुक्तानां यतीनां यनचेतसाम् ॥	
अभितो ब्रह्मनिर्वाणं वर्तते विदितात्मनाम्	॥ २७ ॥
स्पर्शान्कृत्वा बहिर्वाह्यांश्चक्षुश्चैवान्तरे भ्रुवोः ॥	...
प्राणापानौ समौ कृत्वा नासाभ्यन्तरचारिणौ	॥ २८ ॥
यतेन्द्रियमनोबुद्धिर्मुनिर्मोक्षपरायणः ॥	....
विगतेच्छाभयद्वेषो यः सदा मुक्त एव सः	॥ २९ ॥
भोक्तारं यज्ञतपसां सर्वलोकमहेश्वरम् ॥	
सुहृदं सर्वभूतानां ज्ञात्वा मां गान्तिमृच्छति	॥ ३० ॥

-- ० --

इति श्री भगवद्गीताया श्रीकृष्णार्जुनसंवादे
संन्यासयोगो नाम पंचमोऽध्यायः ॥ ५ ॥



पंचमाध्यायस्य प्रचलितं
श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः
पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

....	....	.... मुनिश्चितं	॥ १ ॥
....	....	.... प्रमुच्यते	॥ ३ ॥
....	....	.... तद्योगैरपि गम्यते	॥ ५
प्रलपन् विसृजन्	....	....	॥ ९
संगं त्यक्त्वात्मशुद्धये	....	....	॥ ११ ॥
....	....	.... ज्ञाननिर्धूतकल्मषा	॥ १७ ॥

॥ अत्रैकः श्लोकोऽधिकः प्राचीने ॥

इहैव तैर्जितः सर्गो	....	...	॥ १९
....	....	.... नोद्विजेत्प्राप्य चाट्टियं	॥ २०
....	...	.... यत्सुखं	॥
....	....	.. सुखमक्षयमद्भुते	॥ २१ ॥
ये हि संस्पर्शजा भोगा.	....	....	॥ २२
....	....	.... स योगी स सुखी नरः	॥ २३ ॥
योनतः सुखोन्तराराम	....	....	॥ २४
कामक्रोधवियुक्तानां	..	....	॥ २६
विगतेऽभ्यक्रोधे	....	....	॥ २८ ॥

—: (०): —

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ पष्ठोऽध्यायः ६ ॥

श्री भगवानुवाच

- अनाश्रितः कर्मफलं कार्यं कर्म करोति यः ॥
 स संन्यासी च योगी च न निरग्रिर्न चाक्रियः ॥ १ ॥
- यं संन्यासमिति प्राहुर्योगं तं विद्वि पाण्डव ॥
 न ह्यसंन्यस्तसंकल्पो योगी भवति कश्चन ॥ २ ॥
- आन्श्चोर्मुनेर्योगं कर्म कारणमुच्यते ॥
 योगारूढस्य तस्यैव शमः कारणमुच्यते ॥ ३ ॥
- यदा हि नेन्द्रियार्थेषु न कर्मस्वनुपज्जते ॥
 सर्वसंकल्पसंन्यासी योगारूढस्तदोच्यते ॥ ४ ॥
- उद्धरेदात्मनात्मानं नात्मानमवसादयेन् ॥
 आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥ ५ ॥
- बन्धुरात्मात्मनस्तस्य येनैवात्मात्मना जितः ॥
 अनात्मनस्तु शत्रुत्वे व तात्मैव शत्रुवत् ॥ ६ ॥
- जितात्मनः प्रशान्तस्य परात्मसु समा मतिः ॥
 शीतोष्णसुखदुःखेषु तथा मनावमानयोः ॥ ७ ॥
- ज्ञानविज्ञानतृप्तात्मा कृटस्थो विजितेन्द्रियः ॥
 युक्त इत्युच्यते योगी समलोप्राश्मकांचनः ॥ ८ ॥
- सुहृन्मित्रार्युदासीनमस्थष्ट्रेष्वबन्धुषु ॥
 साधुष्वपि च पापेषु समबुद्धिर्विशिष्यते ॥ ९ ॥
- योगी युंजीत सततमात्मानं रहसि स्थितः ॥
 एकाकी यतचित्तात्मा निराशीरपरिग्रहः ॥ १० ॥
- शुचौ देशे प्रतिष्ठाप्य स्थिरमासनमात्मनः
 नात्युच्छ्रितं नातिनीचं चैलाजिनकुशोत्तरम् ॥ ११ ॥
- तत्रैकाग्रं मनः कृत्वा यतचित्तेन्द्रियक्रियः ॥
 उपविश्यासने युञ्ज्याद्योगमात्मविशुद्धये ॥ १२ ॥

समकायशिरोग्रीवं धान्यद्वचलः स्थितः ॥

संपश्यद्वासिकाग्रं स्वं दिशश्चानवलोकयन् ॥ १३ ॥

प्रशान्तात्मा विगतभीर्ब्रह्मचोरित्रते स्थितः ॥

मनः संयम्य मच्चितो युक्त आसीत् मत्परः ॥ १४ ॥

युञ्जन्नेवं सदात्मानं मद्भक्तो नान्यमानसः ॥

शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति ॥ १५ ॥

योगोस्ति नैवात्यशतो न चैकान्तमनश्नुतः ॥

न चातिस्वप्नशीलस्य नानिजागरतोऽजुन ॥ १६ ॥

युक्ताहारविहारस्य युक्तचेष्टस्य कर्मसु ॥

युक्तस्वप्नावबोधस्य योगो भवति दुःखहा ॥ १७ ॥

यदा विनियतं चित्तमात्मन्येवावतिष्ठते ॥

निःस्पृहः सर्वकामेभ्यो युक्त इत्युच्यते तदा ॥ १८ ॥

यथा दीपो निवानस्यो नेगते सोपमा स्मृता ॥

योगिना यच्चित्तस्य युञ्जतो योगमात्मनि ॥ १९ ॥

यत्रोपरमते चित्तं निरुद्धं योगसेवनात् ॥

यत्र चैवात्मनात्मानं पश्यन्नात्मनि तुष्यति ॥ २० ॥

मुच्यमात्यंतिकं यत्र बुद्धिग्राह्यमर्तान्द्रियम् ॥

वेत्ति यत्र न चैवायं स्थितश्चरति तत्त्वतः ॥ २१ ॥

यं लब्ध्वा चापरं लाभं मन्यते नाधिकं ततः ॥

यस्मिन् स्थितो न दुःखेन गुरुणापि विचाल्यते ॥ २२ ॥

तं विद्याद् दुःखसंयोगवियोगं योगसंज्ञितम् ॥

स निश्चयेन योक्तव्यो योगो निर्विण्णचेनसा ॥ २३ ॥

संकल्पप्रभवान्कामास्त्यक्त्वा सर्वानशेषतः ॥

मनसैवेन्द्रियग्रामं विनियम्य समन्ततः ॥ २४ ॥

शनैः शनैरुपरमेद् बुद्ध्या धृतिगृहीतया ॥

आत्ममंस्थं मनः कृत्वा न किञ्चिदपि चिन्तयेत् ॥ २५ ॥

यतो यतो निश्चरति मनश्चंचलमस्थिरम् ॥

ततस्ततो नियम्यैवदात्मलयेन वशं नयेत् ॥ २६ ॥

प्रशान्तमनसं छेनं योगिनं सृजन्मुत्तमम् ॥

उपैति शान्तरजसं ब्रह्मभूतमकल्पम ॥ २७ ॥

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः ॥

सुखेन ब्रह्मसंयोगमत्कृन्तमधिगच्छति ॥ २८ ॥

सर्वभूतस्थमात्मानं सर्वभूतानि चात्मनि ॥

ईक्षते योगयुक्तात्मा सर्वत्र समदर्शनः ॥ २९ ॥

यो मां पश्यति सर्वत्र सर्वं च मयि पश्यति ॥

तस्याहं न प्रणश्यामि स च मे न प्रणश्यति ॥ ३० ॥

सर्वभूतस्थितं यो मां भजत्येकत्वमास्थितः ॥

सर्वथा वर्तमानोपि स योगी जमि वर्तते ॥ ३१ ॥

आत्मावस्थेन सर्वत्र समं पश्यति योऽर्जुन ॥

सुखं वा यदि वा दुःखं स योगी परमो मतः ॥ ३२ ॥

भर्जुन उवाच

योऽयं योगस्त्वया प्रोक्तः साम्येन मधुसूदन ॥

एतस्याहं न पश्यामि चंचलत्वात् स्थितिं स्थिराम् ॥ ३३ ॥

चंचलं हि मनः कृष्ण प्रमाथि बलवद् दृढम् ॥

तस्याहं निग्रहं मन्ये वायोऽपि मुदुष्करम् ॥ ३४ ॥

श्री भगवानुवाच

असंशयं महाबाहो मनो दुर्निग्रहं चलम् ॥

अभ्यासेन तु कौन्तेय वैराग्येण च गृह्यते ॥ ३५ ॥

असंयतात्मना योगो दुष्प्राप इति मे मतिः ॥

वदयात्मना तु यतता शक्योऽवाप्तुमुपायतः ॥ ३६ ॥

भर्जुन उवाच

अयतः श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानसः ॥ ३७ ॥

लिप्समानः सतां मार्गं प्रसूढो ब्रह्मणः पथि ॥

अनेकचित्तोऽविभ्रान्तो मोहस्थैव वशंगतः ॥ ३८ ॥

अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति ॥

कच्चिन्नोभयविभ्रष्टाऽछद्वाश्र इव नश्यति ॥

अप्रतिष्ठो महाबाहो विनाशं वाऽधिगच्छति ॥ ३९ ॥

एतन्मे संशयं कृष्ण च्छेत्तुमर्हस्यशेषतः ॥

त्वदन्यः संशयस्यास्य च्छेत्ता न ह्युपपद्यते

॥ ४० ॥

श्री भगवानुवाच

पार्थ नैवेह नामुत्र विनाशस्तस्य विद्यते ॥

नहि कल्याणकृत् कश्चिद् दुर्गतिं जातु गच्छति

॥ ४१ ॥

प्राप्य पुण्यकृतांल्लोकानुपित्वा शाश्वतीं समाः ॥

शुचीनां श्रीमतां गेहे योगभ्रष्टोऽभिजायते

॥ ४२ ॥

अथवा योगिनामेव जायते धीमतां कुले ॥

एतद्धि दुर्लभतरं लोके जन्म यदीदृशम्

॥ ४३ ॥

तत्र तं बुद्धिसंयोगं लभते पौर्वदेहिकम् ॥

ततो भूयोपि यतते सिद्धये कुरुनन्दन

॥ ४४ ॥

पूर्वाभ्यासेन तेनैव क्रियते ह्यवशोऽपि सन् ॥

जिज्ञासुरपि योगस्य शब्दब्रह्मातिवर्तते

॥ ४५ ॥

प्रयत्नाद्यतमानस्तु योगी संशुद्धकिल्बिषः ॥

अनेकजन्मसंसिद्धस्ततो याति परां गतिम्

॥ ४६ ॥

तपस्विभ्योऽधिको योगी ज्ञानिभ्यश्च मतोऽधिकः ॥

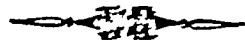
कर्मिभ्यश्चाधिको योगी तस्माद्योगी भवार्जुन

॥ ४७ ॥

योगिनामपि सर्वेषां मद्गतेनान्तरात्मना ॥

श्रद्धावान् भजते यो मां स मे युक्ततमो मतः

॥ ४८ ॥



इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

ध्यानयोगव्यप्रामिमागदर्शकरूपो नाम षष्ठोऽध्यायः ॥ ६ ॥

—:(०):—

षष्ठाध्यायस्य प्रचलित

श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

....	....	....	.... येना मेवामना जितः	॥ ६
....	....	....	... परमात्मा समाहितः	॥
....	....	....	.... तथा मानापमानयोः	॥ ७ ॥
सम दासिरोर्णवं धारयन्नक्षत्रं			...	॥
संप्रेष्य नायिकां प्र रवं			....	॥ १३ ॥
....	....	...	.... योगी नियतमानसः	॥ १५
नारायणस्तु योगोस्ति न चैकान्तमनसत			....	॥
न चातिस्वप्नशीलग्न्य जाग्रतो नैव चार्जुन			....	॥ १६ ॥
....	...	....	.. युंजतो योगमात्मनः	॥ १९ ॥
....	....	...	.... निरुद्धं योगसेवया	॥ २०
मुखमायंति कं यत्तद बुद्धिप्राप्तमन्त्रियम्			...	॥
वेत्ति यत्र न चैवायं स्थितश्चलति तत्त्वतः			..	॥ २१ ॥
युद्धेनैवं सदामानं योगी विगतकल्मष			....	॥
....	....	....	... योगोऽनिर्विण्णमानसः	॥ २३
मुनेन प्रत्यक्षं स्पर्शमयन्तं मुखमनुते			....	॥ २८ ॥
अयतिः श्रद्धयोपेतो		...	...	॥ ३७ ॥

॥ प्राचीनपुस्तकेऽत्र श्लोक एकोऽधिकः ॥

....	..	....	... दुर्गतिं तात गच्छति	॥ ४०
....	.	..	.... कुले भवति धीमतां	॥ ४२ ॥
यतते च ततो भूयः संसिद्धैः कुरुनन्दन			....	॥ ४३ ॥
....	....	..	.... न्हियते ह्यवशोऽपि सः	॥ ४४ ॥
....	....	...	.... ज्ञानिभ्योपि मतोधिकः	॥ ४५ ॥

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ सप्तमोऽध्यायः ७ ॥

श्री भगवानुवाच

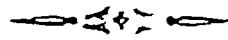
मय्यासक्तमनाः पार्थ योगं युञ्जन्मदाश्रितः ॥	
असंशयं समग्रं मां यथा ज्ञास्यसि तच्छृणु ॥ १ ॥	॥ १ ॥
ज्ञानं तेहं सविज्ञानमिदं वक्ष्याम्यशेषतः ॥	
यज्ज्ञात्वा न पुनः किञ्चिज् ज्ञातव्यमवशिष्यते ॥ २ ॥	॥ २ ॥
मनुष्याणां सहस्रेषु कश्चिन्नति सिद्धये ॥	
यततामपि सिद्धानां कश्चिन्मां वेत्ति तत्त्वतः ॥ ३ ॥	॥ ३ ॥
भूमिरपोऽनलो वायुः खं मनो बुद्धिरेव च ॥	
अहंकार इतीयं मे भिन्ना प्रकृतिरष्टधा ॥ ४ ॥	॥ ४ ॥
अपरेयमितस्त्वन्यां प्रकृतिं विद्धि मे प्रसूतम् ॥ ५ ॥	॥ ५ ॥
जीवभूतां महाबाहो ययेदं धार्यते जगत् ॥	
एतद्योनीनि भूतानि सर्वाणीत्युपधारय ॥	
अहं कृत्स्नस्य जगतः प्रलयः प्रभवस्तथा ॥ ६ ॥	॥ ६ ॥
मत्ताः परतरं नान्यत किञ्चिदस्ति धनं जय ॥ ७ ॥	॥ ७ ॥
मयि सर्वमिदं प्रान्तं सृजं सणिगणा इव ॥	
रसोऽहमप्सु कौन्तेय प्रसास्मि जगिःसूर्ययोः ॥	
प्रणवः सर्ववेदेषु जवः खे पौरुषं नृषु ॥ ८ ॥	॥ ८ ॥
पुण्यः पृथिव्यां गन्धोऽस्मि तेजश्चास्मि बिम्बवत्सौ ॥	
जीवनं सर्वभूतेषु तपश्चास्मि तपस्विषु ॥ ९ ॥	॥ ९ ॥
वीजं मां सर्वभूतानां विद्धि पार्थ मनात्मनम् ॥	
बुद्धिर्बुद्धिमतामस्मि तेजस्तेजस्विनानहम् ॥ १० ॥	॥ १० ॥
बलं बलवतां चाहं कामरागद्विर्जितम् ॥	
धर्माविन्दो भूतेषु कामोऽस्मि भरतर्षभ ॥ ११ ॥	॥ ११ ॥
ये चैव माम्बिक्ता भान्ता राजगाम्नामन्मात्र ये ॥	
मत्ता एवेह तान् विद्धि न त्वहं नेषु न मयि ॥ १२ ॥	॥ १२ ॥

त्रिभिर्गुणमयैर्भावैरेभिः सर्वमिदं जगत् ॥	
मोहितं नाभिजानाति मामेभ्यः परमव्ययम्	॥ १३ ॥
दैवी ह्येषा गुणमयी मम माया दुरत्यया ॥	
मामेव ये प्रपद्यन्ते मायामेतां तरन्ति ते	॥ १४ ॥
न मां दुष्कृतिनो मूढाः प्रपद्यन्ते नराधमाः ॥	
माययाऽपहृतज्ञाना आसुरं भावमाश्रिताः	॥ १५ ॥
चतुर्विधा भजन्ते मां जनाः सुकृतिनोऽर्जुन ॥	
आर्तो जिज्ञासुरर्थार्थी ज्ञानी च भरतर्षभ	॥ १६ ॥
तेषां ज्ञानी नित्ययुक्त एकभक्तिर्विशिष्यते ॥	
प्रियो हि ज्ञानिनोऽत्यर्थमहं स च मम प्रियः	॥ १७ ॥
उदारा सर्व एवैते ज्ञानी त्वात्मैव मे मतः ॥	
आस्थितः स हि युक्तात्मा ममैवाऽनुत्तमां गतिम्	॥ १८ ॥
बहूनां जन्मनामन्ते ज्ञानवान्मां प्रपद्यते ॥	
वासुदेवः सर्वमिति स महात्मा सुदुर्लभः	॥ १९ ॥
कामैस्तैस्तैर्हृतज्ञानाः प्रपद्यन्तेऽन्यदेवताः ॥	
तं तं नियममास्थाय प्रकृत्या नियताः स्वया	॥ २० ॥
यो यो यां यां तनुं भक्तः श्रद्धयार्चितुमिच्छति ॥	
तस्य तस्याऽचलां श्रद्धां तामेव विदधाम्यहम्	॥ २१ ॥
स तथा श्रद्धया युक्तस्तस्याराधनमीहते ॥	
लभते च ततः कामान्मयैव विहितान् हितान्	॥ २२ ॥
अन्तवत्तु फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् ॥	
देवान्देवयजो यान्ति सिद्धान् यान्ति सिद्धव्रताः ॥	॥ २३ ॥
भूतान्भूतयजो यान्ति मद्भक्ता यान्ति मामपि	॥ २४ ॥
अव्यक्तं व्यक्तिमापन्नं मन्यन्ते मामबुद्धयः ॥	
परं भावमजानन्तो ममाव्ययमनुत्तमम्	॥ २५ ॥
नाहं प्रकाशः सर्वस्य योगमायासमावृतः ॥	
मूढोऽयं नाभिजानाति लोको मामजमव्ययम्	॥ २६ ॥

वेदाहं समतीतानि वर्तमानानि चार्जुन ॥	
भविष्यन्ति च भूतानि मां तु वेद न कश्चन	॥ २७ ॥
इच्छाद्वेषसमुत्थेन द्वंद्वमोहेन भाग्येन ॥	
सर्वभूतानि संमोहं सर्गे यानि परंतप	॥ २८ ॥
येषां त्वं गतं पापं जनानां पुण्यकर्मणाम् ॥	
ने द्वंद्वमोहनिर्मुक्ता भजन्ते मां दृढतः	॥ २९ ॥
जगमरणमोक्षाय मामाश्रित्य यतन्ति ये ॥	
ते ब्रह्म न विदुः कृत्स्नमध्यात्मं कर्म चाखिलम्	॥ ३० ॥
साविभूताविदेवं मां सावियज्ञं च ये विदुः ॥	
प्रयाणकालेऽपि च मां ते विदुर्युक्तचेतसः	॥ ३१ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

विज्ञानयोगो ब्रह्मविमर्शोऽर्जुनो नाम सप्तमोऽध्यायः ॥ ७ ॥



सप्तमाध्यायस्य प्रचलित

श्रीभगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

...	... येनं बुज्जन्दाश्रयः	॥ १ ॥
यज्ञावा नेह नृयोग्यजनन्यमवशिष्यते		॥ २ ॥
...	... प्रभव प्रलयस्तथा	॥ ६ ॥
पुण्ये मेव पृथिव्यां च	...	॥ ९ ॥
मनु एवेति न विद्वि		॥ १२ ॥
...	... ज्ञानी त्वामैव मे मतं	॥ १८ ॥

॥ २३तमे श्लोके पश्यनेष्मभिकं प्रार्चयते ॥

भविष्यन्ति च भूतानि	...	॥ २३ ॥
येन प्रलयस्तथा	...	॥ २८ ॥



॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ पञ्चीनहस्तनिर्मितपुष्पशोभिता मंडोपिता प्रचलितपाठास्तमहिता ॥

॥ अष्टमोऽध्यायः ८ ॥

भूत उवाच

किं तद्व्रणं किमध्यात्मं किं कर्म पुरुषोत्तम ॥

अभिभूतं च किं प्रोक्तमभिदेवं किमुच्यते

॥ १ ॥

अभियज्ञः कथं कोऽत्र देहेऽस्मिन्मधुसूदन ॥

प्रयाणकालेऽपि कथं ज्ञेयोऽसि नियन्तात्मभिः

॥ २ ॥

श्री भगवानुवाच

अक्षरं ब्रह्म परमं स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते ॥

भूतभावोद्भक्तेर्यो विस्मयः कर्मसंज्ञितम्

॥ ३ ॥

अभिभूतां क्षरो भावः पुरुषश्चाभिदेवतम् ॥

अभियज्ञोऽहमेवात्र देहे देहभूतां वर

॥ ४ ॥

अन्तकाले च मामेव स्मरन्मुक्त्वा कलेवरम् ॥

यः प्रयाति स मद्भावं याति नास्म्यत्र संशयः

॥ ५ ॥

यं यं वाऽपि स्मरन्भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् ॥

तं तमेवेति कौन्तेय सदा तद्भावभाविनः

॥ ६ ॥

तस्मान्मर्त्येषु कालेषु मामनुस्मर युय च ॥

मय्यर्पितमनोबुद्धिर्ममेवैष्यत्यसंशयम्

॥ ७ ॥

अध्यासयोगयुक्तेन चैतसा नान्यतामिना ॥

परमं पुरुषं दिव्यं याति पार्थानुचिन्तयन्

॥ ८ ॥

कविं पुराणमनुशासितारमणोरणीयांसमनुस्मरेद्यः ॥

सर्वस्य ध्यानारमचिन्त्यरूपाभाक्षित्यवर्णं तमसः परस्तात्

॥ ९ ॥

प्रयाणकाले मनसाऽचलेन भक्त्या युतो योगबलेन चैव ॥

श्रुवैर्मध्ये प्राग्भावेऽयं सम्यक् स तं परं पुरुषमुपैति दिव्यम् ॥ १० ॥

यादक्षरं वेदविदे वदन्ति विशन्ति यद्यनयो वीतरागाः ॥

यदिच्छन्तो ब्रह्मचर्यं चरन्ति तत्ते पदं संग्रहेणाऽभिधास्ये ॥ ११ ॥

- सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च ॥
 मृध्न्याधायात्मनः प्राणमास्थितो योगधारणाम् ॥ १२ ॥
 ओमित्येकाक्षरं ब्रह्म व्याहरन्मामनुस्मरन् ॥
 यः प्रयाति त्यजन्देहं स याति परमां गतिं ॥ १३ ॥
 अनन्यचेताः सततं यो मां स्मरति नित्यशः ॥
 तस्याहं सुलभः पार्थ नित्ययुक्तस्य देहिनः ॥ १४ ॥
 मामुपेत्य पुनर्जन्म दुःखालयमशाश्वतम् ॥
 नाप्नुवन्ति महात्मनः संसिद्धिं परमां गताः ॥ १५ ॥
 आब्रह्मभुवनाल्लोकाः पुनरावर्तिनोऽर्जुन ॥
 मामुपेत्य तु कौन्तेय पुनर्जन्म न विद्यते ॥ १६ ॥
 सहस्रयुगपर्यन्तमहर्षे ब्रह्मणो विदुः ॥
 रात्रिं युगसहस्रान्तां तेऽहोरात्रविदो जनाः ॥ १७ ॥
 अव्यक्ताद् व्यक्तयः सर्वाः प्रभवन्त्यहरागमे ॥
 रात्र्यागमे प्रलीयन्ते तत्रैवाव्यक्तसंज्ञके ॥ १८ ॥
 भूतग्रामः स एवायं भूत्वा भूत्वा प्रलीयते ॥
 रात्र्यागमेऽवशः पार्थ प्रभवत्यहरागमे ॥ १९ ॥
 परस्तस्मात्तु भावोऽन्यो व्यक्ताऽव्यक्तः सनातनः ॥
 यः स सर्वेषु भूतेषु नश्यत्सु न विनश्यति ॥ २० ॥
 अव्यक्तोऽक्षर इत्युक्तस्तमाहुः परमां गतिं ॥
 यं प्राप्य न निवर्तन्ते तद्वात्र परमं मम ॥ २१ ॥
 पुरुषः स परः पार्थ भक्त्या लभ्यस्त्वनन्यया ॥
 यं प्राप्य न पुनर्जन्म लभन्ते योगिनोर्जुन ॥ २२ ॥
 यत्यान्तःस्थानि भूतानि यत्र सर्वं प्रतिष्ठितम् ॥ २३ ॥
 यत्र काले त्वनावृत्तिमावृत्तिं चैव योगिनः ॥
 प्रयाता यान्ति तं कालं वक्ष्यामि भग्नर्षभ ॥ २४ ॥
 अग्निर्ज्योतिर्गृहः शुक्लः पण्मासा उत्तरायणम् ॥
 तत्र प्रयाता गच्छन्ति ब्रह्म ब्रह्मविदो जनाः ॥ २५ ॥
 धूमो रात्रिस्तथा कृष्णः पण्मासा दक्षिणायनम् ॥

तत्र चान्द्रमसं ज्योतिर्योगी प्राप्य निवर्तते ॥ २६ ॥

शुक्लकृष्णगती ह्येते जगनः शाश्वते मते ॥

अनयोर्यात्यनावृत्तिमेकयाऽऽवर्ततेऽन्यया ॥ २७ ॥

नैते सृती पार्थ जानन् योगी मुह्यति कश्चन ॥

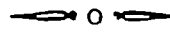
तस्मात्सर्वेषु कालेषु योगयुक्तो भवार्जुन ॥ २८ ॥

वेदेषु यज्ञेषु तपःसु चैव दानेषु यत्पुण्यफलं प्रदिष्टम् ॥

अत्येति तत्सर्वमिदं विदित्वा योगी परं स्थानमुपैति चाद्यम् ॥ २९ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

अक्षरब्रह्मयोगज्ञानेन प मगतिप्राप्तिनिरूपणं नामाष्टमोऽध्यायः ॥ ८ ॥



अष्टमाध्यायस्य प्रचलित

श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

प्रयाण काले च कथं ....	..	मामेवैष्यस्यसंशयः	॥ २ ॥
.. ..	....	..	॥ ७ ॥
भक्त्या युक्तो योगबलेन चैव	....	..	॥ १० ॥
तत्ते पदं संप्रहेण प्रवक्ष्ये	.	..	॥ ११ ॥
.... ..	....	नित्ययुक्तस्य योगिनः	॥ १४ ॥
... ..	...	अहर्यद् ब्रह्मणो विदुः	॥ १७ ॥
परस्तस्मात्तुभावोऽन्योऽन्यक्तोऽन्यक्तात्सनातन.	....	..	॥ २० ॥
यस्यांत स्थानि भूतानि येन सर्वमिदं ततम्	...	..	॥ २२ ॥

॥ अस्मिन् २२ श्लोके पद्यमेकमधिकं प्राचीने ॥

एकया यात्यनावृत्तिमन्ययाऽऽवर्तते पुनः ॥ २६ ॥

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकावोग्ग संगोविता प्रचलितपाठातरसहिता ॥

॥ नवमोऽध्यायः ९ ॥

श्री भगवानुवाच

- इदं तु ते गुह्यतमं प्रवक्ष्याम्यनसूयवे ॥
 ज्ञानं विज्ञानसहितं यज्ज्ञात्वा मोक्षयसेऽशुभात् ॥ १ ॥
 राजविद्या राजगुह्यं पवित्रमिदमुत्तमम् ॥
 प्रत्यश्चावगमं धर्म्यं सुसुखं कर्तुमव्ययम् ॥ २ ॥
 अश्रद्धधानाः पुनश्च धर्मस्यास्य परंतप ॥
 अप्राप्य मां निवर्तन्ते मृत्युसंसारवर्त्मनि ॥ ३ ॥
 मया ततमिदं सर्वं जगद्व्यक्तसृतिना ॥
 मत्स्थानि सर्वभूतानि न चाहं तेष्ववस्थितः ॥ ४ ॥
 न च मत्स्थानि भूतानि पश्य मे योगमैश्वरम् ॥
 भूतभृन्न च भूतस्थो ममात्मा भूतभावनः ॥ ५ ॥
 यथाऽऽकाशस्थितो नित्यं वायुः सर्वत्रगो महान् ॥
 तथा सर्वाणि भूतानि मत्स्थानीत्युपधाग्य ॥ ६ ॥
 एवं हि सर्वभूतेषु चराम्यनमिलक्षितः ॥
 भूतप्रकृतिमास्थाय सह चैव त्रिनैव च ॥ ७ ॥
 सर्वभूतानि कौन्तेय प्रकृतिं यान्ति मामकीम् ॥
 कल्पश्रये पुनस्तानि कल्पादौ विसृजाम्यहम् ॥ ८ ॥
 प्रकृतिं स्वामवष्टभ्य विसृजामि पुनः पुनः ॥
 भूतग्राममिदं कृतस्नमद्वजं प्रकृतेर्वजान् ॥ ९ ॥
 न च मां तानि कर्माणि निबद्धन्ति धनञ्जय ॥
 उदासीनवदार्शनमनक्तं तेषु कर्मसु ॥ १० ॥
 मयाऽध्यक्षेण प्रकृतिः स्रजते कचराचरम् ॥
 हेतुनाऽनेन कौन्तेय जगद्विपरिवर्तते ॥ ११ ॥
 अयजानन्ति मां नृदा मातुर्पी ननुमाग्विनम ॥

परं भावमजानन्ते। समाव्ययस्तुत्तमम् ॥ १२ ॥

मोघाशा मोघकर्माणा मोघज्ञाना विचेतसः ॥
आसुरीं राक्षसीं चैव प्रकृतिं मोहिनीं श्रिताः ॥ १३ ॥

महात्मानस्तु मां पार्थ देवीं प्रकृतिमाश्रिताः ॥
भजन्त्यनन्यमनसो ज्ञात्वा भूतादिमव्ययम् ॥ १४ ॥

मनत कीर्तयन्तश्च यजन्तश्च वदन्तः ॥
नमस्यन्तश्च मां भक्त्या नित्ययुक्ता उपासते ॥ १५ ॥

ज्ञानयजेन चाप्यन्ये यजन्तो मामुपासते ॥
एकत्वेन पृथक्त्वेन बहुधा विश्वतोमुखम् ॥ १६ ॥

अहं कर्तुरहं यजः स्वधाऽहमहमोपधम् ॥
मन्त्रोऽहमहमेवाज्यमहमग्निरहं हुतम् ॥ १७ ॥

पिताऽहमस्य जगतो माता धाता पितामहः ॥
वेद्यं पवित्रमोद्धारोऽथर्व ऋक् साम वै यजुः ॥ १८ ॥

गतिर्भर्ता प्रभुः साक्षी निवासः शरणं सुहृन् ॥
प्रभवः प्रलयः स्थानं निधानं बीजमव्ययम् ॥ १९ ॥

तपाम्यहमहं वर्षं निगृह्णाम्युत्सृजामि च ॥
अमृतं चैव मृत्युश्च सदसच्चाहमर्जुन ॥ २० ॥

त्रैविद्या मां सोमपाः पूतपापा यज्ञैरिष्ट्वा स्वर्गतिं प्रार्थयन्ते ॥
ते पुण्यमासाद्य सुरेन्द्रलोकमश्नन्ति दिव्यान्दिवि देवभोगान् ॥ २१ ॥

ते तं भुक्त्वा स्वर्गलोकं विजालं क्षीणे पुण्ये मर्त्यलोकं विशन्ति ॥
एवं त्रयीधर्ममनुप्रपन्ना गतागतां कामकामा लभन्ते ॥ २२ ॥

अनन्याश्च विरक्ता मां ये जनाः पर्युपासते ॥
तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमं वहाम्यहम् ॥ २३ ॥

येऽप्यन्यदेवताभक्ता यजन्ते श्रद्धयाऽन्विताः ॥
तेऽपि मामेव कौन्तेय यजन्ते विधिपूर्वकम् ॥ २४ ॥

अहं हि सर्वयज्ञानां भोक्ता च प्रभुरेव च ॥
न तु मामभिजानन्ति तत्त्वेनातश्चयवन्ति ते ॥ २५ ॥

यान्ति देवव्रता देवान् पितृव्यान्ति पितृव्रताः ॥

भृतानि यान्ति भूतेज्या यान्ति मद्याजिनोऽपि माम् ॥ २६ ॥
पत्रं पुष्पं फलं नोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति ।

तदहं भक्त्युपहृतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥ २७ ॥

यत्करोषि यदश्नासि यज्जुहोषि ददासि यत् ॥
यत्तपस्यसि कौन्तेय तत्कुरुष्व मदर्पणम् ॥ २८ ॥

शुभाशुभफलैरेवं मोक्षयसे कर्मबन्धनैः ॥
संन्यासयोगयुक्तात्मा विमुक्तो मामुपैष्यसि ॥ २९ ॥

समोऽहं सर्वभूतेषु न मे द्वेष्योऽस्ति न प्रियः ॥
ये भजन्ति तु मां भक्त्या मयि ते तेषु चाप्यहम् ॥ ३० ॥

अपि चेत्सुदुराचारो भजते मामनन्यभाक् ॥
साधुरेव स मन्तव्यः सन्यन्व्यवसिनो हि सः ॥ ३१ ॥

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा शश्वच्छान्तिं निगच्छति ॥
कौन्तेय प्रतिजानीहि न मद् भक्तः प्रणश्यति ॥ ३२ ॥

मां हि पार्थ व्यपाश्रित्य येऽपि स्युः पाप्मणेनयः ॥
त्रियो वैद्यास्तथा शूद्रास्तेऽपि यान्ति परां गतिम् ॥ ३३ ॥

किं पुनर्ब्राह्मणाः पुण्या भक्ता राजर्षयस्तथा ॥
अनित्यमस्तुत्रं लोकमिमं प्राप्य भजस्व माम् ॥ ३४ ॥

मन्मना भव मद्रक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ॥
मामेवैष्यसि युक्तत्वैवमात्मानं मत्परायणः ॥ ३५ ॥

इति श्री भगवद्गीतायां श्रीकृष्णसंवादे

राजविभागसुद्वयेनां नव नवमेऽध्यायः ॥ ९ ॥



नवमाऽध्यायस्य प्रचलित
श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

श्लोकांकाः

६-७-षष्ठसप्तमश्लोकयोर्मध्ये एकः श्लोकोऽधिकः प्राचीने

....	....	....	... प्रकृतिं यांति मामिकां	॥ ७ ॥
भूतप्रोममिमं कृत्स्न	....	....		॥ ८ ॥
अवजानन्ति मां मृढा मानुषीं तनुमाश्रितं		....	
परंभावमजानन्तो मम भूतमहेश्वरम्		...		॥ ११ ॥
राक्षसो आसुरीं चैव		....		॥ १२ ॥
सततं कीर्तयन्तो मां यतन्तश्च दृढव्रता.		....		॥ १४ ॥
वेद्यं प्रवित्रमोङ्कार ऋक्साम यजुरेव च		..		॥ १७ ॥
अनन्याश्रितयन्तो मां		....		॥ २२ ॥
....	....	....	.. यजन्यविधिपूर्वकम्	॥ २३ ॥
....	...	....	.... न मे भक्तः प्रणश्यति	॥ ३१ ॥

—: (०) :—

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्रार्चनहस्तकितिवस्तुनकायोंग संगेविता प्रचलितपाठंतरमहिता ॥

॥ दशमोऽध्यायः १० ॥

श्री भगवन्वाच

- भूय एव महाबाहो शृणु मे परमं वचः ॥
 यत्तेऽहं प्रीयमाणाय वक्ष्यामि हितकाम्यया ॥ १ ॥
- न मे विदुः सुरगणाः प्रभवं न महर्षयः ॥
 अहमादिहि देवानां महर्षीणां च सर्वशः ॥ २ ॥
- यो मामजमनादि च वेत्ति लोकमहेश्वरम् ॥
 असंमृढः स मर्त्येषु सर्वशपैः प्रमुच्यते ॥ ३ ॥
- बुद्धिर्ज्ञानमसंमोहः श्रमा सत्यं दमः शमः ॥
 सुखं दुःखं भवो भावो भयं चाभयमेव च ॥ ४ ॥
- अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यज्ञोऽयज्ञः ॥
 भवन्ति भावा भूतानां सन्त एव पृथग्विधाः ॥ ५ ॥
- महर्षयः सप्त पूर्वं चत्वारो मनवस्तथा ॥
 मद्भावा मानसा जाना येषां लोक इमाः प्रजाः ॥ ६ ॥
- एतां विभृतिं ध्येयं च मम यो वेत्ति तत्त्वतः ॥
 नोऽविकल्पेन योगेन युज्यते नात्र संशयः ॥ ७ ॥
- अयं सर्वत्र प्रभव इतः सर्वं प्रवर्तते ॥
 इति मत्वा भजन्ते मां द्रुया भावमनन्यिताः ॥ ८ ॥
- मच्चित्ता मद्गतप्राणा वायवन्तः पश्यन्तु ॥
 कथयन्तश्च मां नित्यं तुष्यन्ति च रमन्ति च ॥ ९ ॥
- तेषां सत्तयुक्तानां भजतां प्रीतिपूर्वकम् ॥
 वदामि बुद्धियोगं तं येन नानुशयान्ति ते ॥ १० ॥
- तेषामेवानुग्रहार्थमन्मज्जनजं तमः ॥
 नाशयामास्यन्मायन्त्यो जानदो देन भान्वता ॥ ११ ॥

अर्जुन उवाच

३८

परं ब्रह्म परं धर्म पवित्रं परमं भवान् ॥

पुरुषं शाश्वतं दिव्यमादिदेवमजं विशुम्

॥ १२ ॥

आहुस्त्वामृषयः सर्वे देवर्षिर्नारदस्तथा ॥

असितो देवलो व्यासः स्वयं चैव ब्रवीषि माम्

॥ १३ ॥

सर्वमेतदृतं मन्ये यन्मां वदसि केशव ॥

न हि ते भगवन् व्यक्तिं विदुर्देवा महर्षयः

॥ १४ ॥

स्वयमेवात्मनाऽऽत्मानं वेत्स्य त्वं पुरुषोत्तम ॥

भूतभावन भूतेश देवदेव जगत्पते

॥ १५ ॥

वक्तुमर्हस्यज्ञेपेण विभूतीरात्मनः शुभाः ॥

याभिर्विभूतिभिर्लोकानिर्मास्त्वं व्याप्य तिष्ठसि

॥ १६ ॥

कथं विद्यामहं योगिंस्त्वामहं परिचिन्तयन् ॥

केषु केषु च भावेषु चिन्त्योऽसि भगवन्मया

॥ १७ ॥

विस्तरेणात्मनो योगं विभूतिं च जनार्दन ॥

भूयः कथय तृप्तिर्हि शृण्वतो नास्ति मेऽमृतम्

॥ १८ ॥

श्री भगवानुवाच

हन्त ते कथयिष्यामि विभूतीरात्मनः शुभाः ॥

प्राधान्यतः कुरुष्वेष्ट नास्त्यन्तो विस्तरस्य मे

॥ १९ ॥

अहमात्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः ॥

अहमादिश्च मध्यं च भूतानामन्त एव च

॥ २० ॥

आदित्यानामहं विष्णु-र्योतिषां रविरंशुमान् ॥

मरीचिर्मरुतामस्मि नक्षत्राणामहं जशी

॥ २१ ॥

वेदानां सामवेदोऽहं देवानामस्मि वासवः ॥

इन्द्रियाणां मनश्चास्मि भूतानामस्मि चेतना

॥ २२ ॥

रुद्राणां शङ्करश्चास्मि वित्तेशो यक्षरक्षसाम् ॥

वसूनां पावकश्चास्मि मेरुः शिखरिणामहम्

॥ २३ ॥

पुरोधसां च मुख्यं मां विद्धि पार्थ बृहस्पति ॥

सेनानीनामहं स्कंदः सरसामस्मि सागरः

॥ २४ ॥

महर्षीणां भृगुरहं गिरामप्येकमक्षरम् ॥	
यज्ञानां जपयज्ञोऽहं स्थावराणां हिमालयः ॥	॥ २५ ॥
अश्वत्थः सर्ववृक्षाणां देवर्षीणां च नारदः ॥	
गन्धर्वाणां चित्ररथः सिद्धानां कपिलो मुनिः ॥	॥ २६ ॥
उच्चैःश्रवसमश्वानां विद्धि माममृतोद्भवम् ॥	
ऐरावतं गजेन्द्राणां नराणां च नराधिपम् ॥	॥ २७ ॥
आयुधानामहं वज्रं धेनूनामस्मि कामधुक् ॥	
प्रजनश्चास्मि कन्दर्पः सर्पाणामस्मि वासुकिः ॥	॥ २८ ॥
अनन्तश्चास्मि नागानां वरुणो यादसामहम् ॥	
पितॄणामर्यमा चास्मि यमः संयमतामहम् ॥	॥ २९ ॥
प्रह्लादश्चास्मि दैत्यानां कालः कलयतामहम् ॥	
मृगाणां च मृगेन्द्रोऽहं वैनतेयश्च पक्षिणाम् ॥	॥ ३० ॥
पवनः पवतामस्मि रामः शम्भुभृतामहम् ॥	
व्रषाणां मकरश्चास्मि ज्योतसामस्मि जान्हवी ॥	॥ ३१ ॥
सर्गाणामादिरन्तश्च मध्यं चैवाहमर्जुन ॥	
अध्यात्मविद्या विद्यानां वादः प्रवदतामहम् ॥	॥ ३२ ॥
अक्षराणामकारोऽस्मि ङङः मामासिकस्य च ॥	
अहमेवाक्षयः कालो धाताऽहं विश्वतोमुखः ॥	॥ ३३ ॥
मृत्युः सर्वहरश्चाहमुद्भवश्च भविष्यताम् ॥	
कीर्तिः श्रीर्वाक् च नारीणां स्मृतिर्मेधा धृतिः क्षमा ॥	॥ ३४ ॥
बृहत्साम तथा सान्नां गायत्री छन्दसामहम् ॥	
मासानां मार्गशीर्षोऽहममृतनां कुमुमाकरः ॥	॥ ३५ ॥
द्यूतं छलयतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ॥	
जयोऽस्मि व्यवसायोऽस्मि सत्त्वं सत्त्वचनामहम् ॥	॥ ३६ ॥
घृष्णीनां वासुदेवोऽस्मि पाण्डवानां घनज्ञयः ॥	
मुनीनामप्यहं व्यासः कवीनामुद्यता कविः ॥	॥ ३७ ॥
दण्डो दमयतामस्मि नीतिरस्मि जिगीषताम् ॥	
मौनं वैवास्मि गुह्यानां ज्ञानं ज्ञानवतामहम् ॥	॥ ३८ ॥

यच्चापि सर्वभूतानां बीजं तदहमर्जुन ॥
 न तदस्ति विना यत्स्यान्मया भूतं चराचरम् ॥ ३९ ॥
 नान्तोऽस्ति शुभदिव्यानां विभूतीनां परन्तप ॥
 एष तूद्देशतः प्रोक्तो विभूतेर्विस्तरो मया ॥ ४० ॥
 यद्यद्विभूतिमत्सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा ॥
 तत्तदेवावगच्छेस्त्वं मम तेजोऽशसंभवम् ॥ ४१ ॥
 अथवा बहूनोक्तेन किं ज्ञानेन तवार्जुन ॥
 विष्टभ्याहमिदं कृत्स्नमेकांशेन स्थितो जगत् ॥ ४२ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे
 शुभदिव्यविभूतियोगो नाम दशमोऽध्यायः ॥ १० ॥

—: (०): —

दशमाध्यायस्य प्रचलित

श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

श्लोकांकाः

हं सर्वस्य प्रभवो मत्तः सर्वं प्रवर्तते	....	॥ ८
...	....	.. स्वयं चैव ब्रवीषि माम् ॥ १३ ॥
...	....	विदुर्देवा न दानवाः ॥ १४ ॥
कुर्मर्हरोपेण दिव्याह्वा त्वविभूतयः	.	॥ १६
...	....	.... त्वां सदा परिचिन्तयन् ॥ १७
...	....	.... दिव्या ह्यो मविभूतयः ॥ १९
दान्तं सामवेदोऽस्मि	....	॥ २२
इषीणां भृगुरहं गिरामस्येकमक्षरम्	....	॥
ज्ञानां जपयज्ञोऽस्मि	....	॥ २५ ॥
रावतं गजेन्द्राणां	....	॥ २७ ॥
अथवा बहूनैतेन किं ज्ञातेन तवार्जुन	....	॥ ४२ ॥



॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता प्रचलितपाठान्तरसहिता ॥

॥ एकादशोऽध्यायः ११ ॥

अर्जुन उवाच

मदनुग्रहाय परमं गुह्यमध्यात्मसंज्ञितम् ॥
 यत्त्वयोक्तं वचस्तेन मोहोऽयं विगतो मम ॥ १ ॥
 भवाप्ययौ हि भूतानां श्रुतौ विस्तरशो मया ॥
 त्वत्तः कमलपत्राक्ष माहात्म्यमपि चाव्ययम् ॥ २ ॥
 एवमेतद्यथाऽऽत्थ त्वमात्मानं परमेश्वर ॥
 द्रष्टुमिच्छामि ते रूपमैश्वरं पुरुषोत्तम ॥ ३ ॥
 मन्यसे यदि तच्छक्यं मया द्रष्टुमिति प्रभो ॥
 योगीश्वर ततो मे त्वं दर्शयात्मानमव्ययम् ॥ ४ ॥

श्री भगवानुवाच

पश्य मे पार्थ रूपाणि शतशोऽथ सहस्रशः ॥
 नानाविधानि दिव्यानि नानावर्णाकृतीनि च ॥ ५ ॥
 पश्यादित्यान् वसून् रुद्रानश्विनौ मरुतस्तथा ॥
 बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि पाण्डव ॥ ६ ॥
 दैतैकस्थं जगत्कृत्स्नं पश्याच्च सचराचरम् ॥
 मम देहे गुडाकेश यच्चान्यद् द्रष्टुमिच्छामि ॥ ७ ॥
 न तु मां शक्यमि द्रष्टुमनेनैव स्वचक्षुषा ॥
 दिव्यं ददामि ते चक्षुः पश्य मे योगमैश्वरम् ॥ ८ ॥

मत्तम उवाच

एवमुक्त्वा ततो राजन महायोगीश्वरो हरिः ॥
 दर्शयामास पार्थाय परमं रूपमैश्वरम् ॥ ९ ॥
 अनेकवक्त्रनयनमनेकादभुतदर्शनम् ॥
 अनेकदिव्याभरणं दिव्यानेकायनायुधम् ॥ १० ॥

दिव्यमालावरधरं दिव्यगन्धानुलेपनम् ॥

सर्वाधर्ममयं देवमनन्तं विश्वतोमुखम् ॥ ११ ॥

दिवि सूर्यसदृशस्य भवेत्पद्मद्विधा ॥

यदि भाः सदृशी सा स्याद्भाग्यस्य महात्मनः ॥ १२ ॥

तत्रैकस्थं जगत्कृत्स्नं प्रविभक्तमनेकधा ॥

अपश्यदेवदेवस्य शरीरे पाण्डवस्यदा ॥ १३ ॥

ततः स विस्मयाविष्टो दृष्टरोमा धनञ्जयः ॥

प्रणम्य गिरसा देवं कृताञ्जलिर्भाषत ॥ १४ ॥

ॐ नमः

मि देवांस्तव देव देहे सर्वात्मना भूतविशेषसङ्घान् ॥

लामीशं कमलासनस्थमृषींश्च सर्वानुरगांश्च दिव्यान् ॥ १५ ॥

कृत्वाद्दृग्ब्रह्मकत्रनेत्र पश्यामि त्वां सर्वतोऽनन्तरूपम् ॥

न न मध्य न पुनस्तत्त्वादि पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूपम् ॥ १६ ॥

तेष्टिन् गदिन् चक्रिणं च तेजोराशिं सर्वतो दीप्तिमन्तम् ॥

मि त्वा दुर्निरीक्ष्यं समन्ताद्दीप्तानलार्कगुणिमप्रमेयम् ॥ १७ ॥

क्षरं परमं वेदितव्यं त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ॥

व्ययः शाश्वतधर्मगोप्ता सनाननस्त्वं पुरुषो मतो मे ॥ १८ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

मि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

दृष्ट्वा हि त्वा प्रव्यथितान्तरात्मा धृतिं न विन्दामि शर्मं च विष्णो २४
दंष्ट्राकरालानि च ते मुखानि दृष्ट्वैव कालानलसन्निभानि ॥

दिशो न जाने न लभे च शर्म प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ २५ ॥

अर्मा सर्वे धृतराष्ट्रस्य पुत्राः सर्वैः सहैवाऽवनिपालसङ्घैः ॥

भीष्मो द्रोणः नृत्तपुत्रस्तथाऽसौ सहास्मदीयैरपि घोघमुख्यैः ॥ २६ ॥

वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति दंष्ट्राकरालानि भयानकानि ॥

केचिद्विलग्ना दशनान्तरेषु संदृश्यन्ते चूर्णितैरुन्माद्भिः ॥ २७ ॥

नानारूपैः पुष्पैर्योध्यमाना विशन्ति ते वक्त्रमचिन्त्यरूपम् ॥

यौधिष्ठिरा धार्तराष्ट्राश्च घोघाः शस्त्रैः कृत्वा विविधैः सर्व एव ॥ २८ ॥

त्वत्तेजसा विहता नूनमेव तथा हीमे त्वच्छरीरप्रविष्टाः ॥ २९ ॥

यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः समुद्रमेवाभिमुक्त्वा द्रवन्ति ॥

तथा तवामी नरलोकवीरा विशन्ति वक्त्राण्यभितो ज्वलन्ति ॥ ३० ॥

यथा प्रदीपं ज्वलनं पतद्वा विशन्ति नाशाय समुद्रवेगाः ॥

तथैव नाशाय विशन्ति लोकास्तवापि वक्त्राणि समुद्रवेगाः ॥ ३१ ॥

लेलिह्यसे ग्रसमानः समन्ताल्लोकान् समग्रान् वदनैर्ज्वलद्भिः ॥

तेजोभिरापूर्य जगत्समग्रं भासस्तवोग्राः प्रनपन्ति विष्णोः ॥ ३२ ॥

आग्न्याहि मे को भवानुग्ररूपो नमोऽस्तु ते देववर प्रसीद ॥

विज्ञातुमिच्छामि भवन्तमाद्यं न हि प्रजानामि तव प्रवृत्तिम् ॥ ३३ ॥

श्री भगवानुवाच

कालोऽस्मि लोकक्षयकृत् प्रवृद्धो लोकान् समाहर्तुमिह प्रवृत्तः ॥

कृतेऽपि त्वा न भविष्यन्ति सर्वे येऽवस्थिताः प्रत्यनीकेषु योधाः ॥ ३४ ॥

तन्मात्त्वमुनिष्ठ यशो लभस्य जित्वा शत्रून् सुहृन्व गज्यं समुद्रम् ॥

मयैवं ते निहताः पूर्वमेव निमित्तमाद्यं भव सख्यमाचिन्त ॥ ३५ ॥

द्रोणं च भीष्मं च जयद्रथं च कर्णं तथान्यानपि वीरयोयान् ॥

मया हतास्त्यं जहि मा व्यथिष्टा युद्धयत्य जेतामि रणे मत्पुत्रान् ॥ ३६ ॥

भगव उवाच

एतच्छृत्वा वचनं केशवस्य हताशुर्निर्वपमानः किरीटी ॥

नमन्तृन्वा भूय एवाह कृष्णं मगद्वदं भीतर्मानः प्रणम्य ॥ ३७ ॥

अर्जुन उवाच

स्थाने हृषीकेश तव प्रकीर्त्ता जगत् । हृष्यत्यनुरज्यने च ॥
 रक्षांसि भीतानि दिशो ब्रवन्ति सर्वे नमस्यन्ति च सिद्धर ॥ ३८ ॥
 कस्माच्च ते न नमोयुर्महात्मन् गरीयसे ब्रह्मणोऽप्याशिकर्त्रे ॥
 अनन्त देवेश जगन्निवास त्वमश्वरं सदसत्तत्परं यत् ॥ ३९ ॥
 त्वमादिदेवः पुरुषः पुराणस्त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ॥
 वेत्तासि वेद्यं परमं च धाम त्वया ततं विश्वमनन्तरूप ॥ ४० ॥
 वायुर्यमोऽग्निर्वरुणः शशाङ्कः प्रजापतिस्त्वं प्रपितामहश्च ॥
 अनादिमानप्रतिमप्रभावः सर्वेश्वरः सर्वमहाविभूते ॥ ४१ ॥
 नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्यः पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते ॥
 नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व ॥ ४२ ॥
 नहि त्वदन्यः कश्चिदस्तीह देव लोकत्रये दृश्यतेऽविद्यतमम् ॥
 अनन्तवीर्यामितविक्रमस्त्वं व्यामोपि सर्वं च तनोऽसि सर्वः ॥ ४३ ॥
 सखेति मत्वा प्रसभं यदुक्तं हे कृष्ण हे यादव हे सखेति ॥
 अजानता महिमानं तवेम मया प्रमादात् प्रणयेन वाऽपि ॥ ४४ ॥
 यच्चावहासार्थमसत्कृतोऽसि विहारशय्यासनभोजनेषु ॥
 एकोऽथवाऽप्यच्युत तत्समक्षं तत्क्षामये त्वामहमप्रमेयम् ॥ ४५ ॥
 पिताऽसि लोकस्य चराचरस्य त्वमस्य विश्वस्य गुर्गरीयान् ॥
 न त्वत्समोऽस्त्यभ्यधिकः कुतोऽन्यो लोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभावः ॥ ४६ ॥
 तस्मात् प्रणम्य प्रणिधाय कायं प्रसादये त्वामहमीशमोद्भूयम् ॥
 पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः प्रियः प्रियस्यर्हसि देव सोढुम् ॥ ४७ ॥
 दिव्यानि कर्माणि तवाद्भुतानि पूर्वाणि पूर्वा ऋषयः स्मरन्ति ॥
 नान्योस्ति कर्ता जगत्स्त्वमेको धाता विधाता च विभुर्भवश्च ॥ ४८ ॥
 तवाद्भुतं किं नु भवेत्सद्यं किवा शक्यं परतः कीर्तयिष्ये ॥
 कर्तासि सर्वस्य यतः स्वयं वै विभो ततः सर्वमिदं त्वमेव ॥ ४९ ॥
 अत्यद्भुतं कर्म न दुष्करं ते कर्मोपमानं न हि विद्यते ते ॥
 न ते गुणानां परिमाणमस्ति न तेजसो नापि बलस्य नर्द्धः ॥ ५० ॥
 अदृष्टपूर्वं हृषितोऽसि दृष्ट्वा भयेन च प्रपूजितं मनो मे ॥

नदेव मेऽदर्शय देव रूपं प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ ५१ ॥

किरीटिनं गदिनं चक्रहस्तमिच्छामि त्वां द्रष्टुमहं तथैव ॥
तेनैव रूपेण भुजद्वयेन सहस्रबाहो भव विश्वमूर्ते ॥ ५२ ॥

श्री भगवानुवाच

मया प्रसन्नेन त्वार्जुनेदं रूपं परं दर्शितमात्मयोगात् ॥
तेजोमयं विश्वमनन्तमाद्यं यन्मे त्वदन्येन न दृष्टपूर्वम् ॥ ५३ ॥

न वेदयज्ञाध्ययनैर्न दानैर्न च क्रियाभिर्न तपोभिस्तैः ॥
एवंरूपं शक्यमहं नृलोके द्रष्टुं त्वदन्येन कुरूपवीर ॥ ५४ ॥

मा ते व्यथा मा च विमृहभावो दृष्ट्वा रूपं घोरमीदृक् ममेदम् ॥
व्यपेतभीः प्रीतमनाः पुनस्त्वं तदेव मे रूपमिदं प्रपश्य ॥ ५५ ॥

सत्रय उवाच

इत्यर्जुनं वासुदेवस्तथोक्त्वा स्वकं रूपं दर्शयामास भूयः ॥
आश्वासयामास च भीतमेनं भूत्वा पुनः सौम्यवपुर्महात्मा ॥ ५६ ॥

अर्जुन उवाच

दृष्ट्वेदं मानुषं रूपं तव सौम्यं जनार्दन ॥
इदानीमस्मि संवृत्तः सचेता प्रकृतिगतः ॥ ५७ ॥

श्री भगवानुवाच

सुदुर्दर्शमिदं रूपं दृष्टवानसि यन्मम ॥
देवा अप्यस्य रूपस्य नित्यं दर्शनकांक्षिणः ॥ ५८ ॥

नाहं वेदर्न नपत्ता न दानेन न चेज्यया ॥
शक्य एवंप्रियो द्रष्टुं दृष्टवानमि मां यथा ॥ ५९ ॥

भक्त्या त्वनन्यया शक्यो णहमेवंप्रियोर्जुन ॥
ज्ञातुं द्रष्टुं च त्वेन प्रवेष्टुं च परन्तप ॥ ६० ॥

मत्कर्मकृन्मन्वरो मद्रक्तः सद्वर्जितः ॥
निर्वैरः सर्वभूतेषु यः स मामेति पाण्डव ॥ ६१ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवाद

विष्णुवर्णने नाम एकादशोऽध्यायः ॥ ११ ॥

एकादशाध्यायस्य प्रचलित
श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः
पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

योगेश्वर ततो मे त्वं	....	॥ ४ ॥
....	....	.... महायोगेश्वरो हरिः ॥ ९
दिव्यमाल्यांबरधरं	....	॥ ११
नान्तं न मध्यं न पुनस्तवादिं पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप	....	॥ १६ ॥
दृष्ट्वाद्भुतं रूपमुग्रं तवेदं....	....	॥ २० ॥
अमी हि त्वाऽसुरसंघा विशन्ति....	....	॥
स्वस्तीत्युक्त्वा महर्षिसिद्धसंघाः	...	॥ २१ ॥
अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्राः सर्वे सहैवाऽवनिपालमुत्स्यैः	....	॥ २६

॥ २७ श्लोकानन्तरं सार्धैकश्लोकोधिकः प्राचीने ॥

विशन्ति वक्त्राण्यभिविज्वलन्ति	....	॥ २८ ॥
कर्णं तथोन्यानपि योधवीरान्	....	॥ ३४
कस्माच्च ते न नमेरन्महात्मन्	....	॥ ३७
वेत्तासि वेधं च परं च धाम	....	॥ ३८ ॥

३९ श्लोके प्रपितामहश्च एतदनन्तरं प्राचीने

अधिकार्धश्लोकेन ३९ तमश्लोकपूर्तिरस्ति

पुनश्च नमोनमस्तेस्तु सहस्रकृत्व इत्यारभ्य नमोस्तु ते सर्वत

एव सर्व इत्यत्राप्यर्धः श्लोकोऽधिकः प्राचीने ।

....	....	.... सर्वं समाप्नोषि ततोसि सर्वं ॥ ४० ॥
अजानता महिमानं तवेदं	....	.... त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान् ॥ ४३
....	....	.... प्रियः प्रियायार्हसि देव सेतुं ॥ ४४ ॥
....

प्राचीने ४४ श्लोकानन्तरं त्रयः श्लोकाश्चाधिकाः

तेनैव रूपेण चतुर्भुजेन	....	॥ ४६ ॥
एवंरूपः शक्य अह नृलोके	....	॥ ४८ ॥
भक्त्या त्वनन्यया शक्य अहमेवंविधोऽर्जुन	....	॥ ५४ ॥

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाद्येण संगोविता प्रचक्षितपाठांतरसहिता ॥

॥ द्वादशोऽध्यायः १२ ॥

अर्जुन उवाच ।

एवं सततयुक्ता ये भक्तास्त्वां पर्युपासते ॥

ये चाप्यक्षरमव्यक्तं तेषां के योगवित्तमाः ॥ १ ॥

श्रीभगवानुवाच

मय्यावेश्य मनो ये मां नित्ययुक्ता उपासते ॥

श्रद्धया परयोपेनास्ते मे युक्ततमा मनाः ॥ २ ॥

ये त्वक्षरमनिर्देश्यमव्यक्तं मामुपासते ॥

सर्वत्रगमचिन्त्यं च कूटस्थमचलं ध्रुवम् ॥ ३ ॥

सद्भिर्यम्येन्द्रियग्रामं सर्वत्र समबुद्धयः ॥

ते प्राप्नुवन्ति मामेव सर्वभूतहिते जनाः ॥ ४ ॥

क्लेशोऽधिकतरस्तेषां सर्वत्राऽव्यक्तचेतसाम् ॥

अव्यक्ता हि गतिर्दुर्गता देहवद्भिरवाप्यते ॥ ५ ॥

ये तु सर्वाणि कर्माणि भ्रियं संन्यस्य सत्पराः ॥

अनन्येनैव योगेन मां ध्यायन्त उपासते ॥ ६ ॥

तेषामहं समुद्धर्ता मृत्युसंसारसागरात् ॥

भवामि न चिरात्पार्थ मय्यावेशितचेतसाम् ॥ ७ ॥

मध्येव मन आधत्स्व मयि बुद्धिं निवेशय ॥

निवसिष्यसि मध्येव योगमुत्तममास्थितः ॥ ८ ॥

अथावेशयितुं चित्तं न शक्नोषि मयि स्थिरम् ॥

अभ्यासयोगेन ततो मामिच्छासुं धनञ्जय ॥ ९ ॥

अभ्यासेऽप्यसमर्थोऽसि सत्कर्मपरमो भव ॥

मदर्थमपि कर्माणि कुर्वसि त्विमवाप्स्यसि ॥ १० ॥

अथैनदप्यशक्नोऽसि कर्तुं मद्योगमास्थितः ॥

सर्वकर्मफलत्यागं ततः कुरु यनात्मवान् ॥ ११ ॥

श्रेयो हि ज्ञानमभ्यासाज्ज्ञानाद्ध्यानं विशिष्यते ॥

ध्यानात्कर्मफलत्यागस्त्यागाच्छान्तिर्निरंतरा

॥ १२ ॥

अद्वेष्टा सर्वभूतानां मैत्रः करुण एव च ॥

निर्ममो निरहंकारः समदुःखसुखः क्षमी

॥ १३ ॥

संतुष्टः सततं योगी यतात्मा दृढनिश्चयः ॥

मय्यर्पितमनोबुद्धिर्यो मे भक्तः स मे प्रियः

॥ १४ ॥

यस्मान्नोद्धिजते लोको लोकान्नोद्धिजते च यः ॥

हर्षमन्युभयक्रोधैर्मुक्तो यः स च मे प्रियः

॥ १५ ॥

अनपेक्षः शुचिर्दक्ष उदासीनो गतव्यथः ॥

सर्वारंभफलत्यागी यो मद्भक्तः स मे प्रियः

॥ १६ ॥

यो न हृष्यति न द्वेष्टि न शोचति न कांक्षति ॥

शुभाशुभफलत्यागी भक्तिमान् यः स मे प्रियः

॥ १७ ॥

समः शत्रौ च मित्रे च तथा मानापमानयोः ॥

शीतोष्णसुखदुःखेषु समः संगविबर्जितः

॥ १८ ॥

तुल्यनिन्दास्तुतिर्मैत्री संतुष्टो येन केनचित् ॥

अनिकेतः स्थिरमतिर्भक्तिमान् मे प्रियो नरः

॥ १९ ॥

ये तु धर्माभ्युत्थानं यथोक्तं पर्युपासते ॥

श्रद्धधाना मत्परमा भक्तास्तेऽतीव मे प्रियाः

॥ २० ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

योगवित्तमविवरणपूर्वकं कर्मफलत्यागरूपधर्माभ्युत्थानोपदेशो

नाम द्वादशोऽध्यायः ॥ १२ ॥

—: (०) :—

५३

द्वादशाध्यायस्य प्रचलित
श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

			श्रुत्कार्काः
....	....	.... पर्युपासते	॥ ३
क्लेशोऽधिकतरस्तेषामव्यक्तासक्तचेतसां		....	॥ ५
....	....	.... अत ऊर्ध्वं न संशय	॥ ८ ॥
अथ चित्तं समाधातुं		....	॥ ९
....	....	.... मद्योगमाश्रितः	॥ ११
....	....	.... त्यागाच्छांतिरनंतरं	॥ १२
हर्षमिर्षभयोद्वेगैः	....	....	॥ १५ ॥
सर्वारंभपरित्यागी	....	....	॥ १६ ॥
शुभाशुभपरित्यागी	....	....	॥ १७ ॥



॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता प्रचलितपाठांतरसंहिता ॥

॥ त्रयोदशोऽध्यायः १३ ॥

भर्जुन उवाच

प्रकृतिं पुरुषं चैव क्षेत्रं क्षेत्रज्ञमेव च ॥

एतद्वेदितुमिच्छामि ज्ञानं ज्ञेयं च केशव

॥ १ ॥

श्री भगवानुवाच

प्रकृतिं पुरुषं चैव क्षेत्रं क्षेत्रज्ञमेव च ॥

एतत्ते कथयिष्यामि ज्ञानं ज्ञेयं च भारत

॥ २ ॥

इदं शरीरं कौन्तेय क्षेत्रमित्यभिधीयते ॥

एतद्यो वेत्ति तं प्राहुः क्षेत्रज्ञमिति तद्विदः

॥ ३ ॥

क्षेत्रज्ञं चापि मां विद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत ॥

क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोर्ज्ञानं यत्तज्ज्ञानं मतं मम

॥ ४ ॥

तत्क्षेत्रं यच्च यादृक् च यद्विकारि यतश्च यत् ॥

स च यो यत्प्रभावश्च तत्समासेन मे शृणु

॥ ५ ॥

ऋषिभिर्वहुधा गीतं छन्दोभिर्विविधैः पृथक् ॥

ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव हेतुमद्भिर्विनिश्चितम्

॥ ६ ॥

महाभूतान्यहङ्कारो बुद्धिरव्यक्तमेव च ॥

इन्द्रियाणि दशैकं च पञ्च चेन्द्रियगोचराः

॥ ७ ॥

इच्छा द्वेषः सुखं दुःखं सङ्घातश्चेतना धृतिः ॥

एतत् क्षेत्रं समासेन सविकारमुदाहृतम्

॥ ८ ॥

अमानित्वमदंभित्वमहिंसा क्षान्तिरार्जवम् ॥

आचार्योपासनं शौचं स्थैर्यमात्मविनिग्रहः

॥ ९ ॥

इन्द्रियार्थेषु वैराग्यमनहङ्कार एव च ॥

जन्ममृत्युजराव्याधिदुःखदोषानुदर्शनम्

॥ १० ॥

असक्तिरनभिष्वङ्गः पुत्रदारगृहादिषु ॥

नित्यं च समचित्तत्वमिष्टानिष्टोपपत्तिषु

॥ ११ ॥

मयि चानन्ययोगेन भक्तिरव्यभिचारिणी ॥	
विविक्तदेशसेवित्वमरनिर्जनसंसदि	॥ १२ ॥
अध्यात्मज्ञाननिष्ठत्वं तत्त्वज्ञानार्थदर्शनम् ॥	
एतज्ज्ञानमिति प्रोक्तमज्ञानं यदनोऽन्यथा	॥ १३ ॥
ज्ञेयं यत्तत्प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वाऽमृतमश्नुते ॥	
अनादिमत् परं ब्रह्म न सत्तन्नासदुच्यते	॥ १४ ॥
सर्वतः पाणिपादानं सर्वतोऽक्षिशिरोमुखम् ॥	
सर्वतः श्रुतिमल्लोके सर्वमावृत्य निष्ठानि ॥	॥ १५ ॥
सर्वेन्द्रियगुणाभासं सर्वेन्द्रियविवर्जितम् ॥	
असक्तं सर्वभृच्चैव निर्गुणं गुणभोक्तृ च	॥ १६ ॥
बहिरन्तश्च भूतानामचरं चरमेव च ॥	
सूक्ष्मत्वात्तद्विज्ञेयं दूरस्थं चान्तिके च तत्	॥ १७ ॥
अविभक्तं च भूतेषु विभक्तमिव च स्थितम् ॥	
भूतभर्तृ च तज्ज्ञेयं ग्रसिष्णु प्रभविष्णु च	॥ १८ ॥
ज्योतिषामपि तज्ज्योतिस्तमसः परमुच्यते ॥	
ज्ञानं ज्ञेयं ज्ञानगम्यं सर्वस्य हृदि वेष्टितम् ॥	॥ १९ ॥
इति क्षेत्रं तथा ज्ञानं ज्ञेयं चाक्तं समासतः ॥	
मद्भक्त एतद्विज्ञाय मद्भावाद्येर्षयते	॥ २० ॥
प्रकृतिं पुरुषं चैव विद्वथनादी उभावपि ॥	
विकारांश्च गुणांश्चैव विद्धि प्रकृतिस्तंभवान्	॥ २१ ॥
कार्यकारणकर्तृत्वे हेतुः प्रकृतिरुच्यते ॥	
पुरुषः सुखदुःखानां भोक्तृत्वे हेतुरुच्यते	॥ २२ ॥
पुरुषः प्रकृतिस्थो हि सुदुक्ते प्रकृतिज्ञान् गुणान् ॥	
कारणं गुणसंगोऽस्य सदस्योनिजन्मसु	॥ २३ ॥
उपदेष्टाऽनुमन्ता च कर्ता भोक्ता महेश्वरः ॥	
परमात्मेति चाप्युक्तो देहेऽस्मिन् पुरुषः परः	॥ २४ ॥
य एवं वेत्ति पुरुषं प्रकृतिं च गुणैः सह ॥	
सर्वथा वर्तमानोऽपि न स भूयोऽभिजायते	॥ २५ ॥

ध्यानेनात्मनि पश्यन्ति केचिदात्मानमात्मना ॥	
अन्ये सांख्येन योगेन कर्मयोगेन चापरे	॥ २६ ॥
अन्ये त्वेवमजानन्तः श्रुत्वाऽन्येभ्य उपासते ॥	
तेऽपि पानिनरन्त्येव मृत्युं श्रुतिपरायणाः	॥ २७ ॥
यावत्सजायते किञ्चित्सत्त्वं स्थावरजंगमम् ॥	
क्षेत्रक्षेत्रजसंयोगात्तद्विद्धि भगवत्पम	॥ २८ ॥
समं सर्वेषु भूतेषु तिष्ठन्तं परमेश्वरम् ॥	
विनश्यत्स्वविनश्यन्तं यः पश्यति स पश्यति :	॥ २९ ॥
समं पश्यन् हि सर्वत्र समवस्थितमीश्वरम् ॥	
न हिनस्यात्मानाऽऽत्मानं नो याति परां गतिम्	॥ ३० ॥
प्रकृत्यैव हि कर्माणि क्रियमाणानि सर्वशः ॥	
यः पश्यति तथाऽऽत्मानमकृतारं स पश्यति	॥ ३१ ॥
यदा भूतशृङ्गभावमेकस्थमनुपश्यति ॥	
तत एव च विस्तारं त्रय्यं स गच्छते तदा	॥ ३२ ॥
अनादित्याग्निर्मलत्वात्परमात्माऽयमव्ययः ॥	
शरीरस्थोऽपि कौन्तेय न करोति न लिप्यते	॥ ३३ ॥
यथा सर्वगतं सौहृद्यादाकाशं नोपलिप्यते ॥	
सर्वत्रावस्थितो देहे तथाऽऽत्मा नोपलिप्यते	॥ ३४ ॥
यथा प्रकाशयत्येकः कृत्स्नं लोकमिदं रविः ॥	
क्षेत्रं क्षेत्री तथा कृत्स्नं प्रकाशयति भागवत	॥ ३५ ॥
क्षेत्रक्षेत्रजयोरेवमन्तरं ज्ञानचक्षुषा ॥	
भूतप्रकृतिमोक्षं च ये विदुर्यान्ति ते परम्	॥ ३६ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

प्रकृतिपुरुषक्षेत्रक्षेत्रज्ञादिवर्णनं नाम त्रयोदशोऽध्यायः ॥ १३ ॥

—: (०): —

त्रयोदशाऽध्यायस्य प्रचलित
श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

श्लोकांकाः

भर्जून उवाचानंतरं	....	....
प्रकृतिः पुरुषं....	....	अयं प्रथमः श्लोकोऽधिकः प्राचीने ॥		
....	....	....	.... क्षेत्रज्ञ इति तद्विदुः	॥ ३ ॥
....	....	....	.... हेतुमद्भिर्विनिश्चितैः	॥ ६ ॥
अध्यात्मज्ञाननित्यत्वं	....	....		॥ १३
सर्वतः पाणिपादं तत्		....		॥ १५
....	....	....	.... सर्वस्य हृदि विष्ठितं	॥ १९ ॥
उपद्रष्टाऽनुमता च भर्ता भोक्ता महेश्वरः		....		॥ २४
अनादित्वान्निर्गुणत्वात्		....		॥ ३३

—: (०) :—

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता प्रचलितपाठांतरसंहिता ॥

॥ चतुर्दशोऽध्यायः १४ ॥

श्री भगवानुवाच

- परं भूयः प्रवक्ष्यामि ज्ञानानां ज्ञानमुत्तमम् ॥
 यज्जात्वा मुनयः सर्वे परां सिद्धिमिनो गताः ॥ १ ॥
- इदं ज्ञानमुपाश्रित्य मम साधर्म्यमागताः ॥
 सर्वेऽपि नोपजायन्ते प्रलये न व्यथन्ति च ॥ २ ॥
- मम योनिर्मत्तदब्रह्म तस्मिन् गर्भे दधाम्यहम् ॥
 संभवः सर्वभूतानां ततो भवति भारत ॥ ३ ॥
- सर्वयानिषु कौन्तेय मर्त्यैः संभवन्ति याः ॥
 तासां ब्रह्ममह्योनिरहं बीजप्रदः पिता ॥ ४ ॥
- सत्त्वं रजस्तम इति गुणाः प्रकृतिसंभवाः ॥
 निवधन्ति महाबाहो देहे देहिनमव्ययम् ॥ ५ ॥
- तत्र सत्त्वं निर्मलत्वात्प्रकाशकमनामयम् ॥
 सुखसद्मेन बध्नाति ज्ञानसद्मेन चानघ ॥ ६ ॥
- रजो रागात्मकं विद्धि तृष्णासद्गसमुद्भवम् ॥
 तन्निवध्नाति कौन्तेय कर्मसद्मेन देहिनम् ॥ ७ ॥
- तमस्त्वज्ञानजं विद्धि मोहनं सर्वदेहिनाम् ॥
 प्रमादालस्यनिद्राभिस्तन्निवध्नाति भारत ॥ ८ ॥
- सत्त्वं सुखे संजयति रजः कर्मणि भारत ॥
 ज्ञानमावृत्य तु तमः प्रमादे संजयत्युत ॥ ९ ॥
- रजस्तमश्चाभिभूय सत्त्वं भारत वर्धते ॥
 रजः सत्त्वं तमश्चैव तमः सत्त्वं रजस्तथा ॥ १० ॥
- सर्वद्वारेषु देहेऽस्मिन् प्रकाश उपजायते ॥
 ज्ञानं यदा तदा विद्याद्विबुद्धं सत्त्वमित्युत ॥ ११ ॥

लोभः प्रवृत्तिरारम्भः कर्मणामशमः स्पृहा ॥
 रजस्येतानि जायन्ते विवृद्धे कुरुनन्दन ॥ १२ ॥
 अप्रकाशोऽप्रवृत्तिश्च प्रमादो मोह एव च ॥
 तमस्येतानि जायन्ते विवृद्धे कुरुनन्दन ॥ १३ ॥
 यदा स-त्वे प्रवृद्धे तु प्रलयं याति देहभृत् ॥
 तदोत्तमविदां लोकानमलान् प्रतिपद्यते ॥ १४ ॥
 रजसि प्रलयं गत्वा कर्मसंगिषु जायते ॥
 तथा तमसि लीनास्तु मूढयोनिषु जायते ॥ १५ ॥
 कर्मणः सुकृतस्याहुः सात्त्विकं निर्मलं फलम् ॥
 रजसस्तु फलं दुःखमज्ञानं तमसः फलम् ॥ १६ ॥
 स-त्वात् संजायते ज्ञानं रजसो लोभ एव च ॥
 प्रमादमोहौ जायेते तमसोऽज्ञानमेव च ॥ १७ ॥
 ऊर्ध्वं गच्छन्ति स-त्वेन मध्ये तिष्ठन्ति राजसाः ॥
 जघन्यगुणप्रवृत्तिस्था अधो गच्छन्ति तामसाः ॥ १८ ॥
 नान्यं गुणैभ्यः कर्तारं यदा द्रष्टाऽनुपश्यति ॥
 गुणैभ्यश्च परं वेत्ति मद्भावं सोऽधिगच्छति ॥ १९ ॥
 गुणानेतानतीत्य ग्रीन् देही देहसमुद्भवान् ॥
 जन्ममृत्युजरादुःखैर्विमुक्तोऽमृतमश्नुते ॥ २० ॥

अर्जुन उवाच

कैलिङ्गैस्त्रीन् गुणानेतानतीतो भवति प्रभो ॥
 किमाचारः कथं चैतांस्त्रीन् गुणानतिवर्तते ॥ २१ ॥

श्री भगवानुवाच

प्रकाशं च प्रवृत्तिं च मोहमेव च पाण्डव ॥
 न छेष्टि संप्रवृत्तानि न निवृत्तानि काङ्क्षति ॥ २२ ॥
 उदासीनवदासीनो गुणैर्यो न विचाल्यते ॥
 गुणा वर्तन्त इत्येव योऽज्ञस्तिष्ठति नेङ्गते ॥ २३ ॥
 समदुःखसुखस्वप्नः समलोष्टाश्मकाश्चनः ॥
 तुल्यप्रियाप्रियो धीरस्तुल्यनिन्दात्मसंस्तुतिः ॥ २४ ॥

मानावमानयोस्तुल्यस्तुल्यो मिश्रारिपक्षयोः ॥

सर्वारिभफलत्यागी गुणातीतः स उच्यते

॥ २५ ॥

मां च योऽन्यभिचारेण भक्तियोगेन सेवते ॥

स गुणान्समतीत्यैतान् ब्रह्मभूयाय कल्पते

॥ २६ ॥

ब्रह्मणो हि प्रतिष्ठाऽहममृतस्याव्ययस्य च ॥

शाश्वतस्य च धर्मस्य सुखस्यैकान्तिकस्य च

॥ २७ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

सर्वरजस्तमोगुणमयजगद्वर्णनपूर्वकं गुणातीतस्थितिप्राप्तिसाधनज्ञाननिदर्शनं

नाम चतुर्दशोऽध्यायः ॥ १४ ॥

—: (०): —

चतुर्दशाध्यायस्य प्रचलित

श्रीभगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

....

....

.... सर्वं भवति भारत

॥ १०

तथा प्रलीनास्तमसि

....

....

॥ १५ ॥

प्रमादमोहौ तमसो भवतोऽज्ञानमेव च

....

॥ १७ ॥

गुणा वर्तत इत्येव योवतिष्ठति नेगते

....

॥ २३ ॥

समदुःखसुखः स्वस्थः

....

॥ २४

मानापमानयो

....

॥ २५

सर्वारिभपत्तिवागी

....

॥ २५ ॥



॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता प्रचलितपाठांतरसहिता ॥

॥ पंचदशोऽध्यायः १५ ॥

श्री भगवानुवाच

ऊर्ध्वमूलमधःशाखमश्वत्थं प्राहुरव्ययम् ॥

छन्दांसि यस्य पर्णानि यस्तं वेद स वेदवित् ॥ १ ॥

अधश्चोर्ध्वं प्रसृता यस्य शाखा गुणप्रवृद्धा विषयप्रवालाः ॥

अधश्च मूलान्यनुसन्ततानि कर्मानुबन्धीनि मनुष्यलोके ॥ २ ॥

न रूपमस्येह तथोपलभ्यते नान्तो न चादिर्न च संप्रतिष्ठा ॥

अश्वत्थमेनं सुविबुधमूलमसंगशस्त्रेण शितेन छित्त्वा ॥ ३ ॥

ततः परं तत्पदं मार्गितव्यं यस्मिन् गते न निवर्तेत भूयः ॥

तमेव चाद्यं पुरुषं प्रपद्ये यतः प्रवृत्तिः प्रसृता पुराणी ॥ ४ ॥

निर्मानमोहा जितसङ्गदोषा अभ्यात्मनिष्ठा विनिवृत्तकामाः ॥

ब्रह्मैर्विमुक्ताः सुखदुःखसंज्ञैर्गच्छन्त्यमूढाः पदमव्ययं तत् ॥ ५ ॥

न तद्भासयते सूर्यो न शशाङ्को न पावकः ॥

यद्गत्वा न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥ ६ ॥

ममैवांशो जीवलोके जीवभूतः सनातनः ॥

मनःषष्ठानीन्द्रियाणि प्रकृतिस्थानि कर्षति ॥ ७ ॥

शरीरं यदवाप्नोति यच्चाप्युत्क्रामतीश्वरः ॥

गृहीत्वा तानि संयाति वायुर्गन्धानिवाशयात् ॥ ८ ॥

श्रोत्रं चक्षुः स्पर्शनं च रसनं घ्राणमेव च ॥

अधिष्ठाय मनश्चायं विषयानुपसेवते ॥ ९ ॥

उत्क्रामन्तं स्थितं वाऽपि सुज्ञानं वा गुणान्वितम् ॥

विमूढा नानुपश्यन्ति पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषः ॥ १० ॥

यतन्तो योगिनश्चैनं पश्यन्त्यात्मन्यवस्थितम् ॥

यतन्तोऽप्यकृतात्मानो नैनं पश्यन्त्यचेतसः ॥ ११ ॥

यदादित्यगतं तेजो जगद्भासयतेऽखिलम् ॥

यच्चन्द्रमसि यचाग्नौ तत्तेजो विद्धि भामकम् ॥ १२ ॥

मामाविश्य च भूतानि धारयास्थहभोजसा ॥

पुष्णामि चौपधीः सर्वाः सोमो भूत्वा रसात्मकः ॥ १३ ॥

अहं वैश्वानरो भूत्वा प्राणिनां देहमास्थितः ॥

प्राणापानसमायुक्तः पचाम्यन्नं चतुर्विधम् ॥ १४ ॥

सर्वस्य चाहं हृदि सन्निविष्टो सत्तः स्मृतिर्ज्ञानमपोहनं च ॥

वेदैश्च सर्वैरहमेव वेद्यो वेदान्तकृद्वेदकृदेव चाहम् ॥ १५ ॥

ढाविमौ पुरुषौ लोके क्षरश्चाक्षर एव च ॥

क्षरः सर्वाणि भूतानि कूटस्थोऽक्षर उच्यते ॥ १६ ॥

उत्तमः पुरुषस्त्वन्यः परमात्मेत्युदाहृतः ॥

यो लोकत्रयमाविश्य विभर्त्यव्यय ईश्वरः ॥ १७ ॥

यस्मात्क्षरमतीतोऽहमक्षरादपि चोत्तमः ॥

अतोऽस्मि लोके वेदे च प्रथितः पुरुषोत्तमः ॥ १८ ॥

यो मामेवमसंमूढो जानाति पुरुषोत्तमम् ॥

स सर्वविद्भजति मां सर्वभावेन भारत ॥ १९ ॥

इति गुह्यतमं शास्त्रं मया प्रोक्तं तवाऽनघ ॥

एतद् बुद्ध्वा बुद्धिमान् स्यात्कृतकृत्यश्च भारत ॥ २० ॥

इति श्री भगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे गुह्यशास्त्रविवर्णनपूर्वकं

पुरुषोत्तमयोगात्मको नाम पंचदशाध्यायः ॥ १५ ॥



पंचदशाध्यायस्य प्रचलितं
श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः
पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

छंदांसि तस्य पर्णानि ....	....	॥ १ ॥
असंगश्लेष्णेन दृढेन छिन्वा	....	॥ ३
ततः पदं तत्परिमार्गितव्यं	...	
यस्मिन्गता न निवर्तन्ति भूयः	....	॥ ४
अध्यात्मनित्या ....	....	॥ ५
गृहीत्वैतानि संयाति ....	....	॥ ८-॥
.... ....	.... प्राणिनां देहमाश्रितः	॥ १४
वेदांतकृद् वेदविदेव चाहं	...	॥ १५
इति गुह्यतमं शास्त्रमिदमुक्तं मयानघ	....	॥ २०



॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता प्रचलितपाठान्तरसहिता ॥

॥ पौडशोऽध्यायः १६ ॥

श्री भगवानुवाच

अभयं सत्त्वसंशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यवस्थितिः ॥

दानं दमश्च यजश्च स्वाध्यायस्तप आर्जवम् ॥ १ ॥

अहिंसा सत्यमक्रोधस्त्यागः शान्तिरपैशुनम् ॥

दया भूतेष्वर्थाध्यं च मार्दवं क्षीरचापलम् ॥ २ ॥

तेजः क्षमा धृतिस्तुष्टिर्द्रोहो नाभिमानिता ॥

भवन्ति सम्पदं दैवीमभिजानस्य भारत ॥ ३ ॥

दम्भो दर्पोऽभिमानश्च क्रोधः पासायमेव च ॥

अज्ञान चाभिजानस्य पार्थ संपदमासुरीम् ॥ ४ ॥

दैवी संवद्विमोक्षाय निबन्धायासुरी मता ॥

मा शुचः संपदं दैवीमभिजानोऽसि पाण्डव ॥ ५ ॥

द्वौ भूतमर्गौ लोकेऽस्मिन् देव आसुर एव च ॥

दैवो विस्तरजः प्रोक्त आसुरं पार्थ मे शृणु ॥ ६ ॥

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च जना न विदुरासुराः ॥

न शौचं नापि चाचारो न सत्यं तेषु विद्यते ॥ ७ ॥

असत्यमप्रतिष्ठं च जगदाहुरनीश्वरम् ॥

अपरस्परसंभूतमर्कचित्कमहेतुकम् ॥ ८ ॥

एतां दृष्टिमवष्टभ्य नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः ॥

प्रभवन्त्युग्रकर्माणः क्षयाय जगतोऽहिताः ॥ ९ ॥

काममाश्रित्य दृग्भूरं दम्भमानमदान्विताः ॥

असद्ग्रहाश्रिताः क्रूराः प्रचरन्त्यशुचिब्रताः ॥ १० ॥

चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः ॥

कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्चिताः ॥ ११ ॥

आशापाशशतैर्वद्धाः कामक्रोधपरायणाः ॥

ईहन्ते कामलोभार्थमन्यायेनार्थसञ्चयान् ॥ १२ ॥

इदमद्य मया लब्धमिमं प्राप्स्ये मनोरथम् ॥
 इदमस्तीदमपि मे भविष्यति पुनर्धनम् ॥ १३ ॥
 असौ मया हतः शत्रुर्हनिष्ये चापरानपि ॥
 ईश्वरोऽहमहं योगी सिद्धोऽहं बलवान् सुखी ॥ १४ ॥
 आढ्योऽभिन्नवानस्मि कोऽयोस्ति सदृशो मया ॥
 यक्ष्ये दास्यामि मोक्षिष्य इत्यज्ञानविमोहिताः ॥ १५ ॥
 अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहस्यैव वशंगताः ॥
 प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति निरयेऽशुचौ ॥ १६ ॥
 आत्मसंभाविनाः स्तब्धा धनमानमदान्विताः ॥
 यजन्ते नामयज्ञैस्ते दम्भेनाऽविधिपूर्वकम् ॥ १७ ॥
 अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं च संश्रिताः ॥
 मामात्मपरदेहेषु प्रक्षिपन्तोऽभ्यस्यकाः ॥ १८ ॥
 तानहं द्विषन् कूरात् संसारेषु नराधमान् ॥
 क्षिपाम्यजस्रमशुभास्वासुरीष्वेव योनिषु ॥ १९ ॥
 आसुरीं योनिमापन्ना मृदा जन्मनि जन्मनि ॥
 मामप्राप्यैव कौन्तेय ततो यान्त्यधमां गतिम् ॥ २० ॥
 त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः ॥
 कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत् त्रयं त्यजेत् ॥ २१ ॥
 एनैर्विमुक्तः कौन्तेय तमोद्वारैस्त्रिभिर्नरः ॥
 आचरत्यात्मनः श्रेयस्ततो याति परां गतिम् ॥ २२ ॥
 यः शास्त्रविधिमुत्सृज्य वर्तते कामकारणतः ॥
 न स सिद्धिमवाप्नोति न सुखं न परां गतिम् ॥ २३ ॥
 तस्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते कार्याऽकार्यव्यवस्थितौ ॥
 ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तं कर्म कर्तुमिहार्हमि ॥ २४ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

दैवानुरसंगदैवानुरभूतसर्गवर्णनपूर्वकमानुरभावापन्नजन्तूनां

दशानिरूपणं नाम षोडशोऽध्यायः ॥ १६ ॥

षोडशाऽध्यायस्य प्रचलित

श्री भगवद्गीता नुसार पाठभेदाः

पाठभेदावतः णं

श्लोकांकाः

दया भूतेष्वनेष्टं च		॥ २ ॥
तेज क्षमा धृति शैचित्र्योद्दो नानिमानिता	..	॥ ३
अस्यमप्रतिष्ठं ते	....	॥
अपरस्पर्शं भूतं किमन्यकाश्चेत्तुफ	.	॥ ८ ॥
मोहादग्दंत्वाऽनन्तराहाप्र तेनेऽशु चरता	....	॥ १० ॥
ईदृते कामभोगार्थं	....	॥ १२ ॥
ईक्ष्णोद्गृह भोगो	...	॥ १४ ॥
....	....	॥ १४
किपाभ्यनयमशुभानामुगी येन	निपु	॥ १९ ॥

— — ० — —

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारण संशोधिता प्रचलितपाठान्तरसहिता ॥

॥ सप्तदशोऽध्यायः १७ ॥

अर्जुन उवाच

ये शास्त्रविधिमृत्सृज्य वर्तन्ते श्रद्धयाऽन्विताः ॥

तेषां निष्ठा तु का कृष्ण सत्त्वमाहो रजस्नमः ॥ १ ॥

श्री भगवानुवाच

त्रिविधा भवति श्रद्धा देहिनां सा स्वभावजा ॥

सात्त्विकी राजसी चैव तामसी चेति ताः शृणु ॥ २ ॥

सत्त्वानुरूपा सर्वस्य श्रद्धा भवति भारत ॥

श्रद्धामयोऽयं पुरुषो यो यच्छ्रद्धः स एव सः ॥ ३ ॥

यजन्ते सात्त्विका देवान् यक्षरक्षांसि राजसाः ॥

भूत-प्रेत-पिशाचांश्च यजन्ते तामसा जनाः ॥ ४ ॥

अशास्त्रविहितं घोरं तप्यन्ते ये तपो जनाः ॥

दम्भाहङ्कारसंयुक्ताः कामरागवलान्विताः ॥ ५ ॥

कर्षयन्तः शरीरस्थं भूतग्राममचेतनम् ॥

मां चैवान्तःशरीरस्थं तान्विद्ध्यासुरनिश्चयान् ॥ ६ ॥

आहारस्त्वपि सर्वस्य त्रिविधो भवति प्रियः ॥

यज्ञस्तपस्तथा दानं तेषां भेदमिमं शृणु ॥ ७ ॥

आयुः सत्त्वबलारोग्यसुखप्रीतिविबर्धनाः ॥

रस्याः स्निग्धाः स्थिरा हृद्या आहाराः सात्त्विकप्रियाः ॥ ८ ॥

कट्वम्ललवणात्युष्णतीक्ष्णरूक्षविदाहिनः ॥

आहारा राजसस्येष्टा दुःखशोकाऽऽमयप्रदाः ॥ ९ ॥

यातयामं गतरसं पूति पर्युषितं च यत् ॥

उच्छिष्टमपि चाऽमेध्यं भोजनं तामसप्रियम् ॥ १० ॥

अफलाकांक्षिभिर्यज्ञो विधिदृष्टो य इज्यते ॥

यष्टव्यमेवेति मनः समाधाय स सात्त्विकः ॥ ११ ॥

अभिसंधाय तु फलं दम्भार्थमपि चैव यत् ॥

इज्यते विद्धि नं यज्ञं राजसं चलमध्रुवम् ॥ १२ ॥

विधिहीनममृष्टान्नं मंत्रहीनमदक्षिणम् ॥

श्रद्धाविरहितं यज्ञं नामसं परिचक्षते ॥ १३ ॥

देवद्विजगुरुप्राज्ञपूजनं शौचमार्जवम् ॥

ब्रह्मचर्यमहिंसा च शारीरं तप उच्यते ॥ १४ ॥

अनुष्ठेगकरं वाक्यं सत्यं प्रियहितं च यत् ॥

स्वाध्यायाभ्यसनं चैव बाह्मण्यं तप उच्यते ॥ १५ ॥

मनःप्रसादः सौम्यत्वं मौनमात्मविनिग्रहः ॥

भावसंशुद्धिरित्येतत्तपो मानसमुच्यते ॥ १६ ॥

श्रद्धया परया तप्तं तपस्तत् त्रिविधं नरैः ॥

अफलाकाङ्क्षिभिर्युक्तैः सात्त्विकं परिचक्षते ॥ १७ ॥

सत्कारमानपूजार्थं तपो दम्भेन चैव यत् ॥

क्रियते तदिह प्रोक्तं राजसं चलमध्रुवम् ॥ १८ ॥

मृद्वग्राहेणात्मनो यत्पीडया क्रियते तपः ॥

परस्योत्सादनार्थं वा तत्तामसमुदाहृतम् ॥ १९ ॥

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेऽनुपकारिणे ॥

देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं स्मृतम् ॥ २० ॥

यत्तु प्रत्युपकारार्थं फलमुद्दिश्य वा पुनः ॥

दीयते च परिकृष्टं तद् राजसमिति स्मृतम् ॥ २१ ॥

अदेशकाले यद्दानमपात्रेभ्यश्च दीयते ॥

असत्कृतमवज्ञातं तत्तामसमुदाहृतम् ॥ २२ ॥

औतत्सदिति निर्देशो ब्रह्मणस्त्रिविधः स्मृतः ॥

ब्रह्मणा तेन वेदाश्च यज्ञाश्च विहिता पुरा ॥ २३ ॥

तस्मादोमित्युदाहृत्य यज्ञदानतपःक्रियाः ॥

प्रवर्तन्ते विधानोक्ताः सततं ब्रह्मवादिनाम् ॥ २४ ॥

तदित्यनभिसंधाय फलं यज्ञतपःक्रियाः ॥

दानक्रियाश्च विविधाः क्रियन्ते मोक्षकाङ्क्षिभिः ॥ २५ ॥

सद्भावे साधुभावे च सदित्येतत्प्रयुज्यते ॥
 प्रशस्ते कर्मणि तथा सच्छब्दः पार्थ गीयते ॥ २६ ॥
 यज्ञे तपसि दाने च स्थितिः सदिति चोच्यते ॥
 कर्म चैव तदर्थीयं सदित्येवाभिधीयते ॥ २७ ॥
 अश्रद्धया हुतं दत्तं तपस्तप्तं कृतं च यत् ॥
 असदित्युच्यते पार्थ न च तत्प्रेत्य नो इह ॥ २८ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

श्रद्धामयपुरुषवर्णनपूर्वकं त्रिगुणरूपतपआहारयज्ञत्रिविध

तपो—दान—ब्रह्मनिर्देशोत्सदसत्प्रयोगवर्णनं नाम सप्तदशोऽध्यायः ॥ १७ ॥

—: (०): —

सप्तदशाऽध्यायस्य प्रचलित

श्रीभगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

पाठभेदावतरणं

श्लोकांकाः

....	....	... यजते श्रद्धयान्विताः	॥ १
प्रेतान्भूतगणांश्चान्ये	....	....	॥ ४ ॥
....	....	.... भूतग्राममचेतसः	॥ ६ ॥
इज्यते भरतश्रेष्ठ तं यज्ञं विद्धि राजसम्	....	....	॥ १२ ॥
विधिहीनमसृष्टान्नं	....	....	॥ १३ ॥
ब्राह्मणास्तेन वेदाश्च	....	....	॥ २३ ॥

— (०) —

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनइत्यनर्त्तितपुस्तकाभागे संशोभिता प्रचलितपाठांतरसहिता ॥

॥ अष्टदशोऽध्यायः १८ ॥

सर्वज्ञ उवाच

संन्यासस्य महाबाहो तत्त्वमिच्छामि वेदितुम् ॥

त्यागस्य च त्वपीकेश पृथक्केचिनिवृद्धन

॥ १ ॥

श्री भगवानुवाच

काम्यानां कर्मणां न्यास संन्यासं क्वयो विदुः ॥

सर्वकर्मफलत्यागं प्राहुस्त्याग विचक्षणाः

॥ २ ॥

त्याज्यं दोषवदित्येके कर्म प्राहुर्मनोपिणः ॥

यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यमिति चापरे

॥ ३ ॥

निश्चयं शृणु मे तत्र त्यागे भरतसत्तम ॥

त्यागो हि पुष्पव्याघ्र त्रिविधः संप्रकीर्तितः

॥ ४ ॥

यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यं कार्यमेव तन् ॥

यज्ञो दानं तपश्चैव पावनानि मनीषिणाम्

॥ ५ ॥

एतान्यपि च कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा फलानि च ॥

कर्तव्यानीति मे पार्थ निश्चितं मतमुत्तमम्

॥ ६ ॥

नियतस्य च संन्यासः कर्मणो नोपपद्यते ॥

मोहात्तस्य परित्यागस्तामसः परिकीर्तितः

॥ ७ ॥

दुःस्वमित्येव यः कर्म कायक्लेशभयात् त्यजेत् ॥

स कृत्वा राजसं त्यागं नैव त्यागफलं लभेत्

॥ ८ ॥

कार्यमित्येव यत्कर्म नियतं क्रियतेऽर्जुन ॥

सङ्गं त्यक्त्वा फलं चैव स त्यागः सात्त्विको मतः

॥ ९ ॥

न द्वेष्टथकुशलं कर्म कुशले नानुपज्जते ॥

त्यागी स-त्वसमाविष्टो मेधावी छिन्नसंशयः

॥ १० ॥

न हि देहभृता शक्यं त्यक्तुं कर्माण्यशेषतः ॥

यस्तु कर्मफलत्यागी स त्यागीत्यभिधीयते

॥ ११ ॥

अनिष्टमिष्टं मिश्रं च त्रिविधं कर्मणः फलम् ॥	
भवत्यत्यागिनां प्रेत्य न तु संन्यासिनां क्वचित्	॥ १२ ॥
पञ्चेमानि महाबाहो कारणानि निबोध मे ॥	
साङ्ख्ये कृतान्ते प्रोक्तानि सिद्धये सर्वकर्मणाम्	॥ १३ ॥
अधिष्ठानं तथा कर्ता करणं च प्रथग्विधम् ॥	
विविधाश्च पृथक्चेष्टा दैवं चैवात्र पञ्चमम्	॥ १४ ॥
शरीरवाङ्मनोभिर्हि यत्कर्मारभतेऽर्जुन ॥	
न्याय्यं वा विपरीतं वा पञ्च ते तस्य हेतवः	॥ १५ ॥
तत्रैवं सति कर्तारमात्मानं केवलं तु यः ॥	
पश्यत्यकृतबुद्धित्वान्न स पश्यति दुर्मतिः	॥ १६ ॥
यस्य नाहंकृतो भावो बुद्धिर्यस्य न लिप्यते ॥	
हत्वाऽपि स इमांल्लोकान्न हन्ति न निबध्यते	॥ १७ ॥
ज्ञानं ज्ञेयं परिज्ञाता त्रिविधा कर्मचोदना ॥	
करणं कर्म कर्तेति त्रिविधः कर्मसङ्ग्रहः	॥ १८ ॥
ज्ञानं कर्म च कर्ता च त्रिधैव गुणभेदतः ॥	
प्रोच्यते गुणसंख्याने यथावच्छृणु तान्यपि	॥ १९ ॥
सर्वभूतेषु येनैकं भावमव्ययमीक्षते ॥	
अविभक्तं विभक्तेषु तज्ज्ञानं विद्धि सात्त्विकम्	॥ २० ॥
पृथक्त्वेन तु यज्ज्ञानं नानाभावान् पृथग्विधान् ॥	
वेत्ति सर्वेषु भूतेषु तद्राजसमिति स्मृतम्	॥ २१ ॥
यदकृत्स्नविदेकस्मिन् कार्ये सत्तमहेतुकम् ॥	
अत-त्वार्थवदल्पं च तत्तामसमुदाहृतम्	॥ २२ ॥
नियतं सङ्गरहितमरागद्वेषतः कृतम् ॥	
अफलप्रेप्सुना कर्म यत्तत्सात्त्विकमुच्यते ॥	॥ २३ ॥
यत्तु कामेप्सुना कर्म साहङ्गारेण वा पुनः ॥	
क्रियते ह्येवमुलं तद्राजसमिति स्मृतम्	॥ २४ ॥
अनुबन्धं क्षयं हिंसामनवेक्ष्य च पौरुषम् ॥	
मोहादारभ्यते कर्म यत्तत्तामसमुच्यते	॥ २५ ॥

- मुक्तसङ्गोऽनहंवादी धृत्युत्साहसमन्वितः ॥
 सिद्धयसिद्धयोर्निर्विकारः कर्ता सात्त्विक उच्यते ॥ २६ ॥
- रागी कर्मफलप्रेप्सुर्लब्धो हिंसात्मकोऽशुचिः ॥
 हर्षशोकान्वितः कर्ता राजसः परिकीर्तितः ॥ २७ ॥
- अयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठो नैष्कृतिकोऽलसः ॥
 विषादी दीर्घसूत्रश्च कर्ता तामस उच्यते ॥ २८ ॥
- बुद्धेर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं शृणु ॥
 प्रोच्यमानमशेषेण पृथक्त्वेन धनञ्जय ॥ २९ ॥
- प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च कार्याकार्ये भयाभये ॥
 बन्धं मोक्षं च या वेत्ति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ ३० ॥
- यया धर्ममधर्मं च कार्यं चाकार्यमेव च ॥
 यथावन्नाभिजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी ॥ ३१ ॥
- अधर्मं धर्ममिति या मन्यते तमसोन्विता ॥
 सर्वार्थान् विपरीतांश्च बुद्धिः सा तामसी मता ॥ ३२ ॥
- धृत्या यया धारयते मनःप्राणेन्द्रियक्रियाः ॥
 योगेनाऽन्यभिचारिण्या धृतिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ ३३ ॥
- यया तु धर्मकामार्थान् धृत्या धारयतेऽर्जुन ॥
 प्रसङ्गेन फलाकांक्षी धृतिः सा पार्थ राजसी ॥ ३४ ॥
- यया स्वप्नं भयं शोकं विषादं मदमेव च ॥
 न विमुञ्चति दुर्मेधा धृतिः सा तामसी मता ॥ ३५ ॥
- सुखं त्विदानीं शृणु मे त्रिविधं भरतवर्षभ ॥
 अभ्यासाद्रमते यत्र दुःखान्तं च निगच्छति ॥ ३६ ॥
- यत्तदात्वे विषमिव परिणामेऽमृतोपमम् ॥
 तत्सुखं सात्त्विकं विद्यादात्मबुद्धिप्रसादजम् ॥ ३७ ॥
- विषयेन्द्रियसंयोगाद्यत्तदात्वेऽमृतोपमम् ॥
 परिणामे विषमिव तद् राजसमिति स्मृतम् ॥ ३८ ॥
- यदग्रे चानुबन्धे च सुखं मोहनमात्मनः ॥
 निद्रालस्यप्रमादोत्थं तत्तामसमुदाहृतम् ॥ ३९ ॥

- न तदस्ति पृथिव्या वा दिवि देवेषु वा पुनः ॥
 स-त्त्वं प्रकृतिर्जैर्मुक्तं यदेभिः स्यात् त्रिभिर्गुणैः ॥ ४० ॥
- ब्राह्मणक्षत्रियविशां शूद्राणां च परंतप ॥
 कर्माणि प्रविभक्तानि स्वभावप्रभवैर्गुणैः ॥ ४१ ॥
- शमो दमस्तपः शौचं क्षान्तिरार्जवमेव च ॥
 ज्ञानं विज्ञानमास्तिक्यं ब्रह्मकर्म स्वभावजम् ॥ ४२ ॥
- शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यं युद्धे चाप्यपलायनम् ॥
 दानभीश्वरभावश्च क्षात्रं कर्म स्वभावजम् ॥ ४३ ॥
- कृषिगोरक्षवाणिज्यं वैश्यकर्म स्वभावजम् ॥
 पर्युत्थानात्मकं कर्म शूद्रस्यापि स्वभावजम् ॥ ४४ ॥
- स्वे स्वे कर्मण्यभिरतः संसिद्धिं लभते नरः ॥
 स्वकर्मनिरतः सिद्धिं यथा विन्दति तच्छृणु ॥ ४५ ॥
- यतः प्रवृत्तिर्भूतानां येन विश्वमिदं ततम् ॥
 स्वकर्मणा तमेवाचर्य सिद्धिं विन्दति मानवः ॥ ४६ ॥
- श्रेयान् स्वधर्मो विगुणः परधर्मात् स्वनुष्ठितात् ॥
 स्वधर्मे निधनं श्रेयः परधर्मोदयादपि ॥ ४७ ॥
- स्वभावनियतं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥
 सहजं कर्म कौन्तेय सदोषमपि न त्यजेत् ॥ ४८ ॥
- सर्वारंभा हि दोषेण धूमेनाग्निरिवावृताः ॥
 असक्तबुद्धिः सर्वत्र जितात्मा विगतस्पृहः ॥ ४९ ॥
- नैष्कर्म्यसिद्धिं परमां संन्यासेनाधिगच्छति ॥
 सिद्धिं प्राप्नोति यथा ब्रह्म प्राप्नोति तन् निबोध मे ॥ ५० ॥
- समासेन तु कौन्तेय निष्ठा ज्ञानस्य या परा ॥
 बुद्ध्या विशुद्ध्या युक्तो धृत्वाऽऽत्मानं नियम्य च ॥ ५१ ॥
- शब्दादीन्विषयास्त्यक्त्वा रागद्वेषौ व्युदस्य च ॥
 विविक्तसेवी लब्धवाशी यतवाक्कायमानसः ॥ ५२ ॥
- ध्यानयोगपरो नित्यं वैराग्यं समुपाश्रितः ॥
 अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परिग्रहम् ॥ ५३ ॥

- विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥ ५४ ॥
 ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न हृष्यति ॥
 समः सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिं लभते पराम् ॥ ५५ ॥
 भक्त्या मामभिजानाति योऽहं यश्चास्मि तत्त्वतः ॥
 ततो मां तत्त्वतो ज्ञात्वा विशते तदनन्तरम् ॥ ५६ ॥
 सर्वकर्माण्यपि मदा कुर्वाणो मद्व्यपाश्रयः ॥
 मत्प्रसादादवाप्नोति शाश्वतं पदमव्ययम् ॥ ५७ ॥
 चेतसा सर्वकर्माणि मयि संन्यस्य मत्परः ॥
 बुद्धियोगं समाश्रित्य मच्चित्तः सततं भव ॥ ५८ ॥
 मच्चित्तः सर्वदुर्गाणि मत्प्रसादात्तर्हिष्यसि ॥
 अथ चेत्त्वमहङ्गाग्नौ श्रोष्यसि विनश्यसि ॥ ५९ ॥
 यदहङ्कारमाश्रित्य न योत्स्य इति मन्यसे ॥
 मिथ्यैवाभ्यवसायस्ते प्रकृतिस्त्वां नियोध्यति ॥ ६० ॥
 स्वभावजेन कान्तेय निबद्धः स्वेन कर्मणा ॥
 कर्तुं नेच्छसि यन्मोहात्करिष्यस्यवशोऽपि सन् ॥ ६१ ॥
 ईश्वरः सर्वभूतानां हृदयेषु वसतेऽर्जुन ॥
 भ्रामयन्सर्वभूतानि यन्त्रारूढानि मायया ॥ ६२ ॥
 तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ॥
 तत्प्रसादात्परां शान्तिं स्थानं प्राप्स्यसि शाश्वतम् ॥ ६३ ॥
 इति ते ज्ञानमाख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं मया ॥
 विमृश्यैतदशेषेण यदिच्छसि तथा कुरु ॥ ६४ ॥
 सर्वगुह्यतमं भूयः शृणु मे परमं वचः ॥
 उष्ट्रोऽसि मे दृढमिति ततो वक्ष्यामि ते हितम् ॥ ६५ ॥
 मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ॥
 मामेवैष्यसि सत्यं ते प्रतिजाने प्रियोऽसि मे ॥ ६६ ॥
 सर्वधर्मान् परित्यज्य मामेकं शरणं ब्रज ॥
 अहं त्वा सर्वपापेभ्यो मोक्षयिष्यामि मा शुचः ॥ ६७ ॥
 इदं ते नातपस्काय नाभक्ताय कदाचन ॥

न चाऽशुश्रूषवे वाच्यं न च मां योऽभ्यसूयति ॥ ६८ ॥

य इदं परमं गुह्यं मद्भक्तेष्वभिधास्यति ॥

भक्तिं मयि परां कृत्वाऽसौ मामेयत्वं संशयम् ॥ ६९ ॥

न च तस्मान्मनुष्येषु कश्चिन्मे प्रियकृत्तमः ॥

भविता न च मे तस्मादन्यः प्रियतरो भुवि ॥ ७० ॥

अध्येष्यते च य इमं धर्म्यं संवादमावयोः ॥

ज्ञानयज्ञेन तेनाहमिष्टः ख्यामिति मे मतिः ॥ ७१ ॥

श्रद्धावाननसूयश्च शृणुयादपि यो नरः ॥

सोऽपि मुक्तः शुभोल्लोकान्प्राप्नुयात्पुण्यकर्मणाम् ॥ ७२ ॥

कच्चिदेतच्छ्रुतं पार्थ त्वयैकाग्रेण चेतसा ॥

कच्चिदज्ञानसंमोहः प्रणष्टस्ते धनञ्जय ॥ ७३ ॥

अर्जुन उवाच

नष्टो मोहः स्मृतिर्लब्धा त्वत्प्रसादान्मयाऽच्युत ॥

स्थितोऽस्मि गतसंदेहः करिष्ये वचनं तव ॥ ७४ ॥

सञ्जय उवाच

इत्यहं वासुदेवस्य पार्थस्य च महात्मनः ॥

संवादमिममश्रौषमद्भुतं रोमहर्षणम् ॥ ७५ ॥

व्यासप्रसादाच्छ्रुतवानेतद्गुह्यतरं महत् ॥

योगं योगेश्वरात्कृष्णात्साक्षात्कथयतः स्वयम् ॥ ७६ ॥

राजन् संस्मृत्य संस्मृत्य संवादमिममद्भुतम् ॥

केशवार्जुनयोः पुण्यं हृष्यामि च मुहुर्मुहुः ॥ ७७ ॥

तच्च संस्मृत्य संस्मृत्य रूपमत्यद्भुतं हरेः ॥

विस्मयो मे महाराज प्रहृष्ये च पुनः पुनः ॥ ७८ ॥

यत्र योगेश्वरः कृष्णो यत्र पार्थो धनुर्धरः ॥

तत्र श्रीर्विजयो भूतिर्ध्रुवा इति मतिर्मम ॥ ७९ ॥

इति श्री भगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे सर्वकर्मफलयोगपूर्वकं
काम्यकर्मणां सम्यक्न्यासपूर्वकं सत्त्वरजस्तमोगुणमयजगद्विवरणपूर्वकं
ब्रह्मप्राप्तियोगो नामाष्टादशोऽध्यायः ॥ १८ ॥



अष्टादशाध्यायस्य प्रचलित
श्री भगवद्गीतानुसारं पाठभेदाः

श्लोकांकाः

नियतस्य तु	....	....	॥ ७
दुःखमित्येव कर्म	....	.	॥ ८
शरीराद्मनोभिर्य कर्म प्रारभते नरः	....	..	॥ १५
....	....	.... भावमन्यमीदृशे	॥ २०
यत्तु कृत्स्नवदेकस्मिन्कार्ये सक्तमहैतुकं	....	....	॥ २२ ॥
क्रियते बहुलायासं तद्राजसमुदाहृत	....	..	॥ २४ ॥
....	....	... अग्रे नैऋतिकोऽख्यः	॥ २८ ॥
यत्तदग्रे विपश्चि	....	....	॥ ३७
....	....	.. यत्तदग्रेऽमृतो मे	॥ ३८
परिचर्यात्मकं कर्म	....	....	॥ ४४
....	....	.... येन सर्वम् इदं ततं	॥ ४६

॥ ४७ श्लोकानन्तरं पञ्चमेकमधिकं प्राप्नुते ॥

समासेनैव कौन्तेय	....	....	॥ ५१ ॥
सिद्धिं प्राप्नो ययो ब्रह्म तथाप्नोति निबोध मे	....	....	॥ ५१
...	....	.... न शोचति न कांक्षति	॥ ५५
भक्त्यो मामभिजानाति यावान्यश्चास्मि तत्त्वतः	....	....	॥ ५६
बुद्धियोगमुपाश्रित्य	....	....	॥ ५८
मिथ्यैष व्यवसायस्ते	....	....	॥ ६० ॥
....	....	... करिष्यस्यवशोऽपि तव	॥ ६१ ॥
....	....	... हृद्देगेर्जुन तिष्ठति	॥ ६२ ॥
....	....	... यथेच्छसि तथा कुरु	॥ ६४ ॥
....	....	... मामेवैष्यस्यसंशय	॥ ६९ ॥
....	....	... एतद्गुह्यमहं पर	॥ ७६
विस्मयो मे महान् राजन् हृष्यामि च पुनः पुनः	....	....	॥ ७८ ॥
....	....	... ध्रुवा नीतिर्मतिर्मम	॥ ७९ ॥

Shri Bhagavad=Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER 1

Stanza 1 The current reading is समवेता युयुत्सव. , which means "assembled together and desirous to do battle." These two adjectives, vi. "assembled together" and "eagerly desirous to do battle" qualify, according to the current reading, both the Kauravas and the Pandavas. This does not yield good sense. If we follow the current reading, the sense of the stanza will be

' O Sanjaya, what are my sons, the sons of Pandu and other warriors, doing, assembled together and eagerly desirous to do battle, in the holy field of Kurukshetra? '

But the adjective "desirous to do battle" is inappropriate here. For, among those "assembled together," all were not disposed or eager to engage in that war. There may have been some who desired blood-shed. But others had come to fight out of attachment, exertion of personal influence or fear of their sovereign overlord, and for many such reasons. Hence the phrase "desirous to do battle" is not suitable in this stanza, but the compound सर्वशत्रुसमागमे, "where all the Kshatriyas have gathered together" qualifying the noun "Kurukshetra" is more appropriate here. Hence that reading appears to be the correct one.

Stanza 3 The current reading is पश्यैतां . It means "behold (पश्य) this (एतां) army", while the old reading is पश्य तां which means "behold (पश्य) that (तां) army of the Pandavas". The encampment of the Pandava army extended over a great distance. Hence the use of the pronoun तां (yonder) is quite appropriate. There is no material alteration in the sense. The old reading provides greater ease of pronunciation.

Stanza 7 The current reading is नायकाः, while the old reading, recorded in our MS, is नायकान्. The latter appears to be more suitable. For in the first half of the stanza, the case-ending used is the nominative (विशिष्टा ये), and then again the accusative case-ending is used for the same persons (तान्निवोद्य) Now, the use of नायकाः, the nominative case again, will make the syntactical construction of the stanza involved and elliptical. The prose order, according to the old reading, will be—“ हे द्विजोत्तम अस्माकं अस्मत्सैन्ये तु ये विशिष्टाः अग्रगण्याः सन्ति मम सैन्यस्य तान् नायकान् निवोद्य ते तव संबन्धार्थं तान् नायकान् ब्रवीमि कथयामि । ”

Hence the old reading is apparently superior.

Stanza 8 The current readings in this stanza are कृपश्च समितिजयः and सौमदत्तिर्जयद्रथः. The variae lectiones in lieu of the current ones are कृप. शल्यो जयद्रथ. and सौमदत्तिश्च वीर्यवान् respectively. They are more appropriate here. For, the epithet समितिजयः (one who has achieved victory in battles) is not suitable for Kripa Acharya, who is neither known to have engaged in battle with any one nor to have scored a victory, previous to the teaching of the Gita by Shri Krishna. Moreover, the word समितिः does not mean battle, according to any Lexicon or Nighantu, but has the sense of “assembly” “multitude” “group” etc though it is used in the sense “battle” only once in the Bhagavata. Thirdly, it is not plausible that the name of a powerful warrior like Shalya should not have been enumerated here. He ranked as equal with Arjuna and Shri Krishna. Warriors like Vikarna and Saumadatti (Bhurishravas) are enumerated, though they were decidedly inferior to Shalya. It is, therefore, improbable that a warrior like Shalya, a prop of the Kaurava army, should have been omitted. It appears, therefore, that the reading of our MS is preferable.

Stanza 9. The v. l नानायुद्धविशारदाः in lieu of सर्वे युद्धविशारदाः is more appropriate. For, in the preceding पद, the phrase नाना-शस्त्रप्रणाः “skilled in wielding various missiles”—is used. In the same way, we might very well expect a parallel or similar

expression like नानायुद्धदिशाग्रः "skilful in various modes of fighting." The word सर्वे is not proper here, for all the warriors of the eighteen battalions (*al-shaula n*) of the army could not have been skilled in war. Hence, the word नाना which occurs in the third quarter might consistently and fittingly occur in the fourth.

Stanza 11. The v. l. तु in the place of च seems to be better च means "and", while तु has the sense of "on one's part." The stanza, therefore, means: "Let all of you, on your part, standing in your respective positions at the entrances of the battle-array, defend Bhishma."

Stanza 18 The current reading is द्रुपदो द्रौपदेयाश्च सर्वशः पृथिवीपते, while our MS reads पाञ्चालश्च महोद्वासो द्रौपदेयाश्च पञ्च च। The epithet महोद्वास "the great bowman" applied to king Drupada (पाञ्चालः) is quite appropriate. Hence our reading appears to be better.

Stanza 19 For the current reading व्यनुनादयन् our MS. reads अभ्यनुनादयन्. The उपसर्ग चि denotes excessiveness (विशेषेण) and अभि denotes motion towards. Though both particles denote the loudness of the noise, we prefer the MS reading inasmuch as it tells us more clearly that the noise went from the earth to the sky and so resounded deeply.

Stanza 21. The v. l उभयोः सेनयोर्मध्ये in place of the current reading सेनयोर्भयोर्मध्ये makes no change in the meaning. The adjective उभयोः is placed before the noun qualified. It exhibits the haste with which Arjuna wished to go in the middle of the two armies.

Stanza 24 Vide note on stanza 21 above.

Stanza 27 The current reading is विपीडन्निदमब्रवीत्. Our MS reads सीदमानोऽब्रवीदिदम्. The MS. reading is more appropriate. The words "विपीडन्" and "सीदमानः" apparently convey the same meaning. But there is a subtle distinction in

their meanings विपीदन् means विपादं उपनाये कुर्वन् विषण्णः सन् (i. e. feeling sad, being cast down or dejected). Cf हेमचन्द्र—“जाड्यं मौर्ख्यं विपादोऽवसादः सादो विषण्णता.” The Sanskrit commentators adopt the meaning “afflicted with sorrow, grief etc.” But the reading सीदमानः which means “whose limbs were sinking on account of extreme anguish”—is preferable, because in the immediately following stanza (28) Arjuna says “सीदन्ति सर्व-गात्राणि” (all my limbs become languid) The word सीदमानः is, therefore, more suitable than विपीदन्.

Stanza 28 The current version runs

दधेमं स्वजनं कृष्ण युयुत्सुं समवस्थितं ।

Here Arjuna says स्वजनं in the singular for his ‘own people’, who are many. From the point of view of grammar it may well have a plural (collective) meaning but it will be in place only if it accords with the context, i. e. if it is in keeping with the expressions that have gone before and those which occur later. Shri Vyasa, the author of the Gita, has been using only plurals in the three verses 25-27 immediately preceding. If he had desired to indicate the several relations by using the singular, he could have written as follows:—

उवाच पार्थ पश्यैतं समवेतं कुरुं तथा ।
तत्रापश्यन् स्थितं पार्थः पितरं च पितामहं ॥
मित्रं पौत्रं सुतं चैव लोदरं मातुलं गुरुं ।
श्वशुरं सुहृदं चैव सैनयोरुभयोरपि ॥

This would have been accurate from a strictly grammatical view-point, but common sense as well as literary taste would hardly be propitiated thereby.

Verses 28 is in the same position. Arjuna must naturally have used the plural in the conversational language of the time, hence his words cannot give rise to any dispute. Doubt arises only about the poet Vyasa's diction, upon seeing the plural used here too in the ancient MS. Since Vyasa has begun detailing the relatives in the plural number, it will not

appear natural for him to put a singular noun in Arjuna's mouth all on a sudden. And it is the plural that is found in our old MS. Hence there can be no hesitation in accepting it as the only true and correct reading. Thus instead of the current version we should read as in the ancient MS

एतमान्स्वजनान्गुण युयुत्सुत्वमवस्थितान् ।

and that would be proper

The χ 1 स्वीदन्ति सर्वं गात्राणि in lieu of the current reading स्वीदन्ति मम गात्राणि, appears to be correct. When Arjuna says स्वीदन्ति मम गात्राणि—the question naturally arises, which of his limbs were sinking. The question remains unanswered if the current reading be adopted. There is no point in saying *my* (मम) limbs, for it naturally follows because the discourse is going on between Arjuna and Shri Krishna only. The bewilderment and grief are experienced by Arjuna alone. If we adopt the reading of our MS "सर्वं गात्राणि" (each and every limb is drooping and languishing), no question arises as to which particular limb—hand, foot, brain etc.—is drooping.

Stanza 31 The current reading is न च राज्यं सुखानि च (I do not desire kingdom and happiness). The old reading of our MS is न राज्यं न सुखानि च (I wish neither for kingdom nor even for happiness). This repeated negative construction brings out the strong aversion of Arjuna towards engaging in battle. Therefore, the old reading is preferable.

Stanza 33 The current reading is

त इमेऽवस्थिता युद्धे प्राणांस्त्यक्त्वा धनानि च ।

"(Those for whom we desire kingdom etc.) those very preceptors etc. have come to this war discarding (their) life and wealth." While, our MS reads

ते प्वेमे स्थिता योद्धुं प्राणांस्त्यक्त्वा सुदुस्त्यजान् ।

"Those very persons for whom we desire kingdom, enjoyments and happiness are standing to fight (with me), risking life which is very difficult to part with." This

reading seems to be consistent and convincing. सुदुस्त्यजान् "difficult to part with—that could be discarded only on compulsion, never willingly"—is the adjective qualifying प्राणान्

To mention धनानि just after प्राणाः would amount to ranking wealth equal with प्राणाः. Life is the dearest of all, lower than life are considered kingdom, wife, son and kingly pleasures. Wealth comes even lower than the above. It would have been fitting if it had been said, "They have come to fight discarding kingdom, wife, sons and life."

But to enumerate "wealth" just after "life" is thoroughly wrong and improper. It is not probable that Arjuna who refuses to slay kinsmen even for the sake of the kingdom of the three worlds, should rank or compare wealth as equal with life. Therefore the word सुदुस्त्यजान् "difficult to be discarded willingly—dearest—" as qualifying प्राणान् appears to be quite suitable here.

The current reading अवस्थिताः in this stanza might mean "sat" "came" etc. It is not suitable. But the reading स्थिताः (are standing confronted) of our MS is quite appropriate. Our reading योद्धुं is superior to the current reading युद्धे (in the battle)—for the latter could have been justified if the battle had commenced already. But the fight had not yet commenced, hence the infinitive is more suitable and accurate. Our reading "ने ऋषे . दुस्त्यजान्" is therefore decidedly more accurate than the current reading "त इमेऽवस्थिता धनानि च."

Stanza 35 The current reading is हेतोः किन्तु महीकृते. Here किम् is followed by नु. The meaning intended is "I do not wish to slay kinsmen even for the kingdom of the three worlds, how, then, should I desire to slay them for this earth?" This sense is not brought out by putting नु after किम्. But it could be so done by putting उ after किम्.

The meaning of नु according to शाकुन्तल, महाभारत, and

मेढिनो-योश is चित्तं, अपमानं, हेतु and उपदेश, while that of उ is संश्लेषं, रोषेति and अनुकम्पा. Here Arjuna is speaking with a sad heart "I do not wish to slay kinsmen even for the kingdom of the three worlds, not even if they should slay me, how, then, should I slay them for this earth?" The sentiment that Arjuna exhibited by this speech could be well expressed only by किन्तु महीदृते rather than by किन्तु महीदृते. Therefore, our reading is preferable.

Stanza 36 The current reading is धर्मराष्ट्रान्मवान्धवान्. It is inaccurate because it means "The sons of Dhritarashtra with their kinsmen." The correct reading, found in our MS, is न्यन्यद्वान्—"It is not proper for us to slay the sons of Dhritarashtra, *our own kindred*."

In the second hemistich of this stanza, the current reading is "स्वजनं हि कथं हन्या" as in st. 28. Here too our reading स्वजनान् हि is more suitable. Instead of construing स्वजनं in the collective sense of स्वकुटुम्बं, it is better to adopt the direct plural expression. Hence, the reading स्वजनान् हि कथं हन्या is more acceptable.

Stanza 38 The current reading is प्रपश्यद्भिर्जनार्दन. The preposition प्र denotes प्रकर्ष or विरोधता (a high degree) प्रपश्यद्भिः "by us, knowing to a high degree." But the correct reading appears to be संपश्यद्भिर्जनार्दन. The preposition सं denotes सम्यग्ज्ञता संपश्यद्भिः means सम्यग्ज्ञतया सागमाग्यानपूर्वकं संपूर्णतया पश्यद्भिः (although we know very well, completely, what is beneficial and what is injurious—we know very well the evil consequent upon the destruction of the family).

Stanza 44 The current reading is हन्तुं स्वजनमुद्यताः. This reading does not appear to be appropriate in view of the concluding portion of our comment on stanza 36 above. The old reading (स्वजनान् हन्तुमुद्यताः) is far more convincing. Vide translation for the meaning.

Stanza 46. The current reading is विसृज्य सशरं चापं in the second hemistich. विसृज्य has the sense of "having laid down quietly or slowly." The meaning would be "having put down the bow, along with the arrow....." But our MS. reads उत्सृज्य सशरं चापं "Arjuna, having said this in the battle-field, his mind bewildered with sorrow, threw off his bow along with the arrow, and sat down in the rear part of the chariot." The second and fourth quarters of the current stanza stand interchanged in our MS

Thus ends the First Chapter entitled "Observation of the Army" in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatṛi' on Shri Bhagavad--Gita
by Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri



Shri Bhagavad=Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER II

Stanza 1. The current reading is दिपोदन्तं (who was feeling apathetic). The original reading, found in our Ms., appears to be सीदमानं (" who was affected by languor and disquietude ") The old reading appears to be more appropriate.

Stanza 2 The current reading is " क्लैद्यं मा स्म गमः पार्थ ". Instead of using the prohibitive particle मा with the preterite aorist (with its augment dropped) गमः, in the imperative sense, circuitously, it is better to use the imperative गच्छ directly. Hence the latter reading is superior and natural.

Stanza 5 The current reading is

गुरून् हत्वा हि महानुभावान् श्रेयो भोक्तुं भैक्ष्यमपीह लोके ।

हत्वार्थकामास्तु गुरूनिहैव भुञ्जीय भोगान् रुधिरप्रदिग्धान् ॥

The meaning is " It is better to eat in this world even what is got by begging than to slay these magnanimous Gurus Shall I enjoy pleasures, stained with blood, by slaying here the Gurus, desirous and greedy of wealth as they are ? "

The old reading " भैक्ष्यं श्रेयस्करं " is superior to भैक्ष्यं भोक्तुं श्रेयः inasmuch as it preserves metrical regularity and yields an unstrained sense.

The old reading is —

गुरून् हत्वा हि महानुभावान् श्रेयस्करं भैक्ष्यमपीह लोके ।

न त्वर्थकामास्तु गुरून्निहत्य भुञ्जीय भोगान् रुधिरप्रदिग्धान् ॥

The meaning is " It appears to me to be good if I do not get kingdom by forbearing to slay venerable elders endowed with all virtues, being thereby forced to live upon begging. Wealth, pleasures, desires etc. (अर्थकामाः) are not at all beneficial to us (न तु श्रेयस्कराः) if we have to slay venerable elders (गुरून् निहत्य) Am I to dally with such blood-stained pleasures ? ' This old reading appears to be superior.

The current reading is not suitable from another point of view also. Arjuna in the first quarter of this stanza employs the epithet महानुभाव (virtuous, magnanimous) for his Gurus. Cf. the Lexicon शब्दरत्नावली —“सुकृतो पुण्यवान् धन्यो धर्मा च धर्मवानपि”—. महानुभाव means “virtuous, ‘pious’, ‘righteous’ etc. Is it proper to call such righteous elders “greedy of pelf” in the same stanza?

Moreover, in the first hemistich, when it is said: “It is good if by forbearing to slay venerable elders I am forced to live upon begging”—it is but natural to expect Arjuna saying “I see no good in wealth obtained by slaying those venerable Gurus.” Such a natural and unstrained sense can be secured by adopting the old reading of our MS. But the current reading leads to utter confusion. It is no wonder that commentators, who had before them only the current reading, should anyhow try to make some sense out of it.

Stanza 6 The current reading in the fourth पाद is. स्तेऽवस्थिताः प्रमुखे धार्तराष्ट्राः । अवस्थिताः has the sense of “अवस्थानं कृतवन्तः स्थितिं चासं कुर्वन्तः” that is “sitting’ or ‘dwelling”. The second hemistich of this stanza would mean “These very sons of Dhritarashtra, after killing whom we do not desire to live, *are sitting before us* (‘)’”—while according to the old reading the meaning would be as given in the translation. Hence the old reading is preferable.

Stanza 7 The old reading is पृच्छामि त्वा for the current one पृच्छामि त्वां. There is no difference of meaning between the two. But it appears better if we read त्वा in place of त्वां. त्वा is also used in II. 2 above.

Stanza 8 The first hemistich, according to the current reading is नहि प्रपद्यामि ममापनुद्याद्यच्छोकमुच्छोषणमिन्द्रियाणाम् । The word यन् being pressed to yield the meaning of यत् कर्म, the interpretation of the above according to the Sanskrit commentators and translators is “I do not see any course of action that would dispel this my sorrow, withering my senses, even

He has, in fact, exhibited the same sentiments of revulsion, compassion etc which an average person would do, in the natural course of things, if he should face the contingency of slaying preceptors, venerable elders, kinsfolk etc Being completely bewildered at the prospect of such a slaughter, he approached Shri Krishna as a disciple and sought instruction Cf

कार्पण्यदोषोपहतस्वभावः

शशि मां त्वां प्रपन्नम् ॥ (II 7)

It is evident from this stanza, that instead of parading his erudition or wisdom, he approached Shri Krishna as an humble disciple, without any pretensions to wisdom or learning In the light of this fact, how cruel it would be if Shri Krishna taunted him with his "wisdom" and "learning", in the words "प्रज्ञावादांश्च भापसे" ! But the fact is that Shri Krishna did not speak like that But, when Arjuna, throwing aside his bow and arrow, sat down in his chariot, with tears in his eyes, on account of supreme compassion—Shri Krishna said: "You are grieving for those who are not to be grieved for," and added प्रज्ञावान् नाऽभिभाषसे, प्रज्ञावान् बुद्धिमान् सन् अपि मत्संमुखं न भापसे, न किमपि ब्रवीषि तन्न युक्तम् "Although you are wise, you are not talking with me. This does not become you."

Soon after this, Shri Krishna ranks him with the wise and says "गतासूनुगतासृंश्च नानुशोचन्ति पण्डिताः" । "The wise do neither grieve for the dead nor for the living" It does not, therefore, become you to grieve for these people, wise as you are Thus, Krishna himself acknowledges that Arjuna is wise It is not probable, therefore, that Shri Krishna would taunt him on his alleged words of wisdom Krishna, in fact, never levelled the taunt at him, for the reading प्रज्ञावादांश्च भापसे is, obviously, wrong, the correct one being प्रज्ञावान्नाऽभिभाषसे.

As a matter of fact all the Pandavas were vastly learned. They had studied all the Vedas and the six Shastras (auxiliary sciences) intensively, as is well known.

तेऽधीत्य निखिलान्वेदान् शास्त्राणि विविधानि च ।
न्ययमन्याण्डवास्तत्र प्रजिता अकुनोभयाः ॥

(Adi Parva, I. 24.)

"Having studied the four Vadas and all the auxiliary sciences, honoured of all, the Pandavas resided there, fearing none."

Thus Arjuna knew the four scriptures and several sciences and held high rank among the learned men of the time. Hence there would be nothing wrong if, as a learned man, he had raised such questions or "learned debates" as we have read. And Shri Krishna could not thereupon have retorted "You are pronouncing wise discourses!" Of course if the speaker were ignorant or illiterate, or if he were discoursing on the sciences although quite innocent of them, a learned man could have snubbed him thus. "Sit down. You are perfectly innocent of the Shastras and you are rattling off big words about them! You are proceeding to interpret the Shastras, indeed! What right have you to debate a subject of which you know nothing?"

But Arjuna was in no way behind Shri Krishna in the matter of scriptural and secular erudition, nor could Shri Krishna have discoursed anything to him if he had considered him ignorant. Really Shri Krishna had not rebuked him in that manner, but had on the contrary said प्रज्ञावान्नाभिभाषसे "Though learned and wise, you speak nothing, you remain dumb. This does not become you." Hence the reading प्रज्ञावादांश्च भाषसे is inaccurate and the ancient reading प्रज्ञावान्नाभिभाषसे is alone correct here.

Stanza 12 The correct reading is न त्वेवाहं न त्व नेमे

. ॥ वयमत परं ॥ The old one is न ह्येवाहं न त्वं नामो

. वयमित परं ॥ The reading न हि एव अहं in lieu of न तु एव अहं is preferable तु means "but", while हि is a particle of

emphasis इन्. परं appears to be preferable to अतः परं in the sense "hereafter" (time)

Stanza 21. The current reading is कथं स पुरुषः पार्थ कं घातयति हन्ति कं । It is wrong. Both घातयति (3 s causal of root हन्) and हन्ति (3 s present, rt हन्) refer to the same thing ("killing").

The use of two verbs is unnecessary to express the same sense. It is said in the preceding stanza that "The self is never born; never dies, it is unborn, eternal; perpetual, ancient, he is not slain when the body is slaughtered, know that the Self is imperishable, unborn and immutable." It would be quite inconsistent to say, soon after this, कं घातयति हन्ति कं. The better reading would be "हन्यते हन्ति वा कथम्" (how can that Self be slain by others or slay others?) Vide also the parallel reading in stanza 19 d. above

Stanza 26 The current reading of the first half of this stanza is "अथ चैनं नित्यजातं नित्यं वा मन्यसे मृतम्" । The reading अथ च ज्ञं is not appropriate; for, both अथ and च mean "and." The context does not require this meaning; it rather requires an expression like "अथ वा" which is furnished by our MS.

Shri Krishna had instructed Arjuna from one point of view in the preceding stanza. Now, he expounds the same proposition from another point of view. He asserts that Arjuna should not grieve (नानुशोचितुमर्हसि) whether he accepts the self to be imperishable or perishable. For introducing an alternative the expression "अथवा" is perfectly suitable

The second hemistich of the stanza according to the current reading is तथापि न्वं महाबाहो नैनं शोचितुमर्हसि । The pronoun ज्ञं is already used in the first hemistich (अथज्ञं), hence it is needless to use the same pronoun again (नैनं). The old reading नैवं appears to be preferable, for Shri Krishna asserts "You should not grieve, for this reason that (ज्ञं) Death is certain for the born and birth is certain for the dead; therefore, you should not grieve over the inevitable (occurrence

of birth and death).” Thus एवं serves as a connecting link between stanzas 26 and 27. Hence the reading नथापि त्वं महा-चाहो नैवं शोचितुं मर्हसि seems to be preferable

Stanza 27 The current reading is जानस्य हि ध्रुवो मृत्युः । Here ध्रुवः is the adjective qualifying मृत्युः Our MS reads जानस्य हि ध्रुवं मृत्यु ध्रुवं जन्म मृतस्य च Instead of ध्रुवः, an adjective, if we adopt the reading ध्रुवं, an adverb, the sense will be much better ध्रुवं (adverb) emphasizes the fact of certainty

Stanza 30 The current reading in stanza 30d is न त्वं शोचितुं मर्हसि (the self is indestructible, therefore it does not become you to grieve for every being)

This reading is not so suitable as the one in our MS which reads नात्र शोचितुमर्हसि It yields better meaning, viz अत्र युद्धे आगत्य सर्वाणि भूतानि त्वं शोचितुं नार्हसि. “It does not behove you to grieve for each and every created being here on this battle-field—now at such a juncture ” Hence नात्र is superior to न त्वं

Stanza 35. The current reading in 35c is त्रेपां च त्वं बहुमतो . . . “ You will be thought of lightly by those who thought highly of you ” The reading in our MS. is एपां च त्वं etc There is no need of the relative pronoun त्रेपां, for the people who had a very high regard for Arjuna were standing in front of him Hence, we should rather expect a demonstrative pronoun, such as एपां found in our MS Shri Krishna is here alluding to those who were standing just in front of Arjuna “You are highly thought of by these (warriors), standing in front of you, if therefore, you turn your back on this war, you will be spoken of lightly by them ” एपां appears, here, more suitable

Stanza 40 The current reading of the first hemistich of this stanza is नेहाभिक्रमनाशोऽस्ति प्रत्यवायो न विद्यते । The accepted interpretation is “ In this path of liberation or Karma-Yoga, there is no annihilation of an action already commenced; there is neither transgression etc ” The old MS reading is

“नेहाऽतिक्रमनाशोऽस्ति प्रत्यवायो न दृश्यते” । This appears to be correct. What a charming sense does it yield in this context !

Unlike the Yoga which consists in the suppression of the functions of the mind, there is, in this Karma-Yoga, no fear of ruin consequent upon transgression of rules, order etc. There is no sin in it. Even a little of this knowledge saves one from great danger. In this Karma-Yoga there is no possibility of negligence, mistake or an error of judgment.

The meaning of the word अभिक्रम is given in the Lexicons and Nighantus as follows —

अभिक्रमः—आरोहणं सम्मुखं गमनं ascending, or going towards ; while the meaning of अतिक्रमः is क्रमोल्लंघनं, नियमोल्लंघनं. The synonyms of अतिक्रमः are अतिपातः, अपराधः, प्रमादः, प्रवापराधः. (अतिक्रान्त-क्रमः नियमः इति अतिक्रमः). प्रत्यवायः means पापं, दुर्मार्गः. (प्रत्यवाय्यते इति प्रत्यवायः—derived from प्रति + it अद्य in the sense of अपगतिः) In the preceding stanza Shri Krishna promised to give instruction in Yoga (Vide translation). That instruction is contained in the present stanza.

The reading दृश्यते in lieu of the current one विद्यते in 40b is preferable as the meaning “is seen” is more forcible than “is known”.

Stanza 41. The current reading is बुद्धिरेकेह (एका + इह) “the will is single-pointed here” while that of our MS. is एकैव (एका + एव). The latter is preferable inasmuch as it conveys emphasis “it is single-pointed only”

Stanza 42. The current reading in 42c is वेदवाद्गताः (who delight in the Vedic texts of praise—अर्थवादः) while the reading of our MS. is वेदवाद्गताः (who cling to the Vedic texts of praise which promise heaven etc.) The latter interpretation appears preferable. This stanza is closely connected with the stanza following.

Stanza 43 कामान्मानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलप्रदां । क्रिया-विशेषबहुलां भोगैश्वर्यगतिं प्रति ॥ Such is the current reading The meaning

is: "Those to whom desires such as the attainment of heaven etc. are the highest goal, those who chiefly think of winning heaven only, declare various actions which give rebirth, for the attainment of pleasure and power resulting as the reward of those actions "

In this stanza, accusative singular is used throughout, therefore, the meaning has to be strained and twisted. We have to supply the predicatō (वाचं प्रवदन्ति) from the preceding stanza, to bring out the intended sense. As a matter of fact the current reading and its meaning have no connection in the context. The old and correct reading is

कामात्मानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलेप्सवः ।

क्रियाविशेषबहुला भोगैश्वर्यगतीः प्रति ॥

For the meaning of this stanza vide translation. See how, closely stanzas 42 and 43 are connected logically. The confusion caused by the current reading is removed by adopting the old one. The two stanzas constitute one single thought.

Stanza 47. The current reading in 47a is कर्मण्येवाधिकारस्ते. This does not appear to be a sound reading. It means "Your duty lies in action only." Here we have to supply the verb अस्ति. The old reading is कर्मण्यस्त्वधिकारस्ते. Knowing the thoughts of Arjuna, Shri Krishna says "You have to discharge your duties without expectation of reward. You must act and act. You need not think of its fruit. What right have you to think of its fruit? None at all." Such a sense is brought out by अस्तु. Hence it is superior.

Stanza 48. (आ). This stanza is not found in the vulgate text of the Bhagavadgita. It is found only in the recension represented by our MS. Looking to the context, we can ill afford to lose such a valuable stanza. In stanza 47th Shri Krishna says "Let your duty be with the action, never with its reward.. do not be attached to inaction also. You must discharge your duty, unattached to reward, thinking success or

failure as equal. This attitude of equality towards success or failure, pleasure or pain is called Yoga." Soon after this Shri Krishna says "दूरेण ह्यवरं कर्म. . ." He inculcates, therein, that low action should be kept afar, with the aid of the Yoga of the intellect. In stanza 47, he admonished Arjuna to give up attachment. Hence, the author felt the need of defining a त्यागिन् and a बुद्धिमान्. This need he supplied by the stanza यस्य सर्वं समारंभा . बुद्धिमान् ॥ "The man whose all actions are free from the desire of gain and the bondage of the expectation of rewards, and who has sacrificed his all in the relinquishment of the hope of reward is a त्यागिन् and a बुद्धिमान्."

Stanza 50. The current reading in 50a is बुद्धियुक्तो जहातीह. इह means in this birth or in this world.

The old reading is जहातीमे. इमे means 'both these'. जहातीमे means is free from both these—merits and demerits.

Stanza 51. In the preceding stanza Shri Krishna said: "Yoga is the proficiency in the performance of actions." Now he says "The wise who resort to the Yoga of the intellect, renounce the reward of action; and being freed from the bondage of action, go to the blissful abode." The current reading जन्मबन्धविनिर्मुक्ताः, 'free from the bondage of birth'—is not so good as the one of our MS for the following reasons:—

In stanzas 48, 49, 50 and 51, the discussion is going on about कर्म, so we should naturally expect an allusion to कर्म here. The main theme of the four stanzas is that one should perform *action* without expectation of reward; one must be free from the bondage of *action*. The use of the expression जन्म बन्धविनिर्मुक्ताः rather abruptly interrupts the logical continuity of the theme. The reference to जन्म is out of place here. The proper expression is कर्मबन्धविनिर्मुक्ताः as in our MS.

Stanza 54. The current readings in this stanza are स्थितप्रज्ञ and स्थितधी. The readings of our MS are स्थिरप्रज्ञ and स्थिरधी. Apparently, it seems that there is no difference in

the meanings of the words स्थितप्रज्ञ and स्थिरप्रज्ञः स्थितधीः and स्थिरधीः. The adjective स्थिर is more comprehensive. It can be used both for concrete things and abstract concepts स्थित can be used only for concrete and corporeal objects. Arjuna is speaking about बुद्धि, which is an abstract quality of the mind. Hence the use of the adjective स्थिर in lieu of स्थित is preferable and original.

As regards प्रज्ञेय, the reading of our MS, and प्रज्ञेत, the current reading, the former is preferable. In the current reading there is no conjunction joining the queries स्थितधीः किं प्रभायेत? स्थितधीः किमावर्तत? and स्थितधीः किं प्रज्ञेत? The reading of our MS supplies the wanted conjunction, besides restoring the परस्मैपद form.

Stanzas 55, 56. Vide notes on 54 above.

Stanza 58 The fourth पद of this stanza reads according to the current text तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता "his intellect is steady." Here we have to take प्रतिष्ठित in the sense of "steady", but as a matter of fact, the technical meaning of that word is प्रतिष्ठायुक्त गौण्यान्वित. We have to twist the sense of स्थिरता out of the word प्रतिष्ठित. But the old reading is स्थिरप्रज्ञस्तदोच्यते "When a man withdraws the senses from their objects, he is said to be steady-minded." Hence the old reading is more suitable.

Stanza 60 The current reading of the first hemistich is यततो ह्यपि कौन्तेय, पुण्यस्य विपश्चितः। Here यतत हि अपि means "even though he endeavours." In the preceding stanza no one is instructed by Shri Krishna to make an endeavour of any kind. Hence the phrase यततो ह्यपि lacks in propriety. The suitable reading appears to be यत्तस्यापि हि. It means "The excited senses carry away the mind of even such a man (described in stanza 59) to the sense-objects."

Stanza 61. The reading of the vulgate text is .

नानि सर्वाणि संयम्य युक्त आसीत मनः ।

वशे हि यस्येन्द्रियाणि तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥

The first hemistich means: 'The Yogi must concentrate his mind in me, by restraining all the senses.' The *means* of restraining the senses is not specified here. The word इन्द्रियाणि implies all the senses. There is no need to repeat the word सर्वाणि. It is superfluous. The old reading appears to be superior. नानि संयम्य मनसा युक्त आसीत मनः. "The Yogin must concentrate his mind in me, by restraining all the senses with the mind." Here the word मनसा tells us the *means* by which the senses are to be checked. The old reading स्थिरप्रज्ञः स उच्यते is manifestly better than the current one तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ।

Stanza 64. The reading of the vulgate is :

रागद्वेषविमुक्तैस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् ।

आत्मवद्भैर्विधेयान्मा प्रसादमधिगच्छति ॥

The meaning is : The self-controlled person who pursues the sense-objects with the senses which are freed from like and dislike, and which (senses) are under his control, attains peace.

It is wrong to say that the senses are free from desire and aversion (रागद्वेषौ). The senses are not endowed with a mind and an intellect. Desire and aversion are but the function of the mind. The adjective रागद्वेषविमुक्तैः, therefore, as qualifying इन्द्रियैः, is not suitable at all. Hence the reading of our MS. रागद्वेषविमुक्तस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् is far superior to the current one. For its meaning vide translation.

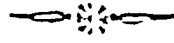
In short, the adjective रागद्वेषविमुक्त should qualify the *man* and not the *senses*.

Stanza 68. The current reading is तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता. The reading of our MS. is स्थिरप्रज्ञा च सा स्मृता. For the propriety of the latter reading vide notes on stanza 58 above.

Stanza 69. The current reading in 69d is सा निशा पश्यतो मुने. Our MS reads सा रात्रिः पश्यतो मुने ॥ निशा and रात्रि both

mean "night". The word रात्रि, however, is preferable. For रात्रि means रात्रि दयति कर्मभ्यः प्रसन्न निद्रादिभ्यः वा इति रात्रि । It gives delight on account of sleep and rest from work." निद्रा means निद्रा दयति ननुषंगेति व्यापारादीनि इति निद्रा । "It completely diminishes the activities carried on during the day-time."

Thus ends the Second Chapter entitled "Description of Samkhya and Yoga" in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatri' on Shri Bhagavad--Gita by Rajavendra Jivarama Kaldasa Shastri.



Shri Bhagavad-Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

CHAPTER III

Stanza 2 The current reading is व्यामिश्रेणैव वाक्येन It means supporting, as if, both the sides " इव thus expresses a doubt There is no need for the doubt, for Shri Krishna, *and speak* words supporting both sides of the problem. On one hand Shri Krishna says " त्रैगुण्यविषया वेदा निहैगुण्यो भवार्जुन " and thus depreciates the importance of the Veda, that is Karma-marga On the other hand he says " निर्द्वन्द्वो नित्यसत्त्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान् " which teaches the Nivṛiti-marga On the other hand, he says " धर्म्याङ्घ्रि युद्धाच्छ्रेयोन्यत्त्रयस्य न विद्यते, " which prompts him to engage in battle, and inculcates Pravṛitti-marga.

Thus Shri Krishna did speak words apparently lending their weight to contrary doctrines. So Arjuna could emphatically say व्यामिश्रेणैव वाक्येन (you do speak व्यामिश्र words) instead of saying " you speak, as if, व्यामिश्र-words "

Hence the old reading व्यामिश्रेणैव वाक्येन is superior to the current one.

Stanza 12 The current reading is इष्टान्भोगान् हि वो देवा । The old reading is इष्टान्कामान् हि वो देवा । " The gods, pleased with the sacrifice, will give you the desired enjoyments " But does every one desire भोग when performing the sacrifice ? Men of different temperaments desire different rewards. Some may desire money, wife, son, kingdom etc while others may desire attainment of Brahman, or Yoga. Hence the reading इष्टान्कामान् is better than इष्टान्भोगान्.

Stanza 23. The current reading is मम वन्मांस्तु वर्तन्ते. " They follow my path " But, the subordinate clause represented by the first hemistich has the optative from वर्तय, hence it is quite proper to expect an optative from अनुवर्तेन् in the principal

clause. "If I do not become engaged in action, mankind would follow my example, and there would be chaos in the world" The old reading of the MS., is, therefore, preferable to the current one.

Stanza 27. The second पाद, according to the vulgate text is गुणैः कर्माणि सर्वशः while our MS reads गुणैः कर्माणि भागशः. The actions of a man are determined by the predominance of qualities. If a person is possessed of the quality of goodness, in greater proportion his actions will bear the stamp of that quality. The actions are performed by particular sense-organs whose function it is to perform them. So each sense-organ performs functions which it is its lot (भागशः) to do. The MS. reading thus appears to convey a better meaning.

Stanza 28. The third पाद, according to the vulgate text reads गुणा गुणेषु वर्तन्ते. While the MS. reading is गुणा गुणार्थे वर्तन्ते. It means "The sense-organs, connected with the qualities of goodness, passion and darkness, are pursuing their objects." The commentators find great difficulty in interpreting this stanza. They force their reading to yield the above meaning.

Stanza 31. The first hemistich, according to the current text, reads ये मे मतमिदं नित्यमनुतिष्ठन्ति मानवाः । "Those who always follow this my teaching." अनुवर्तन्ति is more suitable than अनुतिष्ठन्ति. अनु + वृत् brings out the sense better than अनु + स्था. The fourth पाद of the current text reads मुच्यन्ते तेऽपि कर्मभिः. This reading is out of place. The teaching imparted by Shri Krishna is said to release its follower from sin. There is no question of freedom from action or passivity. Shri Krishna tries to inculcate action, to be performed, of course, without attachment. It is, therefore, out of place to talk of release from action. It would be better to say मुच्यन्ते सर्वं क्लिबपैः as read by our MS.

Stanza 32. The current reading of the second पाद is नानुतिष्ठन्ति मे मतम् । Our MS reads नानुवर्तन्ति मे मतम्. Our reasons

for the preference of the MS. reading are given in our notes on stanza 31 above

The fourth पाद according to the current text reads विद्धि नष्टानचेतसः "Know them to be devoid of discrimination and doomed, that is, fallen from heaven and liberation." The old reading is विनष्टान् विद्धयचेतसः "know them to be absolutely ruined, that is, doomed." The उपसर्ग "वि", coming before नष्टान् heightens the sense (विशेषेण नष्टान्) and makes the expression forcible. Hence the old reading appears preferable.

Stanza 35. The fourth पाद, according to the current text reads परमर्मे भयावहः. Here Shri Krishna is alluding to the duties of the castes and stages of life. A Brahmana, a Kshatriya, a Vaishya and a Shudra should each follow the respective duties of his caste. He should observe the duties and perform the actions enjoined by the scriptures for his particular caste. Even though one's own calling appear low and degraded one must fulfil those duties, for that alone is beneficial to him. It is beneficial to face even death in the discharge of one's duties. A man might gain prosperity in this world by violating this rule but surely he does not attain bliss in the next world. O Arjuna, you are a Kshatriya, your duty, at this time of war, is to slay the enemies in the fight or be slain by them.

By resorting to the duties of a Brahman, you may, perhaps, earn the reputation of being humane, you may achieve a name for having refrained from the slaughter of kinsmen; but thereby you will not achieve the highest well-being, in the next world. This is the gist of Shri Krishna's teaching here. In accordance with the general drift of the meaning, the reading परमर्मेऽद्यादपि appears preferable to परमर्मे भयावहः.

Even if we take the word धर्म, in the present popular sense of one's own religion or communal form of worship, the reading परमर्मेऽद्यादपि appears more suitable. For, if we follow the reading परमर्मे भयावहः, the religion of others is singled out

as dangerous, or dreadful. To a savage, his own particular religious worship may be beneficial. It would be sinful to civilize him and instruct him in higher religion, for मधमे नियमं श्रेयः परमो भयावहः. Such an interpretation, however, is not feasible. Hence the reading परमोऽपि should be preferred.

Stanza 36 The second hemistich, according to the vulgate text, reads अनिच्छन् अपि बलात् नियोजितः ।

It means अनिच्छन् अपि बलात् नियोजितः इव (through unwilling, by whom is man impelled to commit sin?) The old reading is "अनिच्छमानोऽपि बलात्कर्म्येव नियोजितः." (vide translation). The old reading of our MS. appears superior, as it is forcible in sense.

In the current text of the Bhagavadgita, there is only one stanza comprising the question of Arjuna. Then occurs the prose formula श्रो भगवानुवाच. In the vulgate recension of the Bhagavadgita, this formula is followed by the stanza काम एव क्रोध एव etc. Till now, we never felt the impropriety and abruptness of the above stanza, but now that the missing stanzas are secured, we realize what a big lacuna existed (Vide translation 30 [-3-4-5-6]) The old MS. fills up such a big lacuna.

Stanza 38. The current reading of the fourth पाद is तथा तेनेदमावृतम् "so is *this world* enveloped by desire." All the commentators interpret as above. Their meaning is correct so far as their reading is concerned. But when we get the reading of our MS. we cannot help feeling that the current reading was inaccurate. The expression तेनायमावृतः refers to the Atman, and as the stanzas 36 (1) to 36 (6) refer mainly to अहङ्कार (egotism) which envelops the self, we can safely assert that Shri Krishna is referring to Atman, which is enveloped by अहङ्कार (तथा तेनायमावृतः, तथा तेन उपर्युक्तलक्षणेन अहंकारेण अहंकाररूपिणा कामेन क्रोधेन वा अयं आत्मा आवृतः) "In the same way, the Atman is enveloped by egotism, in the form of desire or wrath." This is the

meaning we get if we adopt the reading of our MS. Moreover to illustrate how egotism envelops the Self, the author has given three illustrations ' Even as fire (वह्नि) is enveloped by smoke, the looking-glass (आदर्श) by dust and the embryo (गर्भः) by amnion etc." Here all the three subjects of comparison are in the masculine, and in the singular; so it is but natural to expect a masculine and a singular pronoun for the fourth subject (नया तेनायमावृतः). The above discussion demonstrates the superiority of the MS. reading.

Stanza 39 The current reading of the fourth पाद of this stanza is दुष्पूरेणानलेन च. while the reading of our MS. is दुष्पूरणानलेन च.

It means: दुष्पूरणश्चासौ अनलश्च तेन दुष्पूरणेन अनलेन इत्यर्थः । The MS reading is more suited to the sense than पूर. Just as the blaze gains in intensity as we add fuel, so desire increases when fulfilled. This is the tone of the stanza; and the old reading fits in better in point of meaning and force.

Stanza 41. The current reading of the third पाद is पाप्मानं प्रजहि हेनं । The MS. reads पाप्मानं प्रजही हेनं. There is, however, little difference in the two variants.

Thus ends the Third Chapter entitled "Yoga of Action" in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatri' on Shri Bhagavad-Gita by
Rajavadya Jwaram Kalidasa Sastri.

Shri Bhagavad=Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER IV

Stanza 1. The current reading of the first पाद is 'इमं विद्यस्वते योगं' The MS. reading is पदं विद्यस्वते योगं पदं means "as declared in the preceding chapter. ' इम simply means "this". The MS reading is, therefore, clearer and more accurate.

The current reading of the third पाद is पदं परंपराप्राप्तं "obtained by the son from sire or by the disciple from the preceptor, in succession." The past participle प्राप्त is a more general term. It includes "something received" both by word of mouth or by hand. But the word आत्पातं restricts the meaning quite appropriately and means "handed down by word of mouth." We come across such expressions as प्रोक्तवान्, प्राह, अवधीत् etc. The MS reading is quite in conformity with them. आख्यात is more precise, and consequently it is better to follow the same reading.

Stanza 10. The current reading of the second पाद is मन्मया मामुपाश्रिता and the MS reading is मन्मया मद्व्यपाश्रया. Its meaning is (मत्-मम, वि-विशेषेण, अपगतः आश्रयः आधार. येषां ते मद्व्यपाश्रयाः) "those who do not require any shelter from me." मन्मयाः means "who have become one with me." Those who have become one with me, no longer need any shelter from me. When once a man merges into the Supreme Brahman, he no longer needs support or shelter. Hence after the expression मन्मया there is no need of मामुपाश्रिता, but the expression मद्व्यपाश्रया. is quite appropriate.

Stanza 13. The second पाद of the current text reads: गुणकर्मविभागशः । The MS reading is गुणकर्मविभागतः । The meaning is "I have created the four castes, having severally distributed the qualities and functions of each caste." This sense is better expressed by the MS reading.

Stanza 14 The current reading of the second पाद is न मे कर्मफले स्पृहा, while the MS. reading is न मे कामः फलेऽपि. If actions do not affect Shri Krishna or any other soul who has attained union with Brahman, it is simply superfluous to say that such a soul has no desire for the reward of actions. When actions do not affected a soul, it is pointless to assert that there is no desire for the reward of actions. A Yogin is not moved at the sight of a charming damel. When his heart is not moved at her sight, there is no point in declaring that he has no desire for union with her. Similarly, when it is asserted that the Supreme Self is not affected by actions, the want of desire on His part, for the reward of actions is implied in that assertion.

Moreover कर्माणि is in the plural. Actions are many, therefore the rewards also must be many. We therefore expect फलेषु rather than फले. Even if Shri Krishna were made to speak of rewards of actions the expression ought to contain the plural फलेषु, because the preceding पाद contains the plural word कर्माणि. Even if we admit such a meaning, we shall have to accept the MS. reading, which contains the requisite plural expression. Our opinion is that, in the expression न मे काम फलेऽपि Shri Krishna declares "I have no desire for reward of any kind;" that is "I am not affected by actions. I never look forward to any kind of gain. Those who know me to be such, are not bound by actions." The stanza can be translated in two ways. Vide translation.

Stanza 17 कर्मणोऽपि बोद्धव्यं is the current reading. The MS. reading is कर्मणोऽपि हि बोद्धव्यं. There is no difference in meaning in the two readings. The MS. reading, however, is comparatively easier to pronounce.

Stanza 18. The current reading of the whole stanza is:

कर्मण्यकर्म यः पश्येदकर्मणि च कर्म यः ।
स बुद्धिमान्मनुष्येषु स युक्तः कृत्स्नकर्मणः ॥

The current reading has पश्येत् *he who may see* etc. The sense conveyed by this potential form is that there were no such seers in the past and that in the future if persons who see inaction in action and action in inaction arise, they might well be called बुद्धिमान्. The old reading, preserved by the MS is पश्यति (he who sees etc.). The sense conveyed by this present-tense form is that many such seers existed in the past, but that they can be recognized only by the above criterion and characteristics.

The last quarter of this stanza has been interpreted by the Sanskrit commentators to mean "That Yogin is the performer of all actions" (स युक्तः कृत्स्नकर्मकृत्).

They have interpreted युक्तः as "Yogin". But this word does not fit well into the context, for the present discourse is not a discussion about the definition of a Yogin, but it is an elucidation of the problem as to who is बुद्धिमान् and कृत्स्नकर्मकृत्. Hence the reading स चोक्त is more accurate than स युक्त.

Moreover, in the current reading, there is no conjunction joining the two words बुद्धिमान् and कृत्स्नकर्मकृत्. We expect a conjunction such as च.

Moreover, if we adopt the current reading, we shall have to supply a verb like "is called," to make the sense complete. But if we follow the MS reading, the whole stanza reads smoothly and yields a good meaning.

Stanza 23 The third quarter of this stanza, according to the current text, reads यज्ञायाचरतः कर्म (of the person who engages in action for the sacrifice). We prefer the MS reading which reads यज्ञायारभतः कर्म (of the person who commences actions for the sacrifice). It is declared further यस्य सर्वे समारंभा निराशीर्वन्धनास्त्विह "whose all actions are devoid of bondage and expectation of reward." The same topic is discussed here. Hence on the analogy of that expression, we give preference to the MS. reading आरभतः ।

Stanza 25 The current reading of the third पाद is : योगिनः पशुपासते. The root-meaning of पशुपासते is परि—परितः उपासते—अर्चयन्ति “worship on all sides” The MS. reading is. योगिनः समुपासते. The root meaning of समुपासते is सम्यक् प्रकारेण उपासते “worship in the proper way”. It will be seen that the meaning “they worship on all sides,” is quite unsuitable, while the old reading yields clear sense

Stanza 35 The current reading of the third पाद is येन भृतान्यशेषेण. It means येन अशेषेण भृतानि आत्मनि अथ उ मयि दृश्यन्ति “by attaining which (knowledge) you will see the beings *completely* in your self and in mine own” The corresponding MS reading is येन भृतान्यशेषाणि It means “by attaining which (knowledge) you will see all the beings in your self and in mine own.” It is better to adopt the MS reading and construe अशेषाणि as the adjective of भृतानि rather than accept अशेषेण in the adverbial sense of “*completely*”.

Stanza 36. The current reading of the first पाद is अपि चेदनि पापिभ्यः. “Even if you should perhaps, feel that you are the most sinful of all sinners” पापिभ्यः means पापकृद्भ्यः Both readings yield the same meaning

Stanza 42 The current reading of the third पाद is छिन्ध्वं संशय-पुन संशयं छिन्वा “cutting off this one doubt.” *This one* means a particular doubt but as a matter of fact Arjuna had not one particular doubt but many. So it is not proper to say “*this one doubt*”. Moreover it is not specified as to how the doubt is to be removed. But if we adopt the reading of our MS the method of removing the doubt is specified. छिन्ध्वं संशयं -छिन्वा एव पूर्वोक्तप्रकारेण पूर्वोक्तज्ञानेन पूर्वोक्तमन्त्रनोपदेशेन ॥ एव means as declared above, that is, by means of the knowledge taught above. Vide translation.

Thus ends the Fourth Chapter entitled “Wisdom, Renunciation of Action, and Various Sacrifices” in the English Rendering of the Gloss ‘Suddhidatru’ on Shri Bhagavad-Gita by Rajawadya Jivarama Kalidasa Shastri.

Shri Bhagavad=Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

CHAPTER V

Stanza 1 The current reading of the fourth पाद is: तन्मे ब्रूहि सुनिश्चितम् while the old reading preserved by our MS. is तन्मे ब्रूहि विनिश्चितम्. The purport of the stanza is "O Kṛishna, on one hand you eulogize renunciation, and again, on the other, you eulogize the Yoga of action Teach me whatever of the two is beneficial and perfectly certain." This sense is not well brought out by सुनिश्चितं. It means "सुष्ठु निश्चितं" *well ascertained* विनिश्चितं means विशेषेण निश्चित "what is definitely ascertained and perfectly certain."

Moreover, सुनिश्चितं suggests the sense of what "you yourself believe to be certain" while the suggestive sense conveyed by विनिश्चितं is "what you yourself believe to be certain and what has been so accepted by Yogins, like you, of olden times."

For these reasons, the old reading of our MS appears to be superior to the current one.

Stanza 3 The current reading of the fourth पाद is सुखं वन्द्यात्प्रमुच्यते प्रमुच्यते means प्रकर्षेण मुच्यते "is freed after a great deal of effort."

The old reading is सुखं वन्द्याद् विमुच्यते. विमुच्यते means विशेषेण संपूर्णतया मुच्यते "is completely freed" Vide translation The MS reading is apparently superior.

Stanza 5 The current reading of the second पाद is तद्योगैरपि गम्यते "The place which is obtained by the Samkhyas is reached by the Yogas also." The word अपि implies that the Samkhyas and the Yogas are different. Moreover the current reading is not able to convey which of the two precedes in order Again, it is declared in the second hemistich that the Samkhya and the Yoga must be understood as one and the same. For these reasons, the MS. reading तद्योगैरनुगम्यते is more

suitable than the current one अनु means "after". The perfection of Yoga is attained only *after* the attainment of Samkhya-knowledge. Moreover Samkhya and Yoga are one in point of underlying doctrine. The suggestive meaning is present in the old reading. Hence we prefer अनुगम्यते to अपि गम्यते.

Stanza 9 The current reading of the first पाद is प्रलपन् विलपन् गृह्णन् while the MS reading is प्रलपन् विसृजन् गृह्णन्. विसृजन् means "giving up, abandoning" विलपन् means "bemoaning, lamenting."

Stanza 11 The current reading of the fourth foot is संगं त्यक्तात्मशुद्धये. "abandoning attachment, for the purification of their self". This sense does not fit well into the context. A person becomes a Yogin only when his self, his mind, is purified. It is not possible to become a Yogin without self-purification. It is declared in the seventh stanza of this Chapter that "He who is joined to Yoga, whose self is pure, who has restrained the mind, and who has controlled his senses, and to whom every being is identical with his own self or body, is not bound by actions though performing them."

On becoming a Yogin, one is not in need of self-purification; it is a condition precedent to the state of Yoga.

The old reading now comes to our help. It reads संगं त्यक्तात्मनिश्चये "abandoning attachment for the realization of Brahman." We read in Chapter XX "ब्रह्मविद् ब्रह्मणि स्थितः" and in XXI "ब्रह्मयोगयुक्तात्मा"—which shows that the Yogins, abandoning attachment, strive for the realization of Brahman, for union with Brahman etc. Hence the MS reading stands justified.

Stanza 17 (1) The current reading of the fourth पाद is ज्ञाननिर्मुक्तकल्मसाः । (धृत means कम्पित. भर्त्सित त्यक्त तर्कितः । धृ न ज कम्पे, धृ न ज नि कम्पे, धृ शि क कम्पे ।). The Yogins are described as "who have washed off, that is cleaned their sins, by means of knowledge." निर्मुक्त does not mean "who have washed

Chapter 5 English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

off " निर्धूत is generally used in the sense of "violently shaking" धूत is the past passive participle of root धृ to shake, agitate, cause to tremble etc Kalidasa in his मेघदूत uses the word धूत, describing how the breezes set the garden trembling

" धृतोद्यानं कुवलयरजोगंधिभिर्गन्धवत्या-

स्तोयक्रीडाविरतयुवतिस्नानतिक्तैर्मरुद्भिः ॥

(धूत means मर्जितं शोधितं शालितं मृष्टं निर्णिकृतं । धूतं, त्रि, धाव्यते स्म धाव कर्मणि क्त ।)

Here the sense required is 'washed off' Hence निर्धूत suits the context better निर्धूत means "completely washed off, or cleaned" In order to get the sense of "who have washed off, that is, cleaned their sins by knowledge," it is better to adopt the MS. reading ज्ञाननिर्धूतकल्मषा in preference to the variant of the vulgate text.

Stanza 17 (11). This is an additional stanza found in our MS. For its meaning, vide translation

Stanza 19 The current reading of the first पाद is इहैव तैर्जितं स्वर्गो. स्वर्ग means "creation", "the world." The meaning is: 'They have, in this very life, conquered the world' This is nonsense. If we strain the words and interpret "They have removed the fear of the cycle of birth and death", the expression इहैव is left out uninterpreted But if we adopt the MS. reading इहैव तैर्जितं स्वर्गो, the sense is perfectly natural and fits well into the context The meaning, then, would be "Those whose mind rests in equability, have won heaven in the present embodiment, that is, they can reach heaven, with their present physical bodies." To us, such an interpretation appears to be the correct one

Stanza 21 The correct reading of the second पाद is विन्दत्यात्मनि यत्सुखम् । The meaning is One whose self is not attached to external objects, obtains happiness that is in one's self. A person who, though engaged in external objects, is not attached to them, obtains happiness that is not transient

and diminishing Youthful pleasures, obtained by a person in his youth, diminish as youth ripens into age, and eventually sink into nothing. These pleasures are transient and diminishing. A person devoid of attachment attains the bliss of the Self. Such a person, who has joined his intellect to Yoga, that is who has merged his self into Brahman, attains imperishable and everlasting bliss, which never diminishes or sinks into nothing.

The above meaning is brought into prominence by the variant च सुखं much better than by रन्सुखं. Hence we prefer the MS reading.

The current reading of the fourth पद is सुखमश्नन्मनुते । The corresponding MS reading is सुखमश्नयन्मनुते । Apparently, there is no difference in meaning between the two variants. But अश्नन् means "perfect" and अश्नयन् "imperishable". Here the suitable word would be अश्नयन् meaning "(bliss that is) everlasting and constant."

Stanza 22 The current reading of the first पद is "ये हि संस्पर्शजा भोगा । The MS reading is "ये हि संस्पर्शजा भोगा ।" Enjoyments are not produced by *touch* (संस्पर्श) alone but by *contact* (संस्पर्श) between senses and their objects. Such enjoyments alone are sources of misery, they have a beginning as well as an end. Hence the MS reading is more accurate and appropriate than the current one.

Stanza 23. The current reading of the fourth पद is: न युक्त न सुखी न । The old reading preserved by the MS. is 'न येनी न सुखी मत । We have to interpret युक्त as 'योजी' and 'युक्त' a verbal 'is' or 'is called', 'is believed', if we adhere to the current reading. But if we adopt the MS. reading, we have the direct word 'येनी' as well as the verb 'युज्यते' by the past passive participle 'मत'. There was no need to add the word 'न', when the word 'युक्त' meaning 'is' or 'is called' was already there. For the same reason, the MS.

reading appears more suitable than the current one

Stanza 24 According to the current text, the first पाद begins as येऽन्तर्मुखो . . while the MS has अन्तर्मुखो. The first य of the current reading is redundant inasmuch as it is repeated again at the end of the second पाद. The MS reading is, therefore, superior to the current one

The current reading of the third पाद is स योगी ब्रह्मनिर्वाण whereas the corresponding old reading preserved by our MS. is स पार्थ परं योगी । The characteristics of a supreme Yogin (परम योगी) are अन्तर्मुख अन्तर्गम and अन्तर्ज्योति . In the preceding stanza, the characteristics of a Yogin are described ("He who is able to bear the agitations produced from desire and anger, is considered a Yogin ") The present stanza describes a *higher or second stage of Yog* , viz. परम योगं. When a Yogin described in stanza 23, becomes अन्तर्मुख etc, he attains the status of a परमयोगिन्. After reaching this state, he attains ब्रह्मनिर्वाण (the bliss of union with Brahman), described in stanzas 25-26.

From the above discussion, it follows that the reading स योगी ब्रह्मनिर्वाण ब्रह्मभूतोऽधिगच्छति (That Yogin, becoming one with Brahman, obtains the bliss of Brahman), is not appropriate here. The reason is that he becomes one with Brahman when he is अन्तर्मुख, अन्तर्गम and अन्तर्ज्योति That is the initial stage of experiencing the bliss of Brahman He is not still fit for actually enjoying the bliss of Brahman That fitness he acquires when he reaches the *third stage of Yoga*, described in stanzas 25-26 The current reading स योगी ब्रह्मनिर्वाण therefore does not harmonize with the context so well as the old reading found in our MS—स पार्थ परम योगं—admirably does.

Stanza 26 The current reading of the first पाद is काम-क्रोधवियुक्तानां । वियुक्त means separated or freed after great hardships वियोग means involuntary separation. If we adopt the

reading वियुक्त, the meaning would be "who have reluctantly given up desire and anger"

वियुक्त वियोगविशिष्ट । विषयेयुज्ज्वानोजांत । वियुक्त is employed in the sense of वियोग in many places. Cf देवी भागवत II. 9. 13.

किं करोमि क्व गच्छामि मृता मे प्राणबल्लभा ।

न वै जीवितुमिच्छामि वियुक्तः प्रिययाऽनया ॥

The MS reading is कामक्रोधविमुक्तानां. It means "completely (वियोगेण) freed (मुक्तानां) from desire and anger." The meaning given by the MS. reading is direct and natural.

Stanza 28 The current reading of the third पाद is: विगतेच्छामयक्रोध । It is not appropriate here, for the third stage of Yoga, wherein the abandonment of desire and anger are essential, is already described in stanza 26. In the third stage, abandonment of desire and anger is accomplished, the mind is controlled, and therefore, the bliss of Brahman (ब्रह्मनिर्वाण) is hovering about him. He is qualified to attain ब्रह्मनिर्वाण ere long. In the fourth or highest stage, though engaged in external objects, he concentrates his visual power within. He makes the up-ward and down-ward life-breaths even and confines their movements within the nose. A Yogin possessing such characteristics is not subject to anger. He is liberated though in embodiment. He is one with Brahman. This is the fourth or highest stage of Yoga. The characteristics of such a Yogin are described here. It is out of place to say that such a person is freed from desire, fear and anger.

The MS reading is: विगतेच्छामयद्वेषो. It appears quite suitable here. A person who has attained ब्रह्मनिर्वाण (the bliss of Brahman), who is intent on liberation, is not subject to desire. In that liberated condition, he is free from such desires as for eating delicious dishes or fruits, wearing fine garments, reclining in comfortable seats etc. He is not affrighted. He is not alarmed when faced with a lion, a tiger, an elephant, a bull, a crocodile, a horse, a man or any other object. He is

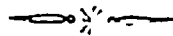
Chapter 5 English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

free from aversion. He has no aversion for objects popularly considered to be wretched, he has no liking for the good things of life, nor aversion for distasteful ones. Such a man is जीवन्मुक्त "emancipated though living."

Liking and aversion constitute a pair of opposites. They always come together. Desire and anger, joy and sorrow, happiness and grief are other pairs of opposites. So, where there is liking, only aversion is close at hand and not anger. In the third stanza of this Chapter, the characteristics of a नित्यसंन्यासिन् are described. Vide translation of that stanza. Thus "liking" and "aversion" are described as a pair of opposites, there as well as in many other places. Hence, it is better to follow the MS reading विगतेच्छाभयद्वेषो, in preference to the current reading विगतेच्छाभयक्रोधो ।

Thus ends the Fifth Chapter entitled "The Yoga of Renunciation" in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatṛi' on Shri Bhagavad-Gita

by Pajā andya Jivānāma Kālidās Shāstrī



Shri Bhagavad-Gita

Rendering of the Gloss "Siddhanti"

CHAPTER VI

Stanza 7. The current reading is

जितात्मनः प्रशान्तस्य परमात्मा समाहितः ।

शीतोष्णमुग्धदुःखेषु तथा मानापमानयोः ॥

According to इकराचार्य the meaning is परमात्मा समाहितः. साक्षाद्भावेन वर्तते किं च शीतोष्णादिषु समः स्यात् इत्यव्याहारः । "Him, who has conquered the self that is, the mind, and who is tranquil, the Supreme Self regards as His very self To him cold and heat, happiness and misery, honour and dishonour are alike (समः) "

According to श्रीवत्सवामिन्, the meaning is "He who has conquered the self and who is tranquil in desire and aversion—the self (आत्मा) of such a person alone (परं = केवलं) becomes concentrated in itself (समाहित आत्मनिष्ठः भवति) " Or the meaning is "The Supreme Self (परमात्मा) abides (समाहित = स्थितः भवति) in his heart (तस्य हृदि—अव्याहारः.) "

According to आनन्दगिरि, the meaning is "Him who has conquered the self, and who is tranquil, the Supreme Self considers as his very self Besides this, to such a person heat and cold, happiness and misery, honour and dishonour are alike (समः अव्याहारः). "

According to नीलकण्ठ's scholium, the meaning would be शीतोष्णमुग्धदुःखेषु प्रशान्तस्य जितात्मनः निर्विकारचित्तस्य आत्मा—चित्तं पर उक्त्येव समाहितः समाहितं प्राप्तं भवति अतः समाधिनिष्ठस्य मनो ज्ञेयमित्यर्थः ॥

When the mind of a person who is undisturbed by passions produced by cold and heat happiness and misery, honour and dishonour—become thoroughly concentrated in the Supreme Self, the concentration one should concentrate on is the Self.

Chapter 6 English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

Thus the several commentators of the Gita, by adopting the reading of the vulgate text—परमात्मा समहित —as the correct one, had to give far-fetched and strained interpretations of the text. They have given divergent explanations, according as they understood the text of the stanza. When we find the original reading preserved by our MS. we are not a little astonished at the amount of exegetical ingenuity spent to arrive at strained explanations, which, however, do not harmonize with the context. The original reading, however, admirably fits into the context. It reads

जितात्मनः प्रशान्तस्य पराऽऽत्मसु समा मतिः ।

शान्तोऽणसुखं तेषु तथा मानाऽवमानयो ॥

The चन्द्रचण्डा gloss, composed by us in Sanskrit, interprets the above stanza as follows

“जितात्मनः. जितं पूर्वोक्तप्रकारेण येन आत्मा जितः, वशीकृत आत्मा येन तस्य । अत एव प्रशान्तस्य पूर्णतया शान्तस्य निर्विकारस्य सर्वविकाररहित-चित्तस्य निर्दोषत्वभावस्य निवृत्तसंक्रान्त्यदिकल्पवृत्तस्य पुण्यस्य “पराऽऽत्मसु” परेषा अन्येषा सर्वप्राणिना आत्मसु जीवेषु सर्वदेहेषु, मतिः समा भेदरहिता भवति । तथा शान्तोऽणसु. सुखं तेषु मानावमानयोश्च मतिः समा भेदरहिता भवति ॥”

“One who has conquered or subdued the self, according to the method taught above, and who is, for that very reason, perfectly quiescent, devoid of egotism whose mind is unaffected by any agitations of the mind, whose nature is free from all blemishes, whose thoughts, fancies and desires are at rest—the mind of such a person sees no distinction between his self and the selves of other embodied beings. Besides this, his mind sees no difference between cold and heat, happiness and misery, honour and dishonour”
(Chandra-gantha Gloss)

Now, in the VI Chapter, Shri Krishna teaches the means of initiation into Yoga or spiritual concentration. He enumerates the means of accomplishing Yoga, one by one. From the very commencement of the Chapter, the Lord asserts that “A

person who performs actions without expectation of reward, can become a Yogin. He must give up thoughts and fancies tinged with the desire of obtaining reward. He must be self-controlled, he should never be affected by the workings or activities of the senses. Then, he becomes *established in Yoga* (योगान्द्र.). Stanza 6 describes the characteristics of a जितान्मा. Stanzas 7 to 9 describe the characteristics of a person who becomes a Yogin by subsequently rising above the stage of a जितान्मा. Here the Lord teaches that the self, the intellect and the mind should be kept aloof from worldly affairs. The subsequent stanzas teach that "He is a Yogin who has conquered his self, who is quiescent, to whom all beings are equal, to whom heat and cold, happiness and misery, honour and dishonour are alike to whom stone and gold are equal, who is impartial towards friends and foes alike and to whom a sinner and a saint are equal." Stanzas 10 to 15 describe the way of attaining union with the Supreme Self. When perfection is achieved by all those means, it is declared "निर्वाणपरमां मत्संस्थां शान्तिमधि-
गच्छति ।" They attain peace which I experience and which is called liberation."

It is clear therefore, from the above exposition, that here the topic under discussion describes the means of becoming a Yogin and that the characteristic marks of the several stages are indicated. Herein, the abrupt insertion of the expression परमात्मा समाप्ति "The Supreme Self abides"—appears rather out of place, if not ridiculous, when we are in possession of the original and correct reading—' पराऽऽत्ममु समा मति. ॥ "

The current reading of the fourth पाद of this stanza is नया मानयमानयो. ॥ The MS. reading is तथा मानयमानयो. ॥ If we are not prepared to accept the word अमानयमान, the word अमानयमान is more fitting than मानयमान. Hence the MS. reading is superior to the current one.

Stanza 10 The current text of the stanza is :

समं कायजिरोग्रोद्यं धारयन्नचलं स्थिरः ।

संप्रेक्ष्य नासिकाग्रं स्वं दिशश्चानवलोकयन् ॥

The commentators agree in giving the following meaning : "Holding the middle part of the body, the head and the neck even, that is holding them even, unmoved (अचलं) and motionless, and remaining steady, a man should sit gazing at the tip of the nose, without looking about in the directions."

Here समं is taken as an adjective qualifying -त्रीद्यं. The question arises as to what is to be held erect? Is it the body or the head or the neck that is to be held erect? It is not clear what is to be held erect.

Moreover, though अचलं (unmoved) is already an adjective qualifying कायजिरोग्रोद्यं, the पुरुष is immediately described as स्थिर (steady). What necessity is there to qualify the पुरुष as स्थिर? He has neither to stand erect nor to keep his thighs or legs upright. He has simply to sit. He should therefore, only hold his head, the middle part of the body and the neck erect. It is quite inconsistent to say that the whole person or body should be held steady. If any limbs are to be held erect, they are the middle part of the body, the head and the neck. The adjective अचलं (unmoved) is used for them. Hence it is quite redundant to use the adjective स्थिर to qualify पुरुष.

In the second hemistich, the absolutive संप्रेक्ष्य ("having fixedly gazed") is used. Its implied sense would be, as if, the person "having fixedly gazed" at the tip of the nose once, has not to gaze at it any more. Hence संप्रेक्ष्य is not an appropriate word here. The accurate readings are preserved by the MS. text, which runs :

समकायजिरोग्रोद्यं धारयन्नचलः स्थितः ।

संप्रत्यक्षासिकाग्रं स्वं दिशश्चानवलोकयन् ॥

"Remaining unmoved and steady, the man should sit without bending the middle part of his body, holding the head

and the neck erect, and gazing constantly at the tip of the nose, without casting a glance around or in other directions."

Stanza 15 The current text of the stanza is:

युञ्जेन्न च मदात्मानं योगी नियतमानसः ।
शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति ॥

' Thus the Yogin who ever joins his self to concentration and controls the mind, attains the peace of liberation—the peace that abides in union with me."

Here, the epithets योगी and नियतमानसः cannot be held to apply to the same person because in stanzas 12 and 14, the expressions यतचित्तेन्द्रियक्रियः and मन संयम्य ('having controlled the mind') are already used. The epithet योगी, moreover, is yet premature. The man is only making a beginning to reach that stage and to join his mind to Yoga. From stanza 11 onwards, Shri Krishna teaches the path of Yoga. He says, "He should sit in a sanctified place or seat, concentrate the mind, restrain the senses, hold the body, the head and the neck erect, gaze at the tip of the nose, observe the rules of a celibate, devote his thoughts to me and join his mind to Yoga." Then in stanzas 12-17, he shows hindrances that impede the path of Yoga. In stanza 15, he teaches him to join his mind to Yoga. The man has not yet become a Yogin, hence the epithets योगी and नियतमानसः are quite out of place.

Now, the old reading preserved by our MS. is:

युञ्जेन्न च मदात्मानं मद्वचोऽनन्यमानसः ।
शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति ॥

He joins his mind to Yoga, according to the old text, and his mind is not distracted as he is ever absorbed in me and when his mind is not distracted as he is ever absorbed in me, he attains the peace of liberation such as I attain.

The old text is more appropriate than the current text.

Stanza 16 The current text of the stanza is :

नात्यश्नतस्तु योगाऽस्मि न चैकान्तमनश्नत ।
न चातिस्वप्नशीलस्य जाग्रतो नैव चार्जुन ॥

"Yoga is not accomplished by one who eats too much, nor by him who eats nothing at all, nor by him who is too much addicted to sleep, nor by him also *who keeps awake.*"

Here, the word अति, or its equivalent, signifying excess, is used in the first three feet

When too much eating, too much fasting, too much sleep are prohibited, we might naturally expect too much wakefulness in place of simply "wakefulness." If Yoga cannot be accomplished by one who keeps awake, then by whom can it be accomplished? Is it accomplished by one who indulges in sleep? It is therefore nonsense to say that Yoga cannot be accomplished by one who keeps awake.

Some commentators take the word अति as understood before जाग्रत. But if the word अति is to be understood there, an objection would be raised—Why did not Shri Krishna himself put the word there? It was quite easy for him to do so. That the current text—जाग्रतो नैव चार्जुन—is manifestly corrupt is obvious from the fact that the commentators are obliged to take the word अति as understood. This fact indirectly implies that the text is wanting in accuracy.

The original text is as follows

योगोऽस्ति नैवात्यश्नतो न चैकान्तमनश्नतः ।
न चातिस्वप्नशीलस्य नातिजाग्रतोऽर्जुन ॥

"Yoga is not accomplished by one who eats too much...
.....nor by him who is too much awake "

It is better to adopt the direct reading अतिजाग्रत. In the first foot of this stanza the MS reading is न अति एव अश्नत । The current reading is न अति अश्नत । The meaning of both the expressions is the same. The old reading, however, has

the additional word एव which gives emphasis to the sense conveyed by the expression. अति अशत. योगः न एव अस्ति । The current reading नात्यशनस्तु योगोऽस्ति is not so forceful. Hence, we prefer the MS. reading.

Stanza 19. The current text of the second hemistich reads: योगिने यतचित्तस्य युद्धतो योगमान्नन. —“where the mind of the Yogin who has restrained it and who has joined it to his Yoga, takes rest purified by devotion to Yoga.....” Here the expression आन्ननः योगं ‘to his own Yoga’, is rather strange. Is there any possibility of joining one’s mind to the Yoga of others?

If by आन्नन we understand intellect or mind, the meaning of the expression would be the “Yoga of the intellect” or “of the mind”. This meaning is not at all suitable here. The text युद्धतो योगमान्नन, that is आन्ननः योगं युद्धतः, is corrupt. All the commentators has given divergent explanations, but no one is convinced of the accuracy of the text. The old reading of the MS. is युद्धतो योगमान्ननि “the Yogin who joins the Yoga to the intellect (आन्ननि).....etc.” Vide translation. Hence the variant आन्ननि योगं युद्धतः is superior to the current one.

Stanza 20 The current text of the first hemistich reads:

यत्रोपरत्ने चित्तं निरुद्धं योगसेवना ॥

The old reading, however, is...निरुद्धं योगसेवनात् । The words सेवा and सेवनं are derived from the same root and nearly mean the same thing. The word सेवा, however, is used generally in the service of an individual, e g गुरुसेवा the service of the preceptor etc: while सेवनं is used with abstract things e. g. ब्रह्मचर्य-सेवनं the observance of celibacy” etc. For this reason the word योगसेवनं preserved by the MS is more suitable to the context than the word योगसेवा of the current text.

Stanza 21. The current text of the stanza is:

सुखमाप्तवन्ति कं यत्तद् बुद्धिप्राप्तमनीन्द्रियम् ।

वेति यत्र न वैवायं स्थितश्चलति तत्त्वतः ॥

Chapter 6. English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

In the preceding stanza the word यत्र (यस्यां अवस्थायां) “the condition wherein” is used throughout. The words यत्तत् are irrelevant here. The ancient reading is यत्र in lieu of यत्तत् and it alone fits in here. The current reading is explained by the commentators as follows

“आत्यन्तिकं जनन्तं यत् सुखं नत् केवलं बुद्धिग्राह्यं, अतीन्द्रियं इन्द्रियागोचरं, यत्र सुखे स्थितः अयं न वेत्ति वेद्याभावात् न किञ्चित् अनुभवति, नापि तत्त्वतः आत्मस्वरूपात् चलति ॥”

“The bliss which is infinite, transcends the senses. It can be grasped only by the intellect. Abiding in this bliss one is not conscious of anything else, because there is no object of knowledge left and one does not deviate from truth.”

The above meaning is not appropriate and harmonious.

The MS. version is as follows

सुखमात्यन्तिकं यत्र बुद्धिग्राह्यमतीन्द्रियम् ।
वेत्ति यत्र न चैवायं स्थितश्चलति तत्त्वतः ॥

The meaning is —

“यत्र दशायां अयं पुरुष आत्यन्तिकं त्रिकालावधितं बुद्धिग्राह्यं व्यवसायात्मिकया बुद्ध्या गृहीतुं क्षातुं शक्यं, अतीन्द्रियं इन्द्रियैः अगोचरं पतादृशं सुखं वेत्ति जानाति क्षातुं योग्यं भवति, च यत्र सुखे स्थितः अयं तत्त्वतः ज्ञातयोगतत्त्वात् न पुनः च्यवति न भ्रश्यति न भिन्नो भवति” (चन्द्रघण्टा).

Vide translation of this stanza

This old reading is better suited to the context and gives appropriate sense. We, therefore, prefer यत्र instead of यत्तत् and च्यवति instead of चलति

Stanza 23. The generally accepted reading of the fourth पाद is

योगोऽनिर्विण्णचेतसा—योगः अनिर्विण्णचेतसा । It is wrong. The current reading, given by our MS, is योगो निर्विण्णचेतसा—योगः निर्विण्णचेतसा । The several commentators have interpreted this sentence as follows

According to Shankaracharya it means "सः योगः निश्चयेन अव्यवसायेन अनिर्विण्णचेतसा निर्वेदरहितेन चेतसा चित्तेन योक्तव्यः ।" The simple and direct meaning of the above is "That Yoga should be practised with determination and with a mind free from dispassion."

Anandagiri has nothing to say on this phrase.

According to Shridhara Svami it means स योग निश्चयेन शास्त्राचार्योपदेशजनितेन योक्तव्य अभ्यसनीय । यद्यपि शीघ्रं न सिद्ध्यति तथापि अनिर्विण्णेन निर्वेदरहितेन योक्तव्यः दुःखदुःख्या प्रयत्नश्रित्थिखं निर्वेदः ।

"That Yoga should be practised with a conviction born of the teaching of the scriptures and the preceptor. If that Yoga be not accomplished expeditiously, one should nevertheless practise it without *slackness in diligence*. *Aurieda* means slackness of effort arising from the thought of prospective pain."

According to Nilakantha, the meaning is स योग निश्चयेन अव्यवसायेन - अनिर्विण्णचेतसा अनिर्विण्णं निर्वेदरहितं चेतस्य तेन योक्तव्यः अभ्यसनीयः ।

"That Yoga should be practised with a mind firm and devoid of dispassion"

According to Lokamanya Tilak, the meaning is: "This Yoga should be practised without letting the mind despond."

As shown above, the several commentators have interpreted the expression अनिर्विण्णचेतसा, as it suited their minds, thinking all the while that it was the genuine reading. Some, thinking that the direct meaning is ill suited, have interpreted the expression otherwise. The word निर्विण्ण is generally used in the sense of निर्वेद, that is वैराग्य "dispassion" throughout Sanskrit literature. The meaning assigned to निर्वेद by Shridhara Svamin viz. "slackness of effort arising from the thought of prospective pain,"—is quite novel and unknown to Sanskrit literature. निर्विण्ण or निर्वेद is not known to bear this sense.

The fact is that the word अनिर्विण्ण does not suit the

Chapter 6. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

context and the commentators, therefore, are driven to bring forward far-fetched and strained explanations. We have no means to determine on what grounds they assigned that sense. All of them had the reading अनिर्विण्णचेतसा before them. They had, therefore, to interpret it in the best way they could. If they had the reading निर्विण्णचेतसा before them, they would have been very glad to adopt it. They could have seen no difficulty in accepting the sense of वैराग्य which is declared to be so useful to the attainment of Yoga in the Gita and the necessity to force a wrong meaning somehow could have been avoided.

निर्विण्ण means वैराग्य, want of attachment, dislike. No other meaning is possible. In II 52, in the Gita, Shri Krishna said: तदा गन्तासि निर्वेदं श्रोतव्यस्य श्रुतस्य च ॥ Here also निर्वेद means वैराग्य (dispassion). निर्विण्ण is a synonym of निर्वेद. In भक्तिरसामृतसिंधु, the word निर्विण्ण is used in the sense of वैराग्य. Cf न निर्विण्णो नाऽतिसक्तो भक्तियोगोऽस्य सिद्धिदः ॥

The word निर्विण्ण, therefore, can well mean वैराग्य here also. The meaning of the current text of the stanza is "Know that to be Yoga which removes the union with pain. That you should practise firmly with a mind free from dispassion." If one practises योग without dispassion—that is with attachment in all the things of this world—does it mean that Yoga can be accomplished by indulging in eating, drinking, pleasures and enjoyments? Moreover, there is the word निश्चयेन in the stanza. Does it mean one must resort to the indulgence of the above things necessarily in order to practise Yoga? Here when the means and the path of Yoga are being described, the expression "with a mind devoid of dispassion" is quite out of place. Hence the current reading अनिर्विण्णचेतसा is wrong.

Shri Krishna himself declared previously that, for the accomplishment of Yoga, a person should withdraw his unsteady mind from all objects, he should concentrate his mind; he should cast aside all attachment. Hence, it is not likely

that he would—nconsistently with his previous utterances—say, “One should accomplish Yoga with a mind devoid of dispassion.”

Vide translation for the meaning of the stanza according to the version of our MS.

Reflecting on all this, we have no doubt that the MS. reading is genuine and correct

Stanza 28 The current text of the stanza is as follows :

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी विगतकल्मषः ।

सुखेन ब्रह्मसंस्पर्शमत्यन्तं सुखमश्नुते ॥

According to the commentators, its meaning is as follows : “The Yogin, always joining his mind to Yo_ga as described above, freed from sin, easily (that is without effort) attains the infinite bliss of the contact with Brahman—of the union with Brahman ”

As stated in the previous stanzas, the man has already become freed from sin, and therefore, it is needless to describe the Yogin as विगतकल्मषः ‘freed from sin,’ again. Moreover, it is needless to use the expression ‘अत्यन्तं सुखं’ because in stanza 21 above, the expression आत्यन्तिकं सुखं is employed already. What is the meaning of ब्रह्मसंस्पर्श ? Does it mean that the contact with Brahman is the giver of momentary happiness ? Does it mean that the object to be touched is always to remain separated; for only such things can come into contact with or can be said to touch us, e g a garland of flowers, garments etc. Contact with such objects is momentary. The negation of this contact is, evidently, possible. To say that in the highest stage, the perfect Yogin experiences ब्रह्मसंस्पर्श (contact with Brahman) is to deny him all the benefits of union with Brahman. He is none the better for that contact, for Brahman is aloof from him and is to remain so for ever. If contact with Brahman is contemplated, the possibility of the dissolution of this contact cannot be gainsaid.

Chapter 6. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

Hence, we doubt the propriety of the expressions विगतकल्मषः, ब्रह्मसंस्पर्शं and उत्पन्नं सुखं.

The MS version of this stanza is :

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः ।
सुखेन ब्रह्मसंयोगमत्यन्तमधिगच्छति ॥

Vide translation.

It will, thus, be seen that the MS. version is quite suitable to the context, harmonious and consistent.

Stanzas 37 to 39. In the vulgate text of the Bhagavad-gita, the question of Arjuna takes up three stanzas, while in the MS version it is comprised in four stanzas. In the vulgate text, the first hemistich of st. 37, beginning with अयतिः श्रद्धयोपेतो 1 is immediately followed by the hemistich beginning with अप्राप्य योगसंसिद्धिं . . . 1

In our old MS, we find, to our great joy, two additional lines, that is, one whole stanza. That it should have been missing so long is a matter for regret.

The first word of stanza 37 is अयति in the current text, while our MS. has अयत्, as qualifying पुरुष, quite appropriately. Secondly the forth पाद of s. 38 in the current text which reads विमूढो ब्रह्मण पथि is a fragmentary clause dislodged from its original location. The original reading of that पाद, however, is "विनाशं वाधिगच्छति ।"

From this, it will appear that the vulgate has made a mess of the textual material of Arjuna's questions.

The question of Arjuna is incorporated in the vulgate text as follows :

अर्जुन उवाच—

अयतिः श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानसः ॥
अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति ॥३७॥
कच्चिन्नोभयविभ्रष्टश्छिन्नाभ्रमिव नश्यति ॥
अप्रतिष्ठो महाबाहो विमूढो ब्रह्मण पथि ॥३८॥

एतन्मे संशयं कृष्ण च्छेत्तुमर्हस्यशेषतः ॥

त्वदन्यः संशयस्यास्य च्छेत्ता न ह्युपपद्यते ॥३९॥

“If a man, being not assiduous, though full of faith, wanders away in his thoughts, from Yoga, and thereby fails to attain the perfection of Yoga, what is his end, O Krishna ?” (37)

“Fallen from both the paths, deluded in the path of Brahman and devoid of support, is he destroyed like a shattered cloud ?” (38)

“You should entirely remove this doubt of mine; I cannot find any person other than you, who can destroy this doubt.” (39)

The scholiasts have interpreted the word अयतिः as “slack in efforts” “not endeavouring”; “not assiduous” etc. But the word यति does not express the sense of effort. That is done by यत or प्रयतः. The old reading has अयत which rightly means “not making efforts” or “not assiduous”. For expressing the sense of *effort*, the word यतः is obviously superior to यतिः.

The old MS version of the text is as follows:

अर्जुन उवाच—

अयत श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानस ।

“लिप्तमान सतां मार्गं प्रसूढो ब्रह्मणः पथि ॥ (१)

अनेकचित्तोऽविश्रान्तो मोहस्यैव वशं गत ।”

अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति ॥ (२)

कच्चिन्नोभयविभ्रष्टश्छिन्नाभ्र इव नश्यति ।

अप्रतिष्ठो महाबाहो विनाशं वाऽधिगच्छति ॥ (३)

एतन्मे संशयं कृष्ण च्छेत्तुमर्हस्यशेषतः ।

त्वदन्यः संशयस्यास्य च्छेत्ता न ह्युपपद्यते ॥ (४)

Vide translation for the meaning of the above

The MS version is quite superior to the current one, as the former yields consistent and appropriate sense on account of the two additional lines.

Stanza 40 The current text of the fourth पाद is . दुर्गतिं

Chapter 6 English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

तात गच्छति ॥ The meaning of the stanza is “O Arjuna, the man, of whom you spoke above, is ruined neither in this world nor even in the next O dear friend Arjuna! none who work righteousness, comes to an evil end ”

तात in the vocative is a term of affection. There is no need here to express endearment Moreover, in the first पाद, there is already one vocative पार्थ (O son of Pritha, i. e. Arjuna). Hence it was unnecessary to use another vocative in the same stanza. The word तात, therefore, is not quite appropriate here.

The MS reading of the fourth पाद is “दुर्गतिं जातु गच्छति ॥” जातु takes the place of तात. जातु means “ever” “at all” नहि जातु means “never” “not at all”, “by no means” etc This sense is quite suitable here

Vide translation for the meaning of the stanza, as read by our MS.

Stanza 42 The current reading of the second पाद is “कुले भवति धीमतां” “becomes in the family of the talented—the learned” The commentators interpret भवति as “is born” as only this meaning will suit the context It is not proper to force this meaning out of भवति The root भू has the sense of both *origination* and *existence* (भू रुत्तायां उत्पत्तिर्विद्यमानता च). But it is especially used in the sense of *existence* (विद्यमानता). भवति means “is” or “becomes” But the sense of भवति as “is born” which is required by the context, cannot rightly be said to belong to भवति.

When such is the state of things in the vulgate text, the MS gives the reading “जायते धीमतां कुले” “is born into the family of the talented—the learned” This reading gives a direct and undisputed sense. जायते means only “is born” The root जन् has the sense of “to take birth”. (जन यङ् जनौ जन्म प्रादुर्भावः) भवति appears insipid and inaccurate when compared with जायते.

Stanza 43. The current reading of the second पाद is :

यतते च ततो भूय संसिद्धौ कुरुनन्दन ॥

“O Arjuna, after that he again strives about the realization of Yoga.” The original reading is :

ततो भूयोऽपि यतते सिद्धये कुरुनन्दन ॥

“O Arjuna, in spite of having failed once, he even again strives for the realization of Yoga thenceforward.”

There is no material difference in the meanings of the two readings. The MS reading, however, appears to advantage on account of the appropriate words अपि and सिद्धये. In order to express “for perfection”, it is better to use the dative (सिद्धये) instead of the dative (संसिद्धौ). If we take the locative, we have to interpret it as dative indirectly. Why should we not then, adopt the direct dative variant in preference?

Moreover संसिद्धौ means सम्यक् प्रकारायां सिद्धौ “for the best kind of perfection.” It is ridiculous to say so, for he has, at first, to strive for the ordinary kind of perfection. Only after this, can the person strive for “the best kind of perfection.” The word संसिद्धौ, therefore, is quite unsuitable here. Again, the MS. reading gives the word अपि (even) which is badly needed here. Instead of saying “he strives again,” the implied meaning suggests that he need not be disappointed by his first failure; he can strive even again. Considering these facts we are persuaded that the MS variants are original.

Stanza 44. The current reading of the first hemistich is :
पूर्वाभ्यासेन तेनैव द्वियते ह्यवशोऽपि सः ॥

Here स. अवशः means: “he, the helpless or dependent person.” The MS has सन् in lieu of सः. The meaning is हि अवशः परार्थिनः सन् अपि “Notwithstanding that he is dependent.” Here the reading सन् is obviously superior to सः.

Stanza 46. The current reading of the second पाद is
ज्ञानिन्योऽपि मतोर्विकः ॥ “The Yogin is greater than even the

Chapter 6. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

knowers." Here the word अपि is quite superfluous. The original reading is ज्ञानिभ्यश्च मतोधिकः ॥ "The Yogin is greater than the knowers." Here the absence of अपि makes the assertion definite. Hence the MS. reading is the accurate one.

Thus ends the Sixth Chapter entitled "The Yoga of Contemplation and the Way to attain Brahman" in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatṛi' on Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama Kalidas Shastri



Shri Bhagavad-Gita

English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi '

CHAPTER VII

Stanza 1. The current reading of the second पाद is योगं युञ्जन्मदाथयः । The corresponding MS. variant is योगं युञ्जन्मदाथित । The meaning of both the variants appears to be the same. The suggestive power, however, of the MS reading, is superior to that of the current one.

मदाथय means "who has me as his refuge", while मदाथित means "who has taken refuge in me". When we say, "This man is my protection, the implication is that he may have the protection of others as well. But when we say, "This man is protected by me," or "he has taken refuge in me," the implied sense is that he is exclusively under my protection. I am his sole support, his very life. The sense of the current reading is *inclusive refuge*, while that of the MS one is *exclusive refuge*. For this reason, we hold that the old reading is original as well as superior to the current one.

Stanza 2 The current reading of the second hemistich is यज्ज्ञात्वा नेह भूयोऽन्यज्ज्ञातव्यमवशिष्यते । "After having known which (knowledge) there is nothing further left in this world to know." The corresponding MS reading is यज्ज्ञात्वा न पुनः किञ्चिज्ज्ञातव्यमवशिष्यते । "After having known which (knowledge) there is nothing left, in the three worlds, to know any more."

In the current text, there is the word इह (in this world). If nothing further be left to know in this world, the implication would be that there is something left to know in the next world. This is wrong, for the fruit of the knowledge that Shri Krishna taught above and will teach further on, is the union of the Yogin with Brahman. When this union is attained there is nothing left to know either in this world or in the

Chapter 7 English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

next or in any other world like Svarloka, Maharloka etc Hence it is wrong to say ॥ (in this world)

Moreover, the current recension has another objectionable word अन्यत् (anything *else*, anything *further*). "There is nothing *else* left in this world to know." This expression, we hold, is open to objection. When the Yogin obtains the knowledge of the whole universe, of all the worlds *within himself*, and when he realizes Brahman, that is, attains union with Brahman, it is impossible for him to imagine the distinction of "mine" and "not mine" (अन्यत्) That state is a condition of perfect harmony and unity, there is no diversity or difference. He cannot conceive the idea of अन्यत् (anything *else*) The word अन्यत् , therefore, is unsuitable here The MS variant is किञ्चित् (anything) in lieu of अन्यत् (other thing) "After having known which (knowledge), there is *nothing* left, in the three worlds, to know any more" This is the meaning of the second hemistich if we adopt the MS. readings The purport is that there is nothing in the whole universe and in all the worlds, unknown to him The MS reading $\text{यज्जान्वा न पुनः किञ्चित्}$ is more accurate than the current one $\text{यज्जान्वा नेह भूयोऽन्यत्}$ ।

Stanza 6. The current reading of the fourth पाद is प्रभवः प्रलयस्तथा । The corresponding reading of the same in the MS. version is $\text{प्रलयः प्रभवस्तथा ॥}$ The meaning of both the variants is apparently the same. It is, however, more suitable to put the word प्रलयः first and प्रभवः next In the beginning, there was water everywhere Thence came the creation of the universe, then again dissolution etc The meaning is "In the beginning, I was the dissolution of the universe, then I manifested myself in the creation of the universe, I am the underlying force which is now heading the world to catastrophe" Hence we prefer the MS. reading, wherein the word प्रलयः precedes the word प्रभवः

Stanza 9 The current reading of the first पाद is: पुण्यो

गन्धः पृथिव्यां च ॥ The MS. reads पुण्यः पृथिव्यां गन्धोऽस्मि ॥ The meaning of both the variants is the same. In the current text, however, we have to supply the verb अस्मि or borrow it from the second पाद. The old reading of the MS. has the word अस्मि directly in the text. Hence the MS. reading is superior to the current one.

Stanza 12. The current reading of the third पाद is मन् एवेति तान्विद्धि—“know that the entities, which are of the quality of goodness, passion and darkness, are verily produced from me.” We get the above meaning even without the word इति. The word इति is not needed here. The MS. reading is मत्त एवेह तान्विद्धि—“know that, in this world, the entities which are of the quality of goodness, passion and darkness, are verily produced from me.”

It is better to adopt इह in the place of इति of the vulgate text, for the entities of the quality of goodness, passion and darkness exist only in this universe (इह). The word इह is, therefore, more suitable than इति and is indispensable.

Stanza 18. The second पाद in the vulgate recension reads ज्ञानी त्वात्मैव मे मतं । The old reading preserved by our MS. is as follows: ज्ञानी त्वात्मैव मे मत ॥ Roughly speaking, the distinction between मतं and मत. is no distinction. It is only a question of putting an अनुस्वार or विसर्ग after the प.प मत. But as a matter of fact, the distinction caused by the विसर्ग is fundamental.

This पाद has been variously interpreted by the several scholiasts.

According to Shankaracharya it means.

“उदाराः उत्कृष्टाः सर्वे एव एते त्रयः अपि मम प्रिया एव इत्यर्थः ॥ ज्ञानी तु अत्यर्थं प्रियः भवतीति विशेषः ॥ तत्कस्मात् इत्याह, ज्ञानी तु आत्मा एव, न अन्यः मतः इति मे मम मतं निश्चयः ॥”

According to Anandagiri it means:

ज्ञानी तु आत्मा एव इति मे मम मतं ॥

Chapter 7. English Rendering of the Gloss “Siddhidatṛi”

According to Shridhara Svami it means :

स्वये अपि ष्ते उदारो महान्त मोक्षभाज एव उत्तर्य, ज्ञानी तु पुनः
आत्मा एव इति मे मम मत निश्चयः ।

The meaning assigned by Nilakantha is

स्वये अपि ष्ते उदारो उत्कृष्टा एव, ज्ञानी तु मम आत्मा एव इति मम
मतं निश्चितं ।

All these scholiasts have rendered the पाद् as “But the knower—I hold—is verily the self.” We are at a loss to understand what this means. If the ज्ञानिन् (the knower) is verily the self, are not the others also the self? Are not the आर्त्त etc. the self? In fact, the whole universe is also the self. If Shri Krishna said, “The ज्ञानिन् is verily the self,” what distinction did he thereby draw between the ज्ञानिन् and the other three classes of the doers of good acts? The fact is that Shri Krishna never said like that. Lokamanya Tilak renders the पाद् as follows: “I am very dear to the knower and he is dear to me.” Are not the other three classes of righteous persons dear to the Lord? Truly speaking, all are dear, and as such we find no distinguishing attribute of the ज्ञानिन्.

When such is the state of exegesis of the current text of the पाद् the meaning according to the MS. variant is as follows. “While the other three classes of righteous persons are noble, great-souled and dear to me, the ज्ञानिन् (knower)—I hold—is verily as dear to me as my life.” It will appear that the above meaning is faultless and pleasing—thanks to the variant preserved by our MS.

Nilakantha has, however, departed from other scholiasts in the interpretation of this पाद्. He had not before him the *varia lectio* मत. Yet his tendering is in keeping with the spirit of the old reading. When a commentator of the calibre and genius of Shankaracharya failed to give such an interpretation, it is no small tribute to the intuitive grasp and natural ability

of Nilakantha that his rendering alone conforms to and approaches the old reading. Perhaps it might be thought he might have seen the old *varia lectio* and hence rendered the पाद in keeping with its sense, though sticking to the current reading. But this is improbable, for if he had been in a position to know this old reading, he would have also known the old readings of other stanzas and profited by them. But that is not the case. We owe, therefore, his rendering to his intuitive ability and imagination.

Nilakantha interprets as follows: "The knower—I hold—is verily my self." He has accepted the variant मतं. He is thereby driven to the expedient of supplying one मे before the word आत्मा. Thus he got मे आत्मा and मे मतं and thereby caught the original sense.

The interpretation of the old variant reading is given as follows in the चन्द्रघण्टा

सर्वे एव आर्ते जिज्ञासु अर्थार्थी च ज्ञानी चत्वार एव एते उदारा महान्तः
महात्मान मे प्रिया सन्ति परं ज्ञानी तु मे मम आत्मा एव मत्प्राणसदृशः प्रियः
मतः निश्चितः ख्यात सिद्धः । अन्ये त्रयः मे प्रिया परं ज्ञानी तु मम प्राणवत्
अतीव प्रिय इति मन्ये जानामि इति भावः ॥

"All of them—viz. the आर्ते. (distressed), the जिज्ञासुः (who seeks after knowledge), the अर्थार्थीन् (who seeks wealth or self-interest), and the ज्ञानिन् (the knower) are great-souled and dear to me, but the knower is—I hold—my self, that is he is as dear to me as my life "

The above discussion has completely demonstrated the superiority of the old reading मत

The current reading of the fourth पाद is मामेवानुत्तमां गतिम् while the MS. reading is ममैवानुत्तमां गतिम्. The current reading has been accepted by all the scholiasts—Shankara, Shridhara, Madhusudana, Anandagiri, Nilakantha etc. None has been able to bring harmony in their renderings. They interpret as follows: "He resorts to me who am the highest goal."

Chapter 7. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

"सः युक्तात्मा मां पञ्च अनुत्तमां न उत्तमा विद्यते यस्या तां अनुत्तमां गतिं प्राप्य फलं आस्थित सर्वात्मना आश्रित ॥" (तत्त्वप्रकाशिका)

आस्थित आगेरुं प्रवृत्त स च ज्ञानी हि यस्मात् अहं पञ्च भगवान् वासुदेवो नान्योऽस्मीति पञ्च युक्तात्मा समाहितचित्तः सन् मामेव परं ब्रह्म गन्तव्यं अनुत्तमां गतिं गन्तुं प्रवृत्त इत्यर्थः ॥" (शांकरभाष्यं)

"For having joined his mind to Yoga, he obtains rest in me who am the highest goal of all" (Lokamanya Tilak)

Thus all the scholiasts have understood अनुत्तमां गतिं as the attribute of माम्. Not one of them seems to have been convinced of the accuracy of his interpretation. Every one is in a hurry to explain away an inconvenient text—viz. मां पञ्च अनुत्तमां गतिं which can be thus interpreted "Because the man who has attained union with the Supreme Self, takes rest in me, who am the highest goal."

The MS reading is as follows : ममैवानुत्तमां गतिं । (मम पञ्च अनुत्तमा गतिं ।)

The चन्द्रवष्टा scholium interprets it as follows

"सर्वे पञ्च ण्ते उदारा महात्मान उत्तमा. अत मे प्रियाः परं ज्ञानी तु मम आत्मा पञ्च प्राण पञ्च मतः । हि यत ण्तस्मात् कारणात् युक्तात्मा योगेन संयोजितचेताः ब्रह्मैस्थंगतः स तु मम पञ्च अनुत्तमां गतिं आस्थित भवति यां उत्तमोत्तमां गतिं अहं प्राप्नोमि तामेव मम पञ्च सर्वोत्तमां गतिं स प्राप्नोति मत्तुल्ये भवति मयि पेक्ष्यं गच्छति । अनुत्तमां यस्याः गत्याः अपेक्षया त्रिषु लोकेषु अन्या उत्तमा गतिर्न विद्यते तां गतिं ब्रह्मपदप्राप्तिरूपां ॥ यां प्राप्य इतरत्किमपि उपादेयं नावशिष्यते तां गतिं प्राप्नोति इत्यर्थः ॥"

"(If the above described four classes of persons, viz. the afflicted etc, the first three classes of persons are very good; they are great-souled. But the knower is verily my self, is as dear to me as my life, and because he has fixed his mind in Yoga—that is, has reached union with Brahman—he attains the highest goal of mine. There is no other goal higher than that in the three worlds. He reaches the goal that I reach. He becomes like me. He becomes one with me." (Chandraghanta)

This shows that the two variants given in the MS. are correct

Stanza 23. The current text of this stanza consists of 2 hemistichs while our MS. has 3 hemistichs. The additional hemistich is an important acquisition.

The current text reads :

अन्तवत् फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् ।
देवान्देवयजो यान्ति मद्भक्ता यान्ति मामपि ॥

“The fruit to be obtained by those who have little judgment is perishable Those who worship the divinities go to the divinities; and my devotees reach me.”

The old version is as follows :

“अन्तवत् फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् ।
देवान्देवयजो यान्ति सिद्धान्यान्ति सिद्धवताः ।
भूतान्भूतयजो यान्ति मद्भक्ता यान्ति मामपि ॥२३॥

“The fruit to be obtained by those who have little judgment is perishable. Those who worship divinities go to the divinities; those who are the devotees of the Siddhas go to the Siddhas. Those who worship the spirits go to the spirits and my devotees reach me.”

The MS. version appears to be original and correct.

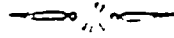
Stanza 26. The current reading of the third पाद is भविष्याणि च भूतानि । The old reading is भविष्यन्ति च भूतानि । The meaning intended is “.. all beings that are to be henceforward.” In the current text the word भविष्य is used as an adjective qualifying the word भूत while the old reading uses the participial adjective भविष्यत् to qualify the noun भूत. The accusative plural neuter form of भविष्यत् is भविष्यन्ति. It is obvious that the MS. reading is superior to the current one from the point of view of grammatical purity.

Stanza 28. The current reading of the first पाद is : येषां त्वन्तगमं पापं । The old reading of the MS. is येषां त्वन्तं गतं पापं ।

Chapter 7. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

We have to interpret this पाठ as त्रेपां पापं अन्तं गतं. If that is the case, why should we not adopt the direct reading अन्तं गतं of the MS ? When we get the reading अन्तं गतं directly, why should we take the compound अन्तगतं which is ultimately to be resolved as अन्तं गतं ? The absence of the compound form contributes to the ease of recitation.

Thus ends the Seventh Chapter entitled "The Yoga of Vijnana, a Guide to the Attainment of Brahman" in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatri' on Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri



Shri Bhagavad-Gita

English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER VIII

Stanza 2. The current reading of the third पाद is प्रयाण-
काले च कथं । The MS. reading is . प्रयाणकालेऽपि कथं ।

In the current reading we have च (*and*), while in the MS. we have अपि (*even*) in its stead.

Arjuna asks Shri Krishna several questions. He asks, "What is Brahman? what is the अध्यात्म? what is कर्म? what is the अधिभूत and what the अधिदैव? How can a man perform the अधियज्ञ in this body, in this world? What is that अधियज्ञ?"

Arjuna asks all these questions about the living body—that is, to know them, in his present embodiment, at this time. He wants to know, above all, what his present duty is. The question of knowing the Lord at the time of death is only a subsidiary one—and therefore the author has used the word अपि. After putting many questions, Arjuna incidentally asks, "O Krishna, how can those persons, who have restrained their mind, know you, *even* at the time of death?"

In view of the above consideration the MS. reading is more appropriate than the current one.

Stanza 7. The current reading of the fourth पाद is . "मामेवैष्य-
स्यसंशय ।" The old reading is "मामेवैष्यस्यसंशयम् ।" There does not appear much difference in the meanings of the two variants. Nevertheless, the old reading impresses us more favourably. The meaning of the current reading is: "Therefore, at all times remember me and engage in battle. If you fix your mind and intellect on me, *you will reach verily me, with your doubts dispelled* " The meaning of the MS. reading is . "Therefore, at all times, remember me and engage in battle. If you fix

Chapter 8. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

your mind and intellect on me, you will reach verily me, there is not the least doubt about it."

The underlined sentences will show the difference of meaning between the two readings. The old reading, however, is more attractive and suited to the context. It infuses spirit and zest into the combatant.

Stanza 10. The current reading of the second पाद is: "भक्त्या युक्तो योगयत्नेन चैव ।" The MS reading is "भक्त्या युक्तो योगयत्नेन चैव ।" There is no difference of meaning between the two variants युक्त. and युत. The MS reading is metrically superior. It is, therefore, more acceptable.

Stanza 11. The current reading of the fourth पाद is " . संग्रहेण प्रवक्ष्ये ।" while the MS reading is " संग्रहेणाऽभिधास्ये ॥". There appears to be little difference in the meaning of the two variants. अभिधास्ये (I will declare) is preferable to प्रवक्ष्ये, because प्रवक्ष्ये means "प्रकर्षेण विस्तरशः संपूर्णतया वक्ष्ये कथयिष्यामि ॥" प्र means "completely, exhaustively" and वक्ष्ये means 'I will say'. But the word संग्रहेण precedes "प्रवक्ष्ये". The word संग्रहेण means संक्षेपेण समासत उत्पत्त्येण सांक्षतः "briefly, concisely, succinctly"

On one hand Shri Krishna says: "The abode of Brahman which is declared imperishable by the Knowers of the Veda, in which Yogins, free from pairs of opposites like desire and aversion enter, to know which, people dwell in Gurukulas and observe the rules of a Brahmacharin—that abode I will declare to you in brief." It is not consistent to use the उपसर्ग प्र before वक्ष्ये when the word समासेन precedes प्रवक्ष्ये, for the meanings of the two words are mutually exclusive or incongruous. The scholiasts interpret प्रवक्ष्ये as simply वक्ष्ये, but if we include the उपसर्ग प्र it would mean "I will declare fully" अभिधास्ये means "I will declare." Thus it will be seen that the MS. reading संग्रहेणाऽभिधास्ये is more suitable than the current one viz संग्रहेण प्रवक्ष्ये. Hence the MS variant is the correct and original reading.

Stanza 14. The current reading of the fourth पाद is नित्ययुक्तस्य योगिन ॥ The corresponding old reading is नित्ययुक्तस्य देहिनः ॥

Here Shri Krishna, in order to remove the ignorance innate in man, plainly says in stanza 11 above, "I will declare to you the abode of Brahman which Yogins enter into " From stanza 11 onwards, Shri Krishna's teaching is addressed not to the Veda-knowers or Yogins but for all beings comprehensively, for all mankind.

In st. 12, the mode of sitting in Yogic concentration or the posture for the realization of Yogic perfection is declared. Stanzas 12 and 13 do not refer to the Yogin but only to those who are endeavouring to attain the stage of Yoga Shri Krishna, therefore, does not address the Yogins but Arjuna, considered as representing humanity. He teaches how the innate human nescience can be destroyed Arjuna as well as all beings are subject to this nescience Shri Krishna shows the way of reaching Him, that is Brahman. For the Yogins, that is for those who have realized Brahman through Yoga, there is nothing left to know—as declared in these four stanzas, as well as before The Yogin has realized Brahman. His mind is not disturbed or distracted He has become merged in Brahman. Hence the expression—यो मां स्मरति नित्यशः (he who always, constantly, thinks of me)—cannot apply to the Yogin, for he has attained the perfection of Yoga, as a result of such constant contemplation. Neither can the expression अनन्यचेताः (having restrained the mind etc) apply to the Yogin, for until one has restrained his senses as well as the mind, one cannot be called a Yogin. Yoga presupposes restraint of the senses Looking to the above facts, we should revise the current interpretation of this stanza viz that Shri Krishna addresses this stanza to the Yogins. Shri Krishna does not refer to the Yogins but to all mankind To us the old reading appears to be the correct one.

Upto this day, this stanza had been interpreted as under, following the current reading

"O Arjuna, the Yogi, who without turning his mind elsewhere constantly thinks of me who am Brahman, and whose mind is concentrated, easily reaches me."

The meaning according to the MS reading is

"O Arjuna, the man who without turning his mind to any worldly object, and with concentration, constantly thinks upon me (i. e. Brahman), and who restrains his speech and mind, easily reaches me"

Thus, the teaching of Shri Krishna is directed to man. It seems that from stanza 12 onwards the instruction of Shri Krishna is addressed to the embodied soul or humanity in general

The meaning of the stanzas 12, 13 and 14 is —

"He who leaves the body, stopping all the apertures like the eyes, the ears, the mouth etc, controlling the mind within the heart, placing the vital breath in the head, and with steadiness necessary for the realization of Yoga, and repeating the syllable OM symbolic of Brahman—attains the supreme abode viz. Brahman. For a man whose mind is not turned to anything else at the time of death, and who, restraining the mind, constantly and ever meditates on Me, at once attains Me, who am Brahman. It is very easy for him to reach Me."

The 14th stanza points out how the Lord is easily reached at the time of death. In the 13th st., it was pointed out how the supreme goal can be reached at the time of death. In short the topic here discussed is, how a mortal can attain the supreme goal at the time of death, or what is the way of easily reaching the Brahman. The Yogi, however, is not subject to death. His body is ageless and immortal. Cf.

"स्थिरदेहोऽभ्यासवशात्प्राप्य ज्ञानं गुणाष्टकोपेतं । प्राप्नोति ब्रह्मपदं न पुन-

भवावाप्तदु खे च ॥ (इति पृथ्व्यादा गोविन्दाचार्याः श्री शंकराचार्यगुरुः)

It is only after making the body immune from the effects of cold, heat, rain etc. as well as from age and death that a man can endeavour to realize Yoga. After the realization of Yoga, that is after becoming a Yogin, one is not liable to death. He can give up his body at his pleasure. He can even change his body at his will.

From the above discussion it will be seen that these three stanzas refer only to the mortal and embodied being—that is man—pointing out to him how best to attain the supreme goal or the Brahman, at the time of death. Hence, it is perfectly clear that the appropriate word in st. 14 is not योगिनः but देहिनः as correctly recorded in our MS.

Stanza 17. The current reading of the third पाद is: अहर्-यद् ब्रह्मणो विदुः । while the MS. reading is अहर्ये ब्रह्मणो विदुः । The old reading has ये where the current text reads यद्. The old variant is the original and correct reading for the following reasons. This stanza appears to be a reply to the question as to who are the knowers of the Night and Day of Brahma. In the current reading, the word यद् is to be taken as an adjective qualifying अहर्. This adjective is quite out of place here. The required word should be ये because its correlative ते is found in the fourth पाद. The use of ते in the fourth पाद presupposes the employment of ये. The meaning according to the current reading will be:—

“Those who know the day of Brahma which is of the duration of one thousand ages, and the night, of the duration of one thousand ages—know the Day and Night of Brahma.”

In order to complete the sense, we have to supply the words ये जना even if we persist in sticking to the current reading यद्. The adjective यद् is quite uncalled for, and rather disturbs the grammatical sequence. For this reason, we hold that the MS. reading is correct and original. The meaning,

Chapter 8. English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

according to the old reading, will be —

“Those who know a day of Brahman to terminate after one thousand great ages (while each great age consists of the aggregate of four ages) and the night to last the same duration—are the right knowers of the Day and Night.”

Stanza 20 The current reading of the second पाद is :

परस्तस्मात्तु भावोऽन्योऽव्यक्तोऽव्यक्तात् सनातनः ।

While the MS reads as

परस्तस्मात्तु भावोऽन्यो व्यक्ताऽव्यक्तः सनातनः ।

The MS. reading is the correct one The following discussion will prove how the variant of the vulgate text has misled the people until now.

Shrīdhara Svami has interpreted the expression अव्यक्तः अव्यक्तात् a^c तस्मात् अव्यक्तात् परः तस्यापि अव्यक्तस्यापि कारणभूतः अन्यः तद्विलक्षणः अव्यक्तः चक्षुराद्यगोचरो भावः । ”

Shrīdhara posits two *Aryakṭas* One of the two is the cause of the other, as well beyond the apprehension of the senses. It cannot be perceived by the senses like the eyes etc. The highest principle is called *Aryakṭa* and it is at the same time declared that it is higher than the *Aryakṭa*. Hence all the commentators are landed into forced interpretations while labouring to press a harmonious meaning out of an apparently wrong reading.

The meaning of st 20 must be made to harmonize with that of the preceding stanzas 18 and 19. The presence of the reading अव्यक्तोऽव्यक्तात् prevented the commentators from giving an interpretation that would harmonise with the stanzas 18 and 19. They, therefore, treated st 20 as standing by itself, having no connexion with the preceding stanzas

शांकरभाष्य—

अव्यक्तात्—अव्यक्तं प्रजापतेः स्वाभावस्था तस्मात् अव्यक्तात् व्यक्तयः स्थावरजंगमलक्षणाः सर्वाः प्रजा प्रभवन्ति ॥ अहः आगम अहरागमः तस्मिन्

ब्रह्मण प्रबोधकाले ॥ तथा रात्र्यागमे ब्रह्मण स्वापकाले सर्वा व्यक्तयः पूर्वोक्ते अव्यक्तसंज्ञके ॥ १८ ॥

भूतग्रामः भूतसमुदायः स्थावरजंगमलक्षणः य पूर्वस्मिन् कल्पे आसीत् पत्र अयं न अन्यः अहरागमे भूत्वा रात्र्यागमे अवशः अस्वतन्त्र पत्र प्रलीयते पुनः अहरागमे प्रभवति ॥ १९ ॥

अनेन योगमार्गेण इदं गन्तव्यं इति पर तस्मात् इति परः व्यतिरिक्त-
मिन्न, कुत मिन्न तस्मात् अव्यक्तात्, तुशब्द अव्यक्ताक्षरस्य विचक्षितस्य
व्यक्तात् चैलक्षण्यविशेषार्थ, भाव अन्ते चिलक्षण न च अव्यक्त अनिन्द्रिय-
गोचर । पर तस्मात् इत्युक्त ॥ कस्मात् पुन पूर्वोक्तात् भूतग्रामबीजभूतात्
अविद्यालक्षणात् व्यक्तात् अन्य चिलक्षणो भाव इत्यभिप्राय । सनातन चिरंतन-
य स भाव सर्वेषु भूतेषु ब्रह्मादिषु नश्यन्तु न विनश्यति ॥ २० ॥

योऽसौ अव्यक्त अक्षरः इत्युक्त तमेव अक्षरसंज्ञकं अव्यक्तभावं आहु-
परमां प्रकृष्टां गतिं ॥ य भावं प्राप्य गन्वा न निवर्तन्ते संसाराय, तद्वासस्थानं
परमं प्रकृष्टं सम ब्रह्मरूपिणो विष्णो परमं पदं इत्यर्थः ॥ २१ ॥

The meaning of the stanzas, according to the commentary of Shankaracharya, is:—

“*Avyakta* (the Non-manifest) means the state of sleep of Brahman. From this state the manifest entities, that is the movable and the immovable universe—in short the whole creation—spring forth at the time of the waking state of Brahma, when the Day of Brahma is said to dawn. Then comes the Night of Brahma. When the Night of Brahma sets in, that is at the time of the sleep of Brahma, the whole creation enters into the aforesaid *Avyakta* (the Non-manifest). It is the state of dissolution (st 18).

“The aggregate of moveable and immovable beings and entities which existed in the previous Kalpa are again created when the Day of Brahma dawns. This creation being dependent, is dissolved at the close of the day of the Creator. The advent of the Day of Brahma again brings forth the creation of the universe. (st 19.)

‘That which is to be known by the path of Yoga is other

Chapter 8. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

than this *Non-manifest*. *पर* means "different from" or "other than". The word *अन्य* (another) expresses that the *Avyakta* (Non-manifest) is different from the *Akshara*. This latter *Akshara* is beyond the apprehension of the senses and hence it is said to be *पर* (another). The Reality which is different from (*पर*) the *Avyakta* which is nothing but the cosmic Nescience, the causal seed of the whole movable and immovable universe, is not destroyed even though all beings, including even Brahmadeva are destroyed. That Reality is said to be *परः* (different from) the *Akshara* (the Non-manifest causal seed of creation) (st. 20)

That which is called the *अव्यक्त* or *अक्षर* is none other than the supreme goal, attaining which, one is freed from the cycle of transmigration. It must be understood that that is His (Vishnu's) highest abode ' (st. 21)

This is the natural meaning of the commentary of Shankaracharya. As we read his interpretation we feel that there is no harmony of sense between the several stanzas. There is no contextual agreement. The link is broken in the main subject under discussion. The root of all this trouble is the textual corruption of the vulgate. The vulgate reads *अव्यक्तोऽव्यक्तात्*, which has landed all the commentators into inconsistency. All the commentators have adopted the reading *अव्यक्तोऽव्यक्तात्* and followed the interpretation of Shankaracharya.

The explanation of the *Akshara* is given by the Gita itself in st. 21. "That Non-manifest is no other than the Indestructible. That Akshara (the Indestructible) is the highest goal, attaining which one is freed from the cycle of transmigration." In spite of this clear explanation of the word *Akshara* by the text itself, Shankaracharya is constrained to say that the *Akshara* is the sleep of Brahmadeva.

From this *Akshara* proceeds the cosmic emergence. The Gita intended to teach that the Day of Brahmadeva comes in-

to existence by the power of the Non-manifest which is the Indestructible, the supreme goal. The whole creation emerges during the Day of Brahmadeva. Hence the Non-manifest or the Imperishable, and its power are higher than Brahmadeva. The meaning is that at the Day of Brahmadeva the creation emerges through the power of the Avyakta or the Akshara. In spite of this apparent meaning, Shri Shankaracharya asserts that the *Avyakta* is the sleep of Brahmadeva. During this sleep of Brahmadeva the creation submerges into the above-said *Avyakta*. According to Shri Shankara the sleep of Brahma-deva and *Avyakta* are one and the same thing, in st 18.

In st. 20 Shri Shankara speaks of the Reality. He asserts that this Reality is different from the Avyakta. He is silent about the sense of the Avyakta, as to whether it means the sleep of Brahmadeva or anything else. The word अन्य is the adjective qualifying परः and it is interpreted as विलक्षण (different from). The word अव्यक्त then is interpreted as अनिन्द्रिय-गोचरः (what cannot be perceived by the senses). Then again the same word अव्यक्त is interpreted as that which is covered by माया or which is of the nature of Nescience and is the seed of the whole creation. Still further this अव्यक्त has been thought to be eternal, for it is not destroyed even though the gods including Brahmadeva are no more. It is strange that this अव्यक्त, covered by माया and characterized by Nescience as it is, is not liable to destruction. The interpretation of st. 20 by Shri Shankara has confused the whole sense. It must be remarked that the blame should not wholly be laid on his shoulders. It is the text of the vulgate that is to blame. He as well as other commentators had to make some sense even by stretching and straining, out of the apparently corrupt text of the vulgate.

Then in st. 21 Shri Shankara says that the Non-manifest (अव्यक्त) spoken of above, is the non-manifest entity which is-

Chapter 8. English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

अक्षर (imperishable) Such is the opinion of the sages—he adds Now, the question is, which अव्यक्त he has in mind, when he asserts as above. Has he in mind the अव्यक्त of st. 18 viz. the state of sleep of Brahmadeva, or does he speak of the अव्यक्त of st. 20, which is covered by माया (the cosmic illusion) or which is of the nature of Nescience? Which is that अव्यक्त which is here declared to be the highest goal, which is also the imperishable entity or reality, after attaining which there is no transmigration?

Thus the variant reading अव्यक्तोऽव्यक्तात् has compelled Shri Shankaracharya to interpret in a distorted and forced manner. He is not able to give a consistent sense. Other commentators, who have tacitly followed Sankara, are in the same plight It would be tedious to record their interpretations and discrepancies

The original and correct reading of the text is as follows :

परस्तस्मात् भावोऽन्यो व्यक्ताऽव्यक्त सनातन ।

यः स सर्वेषु भूतेषु नश्यत्सु न विनश्यति ॥

The commentary चन्द्रघण्टा explains it as follows —

तुशब्देन उपर्युक्तप्रकारेण उत्पत्तिनाशादिके प्रचलति सत्यपि तस्मात् जगत्कारणत्वेन विद्यमानात् जगदुत्पत्तिस्थितिनाशरूपात् पर पुन अन्यः भिन्नप्रकारेण स्थितश्च । व्यक्ताऽव्यक्त, व्यक्त कारणपरत्वेन मूर्तरूपमापन्न जगद्रूपेण स्थित, अव्यक्त प्रधानकारणरूप सर्वसत्तात्मक ईश्वर-लक्षणरूप भाव । अथवा सर्वं जगत् प्रकाशयन् मनुष्यरूपेण वा अवतरन् व्यक्तिरूपं धारयन् जगद्रूपेण वा व्यक्त इन्द्रियाऽगोचरतया अगम्य अनेकजन्मसंसाधितयोगेन योगसिद्धिद्वारा प्राप्तज्ञानेन गम्य अत एव अव्यक्त तद्रूपो ब्रह्मसंज्ञको भाव. इत्यर्थः । तथा स सनातन सर्वकालं अन्यूनाधिक नित्य भाव । अव्यक्तरूपः ईश्वररूप अस्ति स अव्यक्त अक्षर समस्तस्थावरजंगमात्मकेषु भूतेषु नश्यत्सु प्रलयं गतेषु सत्सु अपि स्वयं न नश्यति स्वयंप्रकाशकत्वात् सर्वशक्तिमत्त्वाच्च ॥ २० ॥

The meaning of st. 20 is intimately connected with that of stanzas 18, 19, and 21, therefore the meaning of the four stanzas (18 to 21) should be taken together, as in our translation of the stanzas 18, 19, 20 and 21 on the basis of the above चन्द्रघण्टा commentary.

From the above discussion we can safely conclude that the original expression used by Sri Krishna is व्यक्ताऽव्यक्तः as preserved in our MS

Stanza 22. The current text of this stanza is:—

पुरुष स पर पार्थ भक्त्या लभ्यस्त्वनन्यया ।
यस्यान्त स्थानि भूतानि येन सर्वमिदं ततम् ॥

The commentators did not attach much importance to this stanza. Even Shri Shankaracharya has simply paraphrased it. Other commentators have mostly followed Shri Shankaracharya's interpretation.

“हे पार्थ, पुरुष स पर निरतिशय, यस्मात् पुरुषात् न परं किञ्चित् स ज्ञानलक्षणा अनन्यया भक्त्या लभ्य । यस्य पुरुषस्य अन्त स्थानि मध्यस्थानि कार्यभूतानि, कारणं हि कार्यस्य अन्तर्वर्ति भवति । येन पुरुषेण सर्वमिदं जगत् तत् व्याप्तं ॥” (शांकरभाष्य on st. 22)

“O Arjuna, that Person is the Supreme Being. Nothing is higher than this Person. That Supreme Person is attained by unswerving devotion characterized by knowledge. The whole visible universe made up of all the creatures etc. is within him, for he is their cause. Hence this Supreme Being permeates the whole universe ” (st 22).

All the other commentators have mainly followed this line of thinking. It is no wonder that they did so in view of the fact that they had before them the reading of the vulgate text only.

The old MS. has three hemistichs.

पुरुष स पर पार्थ भक्त्या लभ्यस्त्वनन्यया ।
यं प्राप्य न पुनर्जन्म लभन्ते योगिनोऽर्जुन ॥
यस्यान्त स्थानि भूतानि यत्र सर्वं प्रतिष्ठितम् ॥

The चन्द्रघण्टा-टीका offers the following interpretation:—

स—उपर्युक्त परमगतिरूपः अव्यक्त. अक्षररूप उक्त सः अक्षररूप. पुरुष-

हे अर्जुन अनन्यया पुरुषे एव रक्षोभृतया एकाग्रया भक्त्या तस्मिन्नेक्यप्राप्तये
संयोजितयोगेन लभ्य अस्ति ॥ यं प्रक्षररूपं पुरुषं प्राप्य हे अर्जुन योगिन
पुनर्जन्म न लभन्ते । यस्य पुरुषस्य अतस्थानि अतश्चेतसंस्थितानि पुरुषश-
क्त्यानुत्तानि अग्निलव्वाण्डस्थायरजोगमान्मक्रानि भूतानि बीजरूपेण पुरुषे स्थितानि
सन्ति । यत्र पुरुषे सर्वं जगत् अग्निलव्वाण्डं प्रतिष्ठितं सुरद्वितं सुप्रवर्तितं
अस्ति ॥ (१८. २२)

Vile translation.

If we follow the current text many things remain unexplained. It is declared in the first hemistich that the Supreme Being is reached by devotion. Then it is abruptly said that all these creatures abide within this Supreme Person. The meaning of the two hemistichs lacks connection. The expectation as to what is the result of devotion remains unfulfilled. Our mind remains unsatisfied as the sense is not complete. But when we read the text of the MS version, our joy knows no bounds. There is complete logical harmony in it.

In the last foot of the last hemistich of this st. the current text is येन सर्वमिदं ततं "by whom this whole universe is permeated"—while the MS variant is यत्र सर्वं प्रतिष्ठितम् "within whom this whole universe stands protected, maintained". The MS reading appears to be more acceptable.

Stanza 26 The current text reads as follows.—

शुक्लकृष्णे गती ह्येते जगत् शाश्वते मते ।

एकया यात्यनावृत्तिमन्ययाऽऽवर्तते पुनः ॥

The first पाद according to the MS. reading is शुक्लकृष्णगती ह्येते. There is no change in meaning. The MS reading of the second hemistich is —

अनयोः पात्यनावृत्तिमेकयाऽऽवर्ततेऽन्यया ॥

Here we find the additional word अनयोः (in these two Paths). The meaning of the stanza, if we adopt the MS reading, will be. "There are two Paths by which the dead ascend to the next world—one is the bright Path and the other the

black Path. These two Paths are eternal. If a person dies in the Bright Path that is, during उत्तरायण he attains the abode of Brahman but if he dies in the other Black Path, that is during दक्षिणायन, he is again involved in the cycle of transmigration. ”

It will be seen that this additional word of the MS. version is very useful and significant.

Thus ends the Eighth Chapter entitled “Attainment of the Supreme Goal by Knowing the Yoga of the Immutable Brahman ” in the English Rendering of the Gloss ‘Siddhidatṛi’ on Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri.



Shri Bhagavad=Gita

English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER IX

Stanza 6 In the current text of the Gita the st. यथाऽऽकाशस्थितो is immediately followed by the seventh stanza beginning with सर्वभूतानि कौन्तेय. But in the MS recension we find an additional stanza beginning with एवं हि सर्वभूतेषु. interposed between the stanzas 6 and 7. This stanza preserves the unity of the subject-matter of the two stanzas. It contributes to the understanding of the Secret Yoga taught by Shri Krishna in this Chapter.

The sixth and seventh stanzas as they stand in the current recension are given below along with the interpretations of the scholiast.

यथाऽऽकाशस्थितो नित्यं वायु सर्वत्रगो महान् ।
तथा सर्वाणि भूतानि मत्स्थानीत्युपधारय ॥ ६ ॥
सर्वभूतानि कौन्तेय प्रवृत्तिं यान्ति मामिकाम् ।
कल्पक्षये पुनस्तानि कल्पादौ विस्तृजाम्यहम् ॥ ७ ॥

The following is Shri Shankara's exegesis of the above stanzas :—

"उक्तं अर्थं दृष्टान्तेन उपपादयन्नाह यथेति—यथा लोके आकाशे स्थितं नित्यं सदा वायु सर्वत्र गच्छतीति सर्वत्रग महान् परिणामत तथा आकाशवत् सर्वगते मयि अखण्डेपेण एव स्थितानि मत्स्थानि इत्येवं उपधारय जानीहि ॥६॥

एवं वायु आकाशे इव मयि स्थितानि सर्वभूतानि स्थितिकाले तानि सर्वभूतानि कौन्तेय प्रवृत्तिं त्रिगुणात्मिकां अपरां निवृष्टां यान्ति मामिकां मदीयां कल्पक्षये ब्राह्मे प्रलयकाले पुनः भूय तानि भूतानि उत्पत्तिकाले कल्पादौ विस्तृजामि उत्पादयामि अहं पूर्ववत् ॥७॥

Which means "To demonstrate the above said assertion by means of an illustration, Shri Krishna says, just as in this world the atmosphere is always present everywhere in space,

and is therefore of great dimension, similarly know that I am omnipresent like space; all beings abide unified in me as such. (6)

“During the life of the creation, all beings abide within Me even as the atmosphere abides within space (ether). At the expiration of a Kalpa, that is, at the time of cosmic dissolution, O Arjuna, all those beings resort to my lower Prakriti (Nature) which consists of the three qualities of goodness, passion and darkness. At the beginning of the subsequent Kalpa, that is again at the time of creation, I bring forth those entities, as before. (7)”

This is the natural sense of the commentary of Shri Shankara. It does not fully bring out the intention of Shri Krishna. It lacks harmony as well.

Lokamanya Tilak interprets the above two stanzas as follows —

“Know that all the beings abide within me even as the great atmosphere, blowing everywhere, always abides in space” (st. 6).

“O Arjuna, all beings enter into my Prakriti at the expiration of a Kalpa. At the beginning of a Kalpa, that is, at the beginning of the Day of Brahma, I forsooth create them afresh.” (7).

All the other commentators follow the above line of interpretation.

The MS. version, consisting of three stanzas, is as follows.

यथाकाशस्थितो नित्यं वायुः सर्वत्रगो महान् ॥

तथा सर्वाणि भूतानि मत्स्थानीत्युपधारय ॥ ६-१ ॥

एवं हि सर्वभूतेषु चराचरमिच्छन्निवृत्तः ॥

भूतप्रकृतिमाश्रय सह चैव विनैव च ॥ ६-२ ॥

सर्वभूतानि कौन्तेय प्रकृतिं यान्ति मामकीम् ॥

कल्पक्षये पुनस्तानि कल्पादौ विमृजाम्यहम् ॥ ७ ॥

चंद्रवंश टीका—

उत्पत्तिः—सर्वत्रगः ऊर्ध्वावस्तिर्यक सर्वात्र त्रैलोक्ये सर्वमाणिशरीरा-
वसाशभागेषु वायान्तर्भागेषु च स्थितः संचरन् जीवमात्रान् देवादींश्च जीवयन्
भक्षयन्, महान् प्रमाणरन्तिताऽप्रमेया वायुः यथा आकाशस्थितः नित्यं सदा
सर्वा व्याप्तः अपि सर्वव्यापकोऽपि सर्वतो निर्लेपः अस्ति तथा सर्वाणि भूतानि
जटचैतन्यरूपाणि सर्वाणिमात्राणि स्थावरजंगमरूपाणि गन्धानि मयि स्थिता-
नि च उत्पन्नानि वर्तमानकाले विद्यमानानि च सन्तीति अवधारय जानीहि ।
अहं सर्वभूतेषु वायुवत् सन्निभोऽपि वायुवत् निर्लेपः भिन्नः ॥ ६-१ ॥

स्थितिः—स्वमकारेण आकाशे विद्यमानजगतः आकाशभागे वा
वायुर्यथा अहं सर्वभूतेषु स्थितः चरामि वसामि सर्वान् पोषयामि च तेषु
भूतेषु व्याप्तो भवामि तथापि तैः भूतैः आकाशे वायुर्यथा निर्लेपोऽपि सर्वान्
रक्षति पालयति जीवयति पोषयति तथापि न दृश्यते । तथा अहं सर्वभूतैः
अनमिलक्षितः कैश्चिद्व्यतिर्णीतस्वरूपः दुर्भेद्यः ज्ञानुभयस्यः एतादृशोऽहं सर्वत्र
निर्लेपः चरामि सर्वजगत्पालयामि । भूतप्रकृतिं पूर्वकथितसत्त्वरजस्तमोगुण-
विशिष्टा चेतनान्मकानां भूतानां लक्षणरूपा मम प्रकृतिं स्वभाव आस्थाय
आश्रित्य अन्योन्यसंस्पर्शान् व्यक्तरूपत्वान् ज्ञानज्ञेयस्वरूपत्वाच्च तैर्भूतैः
सह सार्धं एव च तैर्भूतैर्विना एव परस्परं पृथक्त्वेन अव्यक्तरूपत्वाच्च स्थित्वा
अग्निलवणाण्डं भूतमानान् पालयामि ॥ ६-२ ॥

नाशः—हे अर्जुन, इत्थं मयोत्पन्नानि पुनः संरक्षितानि पालितानि
सर्वभूतानि स्थावरजंगमजटचैतन्यरूपाणि कल्पक्षये ब्रह्मणः निशायां प्रलयकाले
गामकां गदीया प्रकृतिं यान्ति विलयं गच्छन्ति अव्यक्तरूपे मयि अन्तर्हिता-
नि भवन्ति लीयन्ते एकतां प्राप्नुवन्ति । पुनश्च कल्पादौ सर्गसमये कल्पस्या-
रंभे उत्पत्तिममये ब्रह्मणो दिवसे अहं स्वेच्छयैव ब्रह्माण्डं जगत् च विसृजामि
विशेषेण संपूर्णतया सृजामि उत्पादयामि ॥ ७ ॥

The meaning of the three stanzas in question, on the basis of the Chandraghanta commentary, will be as in our translation of IX 6 (1), 6 (11), and 7

It will appear that the above interpretation, including as it does that of the additional stanza, is free from blemish.

Stanza 7. The current reading of the second foot is प्रकृतिं यान्ति मामिकां. The original reading, however, is मामकीं in lieu of मामिकां. The word मामकीं appears to be preferable to मामिकां

मम इदं मामकं । मम इयं मामकी, तां मामकीं । “ तवक-ममकावेक-वचने ” इति अण् ममकादेशश्च ।

In the Mahabharata we read —

ततो मामाह स मुनिर्गर्भमुत्सृज मामकं । Here the form used is मामकं, not मामिकं. We can safely postulate a cognate form मामकीं and reject मामिकां. For the above reason, we assume that the MS. reading is more accurate than the vulgate.

Stanza 8. The current reading of the third foot is भूत-ग्राममिदं, while the MS. reading is भूतग्राममिदं.

Stanza 11. The current text is: —

अवजानन्ति मां मूढा मानुषीं तनुमाश्रितम् ।

परं भावमजानन्तो मम भूतमहेश्वरम् ॥ ११ ॥

The MS. version, however, is as follows:

अवजानन्ति मां मूढा मानुषीं तनुमास्थितम् ।

परं भावमजानन्तो ममाऽव्ययमनुत्तमम् ॥ ११ ॥

The last word of the first hemistich in the current text is आश्रितम् which gives the meaning “resorting to the human body.” The word आश्रितं signifies “dependence.” “आश्रितं—आश्रय-प्राप्तं शरणागतं अवलम्बितं अनुसृतं अधीनं वशवर्तिनं, परमाण्वाकाशादिनित्य-सर्वद्रव्याणां आश्रितत्वं साधर्म्यं ।”

The word आश्रित means “one that has come for shelter” or who is “subservient” or a “follower”, “dependent” etc.

If we adopt the meaning “resorting to the human body”, for the Supreme Being, we commit the blunder of saying indirectly that the Brahman is not self-sufficient. The Brahman is अक्षर (imperishable) and अव्यय (immutable). It would be im-

Chapter 9. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

posing limitations on the absolute, to assert that He resorts to the human body. It will mean that the Brahman requires some आश्रय or support of another, in doing so. If it be objected that everything is dependent on शक्ति, we reply that the Brahman and His शक्ति are the same entity.

But if we adopt the reading of the MS., the omnipotence and self-sufficiency of Shri Kṛishna, who is Brahman, will become evident. On the basis of the Upanishadic saying अहं ब्रह्मास्मि "I am Brahman," Shri Kṛishna identifies himself with Brahman. The meaning according to the MS. reading will be, "assuming the human body" and is alone acceptable.

The last foot of this stanza according to the vulgate text is मम भूतमहेश्वरं which means "not knowing my highest nature as the great Lord of all entities."

Let us see whether the expression भूतमहेश्वरम् "great Lord of (all) creatures" is suitable or not. The epithet भूतमहेश्वरम् can well apply to the Supreme Brahman, who is the Lord of all beings. But here Shri Kṛishna (the Brahman, the Lord) and his परभाव or transcendent status are postulated as distinct entities. We have got here the clear expression मम "mine." The expression "mine" implies difference between the speaker and the thing referred to as his. When मम भावः "my status" is mentioned, the attributes of "I", Brahman or the great Lord, cannot apply to that भाव or status. Hence the variant ममाव्ययमनुत्तमं is alone the suitable reading. The meaning according to this reading will be "persons who do not know my highest nature which is immutable and supreme."

The above interpretation appears to be the correct one. For Shri Kṛishna refers to this परभाव in VII. 24, in identical terms.

अव्यक्तं व्यक्तिमापन्नं मन्यन्ते मामबुद्धयः ।

परं भावमजानन्तो ममाव्ययमनुत्तमम् ॥

"The ignorant, the deluded persons, do not know my highest nature which is immutable and imperishable and which is supreme in the whole universe. Though I am non-manifest they consider me to have become manifest in human form (like an ordinary man)." (VII 24.)

Srī Krishna is here recapitulating the same idea. The original reading, then as preserved in the MS. is:

अज्ञानानि नो मृता ननुयी ननुमानियतम् ।

परं भावनजानतो ममान्यदनुत्तमम् ॥ IX. 11.

"The ignorant the deluded persons, do not know my highest nature which is immutable and supreme in the whole universe. They, therefore, slight me, considering me to have assumed the human body." (IX. 11).

The above discussion will convince the reader that the claim of the MS. reading ममान्यदनुत्तमम् to genuineness is well established. The variant of the vulgate text appears logically unstable.

Stanza 12. The current reading of the third foot is राक्षसीनसुती वैव while the MS. variant is आसुरी राक्षसी वैव. The words have changed places in the current text and apparently there is no change of sense, but strictly speaking that is not so.

It has been declared in the preceding stanza: 'When the Brahman is slighted and when people fail to know the highest nature of the Lord who is of the nature of the Brahman, their hopes and actions bear no fruit, and their minds become unsteady and devoid of the power of discrimination. Then they fall victims to the power of आसुरी प्रकृति 'Asuric nature' wherein the quality of passion is dominant and then to that of राक्षसी प्रकृति, 'Rakshasic nature' wherein the dominant quality is darkness.'

First one becomes subject to Asuric nature and then to Rakshasic nature. It is evident that the latter is lower than the former in the chain of degradation. The two natures are

Chapter 9. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

different *प्राप्ति* प्रकृति is anterior to गदासी प्रकृति and hence we might expect that the word प्राप्ति should precede the word गदासी. For after becoming subject to प्राप्ति प्रकृति, one rolls down and covers the feet of each of the deities and then गदासी प्रकृति and a complete map of the quality of the

For this reason, we should have the words प्राप्ति and गदासी in the order that we find in the MS. Hence we hold that the MS. reading is the original one.

Stanza 14. The correct version is:

मननं कीर्तयन्तो मां यजन्तश्च ददमना ।
नमस्यन्तश्च मां भक्त्या नित्ययुक्ता उपामते ॥ १४ ॥

The MS. version is:

मननं कीर्तयन्तश्च यजन्तश्च ददमना ।
नमस्यन्तश्च मां भक्त्या नित्ययुक्ता उपामते ॥ १४ ॥

If we compare these two versions we find that in the MS. variant we have the word मा only once, in the second hemistich. There is, therefore, no necessity of any such word in the first hemistich. But in order to join the two clauses we would naturally require the conjunction च "and", which we find in the MS. reading.

Moreover, we have the reading यजन्त. "exerting themselves" in the current text. It is not specified what sort of exertion is intended. One might think that the exertion intended may be the restraint of the senses, quiescence, self-control, compassion etc.

Unless some such supposition is put forward, the sense of यजन्तः is not complete. Such an elliptical expression opens the way to learned conjectures according to the whim of each. Now, when we have before us the MS. variant यजन्तः appropriately meaning "worshipping me through sacrifices etc.," there is no scope for conjecture, and we can understand the danger

of advancing merely plausible ones. "They glorify Me, then they worship Me through sacrifices etc., being firm in their vows, and finally bow to Me, absorbed in devotion." The MS. reading clearly shows the order of worship, viz. first there is कीर्तन, then यजनादि and then भक्ति This is the meaning we get, if we adopt the MS. reading

This shows that the sacrifice through wealth is referred to here, and in the 15th stanza, the mention of ज्ञानयज्ञ (sacrifice through knowledge) is made "Some people worship and attain Me—the Highest Self—by sacrificing through wealth, while others attain Me through the Knowledge Sacrifice." This is the meaning of the Lord's teaching here.

Moreover, in this stanza we find the expression नित्ययुक्ता which means "always exerting themselves," that is exerting themselves in restraining the senses, in acquiring quiescence, self-control etc Or it may mean "always exerting themselves for the attainment of the Brahman."

When we have got such a sense from the expression नित्ययुक्ता, occurring in the second hemistich of this very stanza, what is the propriety of repeating the same thing over again in the word यतन्त in the first hemistich?

The meaning of stanzas 14 and 15, according to the current and MS. readings will be as follows.—

According to the current reading:

"Those persons who glorify Me, exert themselves with firm vows, bow to Me with devotion and constantly endeavour to attain the Brahman, worship Me." (st 14).

"And others again worship Me offering up the sacrifice through knowledge They variously worship Me as one, as distinct in particular forms and as all-pervading in numerous forms" (st. 15).

According to the MS. version:

Chapter 9. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

Vide translation of stanza^c 14 & 15

For the above reasons, we hold that the correct reading is यजन्तः. and not यतन्तः

Stanza 17. The correct reading of the second hemistich is वेद्यं पवित्रमोकारं ऋक् साम यजुरेव च । "I amthe Rik, Saman and Yajus " The MS. reading here is

"वेद्यं पवित्रमोकारोऽथर्वं ऋक् साम वै यजुः ।"

Here the Atharva Veda is also enumerated, bringing the number of Vedas up to four. In view of the fact that the Atharva Veda is the source of all the other Vedas, it ought to be enumerated. Hence the MS. variant is surely superior.

Stanza 22 The current reading of the first पाद is अनन्याश्चिन्तयन्तो मां while the MS variant is अनन्याश्च विरक्ता मां. The अनन्या. means those who contemplate nothing except the Supreme Brahman, the Lord and who have become absorbed in the Lord by wrapt concentration

When we get such sense from the word अनन्याः, the use of the word चिन्तयन्तः is unnecessary and redundant If, on the other hand, we have the word विरक्ताः, we get an additional sense viz. "those who have no desire for anything, no attachment to any object of enjoyment, who are not tempted by the good things of our mundane life," which is eminently appropriate here

For the above reason, we hold that the MS reading is more acceptable

Stanza 23 The current reading of the fourth पाद is यजन्त्यविधिपूर्वकम् । The meaning is "Even those who being devotees of other divinities worship with faith, worship Me only, (though) not in keeping with the commands of scriptures." But if we adopt the MS. reading यजन्ति विधिपूर्वकम् the meaning will be ".....they worship Me, in accordance with scriptural injunctions."

The meaning of the MS. reading is directly opposed to that of the current text.

It is impossible to conceive that Shri Krishna should inculcate worship without the prescribed scriptural rules. He would never lend countenance to worship lacking in the requirements of the prescribed scriptural injunctions and prohibitions. Shri Krishna stood for scriptural commands as well as for the worldly rules of conduct and morality. He would not assert that "those who worship without fulfilling the requirements of scriptural prescriptions, verily attain Me." If he were to say like that, where is the scope for scriptural injunctions?

Anybody will worship anything without any proper rule or rite. There would, then, be no need for any scriptural injunctions and prohibitions. If the Lord can be attained without any prescribed rites whatsoever, then who will try to worship Him, undergoing severe hardships physically, mentally and economically?

We read that if such divinities like Vishnu, Brahma and Ganesha are worshipped without the prescribed rites, the whole worship comes to naught. The worship is not received by them. No benefit accrues and the labour is wasted. Nay, some divinities—the terrible ones—like Bhairava and Hanuman, if they are not worshipped as they ought to be, destroy the family, the fortune and everything of the negligent worshipper. Mere faith is of no avail. It is difficult to attain those divinities, in spite of faith, if the worship lacks in the required rites. If that is the case with lesser divinities, what to say of the Brahman, the highest manifestation of divine power? We can never believe that the glorious Shri Krishna, who came to this world to resuscitate religion and stood for scriptural command, should countenance the giving up of scriptural injunction.

Moreover, we have got here the word अद्वयान्विता: "possessing faith" as an attribute to those who worship or sacrifice.

practise the penance (or sacrifice) without any scriptural rules and with pride and hypocrisy." Again, at XVII. 13, he declares that the sacrifice lacking in requisite scriptural rites is a तामस sacrifice (i. e. characterised by the quality of darkness).

Hence the worship of divinities, lacking in the proper rites, is ungodly and produced by the quality of darkness. Such a worship cannot be regarded as the worship of the Supreme Brahman.

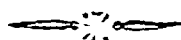
Again Shri Krishna has said that those who worship divinities etc. reach the worlds of those divinities etc. He identifies himself with Brahman and considers the divinities his forms. He does not accept worship devoid of ceremonial observances.

From all this it follows that Shri Krishna did not say that those who worship the various divinities without any regard to scriptural injunctions, verily worship Me (Shri Krishna), as is clear from the MS. version which is as follows :-

येऽप्यन्यदेवताभक्ता यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।
तेऽपि मामेव कौन्तेय यजन्ते विविपूर्वेकम् ॥

For the meaning of this stanza vide translation

Thus ends the Ninth Chapter entitled "The Royal Knowledge and the Royal Secret" in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatri' on Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri.



Shri Bhagavad=Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

CHAPTER X

Stanza 8 The current reading here is अहं सर्वस्य प्रभवो मत्त-
सर्वं प्रवर्तते and it means, 'I am the cause of the origin of all
the three worlds and it is from me, it is due to my support
that the whole universe goes on. Thinking thus wise devotees
worship me.'

Here the MS reading is अयं सर्वस्य प्रभव इत सर्वं प्रवर्तते ।
The meaning of this will be—The power of the Supreme
Spirit which is manifest in this Lord Krishna creates the three
worlds and due to the same power the whole universe is going
on. (The wise devotees think thus and worship Him)

What other men should think of Shri Krishna's Self or
of the supreme Shakti in him is given in the MS in direct
narration. This suits the context as is clear from the meaning
given above.

Stanza 13 The current reading in this verse is ब्रवीषि मे
where मे has to be interpreted as मां. The case could be changed
like that, but the MS. has directly ब्रवीषि माम्, "You tell me."
Hence the reading मा is better than मे. Again we have got in
Stanza 14 the reading यन्मां वदसि केशव where also we have the
word माम् used. Thus the MS reading ब्रवीषि मां is more
accurate than ब्रवीषि मे.

Stanza 14 In the latter half of this stanza we have the
reading न हि ते भगवन् व्यक्तिं विदुर्देवा न दानवा according to the
current recension. This means, 'O Lord, neither the gods nor
the demons know thy origin or real nature.'

Here, however, there is no necessity of grouping the
demons with the gods. The demons hate and are inimical to

Lord Krishna or Vishnu or the Supreme Spirit. This being the case how will they try to know Him? And not making the attempt there is no wonder if they do not know Him, nor can such persons in any way indicate His greatness. When one tries to know a certain thing but cannot know it, then that can be said to indicate the greatness of the thing to be known. But how can those who are avowed enemies, and who never try to know Him, be taken as indicating His greatness by their inability to know Him? It is impossible. Only those who have got a real love for an object can strive to know it, not those who hate. The demons have not therefore striven at all to know the Lord or the Supreme Spirit. Hence the word दानवाः is out of place here. The power of the Lord as the Supreme Spirit cannot be known even by the gods who try with all devotion and deep yearning. It is improper to speak in the same breath of such gods and of demons who are quite averse to any such effort and who hate the Lord. The demons do not try and do not attain. it is natural. Hence the current reading न दानवाः is inaccurate.

The MS. reading here is न हि ते भगवन् व्यक्तिं विदुर्देवा महर्षयः । Here we have महर्षयः instead of न दानवा । The meaning of this reading will be "O Lord, even the gods and the mighty sages do not know thy nature or origin." And this is appropriate. In stanzas 12 and 13 above we find the names of the mighty sages Asita, Devala, Narada, Vyasa etc. are enumerated as knowing Him as the primordial Spirit. Hence it is fitting that they should be mentioned in the immediately following verse 14. So the MS. reading महर्षयः should be the correct one.

Stanza 16. The current reading of the first half of this verse is वक्तुमर्हस्यशेषेण दिव्या ह्यात्मविभूतयः which means "Kindly describe to me completely your heavenly and superhuman powers."

Here Arjuna begs to know the various heavenly manifest-

Chapter 10. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

ations of the Supreme Spirit in the form of Shri Krishna. This shows that Arjuna wanted to know in which individuals of the different species such as human beings, birds, beasts, trees etc., resides some ray of the Lord. Now when the question is in which individuals of which classes of beings a spark of Lord Krishna is to be understood as manifested, what is the propriety of adding the adjective दिव्या "divine"? When we read the description of the various manifestations given further on, we find that some of them are divine and some worldly also. This indicates that the adjective दिव्य "divine" cannot be applied universally to all the manifestations. No doubt in the case of Vishnu among the Adityas, the sun among the stars, Manu among the Maruts, the moon among the stars, etc., the word दिव्य is appropriate, but what about the others: the lion among the beasts, the crocodile among the aquatic animals, the eagle among the birds or the holy fig among the trees or the Brahmin among the Varnas? These are certainly not the दिव्यचिभूतय "divine manifestations". This also indicates that the questions of Arjuna must have been about the auspicious or great manifestations generally and not the divine ones only as we have got in the current recension. This is why the MS. reads चक्षुर्मह्यशेवेण चिभूतीरात्मन शुभा । It means, "Please tell me fully your great auspicious manifestations."

Moreover the prose order of the current reading would be दिव्या आत्मचिभूतय चक्षुर्महसि, which is faulty from the grammatical point of view. The word चिभूति ought to be in the accusative case plural which is चिभूती, so that we may have दिव्या चिभूती चक्षुर्महसि । This we find in the MS. reading, which therefore is alone correct.

Stanza 17. The current reading of the second foot of this verse is त्वां सदा परिचिन्तयन्. Here there is the word सदा which means "always". This question is put by Arjuna with the object of knowing from the Lord who is Brahman his several wonderful forms, when he became eager to know them. This question

means, "How can I know you by thinking on you always and in what all forms should I think of you?" But 'always' conveys the sense of 'throughout life' which does not suit the context. For now Arjuna has no need to ask how he may think on the Lord all his life long. He is now wishing to see and know the Lord on recognising His supernal nature, and he is questioning the Lord for this present purpose. So the MS reading is certainly better, which is as follows. कथं विद्यामहं योगिस्त्वां कथं परिचिन्तयन् "O Krishna in the form of a Yogin, how should I remember you? and how can I know then your nature?" Thus we have कथं in the place of सदा, and that appears to be more suitable.

Stanza 19. The current reading of the second foot is दिव्या ह्यात्मविभूतयः. As regards the propriety of the word दिव्या we have discussed in stanza 16. Taking that into consideration we shall be perfectly right to follow the MS. reading विभूतीरात्मनः शुभा । Stanza 16 says, "Describe to me your auspicious manifestations completely." Complying with this request Shri Krishna replies, "Very well, I shall surely tell you my own manifestations which are great and auspicious."

According to the current reading the Lord says हन्त ते कथयिष्यामि दिव्या ह्यात्मविभूतयः "I shall tell you my own divine manifestations" First of all there is a grammatical fault as shown in stanza 16. There ought to be विभूती accusative in place of विभूतयः nominative. We shall be able to account for this reading by assuming some words as दिव्या आत्मविभूतयः (याः सन्ति ता) कथयिष्यामि, but it is far fetched, and this we cannot expect from the master writers like Vyasa. The MS. reading does not offer any such difficulty as it reads हन्त ते कथयिष्यामि विभूतीरात्मनः शुभा । The word विभूति is in the accusative and there is no such word as दिव्या. but we have शुभा in its place which gives a better sense. (Vide note on Stanza 16).

Apart from this in Stanza 40 of this chapter we have

Chapter 10. English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

नान्तोऽस्ति शुभदिव्यानां विभूतीनां परंतप “O Arjuna, there is no end to my heavenly and beneficial powers.” That is, in the 16th and 19th stanzas only शुभ or beneficial powers are mentioned, while in stanza 40 the heavenly and the beneficial powers are referred to. This shows that the Lord has referred to manifestations which are heavenly and also to those which are simply beneficial in common with others.

Stanza 22. The current version runs वेदानां सामवेदोऽस्मि and the MS. reads here वेदानां सामवेदोहम् । In the current reading we have got the word अस्मि and in the MS we have अहं in its place. The meaning of both readings however is the same.

Stanza 25. The current reading is गिरामस्म्येकमक्षरं (गिराम् अस्मि एकम् अक्षरम्) । Here the MS. reading is गिरामप्येकमक्षरम् (गिराम् अपि एकम् अक्षरम्) । The two readings do not differ in meaning.

Stanza 26. The current version has the reading यज्ञानां जप-यज्ञोऽस्मि, *i. e.* जपयज्ञ अस्मि. Here the MS reads जपयज्ञोऽहं, *i. e.* व्यज्ञ अहम्. But both the readings convey the same sense

Stanza 27 The current reading in the second half is पेरावतं गजेन्द्राणां, while the MS. reads पेरावणं गजेन्द्राणां. The word पेरावण is also used in the sense of पेरावत. We find in the Mahabharata a verse—

श्वेतैर्दन्तैश्चतुर्भिस्तु महाकायस्तत परं ।
पेरावतो महानागोऽभवद्वज्रभृता धृतः ॥

अभ्रमातंग, श्वेतहस्ती, चतुर्दन्त, मल्लनाग, पेरावण are all synonyms for पेरावत. So this reading पेरावण also is proper.

Stanza 42. The current reading of the first line is अथवा बहुनैतेन किं ज्ञातेन तवार्जुन । The meaning of this will be, “O Arjuna, what is the advantage of your knowing more than this ?”

The MS. reads here अथवा बहुनोक्तेन किं ज्ञानेन तवाऽर्जुन । Know that whatever thing in the world has got some superior quality

or power is formed of a part of mine. "Now what is the necessity of telling you any more of this knowledge?" In short the whole of this world has been pervaded by one part of mine.—This is the meaning of the MS. reading and it is proper here.

Thus ends the Tenth Chapter entitled "The Yoga of the Auspicious and Divine Manifestations" in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatri' on Shri Bhagavad-Gita by
Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri.



Shri Bhagavad=Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER XI

Stanza 4. The current reading of the latter half of this stanza is योगेश्वर ततो मे व्यं। योगेश्वर योगानाम ईश्वर "The Lord of the Yoga." In this place we have योगीश्वर (योगिनाम् ईश्वरः योगीश्वर) in the MS. The meaning of this expression is "the Lord of the Yogins," i.e. the Master of all Yogins or the greatest Yogin.

The Lord has been referred to at many places as a Yogin and on the analogy of that we can give preference to the MS reading योगीश्वर.

Stanza 9. The current reading of the second foot is महा-योगेश्वरो हरिः and the MS reading is महायोगीश्वरो हरिः. Vide note on Stanza 4.

Stanza 11. The current recension has दिव्यमाल्याम्बरधरं which means "wearing heavenly flowers and garments." The MS however reads here दिव्यमालांवरधरम् meaning "wearing garlands of celestial flowers and heavenly garments." Now if we accept the current reading it may mean that the Lord was decorated with flowers which were used loose and not in garlands. But such is not the case, garlands are used and not loose flowers. So the MS reading is better, as it denotes garlands of divine flowers or, it may be, of other divine things.

Stanza 16. The current reading of the fourth foot of this stanza is पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप where विश्वरूप is a vocative for Shri Krishna. And if this is the case we are at a loss to construe पश्यामि. In the first half of this stanza we see that Arjuna has said, "I see you who have many hands, stomachs, mouths and eyes and who are of infinite form on all sides." Here

पश्यामि "I see" is the verb and it cannot come by attraction from either the second foot or the fourth. All the commentators have interpreted the third line as तव अन्तं न पश्यामि तव मध्यं न पश्यामि तव आदिं न पश्यामि, making use of this verb पश्यामि. As a matter of fact this interpretation is quite incorrect. This verb is in the present tense and it will apply only to the time of speaking. But the beginning, middle and end of Brahman are not occurrences happening at that time so that Arjuna could say, "O Lord of all and of the form of all, I do not see your beginning, middle and end." Arjuna could not see those at all; and they did not occur one after another just when he saw the cosmic form to justify his speaking as in the current version cited.

Such an expression would have been possible in the case of things which occur but cannot be seen. But when the beginning, middle and end do not at all occur, how improbable that Arjuna should say, "I cannot see your beginning, middle and end." Really Arjuna has not said like it, as is quite evident from the MS reading. Here विश्वरूप a vocative is not used but we find the accusative विश्वरूपम्. That yields the correct meaning as follows:

हे विश्वेश्वर ब्रह्माण्डेश्वर त्रिलोकीनाथ तव अन्तः न, तव मध्यं न, तव आदिः न । त्वां तु अहं विश्वरूपं आदिमध्यान्तरहितं ब्रह्माण्डरूपेण स्थितं ब्रह्माण्डस्य प्रतिवस्तुरूपं पश्यामि ॥ चन्द्रघण्टा ॥

"O Lord of the universe, there is no end to you and there is no middle nor any beginning to you. I see you who are of the form of the whole universe." Here Arjuna says, "You have no beginning, middle and end." All are quite conversant with this fact because the scriptures like the Vedas, the Upanishads etc declare it quite plainly, and it is no wonder that a learned man like Arjuna must have known it too. And when Arjuna saw Shri Krishna as the Supreme Spirit showing the cosmic appearance, he recognised Him to be Brahman, the Supreme Self,

Chapter 11 English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

mentioned in the Vedas and applied to Him the attributes he had read in the scriptures. Vide stanza 19 also where Arjuna uses the attribute अनादिमध्यान्तम् "without beginning, middle and end". So the correct reading is पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूपम् and not पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप.

Stanza 20 In the current version the third foot reads त्वेदम् (तव इदम्) 'yours this'. Instead of this we have तवेदम् in the MS (तव ईदम्) 'yours like this' and this is correct. 'O high souled one, all the three worlds are being troubled at the sight of this your wonderful and terrible appearance'. This is the meaning according to the current reading, while the reading according to the MS gives the following sense. 'O high souled Shri Krishna, all the three worlds are being troubled, looking at your terrible and wonderful appearance like this'. This is suitable.

Stanza 21 The current reading of this stanza is

अमी हि त्वाऽसुरसंघा विशन्ति केचिद् भीताः प्राञ्जलयो गृणन्ति ।

मन्त्रास्तु त्वा महर्षिसिद्धसंघा स्तुवन्ति त्वां स्तुतिभिः पुष्कलाभि ॥ २१ ॥

In this verse Anandagiri, Nilakantha and other commentators have accepted the reading असुरसंघा. But the correct reading is सुरसंघा. For the second foot of this verse means "Many looking at this uncommon appearance and being terrified, are folding their hands and praising you". Thus the word केचिद् "some" forms a connecting link with the first foot. The meaning of both these lines will then be, "These groups of gods are entering in your cosmic appearance (they become one with it and disappear) and some of them, being terrified at the appearance never before seen anywhere, praise you with folded hands". In the third line immediately after we have, "The assembly of sages are variously praising thee saying, O peace and prosperity for us and the world!". Thus Arjuna is speaking about the sages and the gods and naturally there is no need of inserting the demons here. To mention the demons in the beginning, before the gods etc., is also not possible. Again in stanzas 21 and 22

we have the mention of gods, sages, Rudras, Adityas, Vasus, Sadhyas, Vishva-devas, Ashvini Kumaras, Maruts, Manes Gandharvas, Yaks'has etc and in this order Undoubtedly demons (or Duryodhana etc) cannot come at the beginning of this list. Moreover in verse 22 we have गन्धर्वयक्षाऽसुरसिद्धसंघा Here the demons are enumerated after Yakshas and Gandharvas as these two latter are an inferior class of deities, and this is the proper order So to have the mention of demons before all Gods is not possible

Even if we mean by 'Asuras' Duryodhana and others of demonic qualities, still this is impossible as there cannot be the enumeration of men before the gods Also Duryodhana etc are mentioned separately from the 26th stanza beginning अमी सर्वे धृतराष्ट्रस्य पुत्रा upto the 29th verse where we have the description of Arjuna witnessing all the people come for the great war including the sons of Dhritrashtra, kings, armies, warriors who were all being crushed under the teeth of this Cosmic Person Hence those adopting the reading असुरसङ्घा are mistaken, the correct reading being सुरसङ्घाः, as we find in the ancient MS too

In this stanza the third foot reads स्वस्तीत्युक्त्वा महर्षिसिद्धसंघा in the current recension Herein the Siddhas are mentioned after the great sages This also is not appropriate In the 22nd stanza गन्धर्वयक्षाऽसुरसिद्धसंघा we have the mention of the Siddhas. So there cannot be any repetition of it here, and the MS. reading स्वस्तीति चोक्त्यैव महर्षिसंघा is alone correct

Stanza 26 The current reading of the present stanza is अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्रा सर्वे सहैवाऽचनिपालमुख्यैः । We are at a loss to know the construction of the word त्वाम् We cannot 'understand' any word like विशन्ति also The reason for this is that from the beginning of the 26th stanza up to the first half of the 27th stanza we have got one sentence only, viz " These sons of Dhritrashtra with all other kings, and Bhishma, Drona, Karna with

Chapter 11. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

all our warriors (ते वक्त्राणि विशन्ति) are entering your fearful mouth." This being the case, there is no necessity for any such word as त्वाम् and the MS reading अमी सर्वेभूतराष्ट्रस्य पुत्राः । सर्वैः सर्वैश्चानिपालम् ॥ beats us out

The meaning according to it can be expressed as follows :

सर्वैश्चानिपालम्, राज्ञां समूहैः सर्वैश्च भूतराष्ट्रस्य पुत्राः शतसंख्याकाः सर्वे लुप्योधनादयो भीष्मो द्रोणस्तथासौ मृतपुत्रः कर्ण अमी सर्वे योधा अस्मदीयैर्धर्मस्यैव प्रवृत्तगण्ययोर्वैरपि सद्यः दंष्ट्राभिः करालानि विकरालानि भयानकानि ते तत्र वक्त्राण्यनेकमुगानि प्रतिविशन्ति ॥ चंद्रघण्टा ॥

Here there is no need or place for त्वां and so we can safely say that the MS reading is correct

Stanza 27 In the current recension of the Bhagavadgita we have the stanza यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः after the line सन्दृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमाङ्गैः । But in this MS there is one full stanza after this and two lines more which are not found in the current recension. If these six lines are taken into consideration the whole description becomes more vivid and graphic, and some new material is added. The readings according to the current and ancient recensions and their meanings are as follow —

The current recension .

वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति दंष्ट्राकरालानि भयानकानि ॥

केचिद्विलग्ना दशनान्तरेषु सन्दृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमाङ्गैः ॥ २७ ॥

यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः समुद्रमेवाभिमुखा द्रवन्ति ॥

तथा तवामी नरलोकवीरा विशन्ति वक्त्राण्यभिविज्वलन्ति ॥ २८ ॥

Which means—All these are entering your mouths which are fearful on account of the terrible fangs. Some are seen sticking between the teeth and with heads crushed. (27)

Just as many streams of rivers run towards the sea, in the same way all the human warriors are entering your mouths which are burning on all sides. (28)

The MS reading with the lines which are not found in the current Bhagavadgita is as follows :

वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति दंष्ट्राकरालानि भयानकानि ।
 केचिद्विलग्ना दशनांतरेषु सन्दृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमांगैः ॥ २७ ॥
 नानारूपैः पुरुषैर्योध्यमाना विशन्ति ते वक्त्रमचिन्त्यरूपम् ।
 यौधिष्ठिरा धातराष्ट्रस्य योधाः शस्त्रैः कृत्ता विविधैः सर्व एव ॥ २७-१ ॥
 त्वत्तेजसा विहता नूनमेव तथा हीमे त्वच्छरीरप्रविष्टाः ॥ २७-२ ॥
 यथा नदीनां वहवोऽम्बुवेगा समुद्रमेवाभिमुखा द्रवन्ति ॥
 तथा तवामी नरलोकवीरा विशन्ति वक्त्राण्यभितो ज्वलन्ति ॥ २८ ॥

The meaning of the verses 27-1 and 27-2 will be as follows—The soldiers of Yudhishtira and of the son of Dhritarashtra fighting with various warriors and all cut down by several weapons enter your mouth the appearance of which is beyond imagination, and I see these others quite vanquished by your lustre and then entering your body.

Stanza 28 The current reading of the last foot is विशन्ति वक्त्राण्यभिविज्वलन्ति. Here there are two उपसर्गs used, viz अभि “towards” and वि “specially” The meaning then will be “They enter into the mouths which are burning brightly in front ”

The MS reading here is विशन्ति वक्त्राण्यभितो ज्वलन्ति । अभितः means “on all sides ” The meaning of this line then will be, “They enter into the mouths which are burning (or shining) on all sides ” This reading is decidedly more vivid than the current one

Stanza 34 In the current recension the second line has योघवीरान् which means “the warrior-heroes” In order to have the meaning “heroic warriors” we should put the word वीर first in the compound and read वीरयोधान्. This we find in the MS It gives the meaning directly and is a more beautiful expression.

Stanza 37 The current reading of this line is कस्माच्च ते न नमेरन्महात्मन् and the manuscript reads here कस्माच्च ते न नमेयुर्महात्मन्. Both the readings नमेरन् and नमेयुः mean the same. Still the form नमेयुः in the Parasmaipada is more in vogue, and it may be preferred to the current reading.

Stanza 38 The current reading of the third foot of this stanza is वेत्तासि वेद्यं च परं च धाम and the MS reading here is वेत्तासि वेद्यं परमं च धाम. परं and परमं mean the same thing Yet परमं is more expressive Moreover there is no need of the repeated use of the letter च though the metre forces it on us if we read परं. Hence the MS reading परमं च धाम is alone genuine here

Stanza 39 The current reading of this stanza is

वायुर्यमोऽग्निर्वरुण शशांकः प्रजापतिस्त्वं प्रपितामहश्च ।

नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्व पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते ॥

The meaning of this will be 'O Lord, you are the Wind, you assume the forms of Death, Fire, Varuna, the Moon, Daksha and Brahma I bow to you thousands of times and again and again I bow to you '

The MS reading here has half a stanza more than the current recension, as follows

वायुर्यमोऽग्निर्वरुण शशांकः प्रजापतिस्त्वं प्रपितामहश्च ।

अनादिमानप्रतिमप्रभाव सर्वेश्वर सर्वमहाविभूते ॥

नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्व पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते ॥

The meaning of these lines will be as follows, "O Lord, you are Wind, Death, Varuna and the Moon You are Daksha the Creator and Brahma the Grandsire You are the God of all, whose greatness, glory and power are more than those of all men, Gods and other beings in the three worlds. There was nothing prior to you who are the source of all. I bow to you thousands of times and I bow again and again, O Lord "

It is quite clear from this that the praise has been heightened and made realistic by the extra lines which we find here.

Stanza 40 The current reading of this stanza is

नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व ।

अनंतवीर्यामितविक्रमस्त्वं सर्वं समाप्नोषि ततोऽसि सर्वः ॥ ४० ॥

The meaning of this will be as follows :—

“O Lord whose form is the whole movable and immovable universe, who are of infinite power, I bow to you from behind and from before To you who have pervaded the ten directions I bow from all sides Your prowess is immeasurable and you have pervaded the whole universe mobile and stationary, so are you of the form of the whole universe.”

Here the MS. has an additional half-stanza and its meaning will be found below.

नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व ।
 नहि त्वदन्यः कश्चिदस्तीह देव लोकत्रये दृश्यतेऽचित्यकर्मा ।
 अनन्तवीर्यामितविक्रमस्त्वं व्याप्नोषि सर्वं च ततोऽसि सर्वः ॥

“O Lord whose form is the All, the universe of things moving and stationary, I salute you in front and behind. To you who are expanded in the ten directions I bow in all ten directions O God, there is none but you in the three worlds, i. e. you have pervaded the whole universe. None can know the play of your power. O Lord of infinite strength, of immeasurable prowess, you have pervaded the whole universe, so are you of the form of the All. (Your form is the whole universe, you are the soul of everything from the Creator to a blade of grass.)”

The reader can understand how the additional half-stanza in the ancient reading increases the effect of the context.

Lokamanya Tilak has interpreted the stanza as follows—
 सर्वं नमाम्नोपि ततोऽसि सर्वः । “सर्वको यथेष्ट होनेके कारण तुम्ही सर्व हो”
 (*Gita Rahasya*, Hindi Edn) “You are the Fulfiller of all and so you are the All.” Lokamanya Tilak must have noticed here that the reading is नमाम्नोपि which cannot mean व्याप्नोषि “you have pervaded” and he has explained it as quoted above. समं सम्यक् प्रकारेण सर्वं जगत् जगन्निश्चितान् जीवमात्रान् आप्नोषि प्राप्नोषि एकोभूतो भवसि यथेष्टः अस्मि नतः कारणात् ‘Because you reach all beings in the whole world in every respect, i. e. unite with or fulfil them.’ In this way Lok. Tilak has modified the meaning of नमाम्नोपि,

Chapter 11. English Rendering of the Gloss “Siddhidatṛi”

differing from all other commentators, and this interpretation seems slightly better if the current reading be accepted

Anandagiri does not say anything on this point Shankara and authors of other commentaries like Tattwaprakashika, Madhusudanī, Shankaranandī, Sadanandī, Paramartha Prapa, Raghavendri, Shridharī and Nilakanthī interpret this stanza in the following manner in more or less the same way

सर्वं समस्तं जगत् प्राप्नोषि सम्यक् पकेन आत्मना व्याप्नोषि अत तस्मात् सर्वः असि भवसि । “ You reach, i e have fully pervaded the whole universe by yourself, therefore you are All ”

समाप्नोषि, सम्+आप्नोषि. The real meaning of this is, “ You attain or bring to an end the whole world entirely ” But this interpretation is not applicable here and so almost all the commentators have assumed the idea of “ pervading ” and these commentators are thus compelled to interpret सं as वि. But this is untenable आप्त with सम् gives us समाप्त “ finished ”, the same with वि gives us व्याप्त “ pervaded ”, व्याप्त with अव and प्र gives us अवाप्त “ obtained ” and प्राप्त “ attained ” respectively In the same way we have अपहार “ taking by force ”, विहार “ play ”. These forms show us clearly that different *upasargas* give us varying meanings and whenever some one brings out the same meaning from different *upasargas* it is nothing but far-fetched

The reason is the meaning of a root is changed by an *upasarga*, as Durgadasa says in his Mugdhabodha Tika उपसर्गेण धात्वर्थो बलान्यत्र नीयते । नीहाराहारसंहारप्रतीहारप्रहारवत् ॥ “ Owing to the force of an *upasarga* the meaning of the root is changed, as for example the word हार derived from हृ means a garland or an ornament but with the *upasarga* नि it gives निहार or नीहार which means ‘ mist ’ If आ is prefixed to हार it means ‘ food ’, संहार means ‘ ruin, destruction ’, प्रतिहार or प्रतीहार gives us the meaning ‘ door keeper ’, with प्र we get the word प्रहार which means ‘ blow ’ ” In the same way the two *upasargas* वि and सम् cannot give the same sense strictly Had this ancient reading

been undiscovered, then perhaps we would have been justified in interpreting after Lok. Tilak. But here we have the reading व्याप्नोपि सर्वं च ततोऽसि सर्वः is alone correct and not the current reading सर्वं नमाम्नोपि ततोऽसि सर्वः ।

Stanza 43. The current reading of the first half of this stanza is पिताऽसि लोकस्य चराचरस्य त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान् । The meaning of this will be, "You are the father of the world both moving and nonmoving and you are its adorable highest preceptor." Here Arjuna means not merely the mortal world of moving and nonmoving beings but the whole universe, and this is revealed by the MS. reading viz. नृत्वमस्य विश्वस्य गुरुर्गरीयान्, विश्वस्य meaning ब्रह्माण्डस्य. Moreover there is no need of the adjective पूज्यः, for a 'Guru' is naturally worshipful, and more so when he is 'very great'. Also विश्वस्य "of the universe" is quite appropriate here. Hence the manuscript reading विश्वस्य is preferable to the current पूज्यश्च.

Stanza 44. The current reading of the last line of this stanza is प्रिय. प्रियायाऽहंनि देव सोढुम् । Here Arjuna is begging pardon for the offences which he might have committed and he exemplifies how he should be forgiven. A father forgives the wrongs of his son, so does a friend of a friend; and Arjuna wants the Lord to forgive him also in the same way.

But the intended meaning cannot be had from the current reading which is incorrect. For it would mean: "Just as a father forgives his son's fault, and a friend his friend's, so should you, being my friend and wellwisher, (or because I am your friend), also forgive any faults of mine." But the MS. reading प्रियस्य for प्रियाय, means: "...his friend's, or a husband that of his wife, so should you forgive any faults of mine."

Twice we have the genitive along with the nominative, as +

Chapter 11. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

पुत्रस्य अपराधं पिता इव, सख्युः मित्रस्य सखा मित्रं इव, so too should we have प्रियस्य कलत्रस्य पत्न्याः प्रियः पतिः इव. This is found in the MS which is therefore correct

Stanzas 44, 45 Every body knows that in the current recension of the Bhgavadgīta, we get अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा etc. just after stanza 44 तस्मात्प्रणम्य etc. But the MS has got between them three verses more. It will be seen after due consideration of the two recensions and their meaning given below, how far the context is modified by these extra stanzas and their beauty will appeal to all readers. The current reading is as follows.

तस्मात्प्रणम्य प्रणिधाय कायं प्रसादये त्वामहमीशमीड्यम् ।
 पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः प्रियः प्रियायार्हसि देव सोढुम् ॥ ४४ ॥
 अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा भयेन च प्रव्यथितं मनो मे ॥
 तदेव मे दर्शय देव रूपं प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ ४५ ॥

and the meaning of the 45th stanza will be, "I have been exceedingly glad by looking at your appearance which was never seen before, and my mind has been filled with consternation and awe. So, O Lord, graciously show me your former form and, O Lord of Gods and Dweller in the Universe, be pleased with me."

The MS reading of the passage with three additional stanzas and the चंद्रघण्टा commentary thereon are as follows:—

तस्मात्प्रणम्य प्रणिधाय कायं प्रसादये त्वामहमीशमीड्यम् ॥
 पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः प्रियः प्रियस्यार्हसि देव सोढुम् ॥ ४४ ॥
 दिव्यानि कर्माणि तवाऽद्भुतानि पूर्वाणि पूर्वा ऋपयः स्मरन्ति ॥
 नान्योऽस्ति कर्ता जगतस्त्वमेको धाता विधाता च विभुर्भवश्च ॥ ४४-१ ॥
 तवाद्भुतं किं नु भवेदसह्यं किं वाऽशक्यं परतः कीर्तयिष्ये ॥
 कर्तासि सर्वस्य यतः स्वयं वै विभो ततः सर्वमिदं त्वमेव ॥ ४४-२ ॥
 अत्यद्भुतं कर्म न दुष्करं ते कर्मोपमानं न हि विद्यते ते ॥
 न ते गुणानां परिमाणमस्ति न तेजसो नऽपि बलस्य नर्द्धः ॥ ४४-३ ॥

अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा भयेन च प्रव्यथितं मनो मे ॥
तदेव मे दर्शय देव रूपं प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ ४५ ॥

तस्मात्त्वं सचराचरस्य लोकस्य पितासि अस्य विश्वस्य गरीयान्
गुरुरसि....लोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभावोसि, इत्यादिकारणसमवायात् कायं मम
देहं प्रणिधाय भूमौ दण्डवत्कृत्वा प्रणम्य ईशं ब्रह्माण्डेश्वरमीड्यमिन्द्रादिदेवैः
स्तूयमानं ब्रह्मरूपिणं त्वामहं प्रसादये । हे देव पिता पुत्रस्यापराधान् सोढु-
मिव यथार्हति, सखा मित्रं सख्युः मित्रस्यापराधान् सोढुमिव यथा-
र्हति, प्रियस्य प्रियजनस्य भार्यादिप्रियजनस्यापराधान् सोढुमिव यथा-
प्रियः पत्यादिप्रियजन इव यथापराधान् सोढुमर्हति, तेनैव प्रकारेण
प्रियस्य तेऽतीव हृदयंगमस्य प्रियतमस्य ममापराधान् मया कृतान् ज्ञाता-
ऽज्ञातान् चापराधान् प्रियः मे हृदयंगमस्त्वं सोढुमर्हसि । यतः त्वं
वयसा विद्यया ज्ञानेन च तथा त्रैलोक्यस्वामिरूपेण च मे गुरुरसि मे
प्रियोऽसि ॥ ४४ ॥

पूर्वाणि पूर्वकाले त्वया कृतानि सृष्टेरारंभादद्यावधि कृतानि पुरा-
तनेभ्यः सर्वेभ्यश्च महर्षिभ्योऽपि प्राचीनानि दिव्यानि देवानां मानवानां
बुद्धेरगम्यानि मानवैश्च दैवैरशक्यानि त्वया लीलयाऽवतीर्य कृतानि तव
कर्मणि चरितानि पूर्वाः प्राचीनाः पुरातनाः सर्वज्ञा ऋपयः स्मरन्ति कीर्त-
यन्ति । जगतः कर्तान्यस्त्वत्तोऽन्यो नास्ति त्वं एक एव विश्वस्य कर्ता-
सि धाता जगद्धारको रक्षकः प्रवर्तको विधाता जगन्निर्माता, स्रष्टा विभुः
समर्थो भवः साक्षात् शंकरस्त्वमेवासि शंकरस्य कृपया वरेण च दिव्यशक्तिं
सामर्थ्यं प्राप्तस्त्वमेव असि ॥ ४४-१ ॥

तवाद्भुतं किन्नु भवेत् ? किमपि न । तव शक्त्याः किमप्यद्-
भुतमाश्चर्यरूपं नास्ति यद्देवादीनामाश्चर्यकरं तत्तत्र नाश्चर्यरूपं । तवा-
सद्यमपि किन्नु भवेत् ? किमपि न, सर्वमेव सोढुं तव शक्तिर्विद्यते ।
यथा च ब्रह्मविष्णुमहेन्द्रादिदेवैः स्पर्शाऽक्षमं मन्दरोद्भूतं दालाहलविषं शंक्रो-
ऽपिवत् तच्छंकरदत्ता शक्तिस्त्वयि विद्यते तेन तवासद्यं किमपि न ।

परतः परब्रह्मण आरभ्य स्तम्भपर्यंतं तत्राश्रयं किन्तु भवेत्? न किमपि ।
ब्रह्माण्डे सर्वमेव त्वया शक्यमस्तीति कीर्तयिष्ये अतः परं स्वस्थो भूत्वा-
प्येतद्भयदूगुणानुवर्णनं सततं करिष्ये । हे विभो सर्वशक्तिमन् वै अवश्यं
स्वयमेव त्वं स्वयमेव ब्रह्माण्डस्य कर्तासि रचयितोत्पादकः सृष्टेराद्यकर्ता-
ऽसि ततस्तस्मात्कारणादिदं ब्रह्माण्डं जगत् त्वमेव त्वद्रूपमेव इति
मन्ये ॥ ४४-२ ॥

यद् ब्रह्मादिदेवैरशक्यं अत्यद्भुतं कर्म तत् ते तव दृष्ट्या न दुष्करं
किन्तु त्वया सर्वं सृष्टमेव । ते तव कर्मोपमान कर्मणां पराक्रमाणां स्वशक्ति-
प्रतिपादितकार्याणामुपमानं सादृश्यं उपमा साध्यसाधनं हि अवश्यं ब्रह्माण्डे
न विद्यते तव गुणानां परिमाणं मर्यादा प्रमाणं च नहि नैव विद्यते । तव
तेजमस्तव बलस्य तव शब्देः समृद्धेरैश्वर्यस्याऽपि प्रमाणं मर्यादा
नास्ति ॥ ४४-३ ॥

हे भगवन अदृष्टपूर्वं देवादीनामपि दृष्टिमर्यादां न प्राप्तं मयाऽन्यैः
कैचिदपि न दृष्टं तव इदं विराट् स्वरूपं दृष्ट्वाऽहं हृष्टोऽस्मि तथैवैतादृश-
द्भुतरूपदर्शनेन च मे मनः प्रन्यथितं प्रकर्षेण पीडितं दुःखितं भीतं चाऽस्ति ।
अतः हे देव हे जगतो निवासरूप जगद्रूपेण स्थित जगतोऽणुपरमाणुरूप
वस्तुमात्रेषु जीवमात्रेषु जडचैतन्यादिष्वधिष्ठित हे देवेश, इन्द्रादिदेवाना-
मीश्वर प्रसीद ममोपरि प्रसन्नो भव च मे मह्यं तदेव मित्ररूपेण सारथि-
रूपेण च स्थितं रथोपरिष्ठं भवद्रूपं भुजद्वयोपेतं दर्शय त्वं पूर्वरूपं धारय ॥४५॥

चंद्रघंटा टीका—44 You are the father of all the moving and
non-moving beings, you are the great Master of all this universe.
None in the three worlds has got so much might as you have.
So I lie prostrate before you on the ground and I propitiate you
who are the Lord of the universe and who have been praised
by Indra and other Gods O Lord, may you forgive all my faults
as a father does those of his son, or a friend those of a
friend or a husband of his wife (I am your friend and servant,
O Lord, and so you should forgive all my faults whether com-

mitted intentionally or unintentionally as you are my preceptor and you should forgive me just as a father forgives his son or a friend his friend or a dear person his dear one, without keeping any grudge in the mind. You are also older than I and you are far more advanced in knowledge than I am, and are moreover the Lord of the universe.)

Or, the father should not think of the offences of his son and a friend should not do so about his friend but they should respectively forgive them. In the same way you should not mind my offences committed knowingly, unwittingly or by ignorance, for I am near and dear to you. You should indeed forgive my offences.

44 (1). All your actions are wonderful indeed, your actions which have been done from time immemorial till now and which are even older than the oldest sages and which cannot be understood by the intellect of men, and which cannot be performed by men and Gods but which have been done by you playfully in the incarnations. - All these deeds, O Lord, have been praised by the mighty sages of yore, the wise men who have been enabling others to know these great deeds. O Lord, there is no Creator of the world except yourself. You yourself are the Creator and maintainer of the whole universe (You effectuate, you are Shiva Himself; performing penance in His name you have attained divine power and skill by His grace and boon.)

44 (2). O Lord, what is miraculous in your eyes? Nothing. That is, all things which appear to be wonderful to all beings, are not so to you. Is there anything which cannot be borne by you? No, nothing. All things which all the Gods including even the Creator cannot bear can be borne by you (as you are the devoted disciple of Lord Shankara. At the Churning of the Ocean Lord Shankara had drunk the deadly poison which could not even be touched by other Gods like Brahmā, Vishnu, Indra and others. This power of bearing all things has been granted by Lord Shankara to you. This is why

Chapter 11. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

you can bear anything in the world) Nothing is impossible on the face of the earth for you I shall sing your praise ever upto my last breath O you all-powerful One, you alone are the first Creator of the world and therefore this whole world is your appearance. This is my belief.

44-(3) That which is impossible for Brahma and other Gods, such miraculous deeds can be easily performed by you. There is no parallel for your prowess, no limit for your good qualities In the same way there are no bounds for your power, valour, affluence and greatness.

45—O Lord, I am exceedingly glad, looking at this cosmic form of yours beyond the vision of even Brahma and other Gods, and not seen before by me or anyone else But at the same time on account of the wonder there is a feeling of awe and fear in my mind Therefore be pleased, O Lord who abide in all things right from the atom onwards and in every life, mainstay of the world and Overlord of Indra and other Gods. And show me, O Lord, that very former appearance of a friendly charioteer sitting on my chariot. This is the meaning according to the commentary *Chandraghanta*

Stanza 46 The current reading has चतुर्भुजेन "having four arms." But the MS reads here भुजद्वयेन "having two hands" While in human form we cannot expect more than two hands for Krishna and we get sufficient proof for this in the Mahabharata and other works By Yogic powers he might have been able to assume a form having four arms or more or any form he liked but ordinarily Shri Krishna had no more than two arms. Arjuna did not request Shri Krishna to show the divine form with four arms by the agency of Yoga Arjuna was terrified to see the cosmic form of the Lord and he wanted to see him in the ordinary form of a human being just as he was appearing among all men in general Moreover in this very stanza Arjuna wants to see the Lord wearing a crown, with mace and discus

in the hands. Had he meant the four-armed shape he would have mentioned the other two things viz. the conch and the lotus to be assumed in the third and fourth hands.

Moreover in st 51 Arjuna clearly says, "Seeing this gentle and beautiful human form of yours I have become calm now." Here we find clearly mentioned the "human (मानुषं) form" which is of course endowed with two hands only. Hence the current reading चतुर्भुजेन is incorrect while the ancient one भुजद्वयेन fits in with the context and is alone genuine.

Stanza 48. In the third foot the current reading is एवंप्रपुः शक्य अहं नृलोके which means: "I with the above characteristics cannot be seen by others, excepting you, in this world of men, whether by learning the Vedas, by alms and rites or the most advanced penance."

The MS. reads in the following way: एवंप्रपुं शक्यमिदं नृलोके । The Lord has described the form he has just displayed from the beginning of the 47th stanza. This same theme is continued in stanzas 48, 49. Now after speaking about his form in st 47, it is incongruous to say in 48, "I cannot be seen." It ought to have been, 'None is able to see my form.' Also it is inconceivable that he could not be seen. As a matter of fact both the armies were seeing the Lord in person in the war, and upto the end of his human body he was visible. But what is said is that the particular form which the Lord showed Arjuna by the power he had acquired by austerity in the name of God Shiva was not for any body's vision but Arjuna's. The meaning of these three stanzas will be as follows:

47. O Arjuna, I have by my Yogic power graciously shown you my universal form which is supernal, uncommon and lustrous, and this has not been seen by any one before save by you now.

48 O Arjuna, this form which I showed you cannot be

Chapter 11. English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

seen by anybody but you in this mortal world This form cannot be seen by giving alms, or studying the Vedas and Shastras, or by performing sacrifices or by practising any severe penance

49. Do not be terrified or bewildered by seeing this awe-ful form of mine Leaving all fear, again see with a calm mind this familiar form of mine as thy charioteer

In this way the Lord is not showing himself but his form. Moreover शक्य अहं is impossible because it ought to be शक्योऽहं by sandhi Thus this reading is grammatically incorrect, too It has just been demonstrated as not fitting in with the context Hence the MS reading is alone acceptable

Stanza 54. The current reading is ...शक्य अहमेवंविधोऽर्जुन. This reading is grammatically incorrect Here we have शक्यो अहमेवंविधोऽर्जुन in the MS, i.e. हि is placed after शक्यः This हि shows certainty By adopting this we get over the grammatical mistake and emphasis is placed on the Lord's teaching here

Thus ends the Eleventh Chapter entitled “The Vision of the Cosmic Form” in the English Rendering of the Gloss ‘Siddhidatri’ on Shri Bhagavad-Gita by Rajavardya Jivarama Kalidasa Shastri.



Shri Bhagavad=Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER XII

Stanza 3 The current reading of the second foot is पर्युपासते while the MS variant is मामुपासते. We hold that the latter one is correct. The phrase मामुपासते also occurs in the preceding stanza. It is taught here that Shri Krishna should be meditated upon as the Supreme Brahman. If we adopt the variant of the vulgate text viz पर्युपासते, the meaning would be that Shri Krishna is here teaching the worship of the Brahman as if it were a different entity from himself. For, he is made to declare, "But those who, restraining the senses, and with a mind equable everywhere, rejoicing at the welfare of all beings, meditate on the indescribable, imperishable, the non-manifest, the all pervading, the unthinkable, the indifferent, immoveable and constant Brahman, necessarily reach Me." If we adopt the reading पर्युपासते we have to supply the object "ब्रह्म" and the resulting meaning would suggest that the Brahman and Shri Krishna are different. "Those who worship the Brahman, of above epithets, necessarily reach Me." Shri Krishna does not intend to say so. Neither does the context demand such an interpretation. By showing his cosmic form to Arjuna, Shri Krishna convinced him that he was identical with the Brahman. To strengthen the conviction of Arjuna, Shri Krishna teaches here that He should be meditated upon as "imperishable, indescribable etc." He teaches meditation on himself, for he is identical with the Brahman. Hence the variant मामुपासते, which alone brings out this point clearly, is more appropriate than the current reading.

As declared in st 2, those who fix their mind on the Brahman in the form of Shri Krishna with the highest faith and constant devotion and worship Shri Krishna (who is one

Chapter 12. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

with the Brahman), are considered by Him as the best Yogins. Then they are qualified for attaining the Brahman in the form of Shri Krishna. "After acquiring this fitness," declares Shri Krishna, "those persons who, restraining the senses and with a mind equable everywhere, rejoicing in the good of all beings, meditate on Me who am one with the Brahman and am above personality and therefore imperishable, indescribable, all-pervading, unthinkable, indifferent, immovable and constant, necessarily reach Me." Vide translation.

Stanzas 8, 16 and 17 of chapter VI bear out Shri Krishna's assertion in this place. Shri Krishna, who is identical with the Brahman, has in Chapters VI and VII attributed to himself the epithets like "imperishable" etc. of st 3 here Shri Krishna uses the adjectives "imperishable" "indescribable" etc. in the present stanza with reference to himself and indicates his own worship. Hence the MS. reading मामुपासते is alone genuine.

Stanza 5 The current reading of the second foot is "अव्यक्तासक्तचेतसाम्" while the MS. reading is "सर्वत्राव्यक्तचेतसाम्".

The commentators have mostly interpreted the current text as follows:

"For those persons whose minds are attached to the Brahman—the Non-manifest—who is beyond the apprehension of the senses—the difficulty is much greater. The *Non-manifest goal* is attained by embodied beings with great difficulty."

Thus, if we interpret the word "Non-manifest" as Brahman, as above, the word आसक्त comes in the way. There cannot be attachment to the Brahman. When one attains Brahman, one no longer remains separate from but becomes identical with the Brahman. Shri Krishna has taught the path of attaining the Absolute from VI 10 onwards. There he has not inculcated the necessity of attachment to the Brahman. He has taught there that by fixing one's mind on one's cherished divinity, by observing the rules and restraints conducive to the accomplishment of Yoga and by purity of conduct, one attains the peace

of final emancipation, that is union with Brahman. In VIII 21, Shri Krishna declares: अव्यक्तोऽक्षर इत्युक्तस्तमाहुः परमां गतिम् । "The Non-manifest is the Immutable principle.-(It is the Brahman.) It is the Supreme Goal. (It must be the aim of Yogins to reach union with it.)" Here the aim of Yogins is union with the Brahman and so one cannot speak of *attachment to the Brahman*. Rather, one should be attached to the *means* of attaining the Brahman, not to the goal (i. e. the Brahman) In view of the above reasons, we hold that the current text as well as the interpretation based on it until now, is not accurate. The suitable reading is the one found in our MS.

Moreover st. 5 is a continuation of st. 3 and st 4 By adopting the MS reading we strengthen the link between st. 5 and stanzas 2, 3, 4, 6 et seqq. But if we adopt the reading of the vulgate text (अव्यक्तसकचेतसाम्) the connexion of stanza 5 with stt. 3, 4 and with 6 et seqq. disappears It stands isolated. Vide translation of stanzas 2, 3-4, 5, 6 and 7.

Thus it is evident that the MS reading establishes the contextual connexion of st 5 with the preceding and succeeding stanzas We hold, therefore, that the MS. variant is the genuine and original one.

Stanza 8 The current reading of the fourth foot is अर्जुन संशयः । It is quite wrong. The current reading is found in our MS. viz. योगमुत्तममास्थितः । The reason is that here Shri Krishna is repeating directly to Arjuna, and more emphatically, the same instruction which he declared in stanzas 2 and 6 in terms of others "Those who fix their minds on Me, and dedicating all their actions to Me, meditate on Me with exclusive devotion, are delivered by Me from transmigration "

Shri Krishna ought to point out to Arjuna, here, the same path which he has declared good for others. But he does not do so if we follow the vulgate text, wherein Shri Krishna is made to say, "Fix your mind on Me." Here only two means

Chapter 12 English Rendering of the Gloss “Siddhidatṛi”

of attaining the Brahman are pointed out. The third, and the most important one, viz meditation with exclusive devotion (अनन्य योग) is dropped out. After dropping this important means, it is abruptly said अत ऊर्ध्वं न संशयः “Hereafter you shall, without doubt, abide in Me—you shall become one with Me.” Now what is the meaning of “hereafter”? Does it mean “when the battle is over” or “after death” or “in the next birth”? The fact is that Shri Krishna is referring not to future time, but to the very moment when the sentence is uttered. When Arjuna’s mind is bewildered by conscientious objections, Shri Krishna immediately proceeds to remove his mental agitation, there and then. He strives to remove his apathy and to turn his thoughts to war, by imparting the knowledge of the Brahman. His teaching is directed to bring about promptly the desired effect, and to secure that Arjuna should know at that very moment what the result of his action would be and then act. Hence the words अत ऊर्ध्वं are unnecessary here. We rather expect that the third means, viz Yoga, ought to have been mentioned. This we find in the MS. reading योगमुत्तममास्थितः “resorting to the highest Yoga”. The meaning of the whole stanza according to the MS. text will be “By resorting to the highest Yoga, that is by exclusive devotion and by fixing your mind and intellect on Me, you shall, forsooth, abide in Me who am the Brahman.”

Moreover, the juxta-position of मय्येव and अत ऊर्ध्वं makes the text grammatically erroneous. We hold, therefore, that the vulgate variant अत ऊर्ध्वं न संशयः is wrong and the MS. one योगमुत्तममास्थितः is genuine and correct.

Stanza 9 The current reading of the first foot is अथ चित्तं समाधातुं. The MS. reading is अथावेशयितुं चित्तं. Thus the vulgate text has समाधातुं (सम्यक् आधातुं) whereas the MS. text has आवेशयितुं. The commentators of the Gita have interpreted समाधातुं as सम्यक् स्थापयितुं निश्चलं कर्तुं निश्चलं यथा भवति तथा कर्तुं etc; “to establish the mind thoroughly on Me; to steady the mind

completely on Me.” Only the scholiast Nilakantha, departing from the others, equates समाधातुं to निवेशितुं. But he stands where other commentators do, when he explains निवेशितुं as अचलं धारयितुं (to keep steady).

At first, one must set one's mind on Shri Krishna or the Brahman, and then steady it. In ordinary life too, a man at first sets his mind on a particular thing before he steadies his thoughts on it. Hence the first procedure is to make the mind enter the object. In st 2 above, Shri Krishna has said: “ They who with mind settled on Me, worship Me, ... ” Now, the same teaching is here (in st 9) repeated for Arjuna individually, what was there taught collectively for humanity at large. He says: “ At first set your mind on Me. ” Now to express the above idea, the proper word would be आवेशयितुं. Moreover there is already the adjective स्थिरं (steady) qualifying the word चित्तं (mind) In spite of this, all the commentators have interpreted समाधातुं as “ to steady, to confirm the mind ” and the question of the adjustment of the word स्थिरं did not trouble their mind. We hold then that the reading समाधातुं is inappropriate here. The MS reading आवेशयितुं is the correct and original one. For the meaning of this stanza, based on the MS. variant, vide translation.

Stanza 11. The current reading of the second foot contains the word आश्रितः while the MS has the word आस्थितः. The meaning according to the current reading will be: “ If you, resorting to my Yoga, are unable to do even this... ” The meaning according to the MS version will be, “ If you, engaged in my Yoga, are unable to do even this... ” It will appear that the meaning based on the MS text is the better one.

Stanza 12 The current reading of the fourth foot is त्यागाच्छान्तिरनन्तरम् । “ By relinquishment, tranquillity results afterwards. ” The word अनन्तरम् (after) is quite gratuitous here. Nor does the context demand such a word. Shri Krishna is here describing the superiority of one means to another in the

Chapter 12. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

ascending order. "Intellectual knowledge of the absolute is higher than mere mechanical practice (अभ्यासः) of concentration. The meditation (ध्यानं) of the Absolute is higher than the intellectual knowledge (ज्ञानं) The renunciation of the reward of actions (कर्मफलत्यागः) is higher than that meditation. The renunciation of the reward of actions leads to eternal peace." Here, the renunciation of the reward of action is considered the most important means, because it leads to eternal peace. Here one means is described as higher than another. Hence there is no necessity of the word अनन्तरम् (after). Shri Krishna does not teach here that ज्ञान comes *after* अभ्यास, ध्यान *after* ज्ञान, कर्मफलत्याग *after* ध्यान, and eternal peace *after* कर्मफलत्याग. If Shri Krishna had taught that one means should be adopted after another in succession, then we might be justified in upholding the propriety of the current reading अनन्तरम्. But as a matter of fact, one means is declared here to be higher than another in the ascending order. The point stressed here is that notwithstanding योगाभ्यास (practice of Yogic concentration) or ज्ञान (intellectual knowledge of the Absolute), if one does not renounce the reward of actions, one does not attain eternal peace. Hence the reading त्यागाच्छातिरनन्तरम् is wrong.

The original reading preserved by our MS runs as त्यागाच्छातिरनन्तरम् । It admirably suits the context. निरन्तरम् means "admitting of no interruption" "indestructible" "everlasting" "leading to inseparable union with the Brahman." It is an adjective qualifying शान्तिः (peace). निरन्तरम् here agreeably fits into the context while it is difficult to adjust the reading अनन्तरम् (after).

Stanza 15 The current reading of the third foot is हर्षमर्षभयोद्देगैः "he who is freed from joy, intolerance, fear and anxiety is dear to me."

The MS reading is हर्षमन्युभयक्रोधैः । It means: "He who is freed from joy, sorrow, fear and anger, is dear to me." The

MS variant appears to be superior to the current one.

Stanza 16. The current reading of the third foot is सर्वोपरित्यागी Shri Krishna on the one hand enjoins the performance of actions and on the other declares, "My devotee who completely renounces all actions is dear to me." How inconsistent these two utterances are! If Shri Krishna intended to teach the abandoning of all actions, would he, in st. 12 of this Chapter, declare that the eternal peace is reached only by the renunciation of the *fruit* of actions? If all actions are to be abandoned, there would remain no actions. When no actions remain, all talk of the reward and of its renunciation is gratuitous and idle. Shri Krishna in XII. 6 says, "Those who dedicate all actions to Me," etc. If all actions were to be abandoned, then how can these actions be dedicated? At VIII. 7 Shri Krishna says, "Therefore at all times think upon Me only and fight." How can the teaching of the renunciation of all actions be reconciled with the above injunction? The worship of Brahman in the form of various divinities is discussed in Ch. VII. From VI. 10 onwards, the path of Yogic practices is laid down. These facts militate against the utterance of the abandoning of all actions.

Moreover, at IV. 23 Shri Krishna declares, in so many words, "The person who has given up attachment, who has reached the stage of liberation and whose thoughts are established in the knowledge (of the Absolute), he performs sacrifices or other actions out of benevolence and without expectation of rewards, and is then not bound by actions."

At IV. 20. Shri Krishna says, "If a person who is always kind in thoughts and nowhere seeks refuge, does not look forward to the reward of the actions performed by him, he is considered to be doing nothing, though he might be engaged in any sort of actions. That is, he is not bound by the merits and demerits of the actions performed by him."

In III. 4 et seqq. Shri Krishna declares, "A man does not

Chapter 3: English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

attain freedom from action without performing actions. No perfection is attained by mere abandonment of actions. Nobody can perfectly remain without performing actions even for a moment. The quality of nature (Māya) constrain everybody to action. Therefore, engage in the action of which the soul is desirous of performance, but perform it without attachment. Jada and others attained perfection only by the performance of action. Whatever actions you perform, you must perform with knowledge that they are dedicating them to Me. You must to have the egoistic consciousness about those actions. They are in light, being freed from anxiety."

Shri Krishna who is thus inculcating the performance of action, comes to prepare Arjuna for battle, would never give utterance to the expression "The man who completely renounces the performance of all action is dear to Me." Now we must ask a question: how can it be performed? The expression *सर्वविपरित्यागी* has caused a great amount of confusion. All the commentators have interpreted it from the point of view of knowledge. In excess, sufficient attention must be paid to the context: the topic in hand, the aim of the instructor, and the conduct of the pupil to arrive at Bat as all the commentators had before them only the reading *सर्वविपरित्यागी* of the vulgate this could not sustain any better meaning. If the commentators had deeply thought over this problem as we have explained in the gloss, and if they had paid attention to such clear texts like *सर्वकर्मफलत्यागं नन.गुरु यत्नात्मवान्* (XII-11) "Then renounce then the fruits of all actions with a controlled mind," they would have at once guessed that the reading *सर्वविपरित्यागी* is unsuitable.

The original, genuine reading is *सर्वविपरित्यागी* "My devotee who renounces the *rewards* of all actions undertaken for performance, is dear to Me." Thus Shri Krishna does not teach the renunciation of all actions but that of the fruit of actions. His

business is to persuade Arjuna to engage in the action of war. By pointing out to him the proper mental attitude of performing actions, viz remaining unconcerned with results, Shri Krishna calms the fears of Arjuna about responsibility for the evil consequent upon a fratricidal war. By renouncing the fruit of actions, one is not bound by them Arjuna is persuaded that, fighting in accordance with this doctrine, he would incur no sin even if he were to slay hundreds of thousands in battle. Cf XVIII 2.

सर्वकर्मफलत्यागं प्राहुस्त्यागं विचक्षणाः ।

“The wise declare true renunciation to be the relinquishment of the fruit of all actions ”. Vide also XVIII 11.

यस्तु कर्मफलत्यागी स त्यागीत्यभिधीयते ।

“He is said to be a true relinquisher, who relinquishes the fruit of action ”

The above discussion fully establishes the accuracy and suitability of the MS text. It also shows what a misleading exegesis has come down to us as a result of the textual corruption of the vulgate recension here.

Stanza 17 The current reading of the third foot is शुभा-शुभपरित्यागी “The devotee who abandons all actions good or evil is dear to Me ” The same reasoning which we put forward in our gloss on st 16 above, applies here also. The current reading is not correct. The MS reading is “शुभाशुभफलत्यागी ।” “Being full of faith, the person who abandons the desire of the fruit of all actions, good or bad, is dear to Me ” Shri Krishna does not teach here the renunciation of *actions* good or bad, but only of the (desire for the) *fruits* of such actions. The MS-text bears this out faithfully.

Thus ends the Twelfth Chapter entitled “The Nectar of Dharma as Renunciation of the Fruit of Action, with a Description of the Best Knowers of Yoga ” in the English Rendering of the Gloss ‘ Siddhidatṛi ’ on Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri.

Shri Bhagavad=Gita

Rendering of the Gloss “Siddhidatṛi”

CHAPTER XIII

Stanza 1. The vulgate text opens this Chapter with the formula श्रीभगवानुवाच which is immediately followed by the st-
इदं शरीरं कौन्तेय ., which is the first stanza of this Chapter in
the vulgate But in the MS version the following stanza is
the first .

“प्रकृतिं पुरुषं चैव क्षेत्रं क्षेत्रज्ञमेव च ।
एतद्वेदितुमिच्छामि ज्ञानं ज्ञेयं च केशव ॥ १ ॥”

“O Krishna, I desire to know what is Nature, the Person,
the body, the soul, knowledge and the object of knowledge ”

In reply to this, Shri Krishna answers (श्रीभगवानुवाच)—

प्रकृतिं पुरुषं चैव क्षेत्रं क्षेत्रज्ञमेव च ।
एतत्ते कथयिष्यामि ज्ञानं ज्ञेयं च भारत ॥ २ ॥

“O Arjuna, I shall declare to you what Nature, Person, the
body, the soul, knowledge and the object of knowledge are, as
you desire to know them ”

After the above preliminary question and answer, Shri
Krishna proceeds to discourse “इदं शरीरं etc” In the discourse,
Shri Krishna gives one by one the explanations of all the things
covered by the question of Arjuna Hence those two stanzas
are very important from the point of view of context They
must form an integral part of the text of this chapter, as evid-
enced by the MS

Throughout the Gita, Shri Krishna has given answers to
the questions of Arjuna, always to the point He has not indulg-
ed in matters that are irrelevant to his questions The despond-
ency of Arjuna is described from I 38 to 46. In reply to this
long monologue of Arjuna, Shri Krishna utters only two stanzas

in ch. II Arjuna then exhibits his mental bewilderment from II. 4 to 8 In response to this, Shri Krishna endeavours to calm his agitation by II 11 In II 54 Arjuna asks, "What is the mark of one whose mind is steady?" etc The rest of the Chapter forms the reply of Shri Krishna to those questions The first two stanzas of the third Chapter constitute the next question of Arjuna III. 3 to 35 form the corresponding answer of Shri Krishna In III 36 Arjuna puts a question The reply to this question covers the remainder of the third chapter as well as the whole of the fourth, though there is a subsidiary question of Arjuna at IV 4 The answer to stanza V 1 extends right up to the completion of Chapter VII Its subject is one continuous whole. Stanzas VIII 1, 2 constitute Arjuna's next inquiry. The reply to that extends up to X 11 In X 12—18, Arjuna wants to know all the divine powers and the Yoga of Shri Krishna The rest of the tenth chapter is an answer to that request XI 1-4 embodies the request of Arjuna to Shri Krishna to show him his cosmic form XI 5-35 is in answer to the above request. XI 36—50 is Arjuna's description of the cosmic form of the Lord witnessed by him XII 1 embodies the question as to who are the best knowers of Yoga. The rest of the Chapter forms an answer to that query Then comes Chapter XIII The subject of this chapter is quite distinct Chapter XIII is not a continuation of Chapter XII. If chapter XIII did not open with अर्जुन उवाच—प्रकृतिं पुरुषं चैव etc., but with श्रीभगवानुवाच—प्रकृतिं पुरुषं etc and इदं शरीरं कौन्तेय etc., we are suddenly launched into quite a distinct topic, without the connecting link of a question. In all the preceding chapters, Shri Krishna's discourse was in the form of answers to Arjuna's questions The doubt at once arises as to what question is presupposed by this answer Why at all does Shri Krishna bring in the present discourse and as an answer to what enquiry? Our mind is confused when these difficulties crop up The commentators have, however, ingeniously made their way through them.

Chapter 13. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri "

In the stanza प्रकृतिं पुरुषं चैव etc Arjuna asks, " O Krishna, what is Prakriti (Nature), Purusha (Person), the body, the soul, knowledge and the object of knowledge ? I wish to know them all " In reply to this question, Shri Krishna declares, "As you wish to know what Nature, Person etc are, I shall declare them all to you " After saying this, Shri Krishna goes on . इदं शरीरं कौन्तेय etc " O Arjuna, this body is the क्षेत्र 'field' or body One who knows this क्षेत्र is called the witnessing क्षेत्रज्ञ (soul).....Listen to all these things in brief " The answer of Shri Krishna along with the appropriate explanations continues up to the conclusion of Chapter XVI Hence the stanza प्रकृतिं पुरुषं चैव etc embodying Arjuna's question and the stanza प्रकृतिंभारत ॥ beginning the answer of Shri Krishna are both essential to the context Their existence in our old MS. testifies to their genuineness. Those commentators and their blind followers who regarded them as spurious were not on safe ground in doing so

Stanza 3 The current reading of the fourth foot is क्षेत्रज्ञ इति तद्विदः । The MS variant, however, is क्षेत्रज्ञमिति तद्विदः । The word तं in the third foot is the pronomial adjective qualifying क्षेत्रज्ञं. Hence the nominative form क्षेत्रज्ञः is not required here. The requisite form is in the accusative case क्षेत्रज्ञं.

The commentary चन्द्रघण्टा explains this stanza as follows

वेदादिषु क्षेत्रज्ञः उपास्यः इति प्रतिपादितमस्ति । स क्षेत्रज्ञ आत्मा किमु परमेश्वरः ? अथवाऽन्यः कोपीति प्रश्नं मनसि कृत्वा श्रीकृष्णो वदति । हे भारत प्रकृतिं पुरुषं क्षेत्रं क्षेत्रज्ञं ज्ञानं ज्ञेयं एतत्सर्वं ते तव प्रश्नानामुत्तररूपेण कथयिष्यामि । हे अर्जुन मनुष्याणां इदं शरीरं क्षेत्रं इति अभिधीयते यस्मिन् क्षेत्रे कर्मरूपं बीजं प्ररोहति अत एव क्षेत्रमुच्यते । एतत् क्षेत्रं कर्मबीजफल-हेतुकं यः वेत्ति जानाति तं मनुष्यं तद्विदः क्षेत्रक्षेत्रज्ञसेदज्ञातारं ज्ञानिन क्षेत्रज्ञं इति आहुः वदन्ति ॥ (चन्द्रघण्टा).

The meaning is as follows . " It has been laid down in the Veda, Smṛiti etc. that the Kshetrajna should be worshipped What is this Kshetrajna ? Is he the individual soul or the Highest Self

or some other entity ? Anticipating such questions, Shri Krishna says, 'Oh Arjuna, in reply to your question as to what are प्रकृति, पुरुष, क्षेत्र, क्षेत्रज्ञ, Knowledge and the object of Knowledge, I reply that the human body is the क्षेत्र (lit., the field) for in it grow the seeds in the form of the *Karman* (action) This body is, therefore, called the क्षेत्र (the field) He who knows or rather has reached the stage of knowing this क्षेत्र as the cause of the fruition of the seeds of *Karman* is called the क्षेत्रज्ञ (the Field-knower) by the learned (those who know the distinction between the 'field' and its knower) ' "

The above exegesis shows that the MS reading क्षेत्रज्ञ is the correct one

Stanza 6 The current reading of the fourth foot contains the word विनिश्चितैः. It has been explained as the adjective qualifying छंदोभिः. ब्रह्मसूत्रपदैः हेतुमद्भिः. But this is wrong We can say विविधैः छंदोभिः गीतं " sung in various hymns ' but we cannot say हेतुमद्भिः विनिश्चितैः ब्रह्मसूत्रपदैः गीतं " sung by the argumentative and well-ascertained texts of the Brahmasutra " The MS reading is विनिश्चितं । It means : ऋषिभिर्वेदसिद्धादिभिर्वहुप्रकारेण भिन्नभिन्नरागेण भिन्नभिन्नपद्यबंधैर्विविधैर्ऋग्यजुःसामाथर्वसंज्ञकैः छंदोभिः वेदैः वेदमंत्रैः पृथक् भिन्नभिन्नप्रकारेण यद्गीतं सम्यक् संगीतीकृतं च हेतुमद्भिः कारणप्रतिपादकैः ब्रह्मसूत्रपदैः अथातो ब्रह्मजिज्ञासा इत्यादीनां ब्रह्मसूत्राणां पदैः हेतुमद्भिः कारणदर्शकैस्तैर्विनिश्चितं यज्ज्ञानमस्ति तदहं वक्ष्ये त्वं शृणु ॥ (चन्द्रवण्टा).

For the meaning of the above, vide translation of this stanza We hold that the above interpretation is the appropriate one and we owe it to the MS reading विनिश्चितं.

Stanza 13 The current reading of the first quarter अध्यात्मज्ञाननित्यत्वं " those who are always possessed of the spiritual knowledge " The MS. variant is अध्यात्मज्ञाननिष्ठत्वं " those who are devoted to the spiritual knowledge " The MS reading appears to be the more appropriate and accurate one.

Stanza 15 The current reading of the first quarter is सर्वत्र पाणिपाद नत् " It has its hands and feet everywhere. "

Chapter 13. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

The MS version has सर्वत पाणिपादान्तं "That which has the tips of its hands and feet everywhere" The latter appears to be the correct reading.

Stanza 19. The current reading of the fourth foot is सर्वस्य हृदि धिष्ठितं । Here the word धिष्ठितं is incorrect स्थितं is changed into धित when it is preceded by the preposition अधि. वि is not an उपसर्ग at all. That which is not an उपसर्ग cannot be prefixed to a verbal form. It can convey no meaning Yet all the commentators have accepted धिष्ठितं as the correct word and interpreted the पाद as "abiding in the heart" Although धिष्ठितं is not a proper word at all, still a suitable sense had to be pressed out of it The commentators, therefore, interpreted it as "abiding" The MS version gives वेष्टितं as the corresponding word It means "enveloping the hearts of all." This sense is quite agreeable to the context. The word वेष्टितं is grammatically quite faultless

Stanza 24 The current reading of the first hemistich is : उपद्रष्टानुमंता च भर्ता भोक्ता महेश्वर । First the word द्रष्टा is wrong here. It is preceded by the preposition उप As no suitable variant was available the commentators had to put up with the current reading as best they could It was declared an आर्षप्रयोग (a specimen of licence allowed in scriptural texts) If we interpret the word द्रष्टा as the witnessing soul, उपद्रष्टा would mean "subordinate to the witnessing soul" Is it sought to curtail the power of the Highest Self by prefixing the preposition उप to द्रष्टा?

The fact is that the word द्रष्टा is quite impossible in the context The ancient recension has the word उपदेष्टा in the place of उपद्रष्टा. उपदेष्टा means "the teacher" and is appropriate here भर्ता means "supporter, protector" It must be borne in mind that the act of protection or support presupposes the act of creation, and hence the MS. reading कर्ता भोक्ता महेश्वर. is more appropriate as it gives the necessary attribute कर्ता which

means "creator", while भोक्ता means "enjoyer". Both these appropriate epithets are found in the MS. recension which runs उपदेष्टाऽनुमंता च कर्ता भोक्ता महेश्वरः । For the meaning of this Stanza, based on the MS reading, vide translation.

Stanza 33. The current reading of the first quarter-stanza contains the word निर्गुणत्वात् "because it is without qualities." The Highest Self is not merely quality-less. There are two aspects of the Supreme Self. He is सगुण (possessed of qualities) and also निर्गुण (devoid of qualities). Shri Krishna has taught to the above effect in the Gita, in many places. Hence the Highest Self cannot be described as simply "devoid of qualities." Such a definition cannot be universally applicable. Hence the suitable reading is the one preserved by our MS, viz. निर्मलत्वात् "because it is pure".

Thus ends the Thirteenth Chapter entitled "The Description of Nature, Person, Body, Soul etc." in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatri' on Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri.



Shri Bhagavad=Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER XIV

Stanza 10 The current reading of the second foot is : सत्त्वं भवति भारत । भवति means "becomes" Such a sense is not in agreement with the context Of all the commentators, Shri Shankara alone has assigned the meaning "increases" to भवति. Nilakantha has put a similar meaning on भवति Other commentators have construed भवति as they pleased The correct meaning is "increases" भवति cannot be rightly interpreted as "increases" This stanza describes the increase of a particular quality when others are suppressed "The qualities of passion and darkness being suppressed, the quality of goodness increases. The qualities of passion and goodness being suppressed, the quality of darkness gains ascendancy The qualities of darkness and goodness being suppressed the quality of passion attains predominance " Moreover, stanzas 11, 12 and 13 describe the characteristic effects of the development of the three qualities In view of these considerations, we hold that the current reading viz सत्त्वं भवति भारत "O Arjuna, the quality of goodness *becomes*" is inappropriate here. The correct and original reading is represented by the MS variant, viz. सत्त्वं भारत वर्धते "Oh Arjuna, the quality of goodness *increases* "

Stanza 15 The current reading of the third foot is तथा प्रलीनास्तमसि. The MS version here is तथा तमसि लीनास्तु which is also acceptable.

Stanza 17. The current reading of the second hemistich is प्रमादमोहौ तमसो भवतोऽज्ञानमेव च "Heedlessness, delusion and ignorance also, *are produced* from the quality of darkness " The use of the root भू in the sense of *producing* is allowed only when there is no other alternative. The meaning however would be rather forced. But the MS version प्रमादमोहौ जायेते तमसोऽज्ञानमेव

च gives, very agreeably, the direct reading जायेते "are produced" and is therefore preferable

Stanza 23 The current reading of the second hemistich runs as गुणा वर्तन्त इत्येव योऽवतिष्ठति नेगते "He is called a गुणातीत (beyond qualities) who remains steady and unmoved, thinking only that the qualities exist "

Here the original text, preserved by the MS runs as गुणा वर्तन्त इत्येव योऽवतिष्ठति नेगते ॥ "That person is said to have transcended the qualities, who thinking that the qualities are doing their work, य अज्ञः सन् तिष्ठति न ईगते च is not attached to them but remains unconcerned " He is moved neither by the effects nor by the propriety or impropriety of the qualities

We get the above appropriate meaning by adopting the MS variant

Stanza 24 The current reading of the first foot is. सम-दुःखसुख स्वस्य । "One to whom pleasure and pain are alike, and who remains as he wills, that is who has no anxieties." This is the sense according to the current version The MS. version runs as समदुःखसुखस्वप्न । St 23 describes the गुणातीत person St 24 is an answer to the possible query as to how a गुणातीत person would behave The commentary चन्द्रघण्टा explains this stanza as follows:

समा समानास्तुल्या दुःखसुखस्वप्नास्तद्रूपवृत्तयः, दुःखे नोद्विजति न द्वेष्टीति सत्त्वगुणवृत्ति रजोगुणोद्भवे सुखे न हृष्यति तमोगुणोद्भवे स्वप्ने न मुह्यति इत्थं समदुःखसुखस्वप्न तुल्या सत्त्वरजस्तमोवृत्तयः यस्य स पनादशा-चरण इति ॥ (चन्द्रघण्टा).

"The man who has risen above the bondage of qualities is not grieved when he encounters evil. He employs no means to mitigate that evil He is not delighted when he obtains the joys produced by the quality of passion. He is not rendered unconscious by sleep wherein the quality of darkness is pre-dominant. He is not under the sway of sleep but he gets his

Chapter 14. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

sleep when he will. The person who has thus mastered the functions of the qualities of goodness, passion and darkness....."

After this, the other characteristics of that person are described. We hold that the current reading समदुःखसुखं स्वस्थ is not appropriate here. The MS reading समदुःखसुखमव्ययं, as it aptly brings out how the गुणातीत person rises above the effects of the qualities, is the correct one.

Stanza 25 The current reading of the third foot is स्वयंभूतवर्त्यानी । It means "He who abandons all actions, who performs no action." This reading is inaccurate. The MS. reading स्वयंभूतवर्त्यानी means: "Who has no desire for the reward of the actions." He would perform actions necessitated by the occasions which arise, but with no eye on their rewards. The MS reading, which yields the above appropriate meaning, appears to be the correct one.

Vide also our gloss on XII. 16 *supra*, where the same readings are discussed and the propriety of the MS version established.

Thus ends the Fourteenth Chapter entitled 'The Knowledge which leads to the Stage beyond the Qualities, with a Description of the Universe characterised by the Qualities of Goodness, Passion and Darkness' in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatṛi' on Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri.

—:(o):—

Shri Bhagavad-Gita

English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER XV

Stanza 2. The current reading of the first foot contains the word तस्य "of that tree", whereas the corresponding reading of the MS. is यस्य "the tree, of which". We hold that यस्य is preferable to तस्य in view of the fact that this stanza continues the description started in stanza first.

"The indestructible Ashvattha (holy fig) tree has roots above and branches below—the leaves of which are the Vedas. He who knows it aright, is a Veda-Knower."

Here, after describing the Ashvattha tree (i. e. the tree of the universe, of worldly existence) in the first hemistich, further qualifications are introduced by यस्य. The same description is continued in st. 2 by introducing the relative pronoun यस्य (the tree whose branches are spread downwards and upwards). To convey the above sense, यस्य is found much more suitable than तस्य.

Stanza 3. The current reading of the fourth foot is असं-
गद्यत्वेन हरेन क्षित्वा "Cutting it away by the strong weapon of non-attachment." The MS. reading runs as : असंगद्यत्वेन क्षित्वा
"Cutting it away by the sharp weapon of non-attachment." The MS. reading क्षित्वा is superior to the current one हरेन. In cutting something, say a tree, what is required is not so much a strong as a sharp weapon. An axe, however strong, would not cut a tree if its blade is blunt. The adjective हरेन (strong) is unnecessary here. The appropriate adjective is क्षित्वा (cutting it away with a weapon with a sharp edge) क्षित्वा means "whetted fire; sharp, etc." निक्षित्वा also means "sharp whetted etc." Cf. *Regularia*:

यानि क्षितां यन्मयवयस्य संभावयत्युत्पद्यमानान् ।

Chapter 15. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri "

" The sharp edge of the axe पश्यध of Rama resembled in point of fineness the (edge of a) lotus-leaf "

The word शिन is used in the sense of "sharp" When it is preceded by the preposition नि it becomes निशित meaning a weapon or an arrow) "whetted on a whetstone " Thus the reading एतेन is wrong, the correct one being शितेन as recorded in our ancient MS

Stanza 1. The current reading of the first hemistich is ततः परं तत्परिमाणित्यं यस्मिन्नात् न निवर्तन्ति भूयः । Here the word निवर्तन्ति is unsuitable as well as grammatically wrong. The meaning of the hemistich is "Then one should seek on all sides (परि-माणित्यं) for that abode, from where those that attain it never return to transmigration It is said that that abode should be sought on all sides. It is not proper to say so. For, one who has reached the stage of wielding the असंग्रस्र (weapon of non-attachment) need nowhere set his mind wandering in search of that abode Thus it is apparent that the preposition परि is quite unnecessary here Moreover, for signifying the attainment of the Brahman, the expression परं पदं is previously used If the word पदं is used alone by itself, some doubt as to its meaning is felt. So, an adjective of the word पदं is necessary to remove the uncertainty of sense. The MS version is quite plain It has the words तत्परं पदं

Moreover, the teaching of Shri Krishna, embodied in the first four stanzas refers to one man, in the singular It is said यस्तं वेद स वेदवित् (He who knows it, must be regarded as the Veda-Knower) Moreover in st 3, the person who wields the sharp-edged weapon of non-attachment to cut off the tree of transmigration is one Similarly, the person to whom the teaching refers in st 4 is also one This fact is in accord with the evidence of the MS. reading It runs as ततः परं तत्पदं मागितव्यं यस्मिन्नातो न निवर्तन्त भूयः । "After acquiring the above mentioned qualifications, one should strive to attain that supreme

abode (viz the realization of the Brahman), after attaining which one is not involved in the cycle of births any more. After reaching this supreme abode, that is, the Brahman, one is not involved in the transmigratory cycle of birth and death."

Thus, the MS reading yields a sense which is so appropriate and harmonious with the context We hold, therefore, that it is the acceptable variant.

Stanza 5 The vulgate text has अध्यात्मनित्या ' in the second पाद It means "who always contemplate the अध्यात्मज्ञान " अध्यात्मज्ञान (knowledge of the Brahman) is not a thing to be daily recited It is not a thing to be left off after being engaged in at a specific time, as in the performance of Sandhya. The Sandhya is performed at a specific time and then left off, only to be taken up again at the specified time the next day As for अध्यात्मज्ञान, one must remain continuously absorbed in it as long as one breathes and lives The context demands a reading which could convey the above sense Such a one is supplied by our MS It reads अध्यात्मनिष्ठाः "who are absorbed every moment, heart and soul in the knowledge of the Brahman " Hence the vulgate reading अध्यात्मनित्या is not suitable here The correct text is the one represented by the MS version अध्यात्मनिष्ठाः .

Stanza 8 The vulgate has गृहीत्वैतानि (= गृहीत्वा एतानि) in the third पाद, whereas the ancient original text has गृहीत्वा तानि . । एतानि means "these", while तानि means "those " The latter sense is also correct.

Stanza 14 The vulgate has देहमाश्रितः (resorting to the body) in the second foot The MS has देहमास्थित (abiding in the body) The latter reading is preferable

Stanza 15 The vulgate has वेदवित् (I am the knower of the Veda) in the fourth foot, whereas the corresponding variant of the MS is वेदकृत् (I am the author of the Veda). The Vedas, it is well known, have been composed by God. Hence the Brahman can have nothing to know of about it When we say that

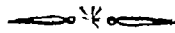
Chapter 15 English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

something is known by someone the implication is that it was not known by that person previously, and that the work by which that something was known was composed by a person other than the knower. When we say that a particular Brahmin has studied or understood the Veda, that assertion by itself proves that there was a period when that Brahmin had no knowledge of the Veda. To say that the Lord, who is none other than the Brahman, knew the Veda, is tantamount to limiting his power. The suitable reading here is वेदकृत् “the author, the composer of the Veda.” This is the original reading as in the MS.

Stanza 20 The current text of the first hemistich is. इति गुह्यतमं शास्त्रमिदमुक्तं मयानघ । “O Arjuna, thus have I declared this most mysterious science.” But the question arises, “To whom was it declared?” This question remains unanswered in the vulgate. But if we adopt the MS reading, the sense is complete. It runs इति गुह्यतमं शास्त्रं मया प्रोक्तं तवानघ “O Arjuna, thus have I declared to you exhaustively, and from the viewpoint of supreme truth, the science which should be kept most secret.” प्रोक्तं means प्रकर्षेण परमतत्त्वदृष्ट्या बुद्धिग्राह्यरूपेण विस्तरशः उक्तं ।

Thus the MS reading yields a suitable sense and therefore it is to be preferred.

Thus ends the Fifteenth Chapter entitled “The Yoga of the Purushottama, with an Exposition of the Secret Science” in the English Rendering of the Gloss ‘Siddhidatri’ on Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri.



Shri Bhagavad-Gita

English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER XVI

Stanza 2. The current reading of the second hemistich is. दया भूतेष्वलोलुप्त्वं मार्दवं ह्रीन्चापल । The commentators have adopted divergent readings as regards अलोलुप्त्वं Some have adopted अलोलुप्त्वं, others have अलोलुप्त्वं while a third group read अलोलुप्त्वं The scholiast Shridhara and some others have explained अलोलुप्त्वं as "लोभाऽभावः , अवर्णलोपः आर्षः । " "अलोलुप्त्वं अलोलुप्त्वं अवर्णलोपश्चादमः । " They agree that the word in question is irregular, but they defend the irregularity on the ground that it is an archaism Similarly the reading अलोलुप्त्वं is also corrupt. The scholiast Shri Shankarananda explains it as विषय-सन्निधौ इन्द्रियाणां विकाराग्रहिन्यं (non-affectation of the senses in the presence of their objects). But this sense is implicit in the word दमः (self-restraint) of the preceding stanza That scholiast himself has explained the word दमः there as दुर्वृत्तेष्विन्द्रियाणां उपरमः चेतसो दंडनं वा दमः । Hence the interpretation of अलोलुप्त्वं or अलोलुप्त्वं as "restraint of the senses" is untenable here.

Now, the original reading, preserved by our MS., is अलौक्यं. लुब्धः means "a greedy person", "a miser" लुब्धस्य भावः लौक्यं । न लौक्यं अलौक्य । It means "absence of greediness, that is, liberality." The noble quality of giving away to others what one possesses is expressed by the word अलौक्यं Notwithstanding the presence of many other qualities in a person, the lack of liberality and sympathy renders all his virtues nugatory We hold, therefore, that instead of defending the corrupt word of the vulgate on the ground of archaism, it is better to adopt the appropriate reading found in our MS.

Stanza 3. In the current text शुचि is followed by शौचं "purity". When a man is possessed of the virtues enumerated in the preceding two stanzas, he ought, of necessity, to be pure.

Chapter 16. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

Purity is included in तप (austerity) of the first stanza. Austerity is threefold: physical, verbal and mental. Physical or bodily austerity includes the worship of Gods, Brahmanas, preceptors, the learned and also purity and holiness. Thus purity (शौचं) is implicit in तपः. The original MS text has the reading नुष्टि (self-satisfaction) (Cf. Manu-आचारश्चैव साधूनां आत्मनस्तुष्टिरेव च ।

The last word of the first hemistich in the current text is नातिमानिता (न अति मानिता) "absence of too much vanity." Does it mean that "a little vanity" is a virtue? The perfect man, described in the preceding stanza, cannot be conceived to possess a tittle of vanity. The expression न अति मानिता irresistibly suggests the meaning we noted above. One may interpret the expression as one likes when one is bent upon harmonising it with the context. That is quite a different thing. Our contention is that the direct and natural meaning of the expression militates against its ascription to the perfect man.

But the original MS. text has नाभिमानिता (न अभिमानिता) "absence of egoism." It means "one who is freed from the egoistic notions such as 'I am the doer', 'I am the enjoyer' etc." This variant is the correct and appropriate one.

Stanza 8 The vulgate version of the first foot is असत्यम-प्रतिष्ठं ते । The MS reading substitutes च for ते of the vulgate. The vulgate version of the second hemistich is अपरस्परसंभूतं किमन्यत्कामहेतुकम् । The MS version of the corresponding hemistich runs as अपरस्परसंभूतं अकिञ्चित्कमहेतुकम् । The commentaries of Nimbarka, Madhusudana, Shankarananda, Shridhara, Sadananda of the Madhya school, Shri Shankaracharya and Anandagiri interpret this stanza more or less as follows: "Those atheistic persons believe that this universe is devoid of truth as well as any fixed dispensation of virtue and vice 'It is' they add, 'devoid of God and अपरस्परसंभूतं produced by the union of male and female prompted by lust. When such is the case,' they argue, 'what is the use of the world, if not that of gratifying

sensual desire and animal passions ?”

All the commentators have interpreted अपरस्पर as परस्पर or अन्योन्य. If अपरस्पर be equivalent to परस्पर (= अन्योन्य), what is the use of the initial अ at all in अपरस्पर? If अ has no privative sense then अन्याय and न्याय, अनीति and नीति, अद्वैत and द्वैत, अगोचर and गोचर, अजित and जित, अजातशत्रु and जातशत्रु would become pairs of synonyms. But that cannot be the case. Similarly अपरस्पर and परस्पर can never be made equivalent. It is passing strange that the scholiasts were able to persuade themselves to equate the two antonyms.

Only one commentator, viz Nilakantha, departs from the rest and interprets it as “an action which is always performed.” The author of *Amara Kosha* gives a similar meaning. They have not ventured to interpret it as परस्पर or as the union of male and female.

Lokamanya Tilak, in his comment on this stanza, interprets अपरस्परसंभूतं thus, “The objects are produced from one another, in some order.” But this is wrong. He says that even the word अपरस्पर cannot be grammatically formed. It is wrong to say so. The word can be formed as अपरे च परे च द्वंद्व, अपरस्पराः क्रियासातत्ये इति सुडागमः, क्रियासातत्यं कर्मनिरंतरता । The author of *Amara Kosha* gives a meaning similar to the above.

Thus Nilakantha and Lokamanya Tilak stand out as the two commentators of the Gita who do not treat अपरस्पर and परस्पर (= अन्योन्य) as equivalent. The rest of the scholiasts have interpreted अपरस्पर as अपरश्च परश्च अपरस्परं अन्योन्यं कामप्रयुक्तयोः स्त्री-पुरुषयोः संयोगात्संभूतं मनुष्यपशवादि सर्वजातं । Looking at the MS. text, we find that this reading is corrupt. We shall give the meaning of this stanza based on the MS version further on.

Nearly all have interpreted किमन्यत्कामद्वैतकम् as “What is the cause of the world if not the lust of male and female?” But such an interpretation is open to objection. In order to interpret as above it is necessary to supply a word like विना or

विनायः । विनायः कारणं भवेत्, कार्मन्नुक्तं विनायं किं अन्यन् कारणं
 भवेत् । न विनायः । The second sentence is a single sentence we have
 to say, "विनायः भवेत् ।" There is an objectionable proce-
 dure in the text, we have to apply here such an
 objectionable procedure. विनायः विना. Moreover, all the commentators
 have taken it to be wrong. That is also wrong.
 The first sentence is different from हेतुः. The first different
 sentence is different from हेतुः.

The Sanskrit word *चित्* derived as चित्तुः
चात्तुः, चित्तुः चात्तुः च । तत् चित्तुः चित्तुः च । In the word
चित्तुः चात्तुः च । तत् चित्तुः चित्तुः च ।
चात्तुः चात्तुः च । तत् चित्तुः चित्तुः च ।
चात्तुः चात्तुः च । तत् चित्तुः चित्तुः च ।

इति च -- विदितं तदा जगतीति इति च सप्तविंशत्युक्तं मनुष्य, मनु-
नोऽपि यथा -- " विदितोऽनुसन्तः निरन्तरं भवेत्तदा ॥ " अनुसन्तः इति-
शब्दे -- अनुसन्तः विदितः सन् निरन्तरं भवेत्तदा, यथा --

"सा. विज्ञो विद्वन्मयान धर्मालम्बिनिष्ठान् गच्छान् ॥

१ तदन्तरगतनीतिं वा साधयेत्तानि नान्यथेन ॥

२२. नमोऽस्तुते विष्णवे ॥

तस्य धर्मो रक्षो निरयः सुखं तस्य सौख्यम् ॥

प्रवृत्तानि न पाथानि । इत्यत्र नाम नद्वयम् ॥ ”

" प्रिय वसिष्ठ पुनश्चापि विप्रियं कृत्वा भृशम् ॥

अथवा अथवा अथवा अथवा अथवा अथवा अथवा अथवा अथवा अथवा ॥

नमोऽस्तु तन्मयि नमोऽस्तु नमोऽस्तु ॥ "

नक्षत्रानामित्यत्रनिर्दिष्टम् । इत्यादि पिण्डपुण्यं नष्टीका च (३-१८-१०).

Now, it is evident that हेतुक means 1) "a person who wanders about seeking in disinterest", or 2) "a person, endowed with the gift of intuition and practical handling of worldly affairs, who creates scepticism in good actions by raising speculative argument." So the word हेतुक has two meanings only. It is used as an adjective qualifying some person. The word हेतुक, on the other hand, is used in the sense of "cause". The word हेतुक is quite unsuitable here. In view of the above decision, it is plain that the current text and interpretation of

this stanza are unacceptable The MS reading and its meaning are as follows —

असत्यमप्रतिष्ठं च जगदाहुरनीश्वरं । अपरस्परसंभूतमर्कित्कमहेतुकम् ॥ ८ ॥

“सप्तमश्लोकोक्ता शौचाचारसत्यहीना विधिनिषेधरूपशास्त्रवाक्येष्वश्रद्धधाना आसुरस्वभावा मनुष्याः इदं जगत् असत्यं सत्यहीनं, अप्रतिष्ठं धर्माधर्मरूपा या प्रतिष्ठा व्यवस्था तद्रहितं, अनीश्वरं उत्पत्तिस्थितिलयकरः कोऽपीश्वरतामा न विद्यते यस्मिन् इति तादृशं, अपरस्परसंभूतं—परस्परा ये अन्योन्यकार्यकारणभावाः प्रत्यक्षदृष्टा शास्त्रेण च व्यवस्थापिताः प्रतिपादिता भावास्तैर्भावैर्जगदुत्पद्यते इति शास्त्रवाक्यं न मन्यमानाः, स्वभाव एव सर्वजगदुत्पत्तिस्थितिलयकारणमिति स्वभावमात्रवादिनो जनाः सर्वे एव भावाः स्वयमुत्पद्यन्ते स्वयमेव विनश्यन्ति न तत्र परस्परकार्यकारणरूपा भावाः ईश्वरप्रेरिता वा कारणं, न ते भावाः कारणविशिष्टमपेक्षन्ते । ते च अपरस्परसंभूतं, परस्परं अन्योन्यं कार्यकारणरूपैर्भावैर्न संभूतं उत्पन्नं जगदस्तीति वदन्ति । अर्कित्कं किञ्चित् दृष्टादन्यत् कार्यं न विद्यते इति यत्र इति, अथवा अविद्यमाना सत्-चित्-आनन्दा- किञ्चिदंशमात्रेणापि यत्र तादृश, अत एव अहेतुक स्वकर्मादिकारणरहित एतादृशं जगदस्तीति आसुराः नास्तिका आहुः वदन्ति ” ॥ (चन्द्रघण्टा-टीका)

For the meaning of the above *vide* translation of this stanza We hold, therefore, that the correct meaning is the one which is based on the MS reading

Stanza 10 The current reading of the second hemistich is मोहाद् गृहीत्वाऽसद्ग्राहान्प्रवर्तन्तेऽशुचिब्रता ॥ “Betaking to desire that can be fulfilled with great hardships, and possessed with vanity, conceit and arrogance, and taking to evil deeds through delusion, such persons engage in impure observances ” The stanza is interpreted as above by the commentators

The MS reading runs as : असद्ग्राहाऽऽश्रिताः कृरा प्रचरन्त्यशुचि-ब्रताः ॥

For the meaning of this stanza based on the MS' variant *vide* translation

The expression मोहाद् असद्ग्राहान् गृहीत्वा “taking to evil deeds through delusion ” is open to objection. There is no point in asserting the platitude that evil deeds are performed through

delusion All the vices secure admission through the entrance of delusion in demoniac persons. Demoniac vices are the product of delusion. Impurity, absence of good conduct, untruth, atheistic beliefs, vanity, conceit, arrogance and such other vices, characteristic of debasement, follow in the wake of delusion Did not the characterization of demoniac persons delineated in stanzas 7, 8 and 9 imply the presence of delusion? Does delusion enter into the picture of demoniac persons only with the description contained in the second hemistich of this stanza? The consideration of these questions leads us to the conclusion that the use of the word मोहात् is quite unnecessary here The expression असद् ग्राहान् गृहीत्वा is also inaccurate असद् ग्राहान् means "evil ideas" "wicked desires" etc These are abstract or psychological vices, so that they cannot be said to be "seized" (गृहीत्वा). When our mind becomes subject to some idea whether good or evil, there is no necessity to lay hold of it any longer Psychological notions are not things that can be seized They spring up and possess us Hence both the expressions मोहात् and असद् ग्राहान् गृहीत्वा are incorrect and lacking in propriety Moreover, the use of the word प्रवर्तन्ते (in असद्ग्राहान् गृहीत्वा प्रवर्तन्ते) is also unsuitable Wicked men do not engage in actions merely with the evil ideas; they are also full of other wicked passions and desires. Looking to these facts, the conclusion is forced on us that the reading of the vulgate text viz मोहात् असद्ग्राहान् गृहीत्वा प्रवर्तन्ते is not correct. The original reading preserved by our old MS. can be interpreted as असद्ग्राहाश्रिता क्रूरास्तेऽशुचिब्रताः प्रचरन्ति स्वभोगवृत्त्यर्थं जगति सर्वत्र भ्रमन्ति "Full of wicked thoughts and passions these cruel persons of unholy and impure deeds, wander all over the world in search of the gratification of their sensual desire for enjoyment" The MS gives the above fairly appropriate meaning. We hold therefore, that it faithfully represents the original text.

Stanza 12. The current reading of the third foot is ईहन्ते

कामभोगार्थं while the corresponding MS. variant is ईहन्ते कामलोभार्थं.

Stanza 14 The MS reads योगी where the current recension has भोगी It is quite fitting to have योगी between ईश्वर and सिद्ध Moreover सुखी may be said to contain the idea of भोगी, so that the current reading is redundant, too.

Stanza 16 The second foot in the vulgate text runs as मोहजालसमावृता This expression is not accurate What is the meaning of the "net of delusion" ? The popular colloquial word मोहजाल, current in the vernaculars, is not correct when viewed from the point of view of Sanskrit usage The vernacular word मोहजाल has the abstract sense of "engrossed in delusion; lost in delusion," but Sanskrit usage does not support such a meaning of जाल If we take जालं as neuter in the compound मोहजाल, the meaning of जालं would be "the net employed for fishing." If we take जाल in the masculine it would mean "the Kadamba tree, with spreading branches" If we interpret मोहजाल as "enmeshed in the net of delusion," the expression does not gain propriety thereby It is not necessary to compare delusion to a net, for delusion is more enticing than a net It is difficult to extricate ourselves from its entanglement The text of the vulgate मोहजालसमावृता, therefore, is not appropriate here The correct text is the one recorded in our MS viz. मोहस्यैव वशं गताः (मोहस्य एव वशं गताः) "held, verily, in the grips of delusion" The fourth foot contains the word नरके in the vulgate, whereas the MS variant is निरये. Both mean the same thing.

Stanza 19 The second hemistich in the vulgate is क्षिपाम्यजस्रमशुभानासुरीप्सेव योनिषु । The epithet अशुमान् is here applied to the persons described in the preceding stanzas. This adjective is quite unnecessary in this context From st. 9 to 19, the demoniac persons described as possessing many vices. They are violent in deeds, atheistic, destroyers of the world, devoted to passions and anger They rob others of their wealth and consider themselves as perfect and godly. They are conceited, vain,

Chapter 16. English Rendering of the Gloss "Siddhidatṛi"

brutal, haters of God, and the most debased specimens of humanity, etc. The epithet अशुभ is too mild for persons who are painted so black and does not add to their depravity and abominableness. Hence it is inappropriate here. Again if Shṛī Krishna says "I throw down such persons into demoniacal wombs only," it might be objected that these persons are already born in demoniacal wombs, as is evident from their demoniacal traits. If they are again thrown into the same kind of wombs, their evil deeds go unpunished. In view of these considerations, the epithet अशुभान् seems quite out of place here.

The MS version runs as क्षिपाम्यजस्रमशुभास्वासुरीष्वेव योनिषु ।
"I throw such vilest human beings, time after time, into the most wretched of demoniacal wombs." This shows that the MS-reading is accurate.

Thus ends the Sixteenth Chapter entitled "Divine and Demoniac Endowments and Orders of Creation, and the State of Beings who have assumed the Demoniac Nature" in the English Rendering of the Gloss 'Siddhidatṛi' on Shṛī Bhagavad-Gīta by Rajavardya Jivarama Kalidasa Shastri.

—:(२):—

Shri Bhagavad-Gita

Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER XVII

Stanza 1 The vulgate text has यजन्ते "they sacrifice" in the second foot. Considering the answer given by Shri Krishna to Arjuna's question embodied in this stanza, that word appears to be inappropriate here.

Arjuna asks, "What is the state of those who *sacrifice* with faith, but abandoning scriptural ordinances? Is it one of goodness, passion or darkness? Or what are the varieties of the qualities of goodness, passion and darkness?" This question contains the word यजन्ते. If Arjuna's question did really refer to sacrifice, Shri Krishna would have given an answer concerning sacrifice. But the fact is that in this whole Chapter there is no discussion of sacrifice except in st. 4 where it is shown that the men possessing the qualities of goodness, passion and darkness variously worship Gods, Yakshas, Rakshasas, ghosts, spirits, goblins etc and in stanzas 11, 12 and 13 where the three-fold classification of sacrifice is referred to. Except these references, the whole Chapter has nothing to say about sacrifice.

The whole of this Chapter describes the *conduct* or behaviour of persons possessed of the qualities of goodness, passion and darkness. It also describes the different deities whom such persons worship. It describes the characteristics of persons possessed of demoniac nature. It deals with the three-fold division of food, sacrifice, austerity and gifts, the underlying principle of classification being the three qualities. It describes the use of the formula ओम् तत् सत् etc. The discussion of the above matters indicates how men should *regulate* their conduct. Hence the word यजन्ते occurring in the vulgate text in the question of Arjuna is wrong. The appropriate reading is the one preserved

Chapter 17. English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

by our MS. viz चरन्ते "how do they regulate their conduct? how do they behave?"

Stanza 4. The current reading of the third foot is ऐतान्भूतगणांश्चान्ये "(the people possessed of the quality of darkness) worship departed spirits and the multitudes of devils" The MS. variant, however, runs as भूतभेतपिशाचांश्च "...worship the devils, the departed spirits and the ogres" The latter variant appears to be preferable

Stanza 4 The vulgate has भूतग्रामं अचेतसः in the second foot Here अचेतसः is taken as the adjective qualifying जनाः. The commentators explain it as "thoughtless, deluded ones; persons who do not know that whatever one acquires, is due to fate"

After the description of persons who are 'demoniacal in their resolves' (आसुरनिश्चयान्) as men who perform severe austerities, unenjoined by the scriptures, and as those who are full of vanity and egoism, the epithet अचेतसः (undiscerning or thoughtless) appears too mild and pointless. The adjective अचेतसः, therefore, is quite out of place here. The MS. variant is अचेतनं. Our interpretation of the stanza, based on the MS. text, is as follows.

"इमाहंकारसंयुक्ताः कामरागवलाश्रिताः ॥ कामेऽमिलपितकार्ये यो रागस्तीव्रस्तत्प्राप्त्यावेशस्तन्निमित्तं दुःखसहने मनोदाढर्यं तद्युक्ताः ये जनाः अचेतनं जडं प्राकृतं शरीरस्थं शरीरे स्थितं भूतग्रामं पृथिव्यादिसमूहं पृथिव्यप्तेजोवाय्वाकाशजं कर्षयन्तः स्वस्वरूपाऽज्ञानेन क्षपयन्तः, किञ्च अंतः शरीरस्थ जडरूपपृथिव्यादिभूतग्रामनिर्मितं शरीरं जीवयन्तं मां एव मामपि कर्षयन्तो दुःखभागिनं कुर्वाणा ये जनाः सन्ति तान् आसुरनिश्चयान् विद्धि जानीहि ॥ ६ ॥ चन्द्रघण्टा टीका ॥

For the meaning of the above *vide* the translation of this stanza

It will appear from what has gone above that the MS. variant अचेतनं is the suitable and correct reading.

Stanza 12 The first hemistich in the vulgate text runs

as इज्यते मरुतश्रेष्ठ तं यज्ञं विद्धि राजसम् ॥ " Know, O Arjuna, that the sacrifice which is performed with the pompous declaration of rewards (to the priests) and with the object of self-glorification is characterized by the quality of passion "

The MS. version is as follows :

इज्यते विद्धि तं यज्ञं राजसं चलमध्रुवम् ।

For the meaning of this stanza vide translation

The MS text contains the two adjectives चलं and अध्रुवं qualifying राजसं यज्ञं They are quite appropriate and clearly bring out the character of the राजसयज्ञ to our mind The MS. variant is therefore to be preferred.

Stanza 13 The vulgate text has अमृशन्नं in the first foot. The scholiasts interpret it as "अमृष्टं न दत्तं अन्नं यस्मिन्" (in which food is not distributed) This word as well as its interpretation is unsuitable here For, no sacrifice is possible without distributing food (to the Brahmans) The sacrifice, whether it falls in the category of the quality of goodness or passion or darkness, needs, of necessity, some sort of food-distribution The food may or may not be good or sufficient What is the meaning of a sacrifice wherein there is no food-distribution ? Does it mean the Brahmans and their assistants will perform a sacrifice at their own cost even as regards their meals ? The food may be a prohibited one, but food there must be in a sacrifice

The MS reading is विधिहीनं अमृशन्नं. मृष्ट means "cleansed ; clean ; polished, pure, purified according to the prescribed rules, etc " अमृष्टं on the contrary means "अशोधितं विधिवत् अपक्वं अमेध्यादिवस्नुजानं तथा विरसं कटुतीक्ष्णस्यादुः" that is "not cleansed, not cooked properly ; made up of prohibited articles of food ; possessing strangely pungent and sharp taste." For the above reason, we hold that the reading of the vulgate text viz अमृशन्नं is not appropriate here. The correct and original reading is the one preserved in our MS, viz अमृशन्नं.

Chapter 17 English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

Stanza 23 The vulgate text is ब्राह्मणास्तेन वेदाश्च in the third foot Here the mention of the Brahmin class appears quite strange and uncalled for All the commentators have interpreted this stanza thus —" *Om, Tat Sat* is the three-fold designation signifying the Brahman By that designation of the Brahman, the *Brahmins* (i e one of the four castes), the Vedas and the sacrifices were created in olden times "

The current text is corrupt here The reference to the Brahmins here is quite gratuitous If Brahman created the Brahmins, did he not create the Kshatriyas, Vaishyas and Shudras also? The Brahman is the creator of the whole universe —movable and immovable There is no sense in asserting that the Brahman created the Brahmins. It is wrong to say so. Moreover the context shows that the reference to the Brahmin class is irrelevant here The second objection is that "विहिता " does not mean ' were created " But, even if we suppose that it means "were created" the context shows that the expression "the Brahmins were created" is quite irrelevant here. The suitable reading is supplied by our MS, viz ब्राह्मणा तेन. For the meaning of this stanza based on the MS variant *vide* translation

Thus ends the Seventeenth Chapter entitled
"Description of Men according to their Faith,
the Three Kinds of Austerity, Food, Sacrifice,
Gift, and Prescription of the Designation 'Om
Tat Sat' for the Brahman" in the English
Rendering of the Gloss 'Siddhidatri' on
Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama
Kalidasa Shastri.



Shri Bhagavad-Gita

English Rendering of the Gloss "Siddhidatri"

CHAPTER XVIII

Stanza 15. The vulgate recension of the first hemistich is शरीरब्रह्मनोभिर्यत् कर्म प्रारभते नरः । The MS recension runs as शरीरब्रह्मनोभिर्हि यत्कर्मोभतेऽर्जुन । There is almost no difference in the meaning of the two variants

Stanza 20. The vulgate has भावमव्ययमीक्षते in the second foot. ईक्षते means पश्यति (sees) The meaning of the stanza according to the vulgate recension will be "The knowledge by which one sees all creatures with the attitude of impartiality, which admits of no love or hate, superiority or inferiority—know that knowledge to be imbued with the quality of goodness. Those who see the imperishable and constant unity which underlies the diversity of the visible universe, are said to possess knowledge which is imbued with the quality of goodness "

The original reading is अश्नुते which means प्राप्नोति (attains) instead of ईक्षते (sees) For the meaning of this stanza based on the MS reading, vide translation, whence the reading अश्नुते (attains, attains the stage of.....) is more acceptable than the vulgate ईक्षते.

Stanza 22 The vulgate has यत्तु दृष्टस्तद्वदेकस्मिन् कार्ये सत्कर्महेतुकम् as the first foot All the commentators interpret this as "The knowledge which (यत्) in one effect or object (एकस्मिन् कार्ये), that is in one body or image, sees the size of the soul or the Lord as if it were everything or the whole (दृष्टस्तद्वत्) disregarding the viewpoint of the highest truth (अतत्त्वार्थवत्), and which (यानं) is devoid of rational conclusions (अहेतुकम्), and is insignificant (तुच्छं), is said to be imbued with the quality of darkness " Vide our gloss on XVI 8 for the impropriety of the word हेतुकं in the sense of "reasoning". The MS version runs as "यद्दृष्टस्तद्वदेकस्मिन् कार्ये सत्कर्महेतुकम् ।"

Chapter 18. English Rendering of the Gloss “Siddhidatṛi”

- अकृत्स्नवित् ज्ञेयमर्थं कृत्स्नं संपूर्णतया युक्तं न वेत्ति न जानाति सोऽसंपूर्णज्ञः अपूर्णज्ञानवान् सन्नपि स्वयं संपूर्णज्ञानवानिति मिथ्याभ्रान्तो यो मनुष्यः एकस्मिन् कार्ये स्वेष्टसुखप्राप्तिसाधनरूपे कस्मिंश्चित् कार्ये लभ्यपदार्थे सक्तं आसक्तं मुग्धं मोहवशगतं, अहेतुकं सत्यकारणविरहितं कारणरहितं, अतत्त्वार्थवत् सत्यस्वरूप रहितं—निष्फलतत्त्वरूपमत एवालं क्षणमात्रसुखदं—तत्कालाल्पसमयपर्यंतं सुखदं—अल्पफलप्रदं वा एतादृशं यज्ज्ञानं वेत्ति जानाति एतादृक्क्षुद्रज्ञानं तामसमिति शास्त्रज्ञैः समुदाहृतं सम्यक् प्रतिपादितमस्तीति । यो वेत्तीत्यध्याहारः पूर्वश्लोकाद् ग्राह्यः ॥ २२ ॥ (चन्द्रघण्टा-टीका)

For the meaning of the above *vide* translation and exposition of this stanza, whence the excellence of the ancient reading will be patent to the readers without any further expatiation on our part

Stanza 24 The vulgate has क्रियते बहुलायासं तद्राजसमुदाहृतम् as the second foot “The person who, longing for the satisfaction of desires, engages in action which involves much effort, is declared to perform the action which is passionate”

The expression बहुलायास “involving a great deal of effort” is inappropriate here. For, in good actions and virtuous conduct also a great amount of exertion is necessary. So the qualification बहुलायासं cannot particularly be applied to राजस कर्म (passionate action) here. The old reading as found in our MS gives the appropriate and relevant adjective qualifying the noun राजस कर्म. The MS. reads क्रियते क्लेशबहुलं तद्राजसमिति स्मृतम् । The meaning of the stanza, based on the MS recension, will be

“The man who, full of desire for enjoyments, egoistically says, ‘I alone am able, I shall enjoy such and such pleasures and delights,’ and performs actions which entail much pain, is said to perform the passionate type of action” The adjective क्लेशबहुलं “the action which entails much pain” as qualifying राजस कर्म is quite appropriate here. This proves that the claim of the MS. variant to originality stands on solid grounds

Stanza 28 There are two variant readings नैकृतिकः and नैष्कृतिकः in the second foot. We have to decide which variant

represents the original text of the Gita. Of the several commentators, some have accepted the variant नैष्ठिकः while others have accepted नैहतिकः; and they have interpreted the words variously

The following five commentators as well as Lokamanya Tilak have adopted the variant नैष्ठिकः and interpreted it as follows :

- (1) One who destroys the livelihood of others. (श्री शंकर)
- (2) One who seeks his own interest by depriving others of their means of living, under the cloak of religion. (तत्त्वप्रकाशिका)
- (3) One who deprives others of their means of living by creating a false impression of obliging them (गुडार्थ दीपिका)
- (4) One who insults others (सुबोधिनी)
- (5) One who displays the faults of others (परमार्थ प्रभा)

Lokamanya Tilak interprets it as "One who destroys others or their works."

The following four scholiasts have adopted the variant नैहतिकः and rendered it as under.

- (1) One who is ready to insult others by thought, word and deed (तात्पर्यबोधिनी)
- (2) One who cuts others asunder. (भाष्योत्कर्षदीपिका)
- (3) One who engages in vile deeds (राघवेन्द्र)
- (4) One who imposes on others and insults them (नीलकण्ठ)

The original reading found in our old MS. is नैष्ठिकः. The meaning of this word is given further on.

Stanza 19 classifies knowledge, action and agent according to the three qualities. Stanzas 20, 21, 22 describe the characteristics of knowledge viewed under the category of the three qualities. Stanzas 23, 24, 25 describe action as arranged under the classification of the three types of agents, the principle of arrangement being the three qualities. The agents described

Chapter 18 English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

Here are the men of this world who are engaged in manifold actions. Their dispositions, their modes of working and mental attitudes are described here. The sense of destroying others or depriving them of their means of living, of insulting or ruining them, of practising vile deeds or imposing on them, is not at all suitable here.

Shrī Krishna describes here the disposition and attitude of agents who are imbued with the qualities of goodness. A person who is imbued with the quality of darkness may be full of a thousand vices. But that is not the subject of description here. The interpretations of the commentators are, therefore, surprising.

The meaning of the word नैष्कृतिकः is “idle or sluggish or heedless in doing work.” कृति means “work” or “action.” Cf. “जगतां कारकं कृष्णं कृतिर्मुखरिपोरियम् ॥”—*Mugdhabodha* “This is the work of Krishna.....” So कृति is equivalent to कर्म and one who does not engage himself in work is called नैष्कृतिकः.

It is said in stanza fourth of the third chapter of the Gita: “न कर्मणामनारंभात्नैष्कर्म्यं पुरुषोऽश्नुते ॥” Here the word नैष्कर्म्यं is interpreted by all the commentators as कर्मरहित्यं “passivity” or “actionlessness”. It is explained as न यत्र कर्म तस्य भावो नैष्कर्म्यं कर्मशून्यत्वं । There the word नैष्कर्म्यं signifies the Brahman. Here the word नैष्कृतिकः signifies the agent characterised by the quality of darkness. Hence the word नैष्कृतिकः represents the correct and original reading in the present context. The meaning of this word harmonizes admirably with that of the stanza as a whole, as will be seen from our translation of this stanza.

Thus the reading नैष्कृतिकः is the proper reading here.

Stanza 37 The vulgate has यत्तदग्रे विपश्चिद्विषयम् in the first foot, and तत्सुखं सात्त्विकं प्रोक्तमात्मबुद्धिप्रसादजम् is the latter half of the stanza.

यत् तत् अग्रे means “that which, in the beginning.....” The MS. variant is यत्तदात्वे “which during the process of ac-

complishment, that is at the time when the work is being accomplished ”

For the meaning of this stanza based on the MS variant, *vide* translation.

Stanza 38 The vulgate has यत्तदग्रे whereas the MS. variant is यत्तदात्वे *Vide* the preceding gloss. यत्तदात्वे means ‘ which (work) at the time when it is being accomplished. ’

Stanza 44 The vulgate has the reading परिचर्यात्मकं in the third foot whereas the MS variant is पर्युत्थानात्मकं.

Stanza 46. The vulgate text has येन सर्वमिदं ततं as the second foot whereas the MS. has येन विश्वमिदं ततं. In the third foot the MS has तमेवाच्यं in the place of the variant तमम्यच्यं of the vulgate text. Both the variant readings give the same meaning.

Stanza 47. The current text consists of two hemistichs, viz

श्रेयान् स्वधर्मो विगुण परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।
स्वभावनियतं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥

While interpreting this stanza some commentators have interpreted the word स्वधर्म as “ the worship of God, ” “ praying by turning the beads of a rosary ” etc. Other commentators have interpreted it as “ duties appropriate for each of the four castes. ”

The meaning of the current text which consists of two hemistichs is as follows: “ The duty of one’s caste or stage of life, though it appear full of defects, is more beneficial to one-

~ Wherever the commentators of the Gita are mentioned, the reader should bear in mind that the Sanskrit commentators are meant. The vernacular translations of the Gita have not been utilized, except that of Lokamanya Tilak which is widely read on account of the estimation in which the author is held. He has not written his work in Sanskrit, but we have referred to his work in several places. With this reservation, the reader should remember that the commentators spoken of are invariably the original commentators, and the citations, where given only in English, are rendered from the Sanskrit.

Chapter 18 English Rendering of the Gloss “Siddhidatri”

self than the duty of another's caste or stage of life, however well it might be performed Performing the natural duty of one's caste, one does not incur sin ”

Here the old recension runs as :

श्रेयान् स्वधर्मे विगुण परधर्मात् स्वनुष्ठितात् ।

स्वधर्मे निधनं श्रेयः परधर्मेदयादपि ॥ ४७ ॥

स्वभावनियतं कर्म कुर्वन् नाप्नोति किल्बिषम् ॥ ४८ ॥

For the meaning of the above, based on the चन्द्रघण्टा commentary, *vide* translation, whence it will appear that the MS. text with the three hemistichs is more suitable here than the vulgate text

Stanza 51 The vulgate has सिद्धिं प्राप्तो यथा ब्रह्म तथाऽऽप्नोति निबोध मे as the first hemistich Its meaning is “Listen from me in the manner (तथा) in which (यथा) a person who has obtained perfection attains the Brahman ” Here the use of the relative adverbs यथातथा is quite unsuitable.

The MS reading is as follows :

सिद्धिं प्राप्तो यथा ब्रह्म प्राप्नोति तन्निबोध मे ॥ “Listen from me in brief, as to how a person who has obtained perfection attains the Brahman ” The above meaning appears quite suitable

Stanza 55 The current reading of the second पाद is न शोचति न कांक्षति । It means, “The person who has become one with the Brahman, becoming peaceful in mind, *neither grieves nor desires* ” It is wellknown that “joy” and “sorrow”; “desire” and “aversion” are the pairs of opposites But to place “joy” in juxtaposition with “desire” appears patently incompatible The MS text gives the original reading न शोचति न हृष्यति । “*Neither grieves nor exults*” This meaning is the suitable one

Stanza 56 The current reading of the first hemistich is : भक्त्या मामभिजानाति यावान्यथास्मि तत्त्वतः । It means . “By devotion he truly understands of what magnitude—whether of the dimen-

sions of an ant, or an elephant or the universe—and of what nature I am. ”

The MS reading runs as :

भक्त्या मामभिजानाति योऽहं यश्चास्मि तत्त्वतः । It means : “ The person who beholds all creatures with the eye of equality, attains supreme devotion to me

योऽहं मनुष्यरूपेण वसुदेवपुत्ररूपेण तव सारथिरूपेण सुखदुःखवशगत इति प्रतीयमानः तव संमुखं स्थितः सोऽहं तत्त्वतः परमार्थतो वस्तुतोऽद्वयचिन्मयज्योतिरात्मकश्च, योऽहमस्मि कर्ता भोक्ताऽऽनन्दघनश्चिद्रूपो देहेन्द्रियनियामको ब्रह्मरूपो वा कीदृशो भवामि तत्सर्वं मत्स्वरूपं तत्त्वतो मां भक्त्याऽभिजानाति ॥ चन्द्रघण्टा ॥

Here am I, in the human embodiment, as the son of वसुदेव experiencing joys and sorrows common to humanity, now standing face to face with you as your charioteer. This is my apparent form. But my real nature which is non-dual, and is compact intelligence, light, agent, enjoyer, compact bliss, sentiency, the controller of this body and the senses—and which is of the nature of the Brahman—is known through supreme devotion ”

Thus it will appear that the variant योऽहं is preferable to यावान्

Stanza 58 The current reading in the third पाद is उपाश्रित्य whereas the MS. variant is समाश्रित्य. The latter appears preferable

Stanza 60 The vulgate has मिथ्यैव व्यवसायस्ते (ण्यः ते व्यवसायः मिथ्या) as the third foot. It means : “ This your attitude is wrong ” The MS variant is मिथ्यैवाऽव्यवसायस्ते (ते नव उपर्युक्तः अव्यवसायः मान्यता निश्चयः मिथ्या एव) It means : “ This your belief is wrong Your predilection not to slay your kinsmen by engaging in war, because you think egoistically that they are your kinsmen and that by slaying them you will incur sin, is futile ”

It will appear that the word अव्यवसायः is appropriate here. The particle एव found in the MS. emphasizes the futility of the

Chapter 18. English Rendering of the Gloss "Siddhidh"

belief of Arjuna. The MS variant therefore represents the appropriate and original text.

Stanza 61 The vulgate has the reading अवशोऽपि the fourth पाद whereas the MS variant is अवशोऽपि सन्. MS variant appears quite appropriate here. The meaning "What you do not wish to do, you will do, becoming helpless though delusion" (अवशः भूत्वा अपि) To interpret above we have to supply the word भूत्वा. In the MS text we have the word सन् which yields a meaning similar to भूत्वा therefore no word need be taken as understood to get the meaning. For this reason the variant reading सन् of the MS is superior to तत् of the vulgate.

Stanza 62 The current reading of the second पाद is हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति । The meaning is, "O Arjuna, the Lord abides in the region of the heart of every being Seek His shelter." The MS reading is हृदयेऽवसतेऽर्जुन । The meaning will be, "Arjuna, the Lord abides here in the heart of every being. Seek His shelter."

The Lord abides permanently and therefore the word तिष्ठति (abides) is preferable to अवसते. श्री Krishna, placing his hand on the heart of Arjuna, says "This Lord, who abides in the heart of all beings, is not to be sought elsewhere. You do not seek him outside yourself. It is within you, here in your heart." Hence the word एषः (this Lord) is quite appropriate here. The above discussion will show that the MS variant is superior to that of the vulgate text.

Stanza 64 The current reading of the fourth पाद is यथेच्छसि ... । It means, "Fully think over all that I have told you, and then act as you like (यथा इच्छसि)." The MS variant is यत् इच्छसि. It means, "Do what you wish. Do what you wish after considering all my explanations."

यत् of the MS is preferable to यथा of the vulgate text.

Stanza 69. The current reading of the fourth पाद is

वैयत्यसंशयः (संशयरहितो मनुष्यः मां एव ण्यति) It means : " The person who is devoid of doubt attains verily Me " Here the old reading of our MS text runs as स मामेयत्यसंशयम् (सः मनुष्य असंशयं निश्चयपूर्वकं अवश्यं मां ण्यति). " The person who will proclaim to my devotees this most mysterious knowledge taught by Me, will attain supreme devotion to Me and then undoubtedly, assuredly, reach Me " The MS. text yields a direct and natural meaning

Stanza 76 The current reading of the second पाद is एतद् गुह्यमह परं । The MS reading of the corresponding पाद is एतद् गुह्यतरं महत् । The word गुह्यतरं (exceeding mysterious) is more suitable than the simple word गुह्य (secret) The word परं of the vulgate is replaced by महत् in the MS परं and महत् have the same meaning

Stanza 78 The current reading of the second hemistich is विस्मयो मे महान् राजन् हृष्यामि च पुन पुनः ॥ It means, " Oh King Dhritarashtra, . . . " The corresponding MS variant is विस्मयो मे महाराज प्रहृष्ये च पुन पुनः ॥ It means, " Oh great King Dhritarashtra . . . " The word महाराज as a mode of address for Dhritarashtra appears better than the word राजन्, for he was not a common king but the sovereign lord of the whole earth The MS reading, therefore, is preferable

Stanza 79 The current reading of the fourth पाद is ध्रुवा नीतिर्मतिर्मम । The meaning is, " Wherever Krishna, the Lord of the Yogins is and wherever Arjuna the archer is, there wealth, victory, prosperity and justice are firmly established—(such) is my opinion " Here the word नीतिः is unnecessary The clause मतिर्मम is rendered as " such is my opinion " by taking the word उति as understood The MS. reading is ध्रुवा इति मतिर्मम । The meaning will be, " Wherever Krishna, the Lord of the Yogins is and wherever the archer Arjuna is, there wealth, victory, and prosperity are firmly established—such (इति) is my opinion "

Chapter 18. English Rendering of the Gloss ‘Siddhidatri’

It is evident that इति presents the correct and original text and not the variant नीतिः

Thus ends the Eighteenth Chapter entitled “Renunciation of the Fruit of all Actions, Complete Abandonment of all Action prompted by Desire, Description of the World of Qualities Goodness, Passion and Darkness, and Attainment of the Supreme Spirit” in the English Rendering of the Gloss ‘Siddhidatri’ on Shri Bhagavad-Gita by Rajavaidya Jivarama Kalidasa Shastri, of Gondal, Kathiawar.

—:ॐ:—

End of Gloss ‘Siddhidatri’

॥ ॐ तत्सत् ॥

SHRI BHAGAVAD GITA

(CHAPTER 1-2 AND 3)

REVISED

In the light of a rare and ancient manuscript-with various readings incorporated Herein &

EDITED

With its Commentary

CHANDRAGHANTA

On old ms in

Sanskrit and English Translation

By

RAJVAJDYA JJVARAM KALJDAS SHASTRI



PUBLISHED BY

THE RASASHALA AUSHADHASHRAM,

[AYURVEDIC PHARMACEUTICAL WORKS]

GONDAL, KATHIAWAR, INDIA.

First Edition

2000 Copies

JULY 1937

(All Rights Reserved By The Publisher)

॥ श्री भगवद् गीता ॥

प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण

पाठान्तरे. सहिता

चंद्रयंता

रञ्जयिता

राजवैद्य जीवराम कालिदास शाम्बी

पुस्तकप्रकृत्यप्रतिष्ठानं

रसशाला औपधाश्रमः

गोंडल काठीआवाड इंडिया

प्रथमावृत्तिः

2,000

विष्णु मन्त्र १००३ आसादः

(इन्द्रोऽपदिशतः सान्नाततेत्यत्र मुनेन भविष्यत्संज्ञाः)

ERRATA

OF COMMENTARY

Chandraghanta

(The top of every page of the Commentary is included
in line calculations.)

पृष्ठांकः Page No.	पंक्तिः Line	अशुद्धिः Incorrect	शुद्धिः Correct
१	२०	लक्ष्यमाणं	वक्ष्यमाणं
1	25	what	What
२	१४	अस्मिन्निति	अस्मादिति
..	२०	पाण्डुसेनायां	पांडवसेनायां
2	25	Sisupal	Shishupal
..	30	the powerful yudhamanyu the	the yudhamanyu, vikranta the
३	१	अध्याय १	अध्यायः १
..	९	भीमाभिरक्षितम्	भीमाभिरक्षितम्
..	१४	अश्वत्थामा	अश्वत्थामा
3	१९	इदं च	इदं तु
४	४	संजनयन्	संजनयन्
..	२०	स्थंदने	स्थंदने
4	27	After line 27 to read as under — so that its sound might reach the opposite army	
५	१	अध्याय १	अध्यायः १
..	५	परमेष्वासः	परमेष्वासः
..	१६	प्रदध्मतु	दध्मुः
5	27	Sikhandin	Shikhandin
६	३	२० श्लोकानंतरं	
		अर्जुन उवाच इति पठनीयं	
..	१२	वाक्य	वाक्यं
..	१६	निरीक्ष्ये द्रक्ष्यामि	निरीक्षे पश्यामि
..	२०	द्रक्ष्यामि	पश्यामि

पृष्ठांकः Page No	पंक्तिः Line	अशुद्धिः Incorrect	शुद्धिः Correct
७	X	२५ श्लोकादूर्ध्वं संजय उवाच इति पठनीयं	
७	२०	भूरिश्रवादीन्	भूरिश्रवाः प्रभृतीन्
११	१६	स्वपाणा	स्वपाणा-
११	२४	स्वपुत्रान्	स्वपुत्रा
११	२६	पितृन्	पितृन्
८	१४	समुपस्थितान्	समवस्थितान्
८	३४	stand & my	stand and my
९	६	न एव मे	न एवेमे
१०	१०	मधर्मा	मधर्मो
११	१४-१५	सारासारचेतः ज्ञानं	चेतः सारासारज्ञानं
११	१६	जनितं	जन्यं
१०	३०	Why should	how can
११	३१	We not know	We ignore
११	९	वर्णेषु	वर्णेषु
११	२४	In line 24 after 'of blood' to read as under:- (Confusion results in the regulations of castes and stages of life.)	
१२	३	नरकेः	नरके
११	१४	अप्रतीकारं	यदि अप्रतीकारं
११	११	प्रतीकारमकुर्वाणं	प्रतीकारमकुर्वाणं
१२	१७	In line 17 after 'o Krishna,' to read as under:- (from learned men and from scriptures)	
११	२१	as for the	as by the
११	२५	without weapon	without a weapon
१३	३	मैत्र्यदर्शना	मैत्र्यदर्शनं
११	७	वदन्ति	वदन्ति न

पृष्ठांकः Page No	पंक्तिः Line	अशुद्धिः Incorrect	शुद्धिः Correct
१३	८	निभृ	निभृ
"	१४	ठाहुं	ठाहुं
१४	८	इति	" इति
"	"	उपविष्टवान्	उपविष्टवान् "
"	१३	रथोपरथे	रथोपस्थे
"	२१	कोपादि	कोशादि
"	२२	द्रश्यते	दृश्यते
"	२८	कम्पलं	कश्मलं
16	21	" Arjuna	Arjuna
19	24	f llowing	following
20	27	has to	had to
21	Line No. 2-2-4 and 5 to be considered as cancelled.		
२४	२	गुरूनहत्वाः हि	गुरूनहत्वा हि
"	१४	वृत्तिपूर्व	वृत्तिपूर्वकं
21	34	we should	we shall
"	"	they should	they will
२५	२२	आहं । तत्	आहं । सोऽहं त्वा त्वां पृच्छामि । अथ प्रश्नार्थमाह

25 21 to 32 lines

Instead of these five English lines viz 28, 29, 30, 31, 32 of the page 25th, to read as under —

—conquer us. (on even if we conquer them by the blessing of Goddess Durga, the favour of Shiva, the weapons granted by Indra and other causes presaging on victory) these very sons of Dhritarashtra, after killing whom we do not desire to live, are standing before us (to fight)

Though we may be learned in the scriptures and ethical codes, it is difficult to ascertain their dictates in this dilemma. Also, if we go to battle we may be able to kill our elders, but we are not so sure of winning the Kingdom.

पृष्ठांकः	पंक्तिः	अशुद्धिः	शुद्धिः
Page No.	Line	Incorrect	Correct

7 With my (Kshatriya) character submerged by the pain (of the prospective destruction of my race) and the sin (of uprooting the immemorial family usages) with mind bewildered

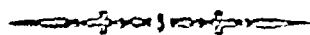
२६	२	ब्रूहितन्मे	ब्रूहि तन्मे
26	22 and 23	of what is right, of what I ask you Tell (to refrain from me with certainty what will be for my welfare are I am your-	of what battle and live by begging, or kill our elders for the sake of the kingdom) 's right, I ask you Tell me with certainty what will be for my welfare (in this world and the next I had many teachers before, but now there is none but you to guide me in this dilemma I am your etc
,	29	(after killing my kinsmen)	(the status of Indra)
२७	३०	divine	divine
,	३१	self	self
,	३२	ignorant men. (your—	ignorant man although you are so armed yourself) (you —
,	३३	to the juve	into the unstable juve
२८	३४	न्तत्रः न	न्तत्र न
२९	३५	नराधियाः	जनाधियाः

पृष्ठांकः Page No.	पंक्तिः Line	अशुद्धिः Incorrect	शुद्धिः Correct
	१५	सम्बद्धे देहधर्मे	सम्बद्धे तत्र देहधर्मे
"	२६	मरणादीति	मरणादीनि
"	१६	गृहीतोऽग्नितत्त्वा	गृहीतमग्नितत्त्वा
३०	२५	प्रकारेण नागमा	प्रकारेणानागमा
"	५	स्तत्त्व	स्तत्त्व
३१	०	पुरुषोऽतमृ	पुरुषोऽमृत
"	१२	सत	सतो
"	१७	एव । वा	एव । अयथा
"	३१	discrimination	discrimination
३१	५	१८	१९
३२	६	यश्चैन	यश्चैन
"	७	१९	२०
"	२२	मन्यते तौ	मन्यते च तौ
"	२३	द्वंति	हन्ति
"	"	विकृति	विकृतिः
३३	"	प्रकृति	प्रकृतिः
"	३१	eternal,	constant
३३	"	Self,	man (knowing the truth)
"	२	विकार्या	विकार्यो
३५	३	विदित्वंन	विदित्वैनं
"	५	नैनं	नैवं
"	१७	प्रकारेणैव	प्रकारेणैव
"	२	भूतानि	भूतानि
३६	५	मृतस्य च	मृतस्य च जन्म
"	"	जन्मोत्पत्ति	जन्मोत्पत्ति
"	"	"	"

पृष्ठांकः Page No.	पंक्तिः Line	अशुद्धिः Incorrect	शुद्धिः Correct
३६	७	परिहारार्थं	परिहार्यं
३६	९	जन्मान्तरं	जन्मान्तरं
36	27	the dead; therefore	the dead (for the enjoyment of the fruits of their actions therefore etc.
37	14	having put	having set
३८	२०	परिदेवता	परिदेवना
38	30	espe cially	especially
39	27-28	all created beings (relations)	all beings (standing before you as your relations, friends etc.
४०	२२	परावृत्तं	परावृत्तं
40	32	youw ith	you with
41	23	them, will	them (for your prowess) will etc.
४१	24	of lightly	of lightly (as a coward)
४२	४	तथैव शृणु	तथैव इमां शृणु
४२	१८	एव तस्य	एव तस्यास्य
42	22	hear the	hear (and follow) the etc
४२	23	Yoga.	Yoga (of karma, of efficiency in action)
४३	३	बहुशास्त्रा	बहुशास्त्रा
43	34	the one-pointed	the uni-directional
४३	३२	Nowt he	Now the
४७	२	कीदृशी	कीदृशी
४७	८	सार्थकश्चेत्	सार्थकश्चेत्
४७		(Current interpretation)	(Current interpretation)
४७	१७	the interpretation	the interpretation

पृष्ठांकः Page No	पंक्तिः Line	अशुद्धिः Incorrect	शुद्धिः Correct
५२	५	मनिथिवर्जितं	मतिथिवर्जितं
"	७	यदन्यसायिनां	यदन्यवसायिनां
"	१६	चेति नव	चेति नैव
"	३०	सदृश	सदृशं
५६	१०	प्राप्नोति	प्राप्नोति
"	१८	मन्तर्हृदय	मन्तर्हृदय
"	२८	महाशालो	महाशाले
56	22	at tribu ^t s	attributes
५८	६	तद्रूपाः	तद्रूपाः
५९	१२	स्वर्ग	स्वर्ग
६०	५	निषदः	निषदि
६२	१०	उपयोगः 5 न	उपयोगो न
62	19	nunder the	under the
63	16	has on	has no
६४	७	मा स्यात्	मा अस्तु स्यात्
"	"	विषादश्चा	विषादश्चा
८३	१	अध्यायः २	अध्यायः ३
८५	१	अध्यायः २	अध्यायः ३
85	29	dreamingq	dreaming,
८६	५	मशक्तः	मसक्तः
८७	२	ज्याया	ज्यायो
"	६	पुरावाच	पुरोवाच
87	22	Most worthy	Most worthy (and attains absolution)
"	26	not entangled (and attains absolution)	not entangled.
"	31	i e.	(i. e.
"	32	dedicate them	dedicated to
"	33	bind man	bind man)

पृष्ठोंकः Page No	पंक्तिः Line	अशुद्धिः Incorrect	शुद्धिः Correct
८८	२	प्रसविष्य न्वमेव	प्रसविष्यध्वमेव
९२	27 and 28	11 Five more stanzas embody Brahma's injunction to his creatures	Five more stanzas embody Brahma's injunction to his creatures 11 Gratify etc
"	34	Gratify— (such as sons,	(as for sons,
१०४	३	विधनं	निधनं



SUPPLIMENTS.

The under-given are the suppliments of the Sanskrit commentary translated incompletely in different pages and places.

After the 28th line in the 1st page to read as under -

This sacred ground was in the Kuru country, considered holy from Vedic times and recognised by the Gods, Brahmans and great sages as the place for attaining the Brahman.

After the 23rd line in the 2nd page to read as under -

Duryodhana says this, stretching out his hand and pointing at the army of the Pandavas, which consisted of seven battalions (Akshauhinis)

After the 30th line in the 22nd page to read as under -

(He remembered his and his brother's promise to slay the Kauravas, and also the fact that withdrawal from battle would destroy all hope of fame, the Kingdom and happiness. On the other hand it would be sinful to kill one's kinsmen. This dilemma caused Arjuna's tears) 'Disquietude' includes the parched feeling in the mouth, trembling, horripilation, burning sensation in the skin and confusion of mind described in the last chapter.

After the 29th line in the 23rd page to read as under -

('Unmanly'; saying that the bow Gandiva was slipping off his hand 'Does not befit' as you are a warrior both learned and brave, and blessed by God Shiva 'Base' because despised by the learned and the brave. 'Weakness of heart' as evinced by his query," How can we be happy, O Krishna, after killing our kith and kin?")

After the 33rd line in the 23rd page to read as under -

("What you say is true, my dejection is out of place. But is not the reference of a warrior's duty to one's enemies? If the enemies may be sometimes our relations too, let that be applicable to Duryodhan and others who are our inveterate foes. How can Bhishma, Drona etc who are our respectable elders and preceptors, and who have never been inimical to us, deserve death at our hands? Such considerations prompted Arjuna's question.)

After the 32nd line in the 24th page to read as under:-

Our elders and teachers like Bhishma, Drona and others have not taken up an inimical attitude towards us, they are on Duryodhan's side only because duty calls them there. If we refrain from killing them, I know only begging is in store for us, but instead of this being derogatory to us (though Kshatriyas), it will be for the good of our souls in this world and the next because it is consequent on our not killing those whom we should worship

The Line 34 of the 24th page to be considered as cancelled and in place thereof to read as under:—

for us: (Killing our elders and winning the Kingdom, or not killing them and begging. Though we win the kingdom. Because we do not know) whether we shall conquer them or they will etc.

After the 25th line in the 27th page to read as under:-

" Lord (Master) of the senses " is an attribute of Vishnu, one of whose manifestations is Shri Krishna. The attribute here applied to Arjuna is calculated to call him up from the temporary eclipse of his warrior nature occasioned by the then circumstances

After the 24th line in the 27th page to read as under:-

The Lord's smile implies thoughts like these: "your grief is out of place—if there were genuine cause for it, I would have set sad myself. Have you forgotten the insult to Draupadi and other unspeakable horrors wrought by your enemies? You have solemnly promised to kill them in battle, yet are yielding to this weakness "

After the 32nd line in the 28th page to read as under:-

They have, to all intents and purposes, been swallowed by Death, so you can't consider *Yourselves* to be their killer. Also you know that the self cannot be killed, so that the scripture proclaim that really there is neither birth nor death. Again, the dead on the battlefield go to heaven, so they are not to be grieved for

After the 20th line in the 20th page to read as under:-

Which are the inherent properties of the body. Considering that the self has no birth, death, etc., a knower of Brahman like you is not swayed by feelings of exultation, grief etc.)

After the 21st line in the 31st page to read as under:-

By 'senses' it is not the physical eyes &c. that are meant—these being but the channels through which the subtle instruments within come in contact with 'the objects of the senses'. The word *मात्रा* refers to those (subtle) senses, motor as well as perceptive. The objects of the perceptive senses are: smell, produced from the element 'earth' of the nose, taste, produced from 'water,' of the tongue, shape or colour, from 'fire,' of the eye, touch, from 'wind' or 'air' of the skin; sound or vibration, from 'ether,' of the ear. The senses in conjunction with the mind give pleasure or pain according as their objects are good or bad. Mental association is the immediate cause of such affections. Get discrimination by knowledge, fix your mind in the Brahman and do not delude yourself into thinking that yourself is overcome with grief.

After the 27th line in the 32nd page to read as under:-

'Imperishable' means unaffected by conditions of space, time etc

In Line 31 of the 32nd page after 'perishable' to read as under -

(It is their nature to perish, nobody can be held responsible for their destruction)

After the 29th line in the 33rd page to read as under -

It is by the body-connection that the Self appears to be born and to die. So it might be sensible, in one view, to consider 'birth' or association with the body to be unnatural to It, and 'death' or separation therefore to be Its natural condition. In very truth, however, the Self is neither born nor does It die.

After the 32nd line in the 33rd page to read as under -

'Constant' means devoid of increase and decrease, 'perfect' means incapable of defect and surfeit. To one who knows the truth of the Self, statements like 'This man kills that' and 'that man is killed by this' become meaningless.

After the 29th line in the 34th page to read as under:-

In casting away old clothes nobody grieves but rejoices, so too should one casting off and old or decrepit body as a prelude to assuming a fresh one And you, putting and end to the worn-out bodies of Bhishma, Drona etc., are rather benefitting those personages than committing a sin in the shape of killing them

After the 32nd line in the 34th page to read as under:-

As the casting off the body is quite as natural phenomenon like the abandonment of a worn-out garment, the fall of the body does not result in any harm to the Self, which is devoid of form.

The Lines 31, 32, 33, of the 35th page to be considered as cancelled and there to read as under —

or (Forgetting the truth by excessive affection or by a temporary lapse into materialism) if you think him to be constantly born and constantly dying (along with the body, as the ignorant think), even then, O mighty one, you should not grieve for him.

The Line 35 of the 35th page to be considered as cancelled and to read as under instead —

—ing) death is certain for the born, (because the durations of their lives are fixed even at their birth), and birth is certain for—

After the 31st line in the 42nd page to read as under:-

'No possibility of sin' because this Yogin is a knower of Brahman, the sin would be by some ignorant transgression. Also, this Yoga is practised unselfishly 'save'...—the meaning is that the effect of even a slight observance will not be destroyed, as a matter of fact, a great effect will accrue from a full observance and a small one from a slight observance, 'of unrighteousness' or it may be of suffering.



॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता ॥

॥ प्रथमोऽध्याय १ ॥

भूतनाथ उवाच ।

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे सर्वक्षत्रसमागमे ॥

मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत संजय ॥ १ ॥

संजय उवाच ।

दृष्ट्वा तु पाण्डवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा ॥

आचार्यमुपसंगम्य राजा वचनमब्रवीत् ॥ २ ॥

भूतनाथ उवाच

हे संजय, धर्मक्षेत्रे धर्मप्रधानं क्षेत्रं देवैर्वापन्नैर्महर्षिभिश्च ब्रह्मप्राप्तिस्यात्तत्त्वेण निश्चितं चेदकालादारभ्य धर्मरूपं गण्यमानं कुरुदेशांतर्गतं पवित्रं क्षेत्रं तस्मिन् । कीदृशे कुरुक्षेत्रे सर्वक्षत्रसमागमे युद्धार्थमागतानां सर्वक्षत्रियाणां समागमो यस्मिन् यत्र सर्वक्षत्रिया एकत्रिना नन्ति एतादृशे कुरुक्षेत्रे मामका दुर्योधनादयो मनुष्या युधिष्ठिरादयः पाण्डवा पाण्डुपुत्राश्च किं अकुर्वन्ति कुर्वन्तिस्मेति भूतराष्ट्रस्य प्रश्नः ॥ १ ॥

संजय उवाच

तदा दुर्योधनो राजा व्यूढस्त्वेण स्थितं पाण्डवानीकं पाण्डवानां सैन्यं दृष्ट्वा आचार्यं द्रोणं उपसंगम्य समीपं गत्वा वचनं लक्ष्यमाणं वाक्यं अब्रवीत् उक्तवान् ॥ २ ॥

SHREE BHAGAVAD GITA

CHAPTER I

Dhritanashtra said,

1 "O Sanjaya, what are my sons (Duryodhana etc) and the sons of Pandu doing in the holy field of Kurukshetra where all the Kshatriyas have gathered together?"

Sanjaya said,

2 "At that time, King Duryodhana, seeing the army of the Pandavas marshalled in battle array, approached his preceptor (Drona), and said as follows:

एव तं पाण्डुपुत्रमाचार्यं महतीं चतुर	॥
तुहां हुनद्रुजेन तव शिष्येण धीमता	॥ ३ ॥
अथ दुरा महेष्वाता भीमार्जुनसमा युधि	॥
सुव्रतः विराटश्च द्रुपदश्च महारथः	॥ ४ ॥
सुजिह्वदेवितानः कर्मेराजश्च वीर्यवान्	॥
सुहृन्निभोऽनश्वरश्च शैब्यश्च नरहृन्गवः	॥ ५ ॥
सुधाननुश्च विक्रान्त उत्तमौजाश्च वीर्यवान्	॥
सौमद्रो हौरदेयाश्च सर्वे ह्येव महारथाः	॥ ६ ॥

हे आचार्य पाण्डुपुत्रां पाण्डवातां महतीं बहुयोजनरयितं वितुतां सत्यधीहिनीह्वरं धीमता सुजिह्वा शूलालहृशलेन तव शिष्येण द्रुपद राजद्रुजेन सुव्रतमेव तुहां कुरुवन्मया प्रयितांतां, श्रीभीमार्जुनसमासंकेतेन वदति। तद्विराट् अश्वमेधं कुरुतेन एव एव ॥ ३ ॥

अथ पाण्डवसेनायां दुराः महरथिताः महेष्वाताः द्रुपः सुव्रते कर्मेराजश्च विराटः सुव्रतः तव महत् कर्मेराजद्रुपं तद्विराटे सेनांते-महाताः सुव्रतः कर्मेराजं सेनां ते पाण्डवाः युधि-नरहृन्गवे च भीमार्जुनसमानाः सुव्रतः-सत्यधीः विराटः महारथः द्रुपदः सुजिह्वः वीर्यवान् कर्मेराजः सुहृन्निभः सुजिह्वः नरहृन्गवः सुधाननुश्च उत्तमः शैब्यः सुव्रतः विक्रान्तः वीर्यवान् उत्तमौजाः सौमद्रः सुमहत्तमः कर्मेराजः हौरदेयाः प्रतिविषयद्वयः हौरदेयः एते सर्वे पाण्डवसेनायां महारथाः सन्ति ॥ ३-६ ॥

3 O preceptor, behold your army of the Pandavas marshalled in battle array by your wise disciple (Drishtadyumna) the son of Drupada.

4-6 In this (army of the Pandavas), there are heroes, great warriors like unto Bhima and Arjuna, valiant in battle, Mayudhana (i.e. Sarayaki, a Yadava), Virata (the King of the Matsya country), Drupada, Drishtadyumna (the son of Drupada), Chekita (a Yadava King), the valiant King of Kasi, Parajit, Kuntibhoja, Sahya the best among men, the powerful Yudhishthira, the mighty Urmavira, the son of Satishira (i.e. Abhimanyu), and the sons of Pradyumna (Prativindhya, Satasoma, Shrutakirti, Shatanika and Shrutaseva), all these are great heroes.

अस्माकं तु विशिष्टा ये तान्निबोध द्विजोत्तम	॥
नायकान्मम सैन्यस्य संज्ञार्थं तान्ब्रवीमि ते	॥ ७ ॥
भवान्भीष्मश्च कर्णश्च कृपः शल्यो जयद्रथः	॥
अश्वत्थामा विकर्णश्च सौमदत्तिश्च वीर्यवान्	॥ ८ ॥
अन्ये च बहवः शूरा मदर्थे त्यक्तजीविताः	॥
नानाशस्त्रप्रहरणा नानायुद्धविशारदाः	॥ ९ ॥
अपर्याप्तं तदस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितम्	॥
पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीमाभिरक्षितम्	॥ १० ॥

हे द्विजोत्तम, आचार्य, अस्माकं अस्मत्सेनायां ये विशिष्टा. अग्रण्य. सन्ति, मम सैन्यस्य तान् नायकान्-निबोध ते तव संज्ञार्थं सम्यग् ज्ञानार्थं तान् नायकान् ब्रवीमि-वर्णयामि कथयामि ॥ ७ ॥

भवान्-द्रोणाचार्यः, भीष्मः, कर्ण कृप कृपाचार्य, शल्य, जयद्रथ, अश्वत्थामा, विकर्ण, वीर्यवान् पराक्रमी सौमदत्ति-सौमदत्तस्य पुत्रो भूरिश्वा अन्ये च बहवः बहूरा शूराश्च मदर्थे मम प्रियचिकीर्षया कार्यसिद्धयर्थं त्यक्तजीविता जीविनं न्यक्तुं कृतनिश्चया. नानाशस्त्रप्रहरणा. विविधशस्त्र-प्रहारकुशला नानायुद्धविशारदा विविधयुद्धकुशला सर्वे सन्ति ॥ ८-९ ॥

तत् सर्वं अपर्याप्तं अपरिमितं विशालं पाण्डवसैन्यतोऽधिकं अस्माकं बलं सैन्यं भीष्मेण अभित सर्वदिग्भ्यो रक्षितं सुरक्षितं विद्यते । इदं च एतेषां पाण्डवानां पर्याप्तं अस्मदपेक्षया अल्पं बलं सैन्यं भीमेन अभितो रक्षितमस्ति ॥ १० ॥

7-8 O best among the twice-born, know the principal commandants of my army, whom I enumerate for your information viz yourself, Bhishma, Karna, Kripa, Salya, Jayadratha, Asvatthaman, Vikarna and the mighty son of Somadatta (i e Bhurisravas)

9 And besides these, there are many other heroes, ready to abandon their lives for my sake, skilled in wielding various missiles and skillful in various modes of fighting

10 Bhishma protects our army which is innumerable; while Bhima protects the army of the Pandavas which is limited in numerical strength

अयनेषु तु सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः	॥
भीष्ममेवाभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि	॥ ११ ॥
तस्य संजनयन् हर्षं कुरुवृद्धः पितामहः	॥
सिंहनादं विनद्योच्चैः शंखं दध्मौ प्रतापवान्	॥ १२ ॥
ततः शंखाश्च भेर्यश्च पणवानकगोमुखाः	॥
सहस्रैवाभ्यहन्यन्त स शब्दस्तुमुलोऽभवत्	॥ १३ ॥
ततः श्वेतैर्हयैर्युक्ते महति स्यन्दने स्थितौ	॥
माधवः पाण्डवश्चैव दिव्यौ शंखौ प्रदध्मतुः	॥ १४ ॥
पाञ्चजन्यं हृषीकेशो देवदत्तं धनंजयः	॥

तु अत परं तु सर्वेषु अयनेषु व्यूहेनावस्थितसैन्यस्य भिन्नभिन्नद्वारेषु यथाभागं अवस्थिताः स्वे स्वे निर्णीते स्थाने स्थिताः सर्वे एव हि अवश्यं भवन्त भीष्मं सेनापतिं एव अभितः सर्वतो रक्षन्तु ॥ ११ ॥

तस्य दुर्योधनस्य हर्षं संजनयन् उत्पादयन्-कुरुवृद्धः कुरुकुल संभवेषु सर्वेषु वृद्धः प्रतापवान् पितामहो भीष्मः सिंहनादं विनद्य कृत्वा उच्चैः परसैन्ये श्रूयमाणं शंखं दध्मौ वादितवान् ॥ १२ ॥

तत भीष्मशंखवादनानंतरं शंखाः भेर्यः पणवाः आनकाः गोमुखाः सहस्रा एव तत्क्षणमेव अभ्यहन्यन्त वादिताश्चासन् स शब्दः शंखादिवादित्र शब्दस्तुमुलो महान् अभवत् आसीत् ॥ १३ ॥

ततस्तदनंतरं श्वेतैश्चतुर्भिर्हयैरश्वैर्युक्ते संयोजिते महति विशाले स्यन्दने रथे स्थितौ आसीनौ श्रीकृष्णः अर्जुनश्च दिव्यौ शंखौ प्रदध्मतुः वादयांचक्रतुः ॥ १४ ॥

11 Let all of you, standing in your respective positions, at all the entrances of the battle array, defend Bhishma

12 To cheer his (Duryodhana's) spirits, the mighty Bhishma, eldest among the Kuru race, sending forth aloud a roaring sound, blew his conch.

13 Thereafter, conches, kettle-drums and various other warlike instruments were sounded, all at once, creating (a great) tumultuous sound (pervading the skies).

14 Then seated on a great chariot, yoked to white horses, Krishna and Arjuna blew their marvellous conches.

पौंड्रं दध्मौ महाशंखं भीमकर्मा वृकोदरः	॥ १५ ॥
अनन्तविजयं राजा कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरः	॥
नकुलः सहदेवश्च सुघोषमणिपुष्पकौ	॥ १६ ॥
काश्यश्च परमेष्वासः शिखण्डी च महारथः	॥
धृष्टद्युम्नो विराटश्च सात्यकिश्चापराजितः	॥ १७ ॥
पांचालश्च महेष्वासो द्रौपदेयाश्च पंच च	॥
सौभद्रश्च महाबाहुः शंखान्दध्मुः पृथक् पृथक्	॥ १८ ॥
स घोषो धार्तराष्ट्राणां हृदयानि व्यदारयत्	॥
नभश्च पृथिवीं चैव तुमुलोऽभ्यनुनादयन्	॥ १९ ॥

श्रीकृष्णः पांचजन्यनामानं शंखं, अर्जुनः देवदत्तं, भीमकर्मा भयंकर-
कर्मकर्ता वृकोदरः भीमः पौंड्रनामानं महाशंखं, कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरो राजा
अनंतविजयशंखं, नकुलः सुघोषं, सहदेवो मणिपुष्पकं, परमधनुर्धारी काश्यः,
महारथः शिखंडी, धृष्टद्युम्नः, विराटः, अपराजितः सात्यकिः, महेष्वासः
पांचालः पंच च द्रौपदेयाः द्रुपदीपुत्राः, महाबाहुः सौभद्रः अभिमन्युः ते सर्वे
अन्ये च पृथक् पृथक् स्वं स्वं शंखं प्रदध्मतुः वादयांचकुः ॥ १५-१६-१७-१८ ॥

स तुमुलो महान् घोषः शब्दः नभः आकाशं पृथिवीं च अभ्यनुनादयन्
अभिः सर्वतः सर्वत्र प्रतिध्वनिभिः आपूरयन् सन् धार्तराष्ट्राणां तव पुत्राणां
हृदयानि व्यदारयत् विदारितवान् ॥ १९ ॥

15 Krishna blew the conch Panchajanya, Arjuna blew the conch Devadatta and Bhima of dreadful deeds blew the mighty conch Paundra

16 King Yudhishtira, the son of Kunti, blew the conch Anantavijaya while Nakula and Sahadeva blew Sughosha and Manipushpaka (respectively).

17-18 The King of Kashi, the great archer, Sikhandin the great hero, Dhritadyumna, Virata, Satyaki the invincible, Drupada, the great archer, the five sons of Drupada and the powerful son of Subhadra (i.e. Abhimanyu) blew their conches severally.

19 That sound rent asunder the hearts of the sons of Dhritarashtra, and tumultuously resounded in the sky and the earth.

अथ व्यवस्थितान्द्रष्ट्वा धार्तराष्ट्रान्कपिध्वजः	॥
प्रवृत्ते शस्त्रसंपाते धनुस्त्वय्य पाण्डवः	॥
हृषीकेशं तदा वाक्यमिदमाह महीपते	॥ २० ॥
उभयोः सेनयोर्मध्ये रथं स्थापय मेऽच्युत	॥ २१ ॥
यावदेतान्निरीक्षेऽहं योद्धुकामानवस्थितान्	॥
कैर्मया सह योद्धव्यमस्मिन्नरणसमुद्यमे	॥ २२ ॥
योन्त्यमानानवेक्षेहं य एतेऽत्र समागताः	॥
धृतराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर्युद्धे प्रियचिकीर्षवः	॥ २३ ॥

अथ धृतराष्ट्रपुत्रान् युद्धोद्युक्तान् धृतराष्ट्रपक्षे स्थितान् व्यवस्थितान् व्यूह-
रचनया युद्धनियमेन स्थितान् दृष्ट्वा शस्त्रसंपाते च प्रवृत्ते सति कपिध्वज पाण्डवो
उज्जुनः धनुः गांडीवं उद्यम्य सज्जीकृत्य हे धृतराष्ट्र, तदा तदवसरे श्रीकृष्णं इदं
वक्ष्यमाणं वाक्य आह ॥ २० ॥

अजुन उवाच

हे कृष्ण उभयोः सेनयोर्मध्ये मध्यस्थले मे रथं स्थापय स्थिरीकुरु
यावत् मध्ये रथस्थापनेन अवस्थितान् युद्धाय स्थिरीभूतान् योद्धुकामान् एतान्
सर्वानहं निरीक्ष्ये द्रक्ष्यामि। अस्मिन् रणसमुद्यमे रणसंग्राममहासमारोहे
कैर्मया सह योद्धव्यं अस्ति के मया सह योद्धुमागता मया च के सह योद्धव्य-
मस्ति दुर्बुद्धेर्विपरीतमतेर्धृतराष्ट्रस्यान्धस्य महाराजस्य प्रियचिकीर्षवः प्रियं कर्तु-
मुन्मुक्ता ये चात्र युद्ध आगता अस्मिन् रणे नंप्राप्ता तान् योन्त्यमानान्
युद्धकांक्षिणोऽहमवेक्षे द्रक्ष्यामि तथा उभयोः सेनयोर्मध्ये रथं स्थिरी-
कुरु ॥ २१-२२-२३ ॥

20-21-22 Now when, O King Dhritarashtra, the
missiles began to be discharged, Arjuna, seeing the sons
of Dhritarashtra standing in battle order, lifted his
bow, and said to Shree Krishna as follows, "Oh Krishna,
place my chariot in the middle of the two armies, so
that I can see those desirous of war, standing in their
order, and can know who are to fight with me in the
great engagement of this battle;

23 That I may observe these who have gathered
here, and who are ready to fight, desirous of pleasing
in battle the evil-minded Dhritarashtra"

एवमुक्तो हृषीकेशो गुडाकेशेन भारत	॥
उभयोः सेनयोर्मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमम्	॥ २४ ॥
भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषां च महीक्षिताम्	॥
उवाच पार्थ पश्यैतान्समवेतान् कुरूनिति	॥ २५ ॥
तत्राऽपश्यत् स्थितान् पार्थः पितृनथ पितामहान्	॥
आचार्यान्मातुलान्भ्रातृन्पुत्रान् पौत्रान् सखींस्तथा	॥
श्वशुरान्सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि	॥ २६ ॥

संजय उवाच

हे धृतराष्ट्र, एवमर्जुनेनोक्त श्रीकृष्ण उभयोः सेनयोर्मध्ये भीष्मस्य द्रोणस्य च प्रमुखतः सम्मुखं सर्वेषां च महोक्षितां राज्ञां सम्मुखं दिव्य-मुत्तमं रथं स्थापयित्वा स्थिरीकृत्य, हे अर्जुन एतान् संमुखे स्थितान् समवेतान् योऽहं संमिलितान् कुरून् कुरुवंशजान् कुरुवंशजपक्षे गतान् पश्य इति उवाच । गुडाकेशेन गुडाकाया ईशः गुडाकेशस्तेन जितनिद्रेण । हृषीकाणां इंद्रियाणां ईशः जितेन्द्रियः जितहर्षशोकभयक्रोधमोहमदमात्सर्यः । महोक्षितां मया अर्थे भूम्यर्थे क्षीयन्ति नश्यन्ति पृथ्वीप्राप्त्यर्थं स्वपाणां चाशयन्ति ते महोक्षितः भूपतयस्तेषां महोक्षितां । पृथायाः कुंत्या पुत्रः पार्थः तत्संबोधने ॥ २४-२५ ॥

रथस्योच्चभूमौ उत्थितोऽर्जुनस्तत्र स्थितान् युद्धे परसैन्ये समुपस्थितान् पितृन् भूरिश्वादीन् पितृवशजान् पितामहान् पितामहः भीष्मः तत्समानानन्यान् स्वपितामहतुल्यायुष्कान् वृद्धान्, आचार्यान् द्रोणादीन्, मातुलान् शल्यादीन्, भ्रातृन् धृतराष्ट्रपुत्रादीन् स्वसैन्ये भीमादीन्, पुत्रान् अभिमन्युलक्ष्मणादीन् स्वपुत्रान् स्वपुत्रतुल्यान्, परसैन्ये स्वपुत्रतुल्यवयस्कान् अल्पवयस्कान्, पौत्रान् स्वपुत्रान् तमजान् परसैन्ये स्वपौत्रतुल्यवयस्कान् लक्ष्मणपुत्रादीन् स्वतोऽल्पवयस्कधृतराष्ट्रपुत्रात्मजान्यांश्च स्वपौत्रतुल्यशिशुवयसः शूरान्, सखीन् अश्वत्थामादीन् मित्ररूपान् श्वशुरान् पत्नीपितृन्, सुहृदः स्नेहिन् उभयोः सेनयोः

24-25 Krishna, being thus addressed by Arjuna, placed the great chariot in the middle of the two armies in front of all the kings headed by Bhishma and Drona, and said, "O Arjuna, look at these Kurus that have gathered together"

26-27 There even in both the armies Arjuna, (standing in his chariot,) saw relatives of the status of father, grandfather, preceptors, maternal uncles, brothers,

तान्समीक्ष्य स कौंतेयः सर्वान्वन्धून्वस्थितान्	॥
कृपया परयाऽऽविष्टः सीदमानोऽब्रवीदिदम्	॥ २७ ॥
अर्जुन उवाच।	
दृष्ट्वेमान्स्वजनान्कृष्ण युयुत्सून्समवस्थितान्	॥
सीदन्ति सर्वगात्राणि मुखं च परिशुष्यति	॥ २८ ॥
वेपथुश्च शरीरे मे रोमहर्षश्च जायते	॥
गांडीवं संसते हस्तात्त्वक् चैव परिदह्यते	॥ २९ ॥
न च शक्नोम्यवस्थातुं भ्रमतीव च मे मनः	॥
निमित्तानि च पश्यामि विपरीतानि केशव	॥ ३० ॥

स्वसेनायां परसेनायां च एतान् सर्वान् संवन्धिनः समीक्ष्य सम्यक् निरीक्ष्य परया तीव्रया कृपया दययाऽऽविष्टः दयानिभृतांतःकरणो भूत्वा सीदमानः परं दुःखमनुभवन् इदं अब्रवीत् ॥ २६-२७ ॥

अर्जुन उवाच

हे कृष्ण इमान् संमुखस्थितान् युयुत्सून् युद्धायोद्यतान् समुपस्थितान् संमिलितान् स्वजनान् दृष्ट्वा मम सर्वगात्राणि सर्वशरीरावयवा ममांगानि शिरोहृत्पादहस्तादयः सीदन्ति व्यथन्ते, मुखं च परितः संपूर्णतया शुष्यति मुखेऽमृतं नश्यति मे शरीरे वेपथुः कंपः रोमहर्षः रोमांचश्च जायते, हस्तात् गांडीवं धनुः संसते नि सरतीव त्वक् शरीरस्य बाह्यत्वचा च परिदह्यते संपूर्णतया ज्वलति, अत्र अवस्थातुं शरीरं स्थिरीकर्तुं च न शक्नोमि च मे मनः भ्रमति इव भाति चित्तभ्रमो भवति। हे कृष्ण निमित्तानि शकुनानि विपरीतानि अपशकुनानि च पश्यामि। स्वबांधवान् आहवे रणे हत्वा श्रेयः sons, grandsons, companions, fathers-in-law and friends. Seeing all these relatives standing in their order, Arjuna was filled with supreme compassion, and sinking into despondency, said this.—

Arjuna said,

28 Seeing, O Krishna, these relatives, desirous of battle, standing in their order, all my limbs become languid and my mouth becomes dried up.

29 Tremor and horripilation are produced in my body. My bow Gandiva slips down from the hand and the skin all over my body feels a burning sensation.

30 I am not able to stand & my mind is in a whirl as it were; and, O Krishna, I see unfavourable omens.

न च श्रेयोऽनुपश्यामि हत्वाऽऽहवे स्ववान्धवान् ॥
 न कांक्षे विजयं कृष्ण न राज्यं न सुखानि च ॥ ३१ ॥
 किं नो राज्येन गोविन्द किं भोगैर्जीवितेन वा ॥
 येषामर्थे कांक्षितं नो राज्यं भोगाः सुखानि च ॥ ३२ ॥
 त एव मे स्थिता योद्धुं प्राणांस्त्यक्त्वा सुदुस्त्यजान् ॥
 आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः ॥ ३३ ॥
 मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः संवन्धिनस्तथा ॥
 एतान्न हन्तुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन ॥ ३४ ॥
 अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किमु महीकृते ॥
 निहत्य धार्तराष्ट्रान्नः का प्रीतिः स्याज्जनार्दन ॥ ३५ ॥

कल्याणं न अनुपश्यामि हे कृष्ण अहं विजयं न कांक्षे, राज्यं न कांक्षे, सुखानि च न कांक्षे नेच्छामि ॥ २८-२९-३०-३१ ॥

हे कृष्ण एतान् हत्वा न' अस्माकं राज्येन किं, भोगैः किं, जीवितेन किं? किं फलं? न किमपि। येषामर्थे न अस्माभिः राज्यं कांक्षितं, भोगा कांक्षिताः, सुखानि च कांक्षितानि ते एव इमे आचार्या पितरः पुत्राः पितामहा मातुला श्वशुराः पौत्राः श्याला अन्ये च संवन्धिनः सर्वे सुदुस्त्यजान् प्राणान् त्यक्त्वा योद्धुं समुपस्थिताः अर्थात् मृतप्राया इमे सर्वे मां घ्नतोऽपि हिंसतोऽपि एतान् हे कृष्ण त्रैलोक्यराज्यप्राप्तिहेतोरपि हन्तुं नेच्छामि तर्हि महीकृते किमु इहलोक-राज्यप्राप्तये तु एतान् कथं हन्यां। धृतराष्ट्रपुत्रपौत्रादींस्तत्पक्षस्थानं हत्वा नः अस्माकं राज्ये भोगेषु सुखेषु च का प्रीतिः स्यात् न कापि ॥ ३२-३३-३४-३५ ॥

31 I cannot believe I can secure my welfare by killing my relatives in battle O Krishna, I do not wish for victory, nor for kingdom nor even for happiness

32-35 Of what use, O Krishna, are kingdom, enjoyments and life to us? Those very persons for whom we desire kingdom, enjoyments and happiness, are standing to fight with me, risking life which is very difficult to part with, viz preceptor and relatives to be respected as father, son and grandfather, maternal uncles, fathers-in-law, grandsons, brothers-in-law and kinsmen Though they should kill me, O Krishna, I do not wish to kill them even for the sake of lordship over the three worlds, much less for that of the earth. What pleasure can we derive, O Krishna, by killing the sons of Dhritarashtra?

पापमेवाऽऽश्रयेदस्मान् हत्वैतानाततायिनः	॥
तस्मान्नाहं वयं हन्तुं धार्तराष्ट्रान् स्वबान्धवान्	॥
स्वजनान् हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम माधव	॥ ३६ ॥
यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेतसः	॥
कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्रोहे च पातकम्	॥ ३७ ॥
कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम्	॥
कुलक्षयकृतं दोषं संपश्यद्भिर्जनार्दन	॥ ३८ ॥
कुलक्षये प्रणश्यन्ति कुलधर्माः सनातनाः	॥
धर्मो नष्टे कुलं कृत्स्नमधर्माऽभिभवत्युत	॥ ३९ ॥

आततायिनोप्येतान् हत्वा अस्मान् पापमेव आश्रयेत् वयं पापभागिन एव भवेम तस्मात् कारणात् वयं स्वबान्धवान् धृतराष्ट्रपुत्रपौत्रादीन् संमुखस्थान् हन्तुं नाहं न योग्याः। स्वजनान् हत्वा हे कृष्ण वयं कथं सुखिनः स्याम भवेम ॥ ३६ ॥

हे कृष्ण यद्यपि लोभेन राज्यप्राप्तितृष्णया उपहत नष्टं सारासार-चेतः ज्ञानं बुद्धिर्येषां ते एते दुर्योधनादयः कुलक्षयजन्यं दोषं पापं मित्राणां द्रोहे विश्वासघातजनितं यत्पातकं पापं तत्सर्वं न पश्यन्ति तथापि कुलक्षयजनितं दोषं सम्यक् शास्त्रदृष्ट्या पश्यद्भिः जानद्भिः शास्त्रज्ञैरस्माभिः अस्मात् पापात् कुलक्षयरूपपापकर्मणः निवर्तितुं कथं न ज्ञेयं विचारणीयं? ॥ ३७-३८ ॥

कुलक्षये जाते सति सनातनाः वंशपरंपराप्राप्ताः कुलधर्माः कुलाचाराः प्रणश्यन्ति नष्टा भवन्ति। कुलधर्मेषु नष्टेषु कृत्स्नं कुलं उत अवश्यं अधर्मः अभिभवति, कुलपुरुषेषु नष्टेषु सत्सु अवशिष्टेषु स्त्रीबालकादिषु अधर्मः व्याप्नोति। अधर्माभिभवात् स्त्रीबालकादिषु अधर्माभिभूतेषु सत्सु

36 We might incur nothing but sin by killing all these ready for fight, therefore it is not proper for us to slay the sons of Dhritarashtra, our own kindred. O Krishna, how can we be happy by killing our kinsmen?

37-38 Although these Kaurāvas, whose minds are smitten with the greed of kingdom, are not able to see the evil resulting from the destruction of the family and the sin of inflicting injury upon friends, why should we not know that we must abstain from this sin, knowing very well as we do, O Krishna, the evil consequent upon the destruction of the family?

39-40 On the destruction of the family, the sacred duties coming down from times immemorial, like Agnihotra, Homa, sacrifice, offering libations to the Manes etc. disappear. On the extinction of sacred duties

अधर्माभिभवात्कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः	॥
स्त्रीषु दुष्टासु वाष्णीय जायते वर्णसंकरः	॥ ४० ॥
संकरो नरकायैव कुलघ्नानां कुलस्य च	॥
पतन्ति पितरो ह्येषां लुप्तपिण्डोदकक्रियाः	॥ ४१ ॥
दोषैरेतैः कुलघ्नानां वर्णसंकरकारकैः	॥
उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माश्च शाश्वताः	॥ ४२ ॥

हे कृष्ण कुलस्त्रिय प्रकर्षेण अतिशयेन दुष्यन्ति अष्टा व्यभिचारिण्यो भवन्ति । स्त्रीषु दुष्टासु हे कृष्ण वर्णसंकरप्रजा उत्पद्यन्ते वणषु संकरता जायते वर्णाश्रमधर्मा नष्टा भवन्ति । वर्णसंकरः कुलघ्नानां कुलपुरुषहन्तृणां कुलस्य धंशस्य कुलोत्पन्नानां पुरुषाणां च नरकाय एव नरकपातनायैव कारणरूपो भवति वर्णसंकरप्रजया कुलहन्तारः कुलं, कुले जाताः सर्वे नरकगामिनो भवन्ति । ततः एषां कुलघ्नानां वर्णसंकराणां च पितरः लुप्तपिण्डोदकक्रियाः लुप्ता नष्टा पिण्डदानोदकदानरूपाः श्राद्धादिक्रिया येषां ते सन्तः उच्चलोकादधः पतन्ति नरके वा पतन्ति ॥ ३९-४०-४१ ॥

कुलघ्नानां- कुलपुरुषहन्तृणां स्वार्थलोभवशंगता ये कुलपुरुषान् हन्ति तेषां एतैरुपयुक्तेर्वर्णसंकरकारकैर्दोषैः शाश्वता धंशपरंपराप्राप्ता जातिधर्माः वर्णाश्रमधर्मा कुलधर्मा कुल-गोत्रपरपरया सेव्यमाना धर्मा उत्साद्यन्ते लुप्यन्ते ॥ ४२ ॥

unrighteousness spreads over the whole family On the spread of unrighteousness, O Krishna, the noble women of the family become sinful and when women become sinful, O Krishna, there results confusion of castes through the commixture of blood.

41 This confusion of castes leads the family and its destroyers to hell Their Manes fall into hell, in the absence of rites like the offering of rice-balls and libations to the Manes

42 As a result of these evils, bringing about confusion of castes by the destroyers of the family, the sacred duties of the race and the family, coming down from times immemorial, are annihilated.

उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणां जनार्दन ॥

नरके नियतं वासो भवतीत्यनुशुश्रुम ॥ ४३ ॥

अहो वत महत् पापं कर्तुं व्यवसिता वयम् ॥

यद्राज्यसुखलोभेन स्वजनान् हन्तुमुद्यताः ॥ ४४ ॥

यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः ॥

धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत् ॥ ४५ ॥

हे कृष्ण उत्सन्नकुलधर्माणां नष्टवंशपरंपराप्राप्तधर्माणां मनुष्याणां नियतं अवश्यमेव सततं बहुकालपर्यंतं नरके वास भवतीति विदुषां सकाशाच्छास्त्रतश्चानुशुश्रुम वयं श्रुतवन्तः ॥ ४३ ॥

अहो वत महादुःखमिदं यत् वयं महत् पापं कर्तुं व्यवसिता उद्युक्ता सज्जाः यत् कुतः ? राज्यसुखप्राप्तिलोभेन स्वजनान् स्ववान्धवादीन् हन्तुमुद्यता स्म ॥ ४४ ॥

अप्रतीकारं स्वप्राणरक्षणाय स्वभ्रातृपक्षप्राणरक्षणाय प्रतिकारमकुर्वाणं अशस्त्रं त्यक्तशस्त्रास्त्रं मां शस्त्रपाणयः शस्त्रदस्ता धार्तराष्ट्राः धृतराष्ट्रपुत्रा दुर्योधनादयस्तत्पक्षीयाश्च रणे हन्युश्चेत् तन्मे मम क्षेमतरं अतिशयकल्याणरूपं भवेत् स्यात् ॥ ४५ ॥

43 And we have heard, O Krishna, that the men whose sacred family duties are extinct, have undoubtedly to abide in hell.

44 O, we are on the point of committing a great sin, in as much as for the greed of kingdom and happiness we are ready to kill our own kinsmen.

45 It would be better for me if the sons of Dhritarashtra with weapons in their arms, should kill me, who would be without weapon and offering no opposition.

संजय उवाच ।

एवमुक्त्वाऽर्जुनः संख्ये शोकसंविग्रमानसः ॥

उत्सृज्य सशरं चापं रथोपस्थ उपाविशत् ॥ ४६ ॥

इति श्री भगवद्गीतायां श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

सैन्यदर्शनो नाम प्रथमोऽध्यायः ॥ १ ॥

संजयो वदति—एवं संख्ये युद्धभूमौ अर्जुनः श्रीकृष्णमुक्त्वा शोकसंविग्रमानसः शोकेन निभृतांतकरणः सन् सशरं बाणयुक्तं सज्जीकृतबाणं चापं धनु उत्सृज्य भूमौ प्रक्षिप्य, रथोपस्थे रथस्य उपस्थे लोहनिर्मिते गुह्यभागे रथिनो रक्षणार्थं विश्रान्त्यर्थमौषधोपचाराद्यर्थं च निर्मिते अग्रतोऽश्वचालकसारथिस्थानं ततो रथिस्थानं ततः पृष्ठरक्षक-पृष्ठस्थितसारथिस्थानानि ततो रथस्य अंतिमभागान्तिके पृष्ठस्थाने रथस्य उपस्थसंज्ञकं कुट्टिमरूपं तस्मिन् । यथा च सामान्य रथस्य शकटस्य च पृष्ठनिर्मितोऽंतिमो भाग उपस्थ इति शिल्पिनो वदन्ति लौकिके ‘ठातुं’ इति स एवोपस्थः । स्थापितसहस्रसंख्याकशरे अनेकरक्षकादिमनुष्यसंकुले विविधसंभारसंभृते महति स्यन्दने विद्ध-व्यथित-पतित-योधरक्षणक्षमो रथपृष्ठभागे निर्मित कुट्टिमरूपो भाग एव पर न च स रथोपस्थसंज्ञको योधस्य युद्धस्थानं युद्धासनं वा । न वा रथोपस्थशब्देन रथस्य यः कोप्यनामरूपो वा प्रदेशो ब्रुद्यते । विशिष्टभाग-प्रदेश-स्थानबोधक एव रथोपस्थशब्दः स च पश्चाद्भागरचितो रथिसारथिरक्षणक्षमः षष्ठकुट्टिमरूप एव । रथोपस्थे स्थित्वापि तद्रक्षणाधारेणापि क्वचित् क्वचिद्योधा युद्धं चक्रुः । अत्र रथोपस्थे विश्रान्तिस्थाने कुट्टिमे अर्जुनो व्यग्रो भूत्वा उपाविशत् उपविवेश ।

“रथोपस्थे” अस्यार्थः सर्वैरेव टीकाकारैः कीदृशोऽनुचितः सम्बन्धहीनो महाभारते बहुषु स्थानेषु कृततत्प्रयोगविरुद्धः कृत इति बोधायालं विवरणमधस्तनं ।

श्रीशंकराचार्यैर्नीलकण्ठेन श्रीसदानंदेन च नायं शब्दः स्पृष्टः ।

श्रीआनंदगिरिः—संख्ये युद्धमध्ये शरेण सहितं गांडीवं त्यक्त्वा न योत्स्येहं इति ब्रुवन् मध्ये रथस्य संन्यासमेव श्रेयस्करं मत्वा उपरि उपविष्टवान् ।

युद्धमध्ये गांडीवं त्यक्तं अस्य कोर्यः ? युद्धमध्येऽस्यार्थः किं युद्धभूमौ पृथिव्यां अर्जुनेन गांडीवं प्रक्षिप्तं ? वस्तुतो रथभूमौ रथपृष्ठे रथ्यासनसमीप एव गांडीवं प्रक्षिप्तमर्जुनेन न चैतद्वीकाकारमतानुसारं युद्धमध्ये युद्धभूमौ अन्यत्र कुत्रापि वा ।

न योत्स्येहं इति ब्रुवन् रथस्य मध्ये कस्य संन्यासमेव श्रेयस्करमित्य-र्जुनेन निश्चितं किं गांडीवस्य ? तच्चेत् त्यक्त्वा इत्यत्रैव गांडीवस्य त्यागो निर्दिष्टः पुनः कस्य संन्यासमेव श्रेयस्करं मन्यते टीकाकारः ? ।

संन्यासशब्देन चतुर्थाश्रमं संन्यासं श्रेयस्करं मत्वा उपविष्टवानयमा-
शयप्रोकाकृतश्चेत् तदप्ययुक्तं यतः स्वजनानां हननेऽर्जुनस्य वैराग्यं न संसारे गृह-
स्थाश्रमोचितसुखवैभवापभोगेषु वा विना युद्धं तत्सर्वं लभ्येत चेदपेक्षितमेवेति
तदा तच्चित्तावस्था । वनवासस्थितावप्यर्जुनेन भिन्नभिन्नदेशीयकन्योद्वाहे तत्सुखो-
पभोगे च नौदासीन्यं प्रकटितं स्वाचरणे वा । स्वजनहननपरावर्तनेनार्जुनस्य
संसारत्यागवृत्त्याः संन्यासग्रहणोद्युक्ताया वा कल्पना न स्थाने ।

इति मत्वा च तदुपरि उपविष्टवान् कस्य उपरि? रथस्य चेत् प्रथम-
मर्जुनः कासीत् पृथिव्यां स्थितः आसीत् किं? यदि रथे एव स्थितश्चेत् पुनः
कस्य उपरि उपविष्टः? “उपरि” अयमर्थः उपस्थस्य कथं भवति? अर्थात् श्री-
आनन्दगिरिणा न किमपि सुविचार्यान्नास्य विवरणमकारि ।

श्रीधरस्वामी-रथोपस्थे रथस्य उपरि उपाविशत् ।

तत्त्वप्रकाशिका-रथोपस्थे रथस्य उपरि उपवेशनस्थाने ।

मधुसूदनी-रथोपस्थे रथस्य उपरि उपविवेश पूर्वं युद्धार्थं अवलोकनार्थं
चोत्थितः सन् ।

शंकरानंदी-रथोपस्थे रथस्य उपरि उपाविशत् उपविष्टवान् ।

प्रायः सर्वेषामेवैषां मते रथोपस्थे शब्दस्यार्थः रथस्य उपरीति । रथ-
स्य उपरि उपविष्टः इति वक्तुं रथे उपाविशदिति प्रयोग एव साधुः रथे
इत्युक्त्या रथोपरि इत्येवार्थः भवति, उपरि कथनार्थं उपस्थे इति
शब्दप्रयोगो नाहं नावश्यकश्च । अपरं च ‘उपस्थ’ शब्दस्य ‘उपरि’ अर्थः
कथं केन प्रकारेण भवति? व्याकरणकाव्यकोषादिषु न कुत्राप्युपरि-अर्था-
योपस्थशब्दप्रयोगो दृश्यते । महाभारते युद्धप्रसंगेषु अनेकेषु स्थानेषु रथो-
पस्थशब्दप्रयोगेषु विद्यमानेषु सन्स्वपि कथं सर्वे एव टीकाकारा मुग्धाश्चा-
प्रेत्याश्चर्यं परमेतत्तु मुनिश्चितं यत्सर्वेरेवास्यार्थाऽसत्योऽननुबंधः प्रसंगा-
नर्हो महाभारतकारमतविरुद्ध एव कृत इति निम्ननिर्दिष्टानि महाभारतप्रमा-
णान्येवात्र प्रमाणम् ।

महाभारते भीष्मपर्वणि

- १ निपसाद् रथोपस्थे कम्पलं चाविशन्महत् ॥ तं विसंज्ञं विमनसं त्वरमाणस्तु
सारथिः ॥ अपोवाह न संभ्रान्तः सर्वलोकस्य पश्यतः ॥ अ. ४७, श्लो. ६०
- २ तत्राकरोद्रथोपस्थान् शून्यान् शांतनवो बहून् ॥ अ. ४८, श्लो. ६
- ३ स गाढविडो व्यथितो भीमसेनेन संयुगे ॥
निपसाद् रथोपस्थे राजन्दुर्योधनस्तदा ॥ अ. ७९, श्लो. १९
- ४ स गाढविडो व्यथितो रथोपस्थे महारथः ॥
निपसाद् महाराज कम्पलं च जगाम ह ॥ अ. ८३, श्लो. ५३

५. सप्तदशो समासाय चिकर्णे समताडयन् ॥
न्यपीदन् स्वर्ग्योपस्थे शोणितेन परिप्लुतः ॥ अ. ९२, श्लो. ३६
६. स गाढचित्तो व्यधितो वयोवृद्धश्च भारत ॥
प्रणमन्तः सहसा रथोपस्थे उपाविशन् ॥ अ. ९४, श्लो. १९
७. स गाढचित्तो व्यधितो रथोपस्थे उपाविशन् अ. ९४, श्लो. ३६
स गाढचित्तो व्यधितो रथोपस्थे उपाविशन् अ. ९४, श्लो. ७६

तथा च महाभागने द्रोणपर्यणि

८. शत्रून् राजान् रथोपस्थे निपमाद्य मुमोह च ॥ पताका कांचनी सुग्वो ध्वजे
कर्णस्य भंयुने ॥ नृत्यन्ती च रथोपस्थे श्वसनेन समीरिता अ. १०६, श्लो. १४
९. स गाढचित्तो व्यधितो रथोपस्थे उपाविशत् ॥
चिमृष्य सशरं चापं मुञ्छे याऽभिपरिप्लुतः ॥ अ. ११४, श्लो. ९५
१०. अपोषाद् रणाग्रस्ता न्वरमाणा महारथम् ॥
सादिनं तु रथापस्थे दृष्ट्वा पार्थाः शिथिलचित्तम् ॥ अ. ११४-१७
११. मुमोह सारथिस्तस्य रथशक्त्या समाहत ॥
स रथोपस्थमासाद्य मुहूर्ते संन्यपीदन् ॥ अ. ११७, २४
१२. तमापनंतं सम्प्रेष्य षट्पदं कुरुपतिं तथा ॥
अचप्लुतो रथोपस्थानयुधामन्युस्तमोजसो ॥ अ. १३०, ४१
१३. तं च दृष्ट्वा रथोपस्थे निलीनं व्यधितेन्द्रियम् ॥
ध्वजमस्य समासाद्य तस्यो भीमो महीतले ॥ अ. १३९, ७७
१४. पप शते रथोपस्थे कृपो मद्व्याणपोदितः ॥ ऋषिपुत्रो ममाचार्यो द्रोणस्य
परमः मया ॥ अकामयानेन मया विशिष्यैरर्दितो भृशं ॥ अवसीदन् रथोपस्थे
प्राणान्पीडयतीव मे ॥ अ. १४७, १८
१५. सोऽतिचिह्नो बलवता समरे दृढधन्विना ॥
रथोपस्थं समासाद्य मुमाह गतचेतनः ॥ अ. १५६, २९

२. अंकाशय - अमंख्याका रथिनो गतप्राणा एव कृतास्तेन रथोपस्थेषु
तानानीयोपचारविश्रान्त्यादिकं नैवावश्यकमासीत् तेन सर्वे रथोपस्थाः शून्याः
एव आसन् ।

११ अंकाशय - रथशक्त्या समाहतो विह्वस्तस्य सारथिमुमोह ततः स
रथोपस्थं गत्वा मुहूर्ते संन्यपीदन् सम्यक् विश्रान्तिं चकार, अर्थात् स्वस्थानं
सारथिस्थानं त्यक्त्वा रथोपस्थे विश्रान्त्यर्थं गतः ।

१३ अंकाशयः - स्वस्थानं रथिस्थानं योधस्थानं त्यक्त्वा आत्मरक्षणार्थं
लोहादिनिर्मिते रथोपस्थे गत्वा निलीनं सुगुप्तं व्यधितेन्द्रियं तं दृष्ट्वा अस्य रथिनो

ध्वजं ध्वजदंडं रथ्यासनपार्श्वे एव वर्तमानं ध्वजदंडं समासाद्य गृहीत्वा भीम-
पृथ्वीतले तस्थौ ।

१४ अंकाशयः- मदवाणपीडित एष कृपाचार्यः स्वस्थानं रथिस्थानं योधा-
सनं त्यक्त्वा रथोपस्थे शेते सुप्तोस्ति ... तथा च रथोपस्थे सुप्तः अवसीदन्
वाणाघातजन्यपीडामनुभवन् ...

१५ अंकाशयः-दृढधन्विना चलवता तेन योधेन समरे संग्रामे अतिविद्धः
स स्वस्थानं त्यक्त्वा कप्रेन रथोपस्थं समासाद्य गत्वा गतचेतनो भूत्वा मुमोह ।

रथोपस्थशब्देन रथपृष्ठभागे निर्मितं मंचादिसज्जितं रथिसारथ्यादिरक्ष-
णस्थानमेवेति पुराणेतिहाससामान्यादिग्रन्थेष्वपि प्रसिद्धम् ।

अनेनैतत् सिद्ध्यति यत् “रथोपस्थ” नामकं रथिसारथ्यादीनां संरक्षणाय
विश्रान्तिशयनोपचारार्थं वा निर्मितं रथपृष्ठभागे स्थितं संरक्षणस्थानं विश्रान्ति-
स्थानमौषधाद्युपचारगृहमेव । अर्थात् रथोपस्थो नायं केवलं रथो रथतलं प्रकटा
रथभूमिर्योधस्य युद्धासनं वा । युद्धासनभंगे चलवता युद्धप्रसंगे वा रथोपस्थ-
गता रथोपस्थसंज्ञकरक्षागृहरक्षिता अपि युद्ध्यन्ति स्म । अनेनैतन्निश्चीयते यत्
रथोपस्थे अस्य रथोपरि ‘रथस्य उपरि’ इत्यद्यावधिप्रचलितार्थवैयर्थ्यमेव ॥ ४६ ॥

इति श्री भगवद् गीताया द्वाविंशोऽध्यायः

राजवैद्य जीवरामशास्त्रिणा विरचिताया

चंद्रघंटाटीकायां सैन्यदर्शन नाम प्रथमोऽध्यायः ॥ १ ॥

Sanjaya said,

46 “Arjuna, having said this, and his mind bewil-
dered with sorrow, threw off his bow and arrows and
sat down in the sheltered part of the chariot.

“रथोपस्थे” means रथस्य उपस्थे गुह्यभागे, in the secluded
part of the chariot, where the warrior might take rest
or shelter and have his wounds attended to. In the
front of the chariot would be the charioteer's (driver's)
place, behind it that of the warrior, immediately behind
whom would be the rear guards Last or hindmost of
all would be the sheltered place or रथोपस्थ. In ordinary
carriages there is a similar place (called ઠાંટું in Gujarati),
so too in a big chariot which would contain an armoury
of thousands of arrows, several attendants and innu-
merable appurtenances, so that wounded and suffering
soldiers may receive treatment in quiet. It is not the

warrior's seat or the place from where he would fight, nor is it some other nondescript part of the chariot but a definite and well-known portion of it. It was built at the very back part and paved with steel (or other hard substance), being expressly meant for safety. Soldiers have also fought now and then from this place, taking advantage of its sheltered character. This was the place where Arjuna sat down.

The following is enough to show how inappropriately, inconsequentially and against the usage in many places of the Mahabharata this word रथोपर्ये has been interpreted by all the commentators. Shri Shamkara Acharya, Nilakantha and Salauanda dismiss the word as clear. Shri Anandagiri comments "Abandoning the bow Gandiva with the arrow in the middle of the battle, saying 'I will not fight', he sat down on the chariot in the middle, thinking renunciation alone to be conducive to well-being." What is the meaning of "Abandoning Gandiva in the middle of the battle"? Does "in the middle of the battle (युद्धभूमौ)" mean "on the battle-field"? Did Arjuna throw away Gandiva on the ground? In fact Arjuna threw away the bow on the floor of the chariot, near the warrior's seat, and not on the battlefield or anywhere else as this commentator opines.

Arjuna has already thrown away his bow Gandiva; the renunciation (संन्यास) of what then is considered by him as conducive to his welfare, according to the commentator? It cannot possibly be meant here that Arjuna was thinking the fourth stage of life (संन्यास) to be beneficial to him. He was grieved when the occasion arose to kill his own people, which does not mean that he was disgusted with worldly life. As he had desired

to get back the kingdom without fighting, how can it be said that he was considering renunciation to be beneficial (संन्यासं श्रेयस्करं मत्वा)? Moreover, even during his exile in the forest Arjuna had many women, enjoyed life with them and had children. So it cannot be said that he had a liking for renunciation. He felt that killing his own people was a sin, but he had not enough detachment to run away from the world, don the orange garb and become a Sanyasin. A man might think it sinful to kill his friends, relations and teachers in battle and disengage himself from such sin, yet that does not authorise us to say that he was ready to give up the world and its pomp, his wife and children, and enter upon a life of renunciation for his spiritual welfare. Of course if his previous conduct had been in accordance with a life of renunciation, we could imagine on an occasion like this that he had become detached from the desire for worldly power and enjoyment and hence he was mentally ready to enter the fourth stage of life. But such was not the case with Arjuna. He still hankered after royal power and the company of his family, and he continued to enjoy these things. Only when he found all his people on the battle-field and knew that he would have to kill them with his own hands, he was instinctively moved to withdraw from it. But it does not follow that he contemplated entering the fourth stage of life, that of renunciation (संन्यास).

Again "sat उपविष्टवान् on उपरि" means on what? If on the chariot, where was Arjuna at first? Was he standing on the ground? If he was standing on the chariot itself, whereon again did he sit? How can उपरि be the rendering of उपस्थे? In short, Anandagiri has

commented on this word without in any way thinking deeply about the matter.

Shridhara Svami: 'Sat on the chariot, रथस्य उपरि'.

Tatva Prakashika: "At the place for sitting on the chariot रथस्य उपरि उपवेशनस्थाने."

Madhusudana: "Sat dawn on the chariot, having stood up before in order to see and fight"

Shankarananda. "Sat down on the chariot."

According to all these commentators रथोपस्थे means "on the chariot." The correct phrasing to mean 'sat on the chariot' would be रथे उपविष्ट. रथे means रथोपरि "on the chariot", to bring out the meaning of उपरि "on" it is neither necessary nor proper to say रथोपस्थे. Moreover how can उपस्थे mean उपरि? Nowhere in grammar, literature, lexicons etc can we find the word उपस्थ used in the sense of उपरि. It is a matter for surprise that although the phrase रथोपस्थे occurs at several places in the Mahabharata in descriptions of battles, all the commentators should have been misled on this point. This however is certain that their interpretation of this word is incorrect, unsuitable to the context and in contradiction with the intention of the author of the Mahabharata. To bear this out it is enough to cite the following references to the Mahabharata, seven from the Bhishma Parva and eight from the Drona Parva along with the Sanskrit commentary —

Bh P 48, 6 Many on the chariot he made lifeless, therefore there was no need to bring them to the back parts of the chariots (रथोपस्थेषु) for ministration. Hence those back parts (रथोपस्थः) remained empty

Also see Bh. P 47, 60, 79, 19, 83, 53, 92, 36, 94, 19; 94, 36 and 95, 76 (same hemistich).

Dr. P. 117, 24 Struck by the force of the chariot the driver was stunned. Then he went to the rear of the chariot (रथोपस्थं गत्वा) and sat down, taking full rest for a while; i. e. he left his own (driver's) place and went to the back of the chariot.

Dr. P. 139, 77. Seeing the suffering warrior leaving his place and, going to the metalled back part (लोहादिनिर्मिते रथोपस्थे), lying down there to protect himself, Bhima took up the flag staff which was by the warrior's side and stood on the ground.

Dr. P. 147, 18. Afflicted by my arrows, Kripa Acharya has left his (the warrior's) place and is lying down in the back of the chariot (रथोपस्थे शेते)...Sleeping in that back part (रथोपस्थे सुप्तः), suffering the pain of arrow-wounds...

Dr. P. 156, 29. Struck cruelly in battle by that strong, firm-bowed warrior, he left his place and reaching the rear of the chariot, fainted.

Also see Dr. P. 106, 14, 114, 95, 114, 97, 130, 41

The usage of the Ramayana, the Puranas etc. confirms this sense of रथोपस्थ, whence it follows that the word denotes a place of rest and refuge for soldier, driver etc. in the hind quarter of the chariot, where they may be healed. It is not merely the floor of the chariot, nor is it the soldier's seat. If the soldier's seat be broken, or a powerful foe has to be encountered, they used to go to the रथोपस्थ to fight, that being a more sheltered place. So it should be concluded that the meaning रथोपरि "on the chariot" so long accepted for रथोपस्थे is wrong, as it denotes the room where the men on the chariot sheltered themselves.

I. 47. *Sanjaya said :*

Speaking thus on the battle-field, Arjuna, his mind afflicted with sorrow, threw away his bow and arrows and sat down in the sheltered part of the chariot.

Thus ends the First Chapter of the English Rendering of the Sanskrit Commentary "Chandra Ghanta" by Rujavaidya Jivarama Kalidasa Shastri, on the Bhagavad Gita, entitled "Observation of the Army."

—:०:—

॥ श्री भगवद् गीता ॥

॥ प्राचीनहस्तलिखितपुस्तकाधारेण संशोधिता ॥

॥ द्वितीयोऽध्यायः २ ॥

संजय उवाच ।

तं तथा कृपयाऽऽविष्टमश्रुपूर्णाऽऽकुलेक्षणम् ॥

सीदमानमिदं वाक्यमुवाच मधुसूदनः ॥ १ ॥

श्री भगवानुवाच ।

कुतस्त्वा कश्मलमिदं विषमे समुपस्थितम् ॥

अनार्यजुष्टमस्वर्ग्यमकीर्तिकरमर्जुन ॥ २ ॥

संजय उवाच-तमर्जुनं तथा प्रथमाध्याये निर्दिष्टस्थितिमनुभवन्तं कुलक्ष-
यादनर्थपरपरां भावयन्तमत एव तद्भावनाजनितस्वजनहनननिवृत्तिरू-
पया कृपया आविष्टं मनोबुद्ध्याद्याभ्यंतरेन्द्रियेषु कृपया व्याप्तं अत एव अश्रु-
पूर्णाकुलेक्षणं, एकतो दुर्योधनाद्यपराधैः स्वकृतस्वबंधुकृतकौरवहननप्रतिज्ञास्मृत्या
युद्धनिवृत्तिरपि कीर्तिराज्यसुखनाशकरी, एकतश्च स्वजनवधजन्यदुरितावा-
प्तिरिति वृत्तिद्वैविध्येन निःसृताश्रुनिभृत-व्याप्तनेत्रं, तथा सीदमानं मुखशोषग्ल-
ानिशरीरवेपथुरोमहर्षहस्तकम्पत्वग्दाहमनोभ्रमादिदुःखैः पीड्यमानमर्जुनं मधुसू-
दननाम्नापि प्रसिद्धिगतः श्रीकृष्णो वदति ॥ १ ॥

श्री कृष्ण उवाच

हे अर्जुन, विषमे प्रवृत्तयुद्धे समये अनार्यजुष्ट अनार्या म्लेच्छादयस्तेषा-
मुचितं अस्वर्ग्यं स्वर्गप्राप्तिविरोधि अकीर्तिकरं इहचापकीर्तिशरणं अपर्याप्त-
कौरवबलाद्भीतोऽर्जुनो युद्धपराङ्मुखो बभूवेत्याद्यप्यश कारणमेतादृशं कश्मलं
मनोवैक्लवं विह्वलता ग्लानिस्त्वां कुतः समुपस्थितं प्राप्तं अर्थात् त्वं प्रज्ञावा-
न वेदादिशास्त्रपारंगत क्षत्रियधर्मज्ञानवानसि एतादृशे त्वयि विषमेस्मिन्समये

CHAPTER II

Sanjaya said.

“ Krishna addressed as follows Arjuna, whose mind was overwhelmed with compassion (at the prospect of killing his kinsmen), from whose eyes tears were flowing, and who was affected by languor and disquietude.

Shri Krishna said.

2 Wherefrom did this folly possess you, O Arjuna, at this critical juncture, a folly befitting only the ignoble, leading to hell and bringing infamy ?

मा क्लैब्यं गच्छ कौन्तेय नैतच्चम्युपपद्यते

॥

धुद्रं हृदयदौर्बल्यं त्यक्त्वोत्तिष्ठ परन्तप

॥ ३ ॥

अर्जुन उवाच ।

कथं भीष्ममहं संख्ये द्रोणं च मधुसूदन

॥

इषुभिः प्रतियोत्स्यामि पूजार्हाविरिसूदन

॥ ४ ॥

वैक्लव्यप्राप्तिर्न कदाचिदपि संभवति तथापि त्वयि मनोवैक्लव्यं प्राप्तमित्यहं चकित इति भाव ॥ २ ॥

अरे कौन्तेय (कुंत्या पुत्र) अर्जुन, त्वं कैब्यं क्लोचजनोचितं निर्वीर्यत्वं “गांढीयं संमते दस्ता”दित्यादिरूपं नपुंसकसमानदशां मा गच्छ मागाः मा प्राप्नुहि । एतद् विविधप्रकारेण प्रतीयमानं ते इन्द्रियवैक्लव्यं क्लैब्यं च त्वादृशे शूरे सर्वशास्त्रपारंगतेऽवगतक्षात्रधर्मे शंकरात्प्राप्तसामर्थ्ये त्वयि क्षत्रिये नोपपद्यते न घटते नोचितं प्रतीयते । तस्मात् धुद्रं शूरविद्वद्भिश्च गर्हितं, हृदय-दौर्बल्यं “स्वजनान् हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम माधव” इत्यादिना प्रकटितं मनोनिर्वलतां च त्यजन्ना हे अर्जुन उत्तिष्ठ युद्धाय सज्ज उद्युक्तो भव ॥ ३ ॥

अर्जुन उवाच—हे कृष्ण, भवान् योग्यं वदति सांप्रतं मेवैक्लव्यं नोचितं युद्धात् प्रतिनिवर्तनं न क्षात्रधर्मः इत्याद्युपदेशो भवत शास्त्रनिर्दिष्ट एव । न कदाचिदपि युद्धादहं परावृत्तः परं तत्क्षत्रियधर्मोपयोगः परेषु शत्रुषु वा न स्वजनेषु । क्वचित् शत्रुरूपेषु स्वजनेष्वपि क्षत्रियस्यायमेव धर्मोर्हः परं वात्र त्वस्मत्स्व-भाषशत्रवो दुर्योधनादयो वधार्हा परं नेमे भीष्मद्रोणादयोऽस्मद्गुरवो हि न च ते ऽस्मच्छत्रव इति । भवदुक्तिरपि सत्या शास्त्रसंगतापि कथं पालयितुं शक्या इत्यादि मनसिकृत्य अर्जुनो वदति, हे कृष्ण अहं संख्ये संग्रामे पितामहं भीष्मं, गुरुं द्रोणं प्रति कथं केन प्रकारेण केनोत्साहेन मनोबलेन निर्दयत्वमंगीकृत्य इषुभि-र्वाणैः प्रतियोत्स्यामि । इमौ मे पूजार्हौ वंधौ एव । वृद्धेषु पूज्येषु वचनेनाप्य-पकृतिस्तिरस्कारो निरयप्राप्तिकरस्तत्राथ तीक्ष्णशिलीमुखैस्तेषां वधः कथमुपपन्नो धर्म्यो वा स्यात् ? ॥ ४ ॥

3 O Arjuna, do not become unmanly, it does not befit you Give up this base weakness of the heart and get up, O subduer of enemies!

Arjuna said :

4 How shall I in battle, O Krishna, fight with arrows against Bhishma and Drona, who are to me worthy of respect?

गुरुं हत्वाः हि महानुभावान् श्रेयस्करं भैक्ष्यमपीह लोके ॥

न त्वर्थकामास्तु गुरुनिहत्य भुंजीय भोगान् रुधिरप्रदिग्धान् ॥ ५ ॥

न चैतद्विद्मः कतरन्नो गरीयो ।

यद्वा जयेम यदि वा नो जयेयुः ॥

शास्त्रज्ञो ह, महानुभावः सर्वशास्त्रपारगा उदारा निष्कपटभावेन पुत्रोपम-
प्रेम्णा चाध्यापयितारो धर्मपरवशतया दुर्योधनपक्षगता नास्मत्स्वराति-
भावेन षटादृशा येऽस्मद्गुरुवः पूज्या द्रोणकृपादयो भीष्मशाल्वाद्योन्ये
च तद्विधाः शिरश्छत्ररूपाः पूज्यपादा वृद्धा ये धार्तराष्ट्रानुवर्तिनस्तान् महानु-
भावान् अहत्वा तेषां वधमकृत्वा, युद्धपराङ्मुखेष्वस्मत्सु गुरुणां पूज्यानां
निधननिवृत्तिरेव राज्यप्राप्त्यभाषस्तेनास्मदाजीविकार्थमस्मिंल्लोके संसारे
भैक्ष्यं भिक्षाशनं भिक्षान्नमेवावशिष्यते तदहं जानामि । गुरुन् अहत्वा
भिक्षाशनं-परायत्ताजीविकानिर्वाहो न श्रेयस्करः कल्याणकर एव । क्षत्रियाणां
भिक्षाशननिषिद्धत्वेऽपि गुरुहिंसानिवृत्तिपूर्वं स्वीकृतं भिक्षाशनं न नः क्षत्रियाणां
प्रत्यवायरूपं स्यात् । एतद् भिक्षाशनमिहामुत्र न श्रेयस्करं धर्म्यं प्रशस्यमेव ।

तु किंतु महानुभावान् पूज्यवृद्धान् गुरुन् निहत्य अर्थकामास्तु प्राप्ता राज्य-
प्राप्ताः स्वयमेवागता अर्था विविधस्वर्णरत्नादिधनानि, कामाः विविधम-
नःसंकल्पितामिलाषसिद्धयस्ते अर्थकामास्तु गुरुन् पूज्यान् महानुभावान्
हत्वा न नः श्रेयस्कराः स्युः । किमहं गुरुन् हत्वा तद्रुधिरप्रदिग्धान् तद्रक्ताक्तान्
तद्रक्तावलिप्तान् अयशस्करान् स्वजनवधपापेन जुगुप्सितान् पूज्यहिंसा-
जनितपापसंकुलान् राज्यप्राप्तिप्राप्तान् विविधविलासकरान् भोगान् कथं भुंजीय
अश्रीयामः । गुरुन् निहत्य प्राप्ता राजवैभवविलासभोगा नः सुखाय न कदा-
चिदपि ॥ ५ ॥

गुरुन् हत्वा राज्यप्राप्तिः श्रेयस्करी वा गुरुन् अहत्वा भिक्षाशनं श्रेयस्करं,
नः पाण्डवेभ्यो राज्यप्राप्तिभिक्षाशनयोर्मध्ये कतरत् गरीयः किं श्रेष्ठं श्रेयस्करं

5 It is good for me if, forbearing to kill venerable elders endowed with all virtues, I (do not win the kingdom and) am thereby forced to live in this world by begging. But I see no good in the wealth and fulfilment of desire (obtained by killing them). Am I to kill my elders and take pleasure in enjoyments stained with their blood?

6 Nor can we understand which course is better for us: whether we should conquer them or they should

यानेव हत्वा न जिजीविषाम-

स्ते नः स्थिताः प्रमुखे धार्तराष्ट्राः ॥ ६ ॥

कार्पण्यदोषोपहतस्वभावः

पृच्छामि त्वा धर्मसम्मूढचेताः ॥

इति वर्यं न विद्मः वेदादिधर्मशास्त्रज्ञाने सत्यपि गहना धर्मशास्त्राणां गति-
रिति हेतोर्ह्येतेन किं कल्याणकरमिति नैतत्तत्त्वतो जानीम । पुनश्च युद्धे
प्रवृत्तेष्वस्मासु पूज्यानां गुरुणां वधस्तु निश्चित एव परं राज्यप्राप्तिस्त्वनिश्चिता
तथाहि— युद्धे धार्तराष्ट्रान् वयं जयेम जेष्यामोथवा धार्तराष्ट्रा नोस्मान् जयेयु-
जेष्यन्तीति द्वयोः किं भविष्यतीत्यनिश्चितमेव । वा श्री दुर्गाशीर्वादेन शंकरप्रसादेन-
न्द्रदत्तशस्त्रसंभारैरन्यैरप्यस्मज्जयस्यचकैः कारणैर्यद्यस्मद्विजय एव भावीति कल्प्यते
परं यान् गुरुभ्रातृपुत्रपौत्रादिसम्बन्धिनो हत्वा वयं न जिजीविषामः तद्वि-
रहाग्निव्याकुला वयमात्मजीवितं धारयितुं न क्षमा जीवितुं न शक्नुमः स्व-
जीवितेष्वुदासीना वैराग्यवन्तो भविष्यामस्ते एव धार्तराष्ट्रा धृतराष्ट्रपक्षीया-
श्चास्माकं स्वजनाः प्रमुखे युद्धभूम्यग्रभागे नः अस्माकं सन्निधौ पुरःस्थिता युद्धाय
सज्जाः सन्ति ॥ ६ ॥

कार्पण्यदोषोपहतस्वभाव कार्पण्यमुपस्थितस्वजनवधवैकल्यजनितं मनोदैन्यं,
दोषः कुलक्षयेन सनातनकुलधर्मनाशरूपं पापं ताभ्यामुपहतो नष्टप्रायः
क्षत्रियोचित स्वभावो यस्य स । धर्मसम्मूढचेताः युद्धमकृत्वा भिक्षाशनं
पर धर्म्यं उत राज्यप्राप्तये गुरुजनवधो वरो धर्म्यं एतद्धर्मसंकटे पतितः धर्मतत्त्व-
विचारणायां सांप्रतं संप्राप्तविचित्रसंयोगेन विकटसंदिग्धानिश्चिततत्त्वमना-
श्चाहं । तत् तस्मात् कारणात् मे मम यत् यथा श्रेयः कल्याणं स्यात् तन्नि-
श्चितं यथा स्यात्तथा शास्त्रनिश्चयपूर्वकमिहामुत्र कल्याणकरं ब्रूहि । कुतः—सांप्रतं
त्वं मे गुरुः सांप्रतं न कोप्यन्त्यो विकटेस्मिन्समये मे मार्गदर्शकः । पूर्वं मे बहवो-
न्ये गुरव आसन् परमिहाद्य तु त्वं मे गुरुरहं ते शिष्योऽस्मि पुनरद्यात्र न मे कोपि
प्राप्ता धर्मोपदेशकश्च तेन त्वां प्रपन्नं त्वच्छरणागतं मां त्वं शाधि सन्मार्गदर्शको
भव येन न मे परलोको नश्येन्नेह स्याद्धर्मः ॥ ७ ॥

conquer us (Only this is certain that) these very sons
of Dhritarashtra, after killing whom we do not desire
to live, are standing before us (to fight).

7 With intellect blurred by the evil (of the prospec-
tive destruction of my race), with mind bewildered

यच्छ्रेयः स्यान्निश्चितं ब्रूहितन्मे
 शिष्यस्तेहं शाधि मां त्वां प्रपन्नम् ॥ ७ ॥
 नहि प्रपश्यामि ममापनुद्याद्
 यः शोकमुच्छोषणमिन्द्रियाणाम् ॥
 अवाप्य भूमावसपत्नमृद्धं
 राज्यं मुराणामपि चाधिपत्यम् ॥ ८ ॥

संजय उवाच

एवमुक्त्वा हृषीकेशं गुडाकेशः परंतपः ॥
 न योत्स्य इति गोविन्दमुक्त्वा तूष्णीं बभूव ह ॥ ९ ॥

भूमौ पृथिव्यां असपत्नं शत्रुरहितं निष्कण्टकं ऋद्धं सर्वसम्पदैर्ध्वजसमृद्धं
 राज्यं अवाप्यापि प्राप्येत चेत्तथापि तथ। मुराणां आधिपत्यं इन्द्रपदं अवाप्यापि
 प्राप्येत चेत्तेनापि ममेन्द्रियाणां देहेन्द्रियत्रित्तमतीनामुच्छोषणं उत् उत्कटतया
 शोषणं अतिदाहसंतापजनकं मम शोकं यः त्वद्वत्तेऽन्यः कोपि मनुष्योऽपनुद्या-
 न्निवारयेदपसारयेत् तं तादृशं त्वदन्यं कंचिदपि पुरुषं नहि प्रपश्यामि न
 तर्कयामि ॥ ८ ॥

संजय उवाच

एवं उपर्युक्तप्रकारेण परंतपः शत्रुतापनोऽपि प्राप्तप्रसंगेन प्रकृष्टेन संतप्ते-
 न्द्रियोऽर्जुनो हृषीकेशं हृषीकाणामिन्द्रियाणां पतिर्नियंता यो विष्णुस्तदंशभूतं श्री-
 कृष्णमुक्त्वा पुनश्च गोविन्दं श्रीकृष्णं न योत्स्ये इत्युक्त्वा तूष्णीं बभूव भूको बभूव
 न किंचिदुक्तवान् श्रीकृष्णः किमुत्तरयतीति प्रतीक्षमाण आस्ते ॥ ९ ॥

on the question of what is right, I ask you. Tell me
 with certainty what will be for my welfare. I am your
 disciple, instruct me who have surrendered myself to you.

8 I do not see any one (except you) who can remove
 my anguish, withering my senses, even though I
 may acquire unrivalled and prosperous dominion over
 the earth, nay even the sovereignty over the Gods
 (after killing my kinsmen).

Sanjaya said:

9 Saying thus to Krishna, Arjuna, the subduer of

तमुवाच हृषीकेशः प्रहसन्निव भारत ॥

सेनयोरुभयोर्मध्ये सीदमानमिदं वचः ॥ १० ॥

श्री भगवानुवाच

त्वं मानुष्येणोपहतान्तरात्मा

विपादमोहाभिभवाद्विसंज्ञः ॥

हे भारत हे धृतराष्ट्रमहाराज, ततस्तं तादृक्स्थितिमनुभवन्तमेवंभूतमेव-
मुक्तवन्तं सेनयोरुभयोर्मध्ये मध्यभागे सीदमानं शोकमोहादिपराभूतमजुनं हृषी-
केशः श्रीकृष्ण इदं इतःपरमुच्यमानं वचः प्रहसन् इव प्रसन्नमुखः सन् उवाच।
प्रहसन्निति तस्य शोकोऽस्थाने, यदि वस्तुतः शोकावसरश्चेन्ममापि स्यादिति सूच-
यन् प्रोपदीनिर्भर्त्सनविधिदुः सहदुः खप्रदानादि कथं विस्मृतमनेनेति विधित्य रणे
दुर्याधनादीन्निदन्तुं कृतप्रतिज्ञोऽपि केयं दशा ते इत्यादि मनसिकृत्य प्रहसन् ॥ १० ॥

एवमज्ञानव्यामूढं त्यक्तसमरमजुनं युद्धे प्रवर्तयिषुः श्रीकृष्ण उवाच ।

त्वं मानुष्येण अशास्त्रज्ञाऽबुधमनुष्योचितेन दोषेणोपहतान्तरात्मा संशया-
ग्रस्तज्ञानो विस्मृतात्मस्वरूपोऽसि । यतस्त्वं वेदादिसर्वशास्त्रपारंगतः प्रकाण्ड-
पण्डितस्तत्त्वज्ञानसम्पन्नोऽपि सामान्यमनुष्योचितो विपादो न त्वय्युपपद्यते इत्यर्थः।
विपादमोहाभिभवात् नष्टात्मस्वरूपेणोत्पन्नो यो विपादः समापतितस्वजनवधोद्भवः
शोको धर्मतत्त्वानिश्चयोत्पन्नः किंकर्तव्यतामूढतोत्पादको यो मोहस्ताभ्यां कृतो यस्ते
अभिभव बुद्ध्याः पराभवो बुद्धिनाशो मतिभ्रमः शक्तिक्षयस्तस्मात् त्वं विसंज्ञो लुप्त-
यथार्थज्ञानो नष्टज्ञानो विह्वलः शोकाविष्टो जातोसि । यतः अंतकस्य अवशं
दुर्वारकालस्य कृतांतस्य मुखमभिप्रपन्नान् वस्तुतो मृत्युवशंगतान् आसन्नमर-
णान् बंधून् स्वजनान् बान्धवान्समवेक्ष्य निरुप्य कृपागृहीतोऽसि करुणापरायणान्तः-
करणः संवृत्तोसि अत एव ॥ ११ ॥

enemies, uttered the words "I will not fight" and became silent (waiting for Krishna's reply).

10 Krishna, with a smile, O Dhritarashtra, spoke to him thus who was feeling languid in the midst of the two armies.

Shri Krishna said :

11 (I have not instructed you in the divine wisdom as yet and hence) you have forgotten your real self by the doubt which befits only ignorant men (Your

कृपागृहीतः समवेक्ष्य बन्धु-

नभिप्रपन्नान्मुखमन्तकस्य

॥ ११ ॥

अशोच्याननुशोचंस्त्वं प्रज्ञावान्नाऽभिभाषसे

॥

गतामूनगतासूंश्च नानुशोचन्ति पण्डिताः

॥ १२ ॥

न ह्येवाहं जातु नासं न त्वं नामी जनाधिपाः ॥

न चैव न भविष्यामः सर्वे वयमितःपरम्

॥ १३ ॥

अशोच्यान् शोचितुमनर्हान् न तद्धता त्वं अंतकेन ये वस्तुतो मृता एव पुनश्च नात्मा म्रियते इति त्वया ज्ञाततरमेव शास्त्रेष्वतो जीवनं मरणं च नैव वस्तुतः किमपि स्त आत्मनो विनाशाभावात् पुनश्च युद्धे मृत्युवशंगताः क्षत्रियाश्चोत्तमलोकं प्राप्नुवन्तीत्यपि शास्त्रसिद्धमेव अतोत्र ये समरे समुपस्थितास्ते न शोच्या अशोचनीयाः सन्ति तथापि ताननुशोचन् शोकरूपेण कल्पयंस्त्वं प्रज्ञावान् बुद्धिमान् पण्डितः सर्वशास्त्रपारंगतः सन्नपि प्रज्ञावद्वत् प्राज्ञवत् पण्डितोचितं न अभिभाषसे न वदसि प्रज्ञावतां प्राज्ञानां बुद्धिः शरीरात्मविवेकशून्या न भवति अतस्ते सांप्रतं विकृता बुद्धिः। अस्मिन् विषयसमये च दृष्णीभूतोसि सामपि नाभिभाषसे एतन्न ते योग्यं। पण्डितास्त्वादृशा ज्ञातपरमतत्त्वाः प्रज्ञावन्तः प्राज्ञाः गतासून् उत्क्रान्तप्राणान् मृतान् अगतासून् जीवद्वयपदेशवतो नानुशोचन्ति न शोच्या इति मन्यन्ते गतासवः। कालवशंगता अगतासवो जीवन्तश्च विविधशरीरेषु देहान्तरेषु संचरत आत्मन का शोचना इति मन्यन्ते ॥ १२ ॥

हि इति निश्चये एव अवश्यमेवाहमितः परं सांप्रतं विद्यमानशरीरात्पूर्वं जातु कदाचिदपि न आसं इति न अपि तु आसमेव अभवमेष अर्थात् पूर्वं मे बहूनि power is broken) under the domination of grief and delusion, (and hence) you do not possess that knowledge which you ought to do, in as much as your heart has melted with pity at the sight of your kinsmen hastening into the jaws of Death

12 You are grieving for those for whom it is not proper to grieve. It is not proper that you do not talk to me although you are wise and discerning. The wise grieve neither for the dead nor for the living. (It does not, therefore, become you to grieve for these people, wise as you are).

13 It is not that I was not born before my present

देहिनोऽस्मिन् यथा देहे कौमारं यौवनं जरा ॥

तथा देहान्तरप्राप्तिर्धीरस्तत्र न मुह्यति ॥ १४ ॥

जन्मानि जातानि । तथा त्वमपि इतः परं न आसीरिति न अपि तु आसीरेवाभव एव
अर्थात् तवापि इतःपूर्वं बहूनि जन्मानि जातानि । तथा अमी नराधिपा भूपाला अपि
इतःपरं विद्यमानदेहपूर्वं न आसन्निति न अपि तु आसन्नभवन्नेव । तथा अहं त्वं
अमी राजानः सर्वे वयं इतःपरं वर्तमानकालानन्तरं एतद्देहपातादनन्तरं न भवि-
ष्याम इति न अपि तु भविष्याम एव अर्थात् इतो देहात्परं पश्चात्पूर्वं च मम तत्र
अमीषां राज्ञां च बहूनि जन्मानि भूतानि भविष्यन्ति च अतः पूर्वपरजन्म-
मरणादिकं तु स्वभावसिद्धमेव तर्हि तत्र के शोच्याः ? ॥ १३ ॥

देहिनो जीवस्यास्मिन्मरणधर्मप्रकृतिरूपे स्थूलदेहे यथा प्रथमं कौमारं तद-
नन्तरं यौवनं तदनन्तरं जरा वार्धक्यमायाति पूर्वपूर्वावस्था च लीयते पूर्वपूर्वा-
वस्थानाशे सत्यपि न देहनाशो न च तत्तदवस्थायै केचिदपि शोचन्ति तथा
मनुष्याणामेतद्देहनाशे देहान्तरप्राप्तिरन्यदेहप्राप्तिर्भवत्येतज्ज्ञात्वा धीरो विद्वान्
ब्रह्मज्ञानसम्पन्नस्त्वादृशो मनुष्यो जन्ममरणादिसम्बद्धे देहधर्मे न मुह्यति जीवस्या-
त्मनो न जन्ममरणादीति विचिंत्य हर्षशोकादिभाववशगो न भवति ॥ १४ ॥

embodiment, (but I had been born and then died many times) It is not that you and these kings were not born before the present embodiments (but had been born and then died) Similarly it is not that all of us will cease to be after leaving these bodies (but shall be born again)

14 Just as the individual soul, during embodiment, experiences infancy, youth and old age (which come and pass away and are not grieved for) so the soul experiences another embodiment on the passing away of the present body (There is no cause for being bewildered) The wise man is not deluded on this (question of birth and death)

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय शीतोष्णमुखदुःखदाः ॥

आगमापायिनोऽनित्यास्तांस्तितिक्षस्व भारत ॥ १५ ॥

हे अर्जुन, मात्रास्पर्शा इन्द्रियग्राह्या मात्रा मीयन्ते अनुभूयन्ते इन्द्रियै-
र्विषया आभिरिति मात्रास्तासां स्पर्शा विषये. संयुक्ता अनुभूयमाना विषयास्त
एव शीतोष्णादिगुणैः सुखदुःखादिप्रदा भवन्ति ज्ञानेन्द्रियैः किंवा बुद्धेर्इन्द्रियैः श्रोत्र-
त्वद्नेत्ररसनानासिकाख्यपञ्चज्ञानेन्द्रियैः, श्रोत्र इति न वहिर्दृश्यमानशृङ्खलिरूपेण
लब्धमाने एव, त्वक् च न गौरङ्गणादिभेदः प्रत्यक्षं दृश्यमाना एव, नेत्र इति न
दीर्घवर्तुलाद्याकृत्याङ्कुररूपेण प्रत्यक्षीभूते, रसनेति न मांसपेश्यानिर्मिताऽऽस्ये
गतागतं कुर्वन्ती, नासिकेति न दीर्घचिपिटाद्याकारेण प्रतीयमाना, सर्वाणीन्द्रि-
याणीमानि तत्तत्स्थूलसूक्ष्ममात्राणांभ्यंतरं तत्तदिन्द्रियग्राह्यविषया भावास्तान्येव
ज्ञानेन्द्रियसंज्ञया बोध्यन्ते नानि ज्ञानेन्द्रियकर्मेन्द्रियाण्येव मात्राशब्देन नृचितानि
तासां स्पर्शास्ताभिरनुभूयमानास्तन्मात्रारूपविषया मनसाक्षिभूतत्वेन कर्मेन्द्रिय-
संयोगात् सुखदुःखप्रदा भवन्ति यथा च—

नासिकाख्यज्ञानेन्द्रियगृहीतः पृथ्वीतन्वोत्पन्नो गन्धः, जिह्वासंज्ञकज्ञाने-
न्द्रियगृहीतो जलतन्वोत्पन्नो रसः, चक्षुःसंज्ञकज्ञानेन्द्रियगृहीतोऽग्नि-तन्वोत्पन्नं
रूपं, त्वक्संज्ञकज्ञानेन्द्रियगृहीतो वायुतन्वोत्पन्नः स्पर्शः, श्रोत्रसंज्ञकज्ञानेन्द्रिय-
गृहीत आकाशतन्वोत्पन्नः शब्दः, एते सर्वे मनसंयोगादुत्तमगंधस्वादुरस-
सुहृत्सुहृत्स्पर्शमधुरशब्दश्रवणविषयकानुभवद्वाराऽऽत्मनः परं सुखदायिनो भवन्ति ।
दुर्गन्धाऽस्वादुरसकुरूपदर्शन दुःस्पर्शवर्मात्मकशब्द श्रवण विषयकानुभवद्वाराऽऽ-
त्मनः परं दुःखदायिनो भवन्ति ते पाञ्चभौतिकशरीरस्यैव नात्मनः सुखदुःखदा-
सन्ति । सुखदुःखादिविकारोपादानकारणं मन एव । ते सर्वे भावाश्च आगमा-
पायिन उन्पत्तिविनाशधर्मिण एव अत एव अनित्याः क्षणमात्रस्यायिनः स्थिराः
सन्ति । तथैव सुखदुःखकारणाः समरोपस्थिताः स्वजना भीष्मादिगुरुवच्च
संयोगवियोगान्मात्रास्पर्शादिप्रकारेण नागमापायिनोऽनित्याश्च सन्ति —

अतस्त्वं तान्सर्वान् वस्तुनो नाशरूपिणो मनोविकारजान् भावान् ज्ञान-
दृष्ट्या नितिक्षस्व सहस्व । जानीत्यन्नविवेकेन ब्रह्माव्यासेनान्मानं दुःखपरामृत्तं
मा ज्ञार्सगिरि ॥ १५ ॥

15 Oh Arjuna, the contacts of the organs of senses (like the eyes, ears etc.) produce happiness and pain (only for the body) through cold, heat etc. They originate and pass away and are, therefore, transient. (So too is the effect on you of the imminent death of

यं हि न व्यथयन्त्येते पुरुषं पुरुषर्षभ	॥
समदुःखमुखं धीरं सोऽमृतत्वाय कल्पते	॥ १६ ॥
नाऽसतो विद्यते भावो नाऽभावो विद्यते सतः	॥
उभयोरपि दृष्टोऽन्तस्त्वनयोस्तत्त्वदर्शिभिः	॥ १७ ॥

ये अर्जुन, एते उपर्युक्ता. सुखदुःखप्रदा सुखदुःखरूपेण कल्प्यमाना मात्रास्पर्शा भावाः समदुःखमुख यस्य ज्ञानदृष्ट्यां दुःखं च सुखं च समे समाने विद्येते समे दुःखसुखे यस्य तं अत एव धीरं यः पुरुषं न व्यथयन्ति न पीडयन्ति स्वकर्तव्यान् चालयन्ति न धीरः पुण्योऽमृतत्वाय ब्रह्मानन्दाय जलामरणधर्मरहितब्रह्मसारूप्याय कल्पते जीवन्नपि मुक्तः सर्वोपाधिरहितो भवति ॥ १६ ॥

असतो विनाशधर्मिण शून्योऽणसुखदुःखरूपविकारस्य भावः अस्तित्वं विनाशराहित्यं न विद्यते अथात् असत् सत् नित्यगुणं न भवति । तथा सत नित्यधर्मिण आत्मन अविनाशिग्रहणं अभावो विनाशः अस्तित्वराहित्यं च न विद्यते न संभवति । तत्त्वदर्शिभिः तत्त्वज्ञानपारंगमैः पुरुषैरनयोः उभयोरपि असत्. सतश्च नाशधर्मिणां सुखदुःखपर्यवसायिनां भावानां सत. नित्याऽविनाशिनश्चात्मनः अन्तः अन्तिमनिर्णयो दृष्ट एव अथात्ते ब्रह्मैक्य गतास्तत्त्वदर्शिनस्तु असत्स-ज्ज्ञानपारगा एव अथात् तत्त्वदर्शिनस्तु असत् सतश्चान्तं ब्रह्मं क्षमा एव । वा असतः सतश्चोभयोरनयोरन्तः नाश तत्त्वदर्शिनः पश्यन्ति न सामान्या मनुष्याः ॥ १७ ॥

Bhishma and other relations) Therefore, O Arjuna, bear them (by knowledge, i e knowing that the Self is beyond such mental afflictions)

16 The self-possessed person to whom pleasure and pain are equal and whom these (affections of happiness and misery) do not distress (or seduce from duty) is fit to attain immortality (i e. is fit to be freed from the cycle of births and deaths).

17 The unreal (like cold, heat etc are transient and therefore) cannot be real, but the (self which is) real (eternal and immutable) can never be non-existent. The seers of reality have reached (what is difficult for ordinary folk) the ultimate discrimination between these two (i.e. the real and the unreal).

अविनाशि तु तद्विद्धि येन सर्वमिदं ततम् ॥
 विनाशमव्ययस्यास्य न कश्चित्कर्तुमर्हति ॥ १८ ॥
 अन्तवन्त इमे देहा नित्यस्योक्ताः शरीरिणः ॥
 अनाशिनोऽप्रमेयस्य तस्माद्युद्धयस्व भारत ॥ १८ ॥
 य एनं वेत्ति हन्तारं यश्चैनं मन्यते हतम् ॥
 उभौ तौ न विजानीतो नाऽयं हन्ति न हन्यते ॥ १९ ॥

यदि असतः सतश्चोभयोरप्यन्तश्चेत् विनाशरहितं किंचिदप्यस्ति न वेति शंकायामाह अविनाशीति । तत् अव्ययरूपं ब्रह्म तु अविनाशि विनाशरहितं देश-कालाद्यपरिच्छिन्नं विवृतिहीनं विद्धि जानीहि । येन तादृग्देशकालापरिच्छेद-विहीनेन दृश्यमानब्रह्मांडरूपेण ब्रह्मणा इदं सर्वं सर्वलोकात्मकं ब्रह्माण्डं ततं व्यातं । अस्य पतादृशस्य त्रिकालावाधितस्य अव्ययस्याऽविनाशिनो ब्रह्मरूपिण आत्मनो विनाशमभावं कर्तुं कश्चित् कोपि नाऽर्हति न शक्नोति ॥ १८ ॥

नित्यस्य त्रिकालावाधितस्य जरामरणाद्यवस्थापरिच्छिन्नस्याऽनाशिनो विनाशभावरहितस्याऽभावहीनस्य अप्रमेयस्य प्रत्यक्षादिप्रमाणरहितस्य शरीरिण आत्मनः इमे संमुखं स्थिता दृश्यमानाः कर्मफलभोगायतनरूपा देहाः पांचभौतिका अन्तवन्तो नाशवर्णिण एव । विनाशस्वभावानां वस्तूनां विनाशहेतुर्न कोपि संभवति तस्मात् कारणात् हे अर्जुन सर्वसंशयशोकमोहविरहितः सन् उपस्थित-क्षत्रियधर्ममनुसृत्य युध्यस्व ॥ १९ ॥

आत्मा तु विनाशरहित इति सिद्धे सत्यपि यो मनुष्य एनं हन्तारं वेत्ति अयमस्य हन्तास्तीति जानाति च यो मनुष्य एनं हतं मन्यते अन्येन केनाप्ययं हत इति मन्यते तौ उभौ मनुष्यौ न विजानीत आत्मज्ञानहीनौ देहात्म-ज्ञानशून्यावज्ञानिनौ स्तः । वस्तुतोऽयमात्मा न कंचिद्वन्ति न केनचिद-प्यन्येन हन्यते ॥ २० ॥

18 Know that the Self, which has pervaded the whole universe, is imperishable. None can destroy this imperishable Self (which is of the nature of Brahman).

19 These (gross) bodies of the embodied self which is eternal, imperishable and beyond the range of the (sensual) modes of perception, are pronounced as perishable. Therefore fight, O Arjuna (Do not grieve for perishable things).

20 He who thinks this (embodied) Self to be the

न जायते म्रियते वा कदाचि-

न्नायं भूत्वा भविता वा न भूयः ॥

अजो नित्यः शाश्वतोऽयं पुराणो

न हन्यते हन्यमाने शरीरे ॥ २१ ॥

वेदाऽविनाशिनं नित्यं य एनमजमव्ययम् ॥

कथं स पुरुषः पार्थ हन्यते हन्ति वा कथम् ॥ २२ ॥

अयमात्मा कदाचिदपि न जायते न जन्म प्राप्नोति । वा अयमात्मा कदाचिदपि न म्रियते न मरणमाप्नोति । अयमात्मा भूत्वा देहेन सार्धमुत्पद्य भूयः पुनः न भविता इति न किन्तु देहसंस्पर्शेनाऽत्मनो जन्ममरणादिकमपि प्रतीयते देहसंस्पर्शेनाऽऽत्मनो विवृति विकाररूप जन्म, प्रकृति स्वभावरूपं मरणं पतन्क्रियास्तु प्रचलन्त्येव । परमयमात्मा न जायते जन्मरहित इत्यजः, न म्रियते मरणरहित इति नित्यः । कौमान्यौवनजरादिविकारशून्यो वृद्धिक्षयापरिच्छिन्न इति शाश्वतः । यतः पृथं न किञ्चिदासीदिति पुराणः । एतादृश आत्मा शरीरे अन्येन हन्यमाने मन्यपि नायं केनापि हन्यते न कोप्येन हन्तुं शक्नोति ॥ २१ ॥

यो मनुष्योऽविनाशिनं विनाशरहितं नित्यं वृद्धिह्रासशून्यं, अजं अव्ययं न्यूनाधिस्यभेदहीनं पणमात्मानं वेद जानाति हे अर्जुन सोऽभ्यस्तात्मतत्त्वार्थः पुरुषः । अन्यं कथं हन्ति वा किंवा स पुरुषोऽन्येन च कथं हन्यते । अर्थात् ज्ञातात्मस्वरूपः पुरुषस्तु देहहननेनात्महननाभावे न च इममयं हन्ति न चायमनेन हत इति मन्यते ॥ २२ ॥

slayer and he who thinks him slain are both ignorant, because this Self neither slays nor is slain.

21 Neither is this (embodied) Self ever born, nor does he die, nor is it that having existed, he will cease to be in the future He is unborn, eternal, perpetual (being unaffected by modifications like childhood, youth and old age) and ancient (because there is nothing prior to him Being such), the Self is not slain when the body is killed

22 He who knows the Self to be indestructible, eternal, unborn and perfect, how can that Self, O Arjuna, be slain by others or slay others?

वासांसि जीर्णानि यथा विहाय
 नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ॥
 तथा शरीराणि विहाय जीर्णा-
 न्यन्यानि संयाति नवानि देही ॥ २३ ॥
 नैनं छिन्दन्ति शस्त्राणि नैनं दहति पावकः ॥
 न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः ॥ २४ ॥
 अच्छेद्योऽयमदाहोयमक्लेद्योऽशोष्य एव च ॥
 नित्यः सर्वगतः स्थाणुरचलोऽयं सनातनः ॥ २५ ॥

उपर्युक्तं दृष्टान्तेन दृढयति । यथा नरः जीर्णानि वासांसि वस्त्राणि विहाय
 त्यक्त्वा अपराणि नवानि गृह्णाति न तस्याग्रे शोको भवति प्रच्युत हर्ष एव भवति
 तथा देही आत्मा जीर्णानि वृद्धावस्थादिपराभूतानि शरीरानि विहाय
 त्यक्त्वा अन्यानि नवानि शरीराणि संयाति प्राप्नोति । अथात्र जीर्णशरीर-
 त्यागान्नवीनशरीरप्राप्त्या हर्ष एवोच्यते । अतो भीष्मद्रोणादीनां जीर्णशरीराणां
 हननादन्यनवीन शरीर प्राप्या तदुपर्युपकार एव ते न च हननपापं ॥ २३ ॥

यतो जीर्णवस्त्रत्यागवदेहत्यागोऽप्यात्मनः प्रकृतिः स्वभाव एव देहत्यागं
 देहवधं देहहिंसायां देहहनने नात्मनो नाश इत्यत आह—एतमात्मानं शस्त्राणि
 न छिन्दन्ति शस्त्रैश्छेदुं न शक्योऽयं । पावकोऽग्निर्न चात्मानमेनं दहति न
 वह्निना दग्धुमयमात्मा शक्यः । एतमात्मानं आपो जलानि न क्लेदयन्ति
 क्लेदनेन दुर्गंधयुक्तावयवानां विश्लेषोक्तरणे जलानि न शक्नुवन्ति । मारुतोऽपि
 न शोषयति शुष्कीकर्तुं न शक्नोति । सर्वेषामेव शस्त्रज्वलनजलवायूनां
 साकारत्वेन छेदनदहनक्लेदनशोषणान्मकक्रियाभिर्यथा पञ्चमहाभूतात्मको देहः
 परिभवति तथा नात्मा निराकारत्वेन ॥ २४ ॥

तस्मादेवायमात्मा शस्त्रादिभिरच्छेद्योऽग्निना ह्यवाह्यो जलेनायमक्लेद्यो
 वायुनायमशोष्य एव । कस्मान्न आत्मा तथा न परिभ्रूयते इत्याह अय-
 मात्मा नित्यः—सर्वकालपरिच्छिन्नः चिनाशरहितः सर्वकालावच्छिन्नः एव

23 Just as a man, casting off worn-out garments, puts on new ones, so the embodied Self, casting off worn-out bodies, enters into other new ones.

24 Weapons cannot cut this Self. nor can fire burn him, nor can water wet him, nor can the wind dry him. (Only the body is subject to such forces.)

25 This Self cannot be cut, cannot be burnt, wetted

अव्यक्तोऽयमचिन्त्योऽयमविकार्योऽयमुच्यते	॥
तस्मादेवं विदित्वनं नानुशोचितुमर्हसि	॥ २६ ॥
अथैवं नित्यजातं नित्यं वा मन्यसे मृतम्	॥
तथापि त्वं महोवाहो नैनं शोचितुमर्हसि	॥ २७ ॥
जातस्य हि ध्रुवं मृत्युर्ध्रुवं जन्म मृतस्य च	॥
तस्मादपरिहार्येऽर्थे न त्वं शोचितुमर्हसि	॥ २८ ॥

सर्वगतः आकाशवत् सर्वत्र ब्रह्माण्डे व्याप्त एव । स्थाणुः—विविधदेहेषु परिवर्तमानोपि स्वैकस्वरूपस्थः स्थिरस्वभाव एव । अचल एव कानिचिदपि स्थूलवस्तूनि नात्मानमेनं चालयितुं शक्नुवन्तीति तथा चायमात्मा सनातनः कालमर्यादातिरिक्तश्चिरंतनकालाद्विद्यमान एतादृश आत्मा शस्त्राग्निजल वायुभिर्न परामवति ॥ २५ ॥

कुत इति पुनर्दृढयति—अयमात्मा नित्यत्वादव्यक्त सर्वेन्द्रियाऽगोचरः पुनश्च सर्वगतत्वादात्मायमचित्यः प्रत्यक्षाऽगोचरत्वात् स्थूलपदार्थस्वरूपैश्चिन्तयितुमशक्यत्वाच्च । तथा चायमात्मा अविकार्यः इन्द्रियकृतविविधक्रियाकृतविकृतावस्थाप्राप्तिरहितोयमात्मास्तीति ब्रह्मविद्भिरुच्यते । तस्मात् कारणात् उपर्युक्तप्रकारेणैवमात्मानं विदिंवा ज्ञात्वा मयेमे हन्यन्ते इति अनुशोचितुं प्रतिक्षणं वारवारं शोचितुं नार्हसि ॥ २६ ॥

अथवा यदि स्नेहातिरेकाद्विस्मृततत्त्वज्ञानस्त्वं, अज्ञानवत् आत्मानं नित्यजातं देहेन सहोत्पद्यमानं नित्यं वा देहेन सह मृतं मरणावस्थार्संपन्नं क्षणमात्रं स्थूलबुद्ध्या नास्तिकमतमवलंब्य वा तथा मन्यसे चेत् तथापि हे अर्जुन अनेन प्रकारेण वैकल्यभावेन शोचितुं नार्हसि ॥ २७ ॥

यदि देहेन सहात्मनो विनाशश्चेच्छोकः स्वाभाविक एव पुनः कथं शोको न करणीय इत्यत आह—जातस्य प्राप्तजन्मन उत्पन्नस्य मर्यादितायुष्कस्य मनुष्य-
or dried It is eternal, hence it is omnipresent, hence firm, therefore it is immovable and therefore ancient.

26 This Self is said to be unmanifest (i.e. beyond the reach of the organs of sense), inconceivable (i.e. beyond the reach of the mind) and immutable. Knowing, therefore, the Self to be such, you should not grieve.

27 Or if you think him to be constantly born and constantly dying, even then, O mighty one, you should not grieve for him

28 Because (according to your unenlightened reasoning) death is certain for the born, and birth is certain for

अव्यक्तादीनि भूतानि व्यक्तमध्यानि भारत

॥

अव्यक्तनिधनान्येव तत्र का परिदेवता

॥ २९ ॥

स्य मृत्युर्हि अवश्यं मरणं भवतीति श्रुत्वा निश्चितं त्रिकालावाधितमेव, तथैव मृतस्य च स्वकृतकर्मफलभोगाय पुनर्जन्मोपपत्तिर्भवतीत्यपि श्रुत्वा निश्चितमेव पूर्वपृष्ठोत्तरोत्तरं कृतकर्मफल भोगस्तु दुर्निवार एव अर्थात् मृत्युशोकवासिनां जन्ममरणरूपं चक्रपरिवर्तनं तु दुर्निवारमपरिहारार्थं चास्ति तस्मान् आत्मापि देहेन नाशस्वभावोऽनित्य एवेति मन्वापि तादृशे अपरिहार्ये केनापि निवारयितुमशक्ये जन्मानंतरं मरणं मरणानंतरं जन्मेति परमात्मनाऽपि परिहर्तुमनर्होऽवश्यंभाविति तत्त्वरेऽर्थं वस्तुनि पदार्थं सर्वशाल्वतन्त्रज्ञस्त्वं शोचितुं नार्हसि न योग्योसि ॥ २८ ॥

वस्तुतः पांचभौतिकशरीरस्यैव नाशो नात्मनः अतीतशान्तिरवगततन्त्रज्ञानेनेत.परमुच्यमानसिद्धांत एवास्माभिः स्वीकार्य इति भावेनोपर्युक्तश्लोकद्वयेन नास्तिकमतं श्रावयित्वा पुनस्तत्त्वज्ञानमनुसृत्य वदन्ति अव्यक्तेति— सत्त्वादिरूपेण निरूप्यमाणे व्यक्तिस्य नास्तीति अव्यक्तः अव्यक्तोऽर्नान्द्रिय-ब्रह्मः सूक्ष्मः सनातनः सर्वभूतेष्वोत्पद्योतः पंचमहाभूतमयः ज्ञानेन्द्रियागोचरो योगाभ्यासवशाद्वसेयः सर्वविश्वस्य बीजभूतोऽव्याकृतः सर्वकार्यकारणशक्ति समाहाररूपोऽव्यक्ताऽव्याकृताकाशादिनामवाच्यः परमात्मन्योत्पद्योतभावेन समाश्रितः यथा च “अव्यक्तमात्मा क्षेत्रज्ञः शाश्वतो विभुरव्ययः ॥” अव्यक्तं अव्यक्तरूपः परमात्मरूप एवात्मा आदौ येषां तानि भूतानि पंचमहाभूतोद्भूतानि शरीराणि अव्यक्तादीन्यासन् । अर्थात् अस्य देहस्यान्तः प्रागयं देहः पंचमहाभूतेषु विभक्त आसीत् देहस्यो देही च अव्यक्तरूप आसीत् । परमात्मांशभूताऽव्यक्तजीवरूपेण स्थितानि पंचमहाभूतान्यासन् तानि पुनर्मध्ये ऽवस्थांतरापन्नानि जन्मरूपव्यक्ताऽभिव्यक्ताऽवस्थान्तरं गतानि पंचमहाभूतानि जन्मसंज्ञया बोध्यन्ते तदा व्यक्तमध्यानि । पुनश्च अव्यक्तनिधनानि अव्यक्ते परमब्रह्मरूपे परमात्मन्येव निधनमन्तर्धानं येषां तानि तादृशानि पंचमहाभूतानि नन्ति ।

the dead; therefore you should not grieve over the inevitable occurrence (of birth and death).

29 All beings are of the nature of the unmanifest Self (which is of the nature of Brahman) before birth, They become manifest in gross form as long as embodied, and again they return to their unmanifest state at dissolution. What is there to grieve about in this ?

In fact it is the body evolved from the five elements that dies, not the soul. To those who have glimpsed

शरीरोपादानकारणानि पञ्चमहाभूतानि पर्यमव्यक्तस्वरूपाण्यसन् तदनन्तरं परमात्मैकतया तद्वैदानतत्त्वसंयोगेन तान्येव व्यक्तस्वरूपं प्राप्तानि जीवव्यपदेश प्रतीतान्तावर्गस्था व्यक्तमायानि । तेषां पञ्चमहाभूतानां मध्यदेशेव प्राणिमात्रदर्शनं पुनस्तानि पञ्चमहाभूतानि शरीरोपादादनन्तरं अव्यक्तस्वरूपे प्राप्नोत्येव विलयं गच्छन्ताम् । अतस्त्वन्निधनानि तत्स्वरूपं पञ्चमहाभूतविक्रियान्महेषु तत्र शरीरोपाव्यक्त-
र्त्तस्वरूपेषु का परिदेयता अवशिष्टा आत्मा आद्याव्यक्तः मध्ये व्यक्तो विकृति-
विकारमायव्योऽने चाऽव्यक्तः । मध्ये चान्मनो विकृतिर्न प्रकृतिः स्वभावः । परमा-
त्मनो विचित्रद्वन्द्व्या यद्वाऽस्य विचित्रस्वभावत्वेन नृप्रिस्मिनिनाशाः स्वभा-
वनिष्ठा एव तत्र का परिदेयता कीलशः शोकः कस्य वा शोकरूपादशप्रकाशतो
युज्यते ? ॥ २९ ॥

the truth by their study of the scriptures, the doctrine hereinafter expounded should alone be acceptable. On this view, after having put forth the materialistic out-look in the two previous stanzas, the Lord returns to the spiritual standpoint — *Aryakta* "unmanifest" is what has no *vyakta* or manifestation according to the usual canons of existence. It is beyond the grasp of the senses, subtle, eternal, as if woven into the very texture of all beings, of the form of the five (subtle) 'elements', beyond the senses of perception but discerned by the practice of yoga, the indeterminate seed of the whole universe, synthesis of all potentiality of cause and effect and synonymous with "indeterminate", "ether" etc, dependent on the Supreme Self as intimately associated with It—as it has been said, "The unmanifest is the soul or knower of the field, eternal immutable pervader." भूतानि the creatures, bodies formed out of the five elements, had the unmanifest (form of Supreme Spirit) for their source or soul अव्यक्तादीनि That is, before its appearance this body was dispersed among the five elements and its animating soul was unmanifest. The five elements which were in the form of the unmanifest soul, a portion of the Supreme, came into manifestation in the middle

आश्चर्यवत् पश्यति कश्चिदेन-

माश्चर्यवद्ब्रूदति तथैव चान्यः

॥

आश्चर्यवच्चैनमन्यः शृणोति

श्रुत्वाप्येनं वेद न चैव कश्चित्

॥ ३० ॥

सहस्रशो मनुष्येषु परमात्मस्वरूपं कश्चिदेवैनमव्यक्तमविनाशिनमात्मान-
माश्चर्यवद्दृष्टुर्वदद्भुतवस्तुदर्शनवत् पश्यति द्रष्टुं शक्नोति यथा च श्रीगोवि-
मध्ये of their evolutionary proces-, i.e. assumed a new
state known as "birth" व्यक्तमध्यानि Again these five ele-
ments disappear into the unmanifest or the Supreme
Itself, अव्यक्तनिधनानि एव.

Thus the five elements, material cause of the body,
were first in the unmanifested state, then for a time,
by will of the Supreme, are associated with the soul—
a portion of It—and thus come into appearance. This
middle condition of the elements gives rise to the various
perceptible beings. Again at the fall of the body the
elements vanish into the unmanifested Spirit, hence the
statement अव्यक्तनिधनादि "whose end is in the unmanifest."
So why grieve का परिदेवता for these bodies तत्र शरीरेषु,
which are only a modification of the above-described
five elements, a mere play of the unmanifest? In brief,
this soul was at first unmanifest, in the middle mani-
fested in modified state, and finally too unmanifest.
In the middle state itself we see the soul in a modified
form विकृति, not as it is in itself प्रकृतिः, स्वभावः. In the
Supreme's miraculous play the universe has assumed an
ineffable character, and appearance, subsistence and
disappearance are innate in it What is there to grieve
for in this fact, especially to a wise man like you
(Arjuna)?

30 Some see him as if wonderful; some describe
him as wonderful; some hear of him as wonderful, in spite

देही नित्यमवध्योऽयं देहे सर्वस्य भारत ॥
 तस्मात् सर्वाणि भूतानि नात्र शोचितुमर्हसि ॥ ३१ ॥
 स्वधर्ममपि चावेक्ष्य न विकम्पितुमर्हसि ॥
 धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत् क्षत्रियस्य न विद्यते ॥ ३२ ॥

दभगवत्पादाः “भूयुगमध्यगतं यच्छिखिविद्युत्स्वर्यवज्जगद्भासि ॥ केषांचित्पुण्यकृता-
 मुन्मीलति चिन्मयं ज्योतिः ॥” तथैव सहस्रेषु कश्चिदेवैनमात्मानमन्यः कोपि
 मनुष्य आश्चर्यवत् आश्चर्योत्पादकाद्भुतवस्तुवद् वदति घक्तुं शक्नोति। अन्यः
 सहस्रेषु कश्चिदेवैको मनुष्य एनमात्मानमाश्चर्यकरवस्तुवत् शृणोति श्रोतुं
 शक्नोति तथापि दृष्ट्वा उक्त्वा श्रुत्वापि कश्चिदपि स द्रष्टा वक्ता श्रोता चैनमा-
 त्मान यथार्थरूपेण वस्तुतः साक्षान्न वेद् न ज्ञातुं निर्णेतुं शक्नोति ॥ ३० ॥

हे अर्जुन, सर्वस्य आब्रह्मस्तंवर्यतस्य प्राणिमात्रस्य नाशस्वभावे देहे
 चिन्त्यति सत्यप्ययं देही जीव आत्मा नित्यं सर्वदा सर्वकालमवध्यो विना-
 शरहितो हन्तुमशक्योस्ति। तस्मात्कारणादात्मनो वधाभावात् शरीरसंयोग
 वियोगयोरवश्यंभावित्वादात्मनः परमात्मस्वरूपत्वाच्च सर्वाणि भूतानि त्वत्सं-
 मुखमुपस्थितानि योदुमुद्यतानि गुरुपुत्रपौत्रादिस्वजनरूपेण विद्यमानानि स्वजन-
 रूपाणि भूतानि शोचितुं नार्हसि ॥ ३१ ॥

तत्त्वज्ञानदृष्ट्या त्विदमेवास्ति परं धर्मशास्त्रदृष्ट्यापि स्वधर्मं क्षात्रधर्ममनुसृत्य
 स्मृत्यापि स्वधर्मापहार्यत्वात् त्वं विकम्पितुं धर्मरूपायुद्धान्निवर्तितुं विचलितुं
 नार्हसि। क्षत्रियवर्णस्य धर्म्यात् धर्मानपेतात् परलोककल्याणकरात् स्वर्ग-
 प्राप्तिसाधनाद्धर्मशास्त्रप्रतिपादितायुद्वादन्यत्किमपि वस्तु क्षत्रियस्य श्रेयः कल्या-
 णकरं न विद्यते ॥ ३२ ॥

of (seeing, describing and) hearing of him so, none
 indeed knows his real nature

31 The Self, O Arjuna, dwelling in the bodies of
 all beings is always such that he cannot be killed It is
 therefore, not proper for you to grieve for all created
 beings (relations) here (on the field of battle).

32 (Such being the philosophical instruction) looking
 also to your own duty, you should not waver, for to a
 Kshatriya there is nothing more beneficial than a
 righteous war.

यदृच्छया चोपपन्नं स्वर्गद्वारमपावृतम्	॥
मुखिनः क्षत्रियाः पार्थ लभन्ते युद्धमीदृशम्	॥ ३३ ॥
अथ चेत् त्वमिमं धर्म्यं संग्रामं न करिष्यसि	॥
ततः स्वधर्मं कीर्तिं च हित्वा पापमवाप्स्यसि	॥ ३४ ॥
अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽव्ययाम्	॥
संभावितस्य चाकीर्तिर्मरणादतिरिच्यते	॥ ३५ ॥
भयाद्रणादुपरतं मंस्यन्ते त्वां महारथाः	॥
एषां च त्वं बहुमतो भूत्वा यास्यसि लाघवम्	॥ ३६ ॥

हे अर्जुन मुखिनः पूर्वजन्मसुकृतकर्मप्राप्तसुखमनुभवंतः क्षत्रिया उपपन्नं प्राप्तं अपावृतमुद्घाटितमावरणहीनं स्वर्गद्वारसदृशमीदृशं युद्धं यदृच्छया भाग्यवशादेव दैवेच्छयैव कचिदेव लभन्ते ॥ ३३ ॥

अथ तथापि मद्बचनमुद्ध्वय त्वमिमं धर्म्यं इहामुत्रकल्याणकरं क्षत्रियधर्मोचितं युद्धं न करिष्यसि चेत् ततस्तेन तव दुर्वर्तनेन त्वं स्वधर्मं स्वक्षत्रियधर्मं कीर्तिं यशश्च हित्वा त्यक्त्वा पापमवाप्स्यसि अधर्मपराभूत सन्पापभाग्यवप्स्यसि ॥ ३४ ॥

भूतानि सर्वे जगत् अव्ययां प्रलयकालपर्यंतं गीयमानां शाश्वतां ते अकीर्तिं अपकीर्तिं कथयिष्यन्ति । संभावितस्य पृथुयशसः प्रसिद्धपराक्रमस्य जगत्प्रसिद्धसुकीर्तिमतः पुरुषस्याऽकीर्तिरप्यशो मरणादपि मृत्योरपि अतिरिच्यते अधिकदुःखरूपा भवति ॥ ३५ ॥

योद्धुं येऽत्रोपस्थिता महारथा योधा रणाद् भीष्मद्रोणकर्णादिभयादुपरतं परावृतं निवृत्तं त्वां मंस्यन्ते त्रितयिष्यन्ति । एषामुपस्थितयोधानां मध्ये त्वं

33 Only the fortunate Kshatriyas, O Arjuna, obtain such a fight, occurring by chance, like an opened door of heaven.

34 Now (disregarding my word), if you will not engage in this righteous war, you will be abandoning your duty and glory, and will incur sin.

35 Men will recount your everlasting disgrace; and to one who is highly honoured, disgrace is worse than death.

36 All the great heroes will think that you withdrew from the battle-field through fear. And you, who

अवाच्यवादांश्च बहून् वदिष्यन्ति तवाऽहिताः ॥
 निन्दन्तस्तव सामर्थ्यं ततो दुःखतरं नु किम् ॥ ३७ ॥
 हतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गं जित्वा वा भोक्ष्यसे महीम् ॥
 तस्मादुत्तिष्ठ कौन्तेय युद्धाय कृतनिश्चयः ॥ ३८ ॥
 सुखदुःखे समे कृत्वा लाभालाभौ जयाजयौ ॥
 ततो युद्धाय युज्यस्व नैवं पापमवाप्स्यसि ॥ ३९ ॥

बहुमतः भूत्वा विश्रुतपराक्रमोऽपि सन् पुनः लाभं यास्यसि त्वद्गुणपराक्रम-
 मुग्धानामेषां मनसि त्वदर्थं बहुमानं विद्यते स एव त्वमेषां मते भीरुरिति
 लाभं क्षुद्रतां प्राप्स्यसि ॥ ३६ ॥

तवाहितास्तव शत्रवो दुर्योधनाद्यास्तव सामर्थ्यं बलं पराक्रमं निन्दन्तः
 सन्तोऽवाच्यवादान् त्वदर्थंऽनुचितान् प्रकुमनहान् दूषणोक्तिपूर्णान् लज्जास्पदान्
 बहून् लोकापवादान् वदिष्यन्ति । ततो नु तस्मान्निन्दाकरप्रसंगादन्यत् किं
 दुःखतरमधिकदुःखप्रदं स्यात् ? न किमपि ॥ ३७ ॥

अत्र धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे क्षत्रियधर्ममवलम्ब्य शत्रुभिर्हतश्चेत् स्वर्गं गमिष्यसि ।
 तान् गृह्णन् जित्वा वा महीं भोक्ष्यसे, त्वया शत्रवो जिताश्चेन्निष्कण्टकां
 पृथ्वीं भोक्ष्यसे तस्मात् एतद्द्वयं विचार्य हे अर्जुन कृतनिश्चयः दृढनिश्चयो
 भूत्वा युद्धाय योद्धुं उत्तिष्ठ सज्जो भव ॥ ३८ ॥

सुखं च दुःखं च समे समाने कृत्वा “दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगत-
 स्पृहः” तादृशो भूत्वा लाभः अलाभो हानिः तौ समानौ मत्वा जयः अजयः
 पराजयः तौ समानौ मत्वा ततो युद्धाय युज्यस्व युध्यस्व एवमनेन प्रकारेण
 क्षत्रियधर्ममनुसृत्य कर्माणि कुर्वस्व न पापमवाप्स्यसि न पापभागविष्यसि ॥ ३९ ॥

have been esteemed highly among them, will be thought
 of lightly.

37 Your enemies will speak many an unspeakable
 word disparaging your strength. What can be more
 distressing than this ?

38 You will obtain heaven if slain (on this holy
 field); you will enjoy the earth if victorious, therefore
 get up, O Arjuna, determined to fight.

39 Consider as equal, pleasure and pain; gain and
 loss; victory and defeat Then join in the warfare, thus
 (doing your duty as a warrior) you will not incur sin.

एषा तेऽभिहिता सांख्ये बुद्धियोगे त्विमां शृणु ॥

बुद्ध्या युक्तो यया पार्थ कर्मबन्धं प्रहास्यसि ॥ ४० ॥

नेहातिक्रमनाशोस्ति प्रत्यवायो न दृश्यते ॥

स्वल्पमप्यस्य धर्मस्य त्रायते महतो भयात् ॥ ४१ ॥

ते तुभ्यं एषा सांख्ये सम्यग्ज्ञाने ब्रह्मज्ञानविषयके शास्त्रे यादृशी निश्चयात्मिका बुद्धिरुचिता साऽभिहिता तज्ज्ञानं कथितं एषैव बुद्धिः ज्ञानं सां-
प्रतं योगे कर्मयोगे कर्मकौशले व्यवहारे यया युज्यते तु तयं शृणु स्वीकुरु
जानीहि अनुसर । यया उपयुक्तया बुद्ध्या युक्तस्त्वं हे अर्जुन कर्मबन्धं
कृतकर्मफलरूपेण यो बंधस्तं प्रहास्यसि त्यक्ष्यसि । द्वंद्वभावरूपवासनावद्भ्रमनसैव
कर्मसु मनुष्या निबद्धास्तद्वासनावद्द्वंद्वभावत्यागे बंधमुक्ता एव ॥ ४० ॥

इह अस्यां बुद्धौ यतादृशे द्वंद्वतीतरूपे तत्त्वज्ञाने अतिक्रमनाशो नास्ति
प्रत्यवायोपि न दृश्यते । सांख्यज्ञाननिष्ठेन द्वंद्वतीतमनसा सुखदुःखलाभालाभजया-
न्यवात्सनादिरहितेन यानि कार्याणि क्रियन्ते तत्र कर्मयोगे चित्तवृत्तिनिरोध-
लक्षणवत् क्वचिदतिक्रमे प्रमादे जाते सत्यपि तस्य द्वंद्वतीतस्य मनुष्यस्य
नाशोऽधःपातो न भवति तथा तेन प्रज्ञापराधजन्यातिक्रमेण प्रत्यवायः पापमपि
न ब्रह्मज्ञानसिद्धांतेन दृश्यते न कल्प्यते न भवति । कुत इत्याह स तु परार्थ-
बुद्ध्या विहितो धर्म एव तस्य धर्मस्य स्वल्पमपि महतो भयाद्दुःखपरिभवात्
त्रायते रक्षति अर्थात् अल्परूपेणाप्याचरितधर्मस्य फलं न नश्यति अधिकधर्मा-
चरणेऽधिकं फलमल्पधर्माचरणेऽल्पं फलं तु भवत्येव ॥ ४१ ॥

40 This instruction set forth to you now is in accordance with the Samkhya. Now hear the same teaching as according to the Yoga. Possessed of this teaching you will cast off the bondage of action (which is the result of the attitude of duality).

41 In this (knowledge beyond duality, unlike the yoga which consists in the suppression of the functions of the mind) there is no danger resulting from the transgression of the rules. There is also no possibility of sin in it. Even a little (practice) of this Karmayoga saves one from great fear (of unrighteousness)

व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकेव कुरुनन्दन

॥

वृथाया मनन्ताश्च बुद्धयोऽव्यवसायिनाम्

॥ ४२ ॥

चित्तोपाध्यायस्यैकतन्त्रश्लोकादभ्य ३९, श्लोकपर्यन्तमर्जुनमोक्षपरिहाराय
संक्षेपेणैकतन्त्रनिवृत्तये यत्ने प्रवियतेति युः श्रीकृष्ण सांख्यज्ञानमुपदिश्य सांख्य-
संस्कृता षडि. पौष्टिर्मानि प्रणिपाथ ४० तमश्लोके सांख्यसंस्कृताया बुद्ध्याः फलम-
वासीद । पनध ४१ तम श्लोकेन तस्यां बुद्धौ प्रज्ञापराधजन्यदोषशंकां निरस्य पुनरेवो-
पर्युक्तसांख्यश्रुतिमतां जनानां दशा निर्दिष्टं तमेवोद्देशं ४२ तमश्लोकेन दृढयन्नाह-
ते अर्जुन, व्यवसायात्मिका—व्यवसायां विविधप्रकारा प्रवृत्तिः संसार-
व्यवहारविशिष्टोपाध्यायसंज्ञिता या बुद्धिरेकेव एकप्रकारैकपरिणामा एवेति
निश्चितं । अर्जुनं नृपप्रतिदुःखनिवृत्तिर्गुरुप्रकारपरिणामरूपिण्येव व्यवसाया-
त्मिका बुद्धिरिति प्रपञ्चपरिधिनिविधियप्रवृत्तिवर्णनानां व्यवसायिनां जनानां
बुद्धिरेकप्रकारेण । अतएव नृपदुःखानुलया व्यवसायात्मिकया बुद्ध्या नात्मतत्त्व-
ज्ञानमनुभवितुं शक्यते यतस्तं देहात्मेक्यबुद्धयः । विविधसुखप्राप्तिरूप-
व्यवसायात्मकचित्तान्ते शरीरशरीरैक्यबुद्ध्या नृपनाशे शोचन्ति दुःखनाशे
हर्षेति वेदनाशे चात्मनाशमिव मन्यमाना. शोकमंकुला भवन्ति यतस्तेषां
विविधनृपदुःखप्रदव्यवसायात्ता बुद्धिस्तारुण्यप्रकारा एकदेशज्ञानैकप्रकारसु-
खदुःखरूपदोषद्विभाजाभाविभावयन्ता एव ।

42 To remove Arjuna's delusion and perturbation due to the dualistic attitude and to urge him to fight, Shri Krishna taught him the Samkhya knowledge from the 11th to 39th stanza of this chapter and explained the nature of the intellect which has cultivated that knowledge. In the 40th stanza he mentioned the result of such a cultured intellect and again in the 41st, removing the suspicion of any untoward outcome by that intellect on account of any ignorant transgression, he envisages the state of the people endowed with such Samkhya intelligence and corroborates the matter thus in the 42nd.

O Arjuna, it is certain that the intelligence en-veloped by the various worldly activities is of one mode, one result, viz. seeking happiness and avoiding pain. Such is the one-pointed intelligence व्यवसायात्मिका बुद्धिः एका

पुनरव्यवसायिनां बुद्धयस्तु न द्विपरीता एव । अव्यवसायविविधसंसार-
व्यवहारप्रवृत्त्यपरायत्तज्ञानानां सदसद्विवेकबुद्धीनां निष्कामानामधिगतनिर्णीत-
तत्त्वनिश्चयानामनेकशान्त्रज्ञानपूर्णा विविधज्ञाननिभृता बहुशाखा विविधज्ञानशाखा
विशालाः सर्वविषयपूर्णज्ञाना अनन्तास्तल्लक्ष्मिज्ञानविज्ञानपूर्णाः सर्वत्राङ्कुलिता
इतरैरतर्क्या बुद्धयः । परमतन्वज्ञानेन देहान्मभिन्नदृशस्ते च शरीरनाशे नात्मा-
नमनुशोचन्ति ॥

त एव देहान्मभिन्नदृशो ज्ञानिनोऽव्यवसायिनो विविधज्ञानविभवेन सर्व-
शास्त्रीयज्ञानसर्वज्ञत्वेन समाधियोग्या भवन्ति । तेषामव्यवसायिनां विविध-
शास्त्रज्ञानपूर्णा बहुशाखा अनन्ता अङ्कुलिताः सर्वपारगाः समाधियोग्या बुद्धयः स्युः ।
समाधिसिद्धांस्तान्तरयन्ति भवार्णवात् परं च व्यवसायात्मिका बुद्धिर्मनुष्यान्
संसारे सांसारिकनुबद्धुःखप्रदव्यवहारेषु बध्नाति नतो व्यवसायात्मिकबुद्धयो
जना देहात्मैक्यदृशो मोक्षमार्गसोपातरूपसमाधिभ्रष्टा भवन्ति ॥ ४२ ॥

प्रचलितगीतायां “व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकेह” एका इह इति पाठस्तदा
प्राचीनपाठो “व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकैव” एका एव इति विद्यते ।
इहाऽपेक्षया एव पाठो हि वर्गीयान् । एवशब्देन “व्यवसायात्मिका” विशेषणं
प्रकृतप्रसंगसंबद्धं भवति तदनुवन्धेन युक्तं च । इह शब्देनाऽस्मिन् जगत्स्मिन्
संसारे, ईश्वराश्रयनरूपे कर्मयोगे, परमेश्वराश्रयनरूपे श्रेयोमार्गे, इत्याद्यां
टीकाकारैः प्रतिपादिताश्चासंबद्धा प्रसंगान्हां एव । सांख्यज्ञानसंस्कृताया बुद्ध्या

of all known beings engaged in the several activities
of the universe. With such an intelligence which is
subject to pleasure and pain they cannot experience the
true knowledge of Self, for they think that the body
is the Self. With minds attracted to the activities design-
ed for attaining various kinds of happiness, they re-
cognise no difference between the body and the Dweller
in the body, grieve at the ceasing of pleasure, exult at
the disappearance of pain and succumb to sorrow at
the fall of the body as if their very self were dead. For
their intelligence is enveloped in activities giving differ-
ent kinds of pleasure and pain, it is confined to this
one impulsion and is therefore of limited knowledge, it
cannot transcend the singular attitude of subjection to
pleasure and pain, joy and grief, gain and loss etc.

एव प्रसंगश्चात्रोपदेशे । नार्जुन ईश्वराराधनपराङ्मुखो नास्तिको वा । न च सर्ववेदशास्त्रप्रवीणेऽर्जुने तत्संभवति न च तत्प्रसंगोऽपि । अत इह शब्देन परमेश्वराराधनायार्था व्यर्था एव । स्वस्वमतसिद्धयर्थमपि एव शब्देऽविद्यमाने सर्वैरेव सोऽध्याहृत अत एवात्र इह स्थाने एव पाठ एवोचितः ।

श्लोकस्यास्यार्थोऽद्यावधि यथाच प्रचलितः स नोचित इति नः प्रतिपादितं । श्लोकेऽस्मिन्व्यवसायात्मिका बुद्धिश्चाऽव्यवसायिनां बुद्धयश्चेतच्छब्दानां येऽर्थः प्रतिपादिता सर्वटीकाकारैर्न तथा श्रीकृष्णवेदव्यासा-शयः । तयोराशयो नैकेनापि टीकाकृता प्रकटीकृत इति स्पष्टं ।

द्वितीयाध्यायस्य ण्तच्छ्लोकविवेचनात् प्राक् श्रीकृष्णश्चात्मतत्त्वं विवृणोति सांख्यशास्त्रान्तर्गतं । अत्र च श्रीकृष्णस्यांतर्गतः प्रकटो वाऽऽशयः स एव यच्छरीरं नाशस्वभावमात्मा चाविनाशीति । आत्मनोऽविनाशित्वसिद्धये एवायमुपदेशः देहे नष्टे आत्मा न नश्यतीत्यर्थं प्रतिपाद्य युद्धे प्रवर्तयितुमेव । हेतुरयं स्पष्टः सन्नप्यहेतुकमेव सर्वटीकाकृद्भिर्व्यवसायाऽव्यवसायशब्दचित्रं विचित्रं चित्रितमिति चित्रं । व्यवसायशब्दस्यार्थो ज्ञान्यात्मतत्त्वज्ञ श्रीकृष्णभक्तिपरायणो श्रीरामभक्तः परमेश्वरभक्तः परमेश्वर एकनिष्ठ इत्यादि भावैविवेचितः । अव्यवसायिशब्दस्य चार्थः प्रमाणजनितविवेकहितोऽप्रामाणिकोऽप्रानाणिकबुद्धिरीश्वराराधनबहिर्मुखः कामी अज्ञानी अनिश्चिततत्त्वार्थो विवेकबुद्धिरहितश्चेत्यादिवाक्यैर्निर्णीतटीकाकारैः । विपरीतेन तेन शब्दार्थेन समग्रश्लोकार्थवैयर्थ्यमेव जातं ।

But the intellect of those who have no such design is just the opposite Their knowledge is not subjugated by the multitarious worldly activities, their intelligence discriminates between the real and the unreal, they have no desire, their resolution is born of the realisation of truth The intellect of such men will be replete with the knowledge of many sciences, complete with varied wisdom, embracing many branches of knowledge, wide, perfectly aware of all subjects, infinite, thorough, wise and full of the supramental knowledge, never incapable in any direction, undividable to others Perceiving the body and the soul distinctly by their knowledge of the supreme truth, they do not grieve for the soul at the fall of the body.

And these sages who do not confuse the body with the soul and are free from action, become qualified for

प्रतिटीकाकारोक्तीनां संपूर्णोद्धारेणातिविस्तरौ वैकल्यकरो वाचकानामिति समासेनात्र तत्तद्टीकाकारवाक्यान्येवोद्धृतानि ।

श्री शंकराचार्याः—

“व्यवसायात्मिका निश्चयस्वभावा एकैव बुद्धिः अव्यवसायिनां प्रमाण-जनितविवेकरहितानां बुद्ध्यो बहुशाखा बहुभेदाः प्रतिशाखाभेदेन अनन्ताश्च बुद्ध्यः ।”

श्री आनंदगिरि —

“व्यवसायात्मिका बुद्धिः सा एव एका प्रमाणभृता बुद्धिः । अव्यवसायिनां अप्रामाणिकानां अप्रामाणिकबुद्धीनां स्वकपोलकल्पिता बुद्ध्यः बहुशाखा अनन्ताश्च ।” श्रीधरस्वामी —

“इह ईश्वराराधनलक्षणे कर्मयोगे व्यवसायात्मिका परमेश्वरभक्त्यैव ध्रुवं तरिष्यामीति निश्चयात्मिका एकैव एकनिष्ठैव बुद्धिर्भवति । अव्यवसायिनां ईश्वराराधनवर्हिर्मुखानां कामिनां अनन्ता बहुशाखाश्च बुद्ध्यो भवन्ति ।”

सांख्यज्ञानोपदेशे क्वात्र परमेश्वरभक्तिप्रवेशः ? देहात्मतत्त्वविनिश्चये ज्ञानेऽत्र कुतः परमेश्वरानयनं ?

श्री नीलकण्ठः—

“व्यवसायस्तत्त्वनिश्चयस्तत्रात्मिका बुद्धिरंत करणप्रवृत्तिः अहं ब्रह्मास्मीति वाक्यजन्या ब्रह्मविद्याभिधाना एका एव । अव्यवसायिनां अज्ञानिनां तु बुद्ध्यः....”

yogic contemplation by the power of their varied knowledge and their fullness of wisdom Their intellects, multifarious, infinite and all-accomplishing, are adapted for contemplation and free them from the thralldom of worldly existence after they have attained perfection in the state of contemplation. But the intellect subject to activism binds men to the world, to the activities resulting in worldly pleasure and pain, and such men considering there is no soul but the body are unfit to climb the stairs of contemplation leading to absolution (42)

While the vulgate reads व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकैव, the ancient text runs बुद्धिरेकैव Nowt he reading एव is better than इह as it relates the attribute व्यवसायात्मिका to the context and is therefore appropriate, while the latter

परमेश्वरं बोद्धिद्य श्रीकृष्णोऽवादीत् ? वस्तुतो 'व्यवसायात्मिका बुद्धिः' रस्यायो भगवत्तोषणात्मिकेति न भवति संभवति वा ।

व्यवसायः

सत्त्वं द्रव्ये गुणे चित्ते व्यवसायस्वभावयोः—हेमचंद्रः

द्रव्याऽनुव्यवसायेषु । सत्त्वं-अमरः

पङ्गुणो व्यवसायश्च—चाणक्यः

सर्वथा सदृशं सीते मम ह्यस्य कुलस्य च ॥

व्यवसायमनुप्राप्ता कान्ते त्वय्यतिशोभनं ॥—वाल्मीकिः

अर्थात् व्यवसायो विविधसुखदुःखप्रदा प्रवृत्तिः विविधोपाधिसंकुल-बुद्धेरवस्था ।

वेदोपनिषन्मीमांसादर्शननिरुक्तपुराणेतिहासादिषु क्वापि व्यवसाय-शब्द पक्काग्रता निश्चयात्मकं तत्त्वज्ञानं भगवत्तोषणात्मकं कर्मेत्यर्थे न प्रतिपादितं. प्रत्युत शरीरमनःप्रवृत्तिविविधोपाधिरूपा क्रियैव व्यवसाय इति दृश्यते । अनेन सिद्ध्यति यद् व्यवसायात्मिका बुद्धिः इति विविधप्रकारेणात्मनः शरीरस्य च प्रवृत्तिः सुखदुःखोत्पादिका वृत्त्यै पत्र ।

व्यवसायवान् व्यवसायी व्यवसायोऽस्यास्तीति व्यवसायविशिष्टे चाणिज्यकारके विविधैहिकप्रवृत्तिपरायणा व्यापारोद्यमासक्तो नैकसुखभोगविलासलिप्सु । ततोऽसायात्मिका बुद्धिः' and अव्यवसायिनां बुद्धयः by all commentators are not in accordance with Shri Krishna's or Vyasa's idea. It is clear that their intention has not been brought out by any commentator.

Shri Krishna has in this chapter, before the stanza under discussion, expounded the principle of the soul as in the Samkhya system. Here too his purport, implied or explicit, is that it is of the body to decay while the soul is decayless. This teaching is to establish the undecaying character of the soul. The object is to prompt Arjuna to fight by showing that the soul does not die when the body falls. Though this motive is clear, it is indeed surprising that the commentators should have made such a mess of the words व्यवसाय and अव्यवसाय. They have taken a व्यवसायिन् to be a sage, knower of the truth of the soul, exclusively devoted to Shri Krishna

व्यवसायः अव्यवसायी अव्यवसायवान् एतच्छब्दास्तद्विपरीतार्था व्यवसायराहित्य-
शांतिसमाधुचितरह स्थानयतचित्तात्माऽपरिग्रहार्थबोधकास्तदर्थप्रतिपादका इति
स्पष्टमेव तद्वन्तु । श्रीकृष्णोऽर्जुनमुपदिशति यत् व्यवसायात्मिका बुद्धिः विविधोपाधि
प्रवृत्तिकारिणी बुद्धिरेका एव एकप्रकारैकोद्देशेव । यद्यहस्तुसुवापेक्षा तत्र तत्र प्रवृ-
त्तस्वभावा । यथाहि स्त्रीसुखं कामयमाना बुद्धिस्तत्प्राप्तिव्यवसायं प्रवृत्तिं वा भजते ।
संसारस्य विविधविलासैश्वर्यभोगकामा बुद्धिस्तदवाप्तिसाधनव्यवसायं, दारिद्र्य-
दुःखगदाकुला तन्निवृत्तिरूपं व्यवसायं, स्वर्गकामा वेदादिप्रतिपादितयज्ञादिकर्मरूपं
व्यवसायं, प्राप्तदुःखव्याकुला तन्निवारणरूपं व्यवसायं भजते सा व्यवसायात्मिका
बुद्धिर्भेदप्रचुराण्युद्देशेनैका एकप्रकारैकविधपरिणामा न तथा व्यवसायात्मिकया
बुद्ध्याऽऽत्मतत्त्वनिश्चयो देहात्मतत्त्वज्ञानं बोद्धवति प्रत्युत अव्यवसायिनां
परित्यक्तसंसारव्यवहारशरीरमनःप्रवृत्तीनां तत्त्वज्ञानिनामपरिग्रहाणां यतमनस्कानां
सर्वोपाधिविरक्तानां रह स्थितानां स्वपरभावपराणामपरापराविधाविहारिणां
सर्वव्यवसायशून्यानां सर्ववेदशास्त्रज्ञानपारगाणां बुद्धयो बहुशाखा विविध-
ज्ञानविज्ञानपारंगता अनन्ता मनसाऽतर्क्या अधिगततत्त्वार्थाः सर्वत्राऽकुंठिता
अमुग्धा अस्तब्धाः सन्ति ।

अनेन व्यवसायात्मिका बुद्धिः विशिष्टविविधोपाधिप्रवृत्तिसंकुला
बुद्धिरित्युक्त्वा तत्रैवाग्रिमे श्लोके श्रीकृष्णो दृढयति, “व्यवसायात्मिका
बुद्धिः समाधौ न विधीयते ॥” अर्थात् एतादृशी व्यवसायपूर्णा व्यवसायिनां
सुप्रदुःखानुबन्धिनी उपर्युक्ता व्यवसायात्मिका बुद्धिः समाधौ न विधीयते
or Shri Rama or the great God Shiva, and an अव्यवसायिन्
to be an ignorant man devoid of the knowledge as
determined by authoritative canons, averse to the worship
of God, a slave to desires, devoid of discrimination and
so forth. By assigning such contrary meanings the whole
stanza has of course become meaningless

We do not wish to tire our readers by quoting
every commentator *in extenso* Only the essential words
are here extracted :

Shri Shankaracharya—व्यवसायात्मिका निश्चयस्वभावा एकैव
बुद्धिः, अव्यवसायिनां प्रमाणजनितविवेकरहितानां बुद्धयो बहुशाखा बहुभेदाः
प्रतिशाखाभेदेन ह्यनन्ताश्च बुद्धयः ।

Shri Anandagiri—व्यवसायात्मिका बुद्धि सा एव एका प्रमाण-
भूता बुद्धिः, अव्यवसायिनां अप्रामाणिकानां अप्रामाणिकबुद्धीनां स्वकपोल-
कल्पिता बुद्धयः बहुशाखा अनन्ताश्च ।

समाधौ योगे देहात्मतत्त्वविनिश्चयात्मकज्ञानरूपे नोचिता । श्रीकृष्णश्च भगवान् व्यासश्च व्यवसायात्मिका बुद्धिरस्यार्यं टीकाकारमनपोषकं न चक्रतुरिति सिद्धम् ।

अनेन च अव्यवसायी शब्दोऽपि स्वतः सिद्ध एव तथाप्युच्यते—

योगी युञ्जीत सततमात्मानं रहसि स्थितः ॥

एकाकी यतचित्तात्मा निराशोरपरिग्रहः ॥

समाधिगोप्यस्थितिप्राप्तिकरा एवैते गुणा अव्यवसायवत् एव पुरुषस्य स्युः ।

समाधियोग्याऽव्यवसायिपुरुषस्य बुद्धिर्नैकदेशिका । अव्यवसायिभिः सर्वा-
पाधिविरक्तैर्यागमार्गप्रवृत्तैः किं किं ज्ञेयमिति प्रसिद्धमुपनिषत्सु चेतरेषु शास्त्रेषु वा ।

श्रीगोविन्दभगवत्पादाः—

स्मिरदेहोऽभ्यासवशात्प्राप्य ज्ञानं गुणाष्टकोपेतं ॥

प्राप्नोति ब्रह्मपदं न पुनर्भवावासदुःखे च ॥

तस्माज्जीवन्मुक्तिं समीहमानेन योगिना प्रथमं ॥

दिव्या तनुर्विधेया हरगौरीसृष्टिसंयोगात् ॥

यतो वा इमानि भूतानि जायंत ... तद्विजिज्ञासस्व तद्ब्रह्मेति... अन्नं
ब्रह्मेति व्यजानात् तद्विज्ञाय प्राणो ब्रह्मेति व्यजानात् मनो० विज्ञानं०
..... आनंदो ब्रह्मेति व्यजानात् सैषा भार्गवी वारुणी विद्या परमे व्योम-

Shridhara Svamin—इह ईश्वराराधनलक्षणे कर्मयोगे व्यवसा-
यान्मिमांसा परमेश्वरभक्त्यैव ध्रुवं तरिष्यामीति निश्चयान्मिका एकैव एकनिष्ठैव
बुद्धिर्भवति । अव्यवसायिनां ईश्वराराधन वहिर्मुखाणां कामिनां अनन्ता बहुशा-
खाश्च बुद्धये भवन्ति ।

Why should devotion to God butt in here when Samkhya knowledge is being taught? Why should the supreme God परमेश्वर be brought in when the principles of the body and of the soul are being determined?

Shri Nilakantha—व्यवसायस्तत्त्वनिश्चयस्तदान्मिका बुद्धिरन्तः-
करणप्रवृत्तिः अहं ब्रह्मास्मीति वाक्यजन्या ब्रह्मविद्याभिधाना एका एव ।
अव्यवसायिनां अज्ञानिनां तु बुद्धयः ...

Of what kind is this enterprise of ascertaining the truth mentioned by Nilakantha? What is the mental activity अंतःकरणप्रवृत्तिः born of the statement "I am Brahman"? What is the nature of this science of Brahman which is intended by the word व्यवसाय?

Tat-a-palashila—इह जीवल्लोके व्यवसायान्मिका बुद्धिरेका भगव-
त्तोषणान्मकमेव धर्म कर्तव्यं नान्यत्, त्वग्रन्तादेन तर्गियामो नान्यागवलेनेति
निश्चयो व्यवसायान्तदान्मिका बुद्धिः । अव्यवसायिनां अनिश्चिततत्त्वानां बुद्धयः ...

प्रतिष्ठिता । य एवं वेद प्रतिष्ठिति ॥ तैत्तिरीयो०

अयं घाव स योऽयमन्तर्हृदय आकाशस्तदेतत्पूर्णमप्रवर्तिनीं श्रियं लभते
य एवं वेद ।

.....महश्चेत्युपासीत चक्षुष्यः श्रुतो भवति य एवं वेद ।षोडशं
वर्षशतं जीवति य एवं वेद ।भाति च तपति च कीर्त्या यशसा ब्रह्म-
वर्चसेन य एवं वेद ।

लोकेषु	पंचविधं	सामोपासीत
वृष्टौ	"	"
सर्वास्त्रास्तु	"	"
ऋतुषु	"	"
पशुषु	"	"
प्राणेषु	"	"

यो वा पतदक्षरं गार्ग्यविदित्वाऽस्मिन् लोके जुहोति यन्नते तपस्तप्यते अंत-
र्यदेवास्य तद् भवति ॥ (छांदोग्यो०)

अन्यन्तमः प्रविशन्ति येऽविद्यायां रताः । ततो भूय इव तेतमो य उ
विद्यायां रताः ॥ ईशावास्यो० ॥

शौनको ह वै महाशालोऽगिरसं विधिवदुपसन्नः पप्रच्छ । कस्मिन्नु भगवो
विज्ञाते सर्वमिदं विज्ञातं भवतीति ॥ ३ ॥

Which God's propitiation भगवत्तोषण is intended by Shri Krishna ? If this interpretation be correct, it follows that he should be speaking of some other God. Shri Krishna and Arjuna are Narayana and Nara; in the former incarnation and the present one they and Vyasa have been devotees of Shiva, they have obtained their powers by penance done in Shiva's name. Does then the *Tatva-prakashika* mean Shri Krishna's intention to have been that no other work should be done but भगवच्छंकर-तोषणत्मकं कर्म propitiation of the God Shiva ? Still the word व्यवसाय can have no such meaning, nor does it suit the present context.

Madhusudana, the authors of *Bhashyotkarsha Dipika* and *Paramartha-prapa*, Raghavendra, Tilak and all other commentators explain the phrases व्यवसायात्मिका बुद्धिः and अव्यवसायिनां बुद्धयः in the same strain as above set forth.

तस्मै स होवाच । हे विद्ये वेदितव्ये इति ह स्म यद् ब्रह्मविदो वदन्ति परा चैषा-
ऽपरा च ॥ ४॥

तत्राऽपरा ऋग्वेदो यजुर्वेद सामवेदोऽथर्ववेद शिक्षा कल्पो व्याकरणं निरुक्तं
छंदो ज्योतिषमिति । अथ परा यया तदक्षरमधिगम्यते ।

यस्याग्निहोत्रमदर्शमपौर्णमास्यमचातुर्मास्यमनाग्रयणमतिथिर्वज्रितं च । अहत्-
मवैश्वदेवमविधिना हुतमासत्तमांस्तस्य लोकान् हिनस्ति ॥ (मुंडको०)

अनेन निश्चीयते यदव्यसायिनां बुद्धयो बहुशाखाः सर्वशास्त्रांगोपांगज्ञानपूर्णा
अनन्ता वा किंप्रकारा वा स्युरिति । व्यवसायात्मिका बुद्धिः सर्वोपाधियुता
देहात्मज्ञानशून्या संसारसुखदुःखपर्याकुला च । अव्यवसायात्मिका अव्यवसायिनां
बुद्धयस्तु परमतत्त्वदर्शिन्योऽपरापराविद्यालंकृता देहात्मज्ञानपूर्णाः समाधियोग्या
ब्रह्मतादात्म्यकारिण्यः सर्वगुणसम्पन्नाश्चेति ॥ ४२ ॥

श्रीकृष्णस्य वेदव्यासस्य च मते व्यवसायात्मिका बुद्धिरेव निश्चितस्व-
भावा परमेश्वरभक्तिरूपैकनिष्ठा भगवत्तोषिण्यात्मतत्त्वनिश्चयबोधिकेत्यादिसर्वगुण-
गणान्विता श्रेष्ठा गरीयसी चेत् तथैवाऽव्यवसायात्मिका बुद्धिश्चाऽधमा तत्त्वार्थ-
विवेकहीनाऽप्रामाणिकेश्वराराधनवहिर्मुखाऽज्ञानिजनोचिताऽनिश्चिततत्त्वेत्यादिसर्व-
दुर्गुणसम्पन्ना चेत् “व्यवसायात्मिका बुद्धिः समाधौ न विधीयते” चेति नव

Shri Krishna is launched upon an exposition of the Samkhya system which discriminates the attributes of the body and the soul, not on the inculcation of devotion to any God particularly, nor is this pertinent to the discussion Which ‘great God’ परमेश्वर then can Shri Krishna particularly have in view ? As a matter of fact व्यवसायात्मिका बुद्धिः cannot mean a will to propitiate God भगवत्तोषणात्मिका.

As for the word व्यवसाय, we can consider the follow-
ing citations :

सत्त्वं द्रव्ये गुणे चित्ते व्यवसायस्वभावयोः—Hemachandra.

द्रव्यासुध्यवसायेषु । मन्वं—Amara.

पटुणो व्यवसायश्च—Chanakya

सर्वथा सदृशं स्तीते मम तस्य कृत्स्नस्य च ।

व्यवसायमनुप्राप्ता कान्ते त्वय्यतिशोभनं ॥—Valmiki

Thus व्यवसाय is activity resulting in various kinds of pleasure and pain, or the state of the intelligence

ग्रथास्तां । यतः पुष्पितघाग्वादिनोऽविपश्चितो वेदवादपरा नान्यदस्तीति षादिनः कामान्मानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलेप्सवो भोगैश्वर्यगतिप्राप्तिकरक्रियाविशेषबहुल-
घाग्वादिनो भोगैश्वर्यप्रसक्ता इत्यादिविशेषणविशिष्टा अव्यवसायिन एव टीका-
काराणां मते पर श्रीकृष्णेन व्यासेन च पतञ्जिशेषणानि व्यवसायिष्वेवरोपितानि
तत्र का गतिः ? टीकाकारमतानुक्रमा श्रीकृष्णव्यासोक्तिश्चेदत्र “अव्यवसायात्मिका
बुद्धिः समर्थो न विधीयते” इति ताभ्यां प्रतिपादितं स्यात् । परं “व्यव-
सायात्मिका बुद्धिः समर्थो न विधीयते” इत्युक्त्वा व्यवसायात्मिकायां बुद्धौ
व्यवसायात्मिकबुद्धिमत्सु वा तानि विशेषणानि न्यस्तानीत्यस्मन्मतं सिद्धयते
युज्यते चैतदेवात्र ।

which is confused by various circumstances. Nowhere in the Vedas, Upanishads, philosophical systems, lexicons, epics etc. is the word व्यवसाय used in the sense of concentration, determinate knowledge of principles or action to propitiate God, but only in the sense of work under different conditions of physical or mental activity Hence it follows that व्यवसायात्मिका बुद्धिः just means activity of body or soul giving rise to different kinds of pleasure and pain.

Now व्यवसायी is one who has व्यवसाय, follows a particular trade or profession, engaged in several worldly activities, wishful of various kinds of pleasures and enjoyments. And अव्यवसायी is clearly the opposite of this, implying absence of effort, resort to seclusion for peace and contemplation, control of mind, and nonacceptance of anything. Shri Krishna tells Arjuna that व्यवसायात्मिका बुद्धिः makes one undertake several enterprises, but is single i. e. of one mode and motive It operates wherever pleasure is sought E. g. the intelligence which desires enjoyment of woman engages in activity securing that object. Desiring the enjoyment of various worldly pleasures it plunges in operations securing the means therefor, afflicted by poverty, sorrow or disease it endeavours to remove them; desiring heaven it prompts the performance of

sacrifices enjoined by the scriptures, attacked by grief it casts about for something to obviate it. This ever-active intelligence, though in appearance several, is yet of one mode of operation, single in motive and result. It cannot become a means to the knowledge of self or to discriminate the principles of body and soul. Whereas those who have left off worldly-motivated activities physical or mental अव्यवसाययिनः, knowers of the truth, seeking no gain, controlled in mind, turned away from limitations, dwelling in seclusion, strangers to *meum* and *tuum*, enjoying transcendent knowledge, refraining from all undertakings, past masters of all scriptures and sciences, possess an intelligence which is many-branched, well versed in all kinds of knowledge, infinite, ineffable to the mind, in possession of the truth, potent in all directions, undeluded and unbewildered.

Thus stating व्यवसायान्मिका बुद्धिः to be subject to various particular activities, Shri Krishna clinches the point in a subsequent verse by declaring व्यवसायान्मिका बुद्धिः समाधौ न विधीयते, i.e. the above-described intellect which is disturbed by every impulse and always resulting in pleasure and pain is not adapted for contemplation, for the yoga which enlightens the principles of body and soul. It is clear then that what Shri Krishna and Vyasa meant by व्यवसायान्मिका बुद्धिः does not support the view of the commentators.

This by itself throws enough light on the word अव्यवसाययिनः, still one more quotation may be useful:

योगी युञ्जीत सततमात्मानं गृह्णीत्यतः ।

पराधी यतचित्तान्मा निगर्हाग्यग्निरः ॥

These attributes qualify one for contemplation, and are conceivable only in a man who is free from all

undertakings

The intellect of such a free man who has qualified for yogic contemplation is not of any limited scope. The Upanishads and other authorities set forth in detail, as is well known, the extent of the knowledge desired in those who tread the path of yoga, free from all activism and limitation:

स्थिरदेहोऽभ्यासवशात्प्राप्य ज्ञानं गुणाग्रकोपेतं ।

प्राप्नोति ब्रह्मपदं न पुनर्भवावासदुःखे च ॥

तस्माज्जीवन्मुक्तिं समीहमानेन योगिना प्रथमं ।

दिव्या तनुर्विधेया हरगोरीसृष्टिसंयोगात् ॥

—Shri Govindacharya.

यतो वा इमानि भूतानि जायन्ते...तद्विज्ञासस्व, तद् ब्रह्मेति...अन्नं ब्रह्मेति व्यजानात्...तद्विज्ञाय प्राणो ब्रह्मेति व्यजानात् मनो... विज्ञानं...आनन्दो ब्रह्मेति व्यजानात्...सैषा भार्गवी चारुणी विद्या परमे व्योमन् प्रतिष्ठिता । य एवं वेद प्रतिष्ठिति ॥

—Taittiriya Up

अयं वाच स योऽयमर्न्तहृदय आकाशस्तदेतत्पूर्णमप्रवर्तिनीं श्रियं लभते य एवं वेद । ...महश्चेत्युपासीत चक्षुष्य. श्रुतो भवति य एवं वेद । ...पोडशं वर्षशत जीवति य एवं वेद । ...भाति च तपति च कीर्त्या यशसा ब्रह्मवर्चसेन य एवं वेद ।

लोकेषु पञ्चविधं सामोपासीत । वृष्टौ पञ्चविधं० सर्वास्वप्सु० क्रतुषु० पशुषु० प्राणेषु पञ्चविधं सामोपासीत ॥

यो वा एतदक्षरं गार्ग्यविदित्वाऽस्मिन् लोके जुहोति यजते तपस्तप्यते अंतवदेवास्य तद्भवति ॥

—Chhandogya Up

अन्धं तम. प्रविशन्ति येऽविद्यायां रताः । ततो भूय इव ते तमो य उ विद्यायां रताः ॥

—Ishavasya Up.

शौनको ह वै महाशालोऽङ्गिरसं विधिवदुपसन्नः पप्रच्छ, कस्मिन्नु भगवो विज्ञाते सर्वमिदं विज्ञातं भवतीति ॥ ३ ॥

तस्मै स होवाच । द्वे विधे वेदितव्ये इति ह स्म यद् ब्रह्मविदो वदन्ति परा चैवापरा च ॥ ४ ॥

तत्रापरा ऋग्वेदो यजुर्वेदः सामवेदोऽथर्ववेदः शिक्षा कल्पो व्याकरणं निरुक्तं छन्दो ज्योतिषमिति । अथ परा यथा तदक्षरमधिगम्यते ।

यस्याग्निहोत्रमदर्शमपौर्णमास्यमचातुर्मास्यमनाग्रयणमतिथिर्वर्जितं च ।

अद्वैतमवैश्वदेवमविधिना हुतमासप्तमास्तस्य लोकान् हिनस्ति ॥

—Mundaka Up.

This will show clearly whether the अव्यवसायिनां बुद्धयः should be many-sided and enriched by the knowledge of all sciences principal and subsidiary, or of another kind. The activist intelligence is full of limitations, devoid of the knowledge of body and soul, bewildered amidst the pleasures and pains of the world; while that of the opposite kind अव्यवसायिनां बुद्धिः perceives the supreme truth, illumined by transcendent knowledge, fully discerning the principles of soul and body, apt for contemplation, conducive to union with Brahman and endowed with all good qualities.

If Shri Krishna and Vyasa had opined that it is the व्यवसायान्मिका बुद्धिः (‘resolute will’) which is full of all auspicious qualities like unwavering devotion to God and perception of the truth of the Self, and the अव्यवसायिनां बुद्धिः which is degraded, being devoid of discrimination, unauthoritative, averse to the propitiation of God, possessed by the *profanum vulgus* and vitiated by all other undesirable attributes, they would not have made the statement व्यवसायान्मिका बुद्धिः समार्थो न विधीयते। The commentators ascribe attributes like पुण्यितवाग्यादिनः अविपश्चितः वेदवादपराः नान्यदस्तीति वादिनः कामान्मानः स्वर्गपराः जन्मकर्मफलप्लवः भोगैश्वर्यप्राप्तिकरक्रियाविशेषबहुलवाग्यादिनः भोगैश्वर्यप्रसक्ताः etc to men *without* व्यवसाय, but it is the men of व्यवसाय who are thus described by Shri Krishna and Vyasa. What then are we to conclude? If Shri Krishna and Vyasa were of the same opinion as the commentators they would have declared “अव्यवसायान्मिका बुद्धिः समार्थो न विधीयते।” But since by the text व्यवसायान्मिका बुद्धिः समार्थो न विधीयते those attributes are ascribed to the intelligence characterised by व्यवसाय or to men of such intelligence, our view is borne out and it alone fits in with the context.

यामिमां पुष्पितां वाचं प्रवदन्त्यविपश्चितः	॥
वेदवादपराः पार्थ नान्यदस्तीति वादिनः	॥ ४३ ॥
कामात्मानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलेप्सवः	॥
क्रियाविशेषयद्गुला भोगैश्वर्यगतीः प्रति	॥ ४४ ॥

येषां व्यवसायात्मिका विविधसांसारिक-लौकिकवैदिकादिकर्मभिः सुखं प्राप्तिदुःखचिनिवर्तनान्मकव्यवसायपरायत्ता बुद्धिरस्ति ते, अविपश्चितः वेदात्मन्युपमाना वेदवादपरा वेदानामन्तिमध्येयस्वरहस्यान्मक-याथार्थज्ञानमुज्झित्वा केवलं वेदप्रोक्तविविधैटिका मुष्मिकलाभप्राप्तये तत्क्रियाकर्म-संबंधिधादेय परायणाः प्रवृत्ता इहामुर्ध्वैश्वर्यस्वर्गप्राप्तावेव जन्मकर्मव्यं मन्यमाना-स्तद्विरहितमन्यत्र किंचिदस्तीति वादिनो वक्तारस्तत्प्रतिपादयन्तोऽत एव कामात्मानो विविधामिलापसिद्ध्याकाक्षिण ।

मुण्डकोपनिषदि यथा "कामान्यः कामयते मन्यमानः स कामभिर्जायते तत्र तत्र ॥ पर्याप्तकामस्य कृतात्मनस्त्विहैव सर्वे प्रविलीयन्ति कामाः ॥ २ ॥"

कामान्ये कामयते ते च कामात्मानो मनुष्यास्तत्तत्कामदृष्टाऽदृष्टधर्माधर्म प्रवृत्तिहेतुभिः कामैः सहैव तत्र तत्र तत्तत्कामावाप्तये जायन्ते उत्पद्यन्ते । अर्थात् उपयुक्तफलवाचिन्य क्रियास्तत्तत्फलप्रदानानन्तरं नाशधर्मिण्य एव स्वर्गप्राप्त्यनन्तरमपि क्षीणे पुण्ये पुनश्च मृत्युलोके ते जन्मान्नुवन्ति । अतः कामात्मानो वेद-प्रतिपादितकामाऽभिलाषमनोरयसिद्धिमुग्धाः सन्ति । स्वर्गपरा. स्वर्गप्राप्तिरेवेति कर्तव्यमन्या. । जन्मकर्मफलेप्सव जन्मारभ्य क्रियमाणानि यानि कर्माणि तेषां

43-44 O Arjuna, those whose will is worldly, seeking pleasure and avoiding pain, who do not understand the esoteric teaching of the scriptures, who cling to the Vedic texts of praise (Arthavada) promising heavenly pleasures etc and say that only those texts convey the supreme truth, who are eager to obtain the fulfilment of various desires, avid of heaven, who desire the fruits of all kinds of actions they have been performing since their birth, who are devoted to the performance of the various ceremonies and rites for the attainment of pleasures and lordship—such ignorant persons utter the attractive speech of the Veda promising excellent rewards

(They falsely argue that the only object of human existence lies in performing various Vedic ceremonies;

भोगैश्वर्यप्रसक्तानां तयाऽपहृतचेतसाम्

॥

व्यवसायान्मिका बुद्धिः समर्थो न विधीयते

॥ ४५ ॥

फलभिलाषिण यद्भौतिकदैवविद्यादिकृतकर्मणां फलाकांक्षिणः एतादृशा व्यवसा-
यान्मिकबुद्धिसम्पन्ना जनाः, क्रियाविशेषबहुलाः क्रियाः विविधफलप्राप्तये
क्रियमाणानि कर्माणि तद्रूपाः तासां दिशेषाः भिन्नभिन्नफलप्राप्तये भिन्नभिन्न-
प्रकारास्ते यत्र बहुलाः सन्ति तादृशीभोगैश्वर्यगतीः ऐश्वर्यधनराज्यस्त्रीपुत्रस्वर्गादि-
रूपा या गतयः प्राप्तिप्रवृत्तयः यासां ताः प्रति यां इमां वाचं बुद्धिं पुष्पितां कृत्वा
प्रवदन्ति अर्थात् या इयं वाक् वाणी बुद्धिर्विशेषतस्तु मां ह्यज्ञानान्मिका एव
सैव ब्रह्मप्राप्तिकरी ब्रह्मैक्यविद्यादिना देहात्मबोधकरी मनुष्यजन्मनान्निमित्ते-
यद्वा एवास्ति सा वेदादिप्रतिपादिता वाक् क्रियाविशेषबहुला भोगैश्वर्यगति-
प्राप्तिका एवास्तीति उपयुक्तविशेषणविशिष्टा व्यवसायान्मिकबुद्धिमन्तो मनुष्याः
प्रवदन्ति प्रवादं विवादं मिथ्यावादमेव वदन्ति । अर्थात् वेदप्रतिपादिका इहामु-
त्थिकसिद्धिकरक्रिया अनुकरणीयाः परं तासु क्रियास्तेव सर्वं सम्पन्नं समारं
नात्यन्तदतिरिक्तमैश्वर्यस्वं प्राप्स्यन्तरा मानवकर्मव्यमिति मतिर्न युक्ता ।
वेदस्तदेव न प्रतिपादितं परं स्वर्गप्राप्त्यग्रेऽपि सांख्यज्ञानमार्गेण ब्रह्मज्ञा-
वाप्तिरेवान्निमित्तं परमं सुखं ध्येयं चेति । यतस्तद्ब्रह्मरूपिपुरुषादेव सर्वं वेदा यदा-
स्वर्गादिलोकाः नृयादिग्रहा इन्द्रादिदेवाः प्रवृत्ताः । यस्मिन्पुनरपिणि ब्रह्मण्ये-
व योः पृथिव्यन्तरिक्षं सर्वाणि च प्रतिष्ठितानि ।

rites, and sacrifices and thereby gaining heaven where various pleasures and lordship may be enjoyed, whereas the final word of the Veda enjoins the knowledge leading to the highest bliss of union with the Supreme.)

45 The worldly intellect of those whose minds are fascinated by that speech of the Veda promising excellent rewards, and who cling to pleasures and lordship, is of no use in yogic contemplation.

(To qualify for contemplation one must give up undertakings resulting in pleasures of this world or the next, make the body long-lived and capable of enduring cold, rain, sun etc by the use of mercurial preparations विदग्धसुतेन and eliminating from the mind all desire for enjoyment here or elsewhere, remain constantly in the Samkhya knowledge.)

त्रैगुण्यविषया वेदा निस्त्रैगुण्यो भवार्जुन

॥

निर्द्वंद्वो नित्यसत्त्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान्

॥ ४६ ॥

यथा मुण्डकोपनिषदि—

यस्मिन्धौः पृथिवी चान्तरिक्षं मनः सह प्राणैश्च सर्वैः । तमेवैकं जानथ
आत्मानमन्या वाचो विमुंचथासृतस्यैष सेतु ॥ ५ ॥ पुनश्च—

न तत्र सूर्यो भाति न चन्द्रतारकं नेमा विद्युतो भान्ति कुतोऽयमग्निः ।
तमेव भान्तमनुभाति सर्वं तस्य भासा सर्वमिदं विभाति ॥ १० ॥

पेहिकैश्वर्यं स्वर्गलोकं वा परं सुखसाधनमन्तिमं ध्येयं मन्यमाना मन्दधिय
एव । ब्रह्मपदं तु स्वर्गादपि परं स्वर्गादिलोका यस्मिन्नेव प्रतिष्ठिता यद् ब्रह्मपदं
न सूर्यो न चंद्रो न तारका न विद्युतो वा भान्ति यस्य ब्रह्मण एव भासा सर्वं
विभाति तत्प्राप्तिरेव ध्येयं । परं व्यवसायात्मिकधियां धियस्तवैहिकसुखस्वर्ग-
सुखेवैव पर्यवसितास्तन्नोचितं । भोगैश्वर्यप्रसक्तानां सांसारिकसुखधैभवविलासै-
श्वर्यभोगासक्तचेतसां तथा तथा पुष्पितया विविधफलश्रुतिप्रतिपादिकया वाचाऽ
पहतचेतसामाकृष्टान्त करणानां तेषां व्यवसायात्मिकबुद्धिमतां मनुष्याणां
व्यवसायात्मिका बुद्धिः व्यवसायेषु विविधसुखप्राप्तिसाधनरूपेषु प्रवृत्ता बुद्धिः
समाधौ न विधीयते समाधियोग्या न भवति तस्या बुद्ध्याः समाधौ नोपयोगः
तथा बुद्ध्या युतः पुरुष समाधिद्वारा ब्रह्मपदमवाप्तुं न शक्नोति अतः समाधि-
योग्यताप्राप्तये पेहिकामुष्मिकसुखप्राप्तिरूपव्यवसायास्त्यक्त्वा शीतवर्षातपसहं
सिद्धरससेवनेन दीर्घायुष्कं शरीरं कृत्वा मनश्चैहिकामुष्मिकसुखतृष्णाविरहितं
विधाय सांख्यज्ञानपरा समाधियोग्या भवन्ति ॥ ४३-४४-४५ ॥

पूर्वोक्तवेदवादपराणां वैदिककर्माणि विहाय नान्यार्त्तिकचिदस्तीति वादिनां याव-
ज्जीवं वैदिककर्मसु प्रवृत्तानां तत्कर्मलब्धभोगैश्वर्यादिसुखसक्तानां जनानां व्यव-
सायात्मिका बुद्धिः समाधियोग्या न भवतीति वचनानि दृढयन् समाधियोग्य-
स्थितिमनुवर्णयन् श्रीकृष्णः पुनरपि त्रैगुण्येत्यादिना वदति—

हे अर्जुन वेदा ऋग्यजु सामाथर्वाख्याश्चत्वारो वेदास्तु त्रैगुण्यविषया एव,
त्रैगुण्यं सत्त्वरजस्तमांसि त्रयोगुणास्तै क्रियमाणानि विविधलौकिकवैदिक-
कर्माणि यस्मिंस्तत् जगत् तस्योपयोगिनः सेव्या विविधकर्मरूपा विषया तेषु ते

46 The four Vedas are connected with the three principles of goodness, passion and ignorance. O Arjuna, be thou above these three principles Be above the pairs of opposites, resort to the principle of goodness, give up the tendency of acquisition, preservation and enjoyment of worldly things and be self-possessed always.

नादशा वेदाः सन्ति अयान् लौकिकवैदिककर्मपर्यवन्तितास्तादृशमनुष्येभ्यो बन्धका
ण्य, अयान् ऐहिकानुष्मिकविधियभोगैश्वर्यसुखस्वर्गप्राप्तिकामनया क्रियमाणाणि
वेदप्रतिपादितानि कर्माणि बन्धकानि यथा च

मुन्दकोपनिषद्:—

अविद्यायां बहुधा वर्तमाना ययं कृतायां इत्यभियन्ति बाला ॥ यत्कर्मिणो
न प्रवेदयन्ति रागात्तेनातुरा क्षीणलोकाश्च्यवन्ते ॥

इष्टापूर्ते मन्यमाना वरिष्ठं तान्यच्छ्रेयो वेदयन्ते प्रमूढाः ॥ नाकस्य पृष्ठे
ते लुकनेऽनुभवेमं लोकं हीनतरं वाऽऽविशन्ति ॥ २, ९-१० ॥

अनेन प्रकारेण त्रिगुणावृतं त्रिगुणमयं त्रिगुणोत्पत्तिन्यित्तयान्मकमेव चिन्वं
तद्व्यवहारदर्शका विषया येषु ते वेदा विशेषतः सन्ति परं त्वं समाविद्योग्यस्थिति-
प्राप्तये निर्वैगुण्यः जगतः परो भव सत्त्वरजस्तमोगुणेभ्यो मिश्रितेभ्यो न्यूनाधिक-
मध्यमादिभेदपरायत्तप्रकृतिरूपेभ्यः परो भिन्नो भव । वेदाश्च विविधमतोरयस्यसु-
कानां दर्पशोकेच्छाद्वेषस्वरभावपरायत्तधियां बन्धका वैदिककर्माणि च
बन्धकानि न विगलितकर्मफलमिन्द्राणिं ब्रह्मकल्याणां । अनस्त्वं त्रिगुणा-
न्मकजगत्स्थितजतोचिताज्ञानभावविरहितो भव । त्वं वेदवेत्ता सर्वज्ञानप्राप्त-
सत् सामान्यत्रिगुणावृतैरिष्टमनुष्यांश्चित्तस्वपन्मुडिमिच्छाद्वेषादिद्वन्द्वं बुद्धिं विहाय
वेदप्रतिपादितानि वैदिकानि चानुर्वर्ष्यांचिन्तानि क्षत्रियवर्मानुकृतानि कर्माणि
ब्रह्मैश्वर्याधिया कुरु ।

निर्वैगुण्यो भव सत्त्वरजस्तमोगुणभिरुत्पत्तिको मा भव तेन निर्दोषो
दर्पशोकेच्छाद्वेषसुखदुःखादिद्वन्द्वभावविरहितो भविष्यसि । ततो नित्यसत्त्वस्य नित्यं
रावर्ज्यां रजस्तमोभ्यामनभिनृत्य सत्त्वगुणप्रकृतिको भविष्यसि । ततो नित्योऽक्षेमो
भविष्यसि योगक्षेमचिन्ताविरहितः ' तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमं वहाम्यहम् ॥'
अनेन प्रकारेण परब्रह्मणो महेश्वरः परमात्मैव मनेन्य मम च योगक्षेम-
निर्वाहकः । कथमेहं नाशं प्राप्तुयां तद्वशं च कथं भविष्यतीत्यादियोगक्षेम-
चिन्ताविरहितो भविष्यसि ततश्च आत्मयान् आत्मज्ञानी ब्रह्मैक्यबुद्धिर्भविष्यसि
कमशब्दोऽयमनुभवयन्ते त्वं परं आत्मन्यामस्मद्विशदेवतामहेश्वरैक्यभावा
नित्यां गतिमनुभविष्यसि ॥ २३ ॥

Shri Krishna confirms here the assertion that the
activist intelligence of those who are attached to the
enjoyment brought by their life-long rituals (since abate
these there is nothing according to them), is not
adapted for contemplation. He elaborates too the state
wherein such contemplation is possible: The four
scriptures Rik, Yajur, Saman and Atharvan deal with

subjects coming under the three qualities (*Gunas*) These qualities *Satva*, *Rajas* and *Tamas* may be rendered as Goodness, Passion and Darkness respectively and they characterise all religious and secular activities. Hence the rituals act as a bondage for those who observe them by desire for the various pleasures of this world and the next, as saith the *Mundaka Upanishad* (2, 9-10).

अविद्याया बहुधा वर्तमाना वयं कृतार्था इत्यभियन्ति बाला । यत्कर्मिणो न प्रवेदयन्ति रागात्तनातुरा धीणलोकाश्च्यवन्ते ॥

इष्टार्थं मन्यमाना वरिष्ठं नान्यच्छ्रेयो वेदयन्ते प्रमूढा । नाकस्य पृष्ठे ते सुकृतेऽनुभूत्वेभं लोकं हीनतरं वाऽऽविशन्ति ॥

Especially the Vedas show up worldly things which have their origin, existence and end in the three qualities But you should transcend the qualities and the world and thus qualify for Yogic contemplation You should be beyond the ever-mixed *Gunas* which manifest themselves as Nature subject to differences of increase, decrease and stagnation The Vedas and Vedic rituals bind those whose intelligence is subject to feelings of exultation and grief, desire and aversion, 'mine' and 'another's' and who are all for the carrying out of their several plans—they do not bind those whose desire for action's fruit has dropped off and whose sole aim is the Supreme. So you should give up the ignorant attitude of worldly men who are dominated by the qualities. You have studied the scriptures and all sciences thoroughly, so you should abandon the egotistic and dualistic attitude of ordinary folk and perform your duty as a warrior as instructed by the scriptures which prescribe the conduct of all classes and stages of life, but with your intellect fixed in the one Supreme.

यावानर्थ उदपाने सर्वतः संप्लुतोदके

॥

तावान् सर्वेषु वेदेषु ब्राह्मणस्य विजानतः ॥ ४७ ॥

वैदिककर्मोणि तु यावदुपयुक्तानि वर्णाश्रमधर्मोचितानि करणीयान्येव न मुमुक्षोरपि तानि न्याज्यानीत्युद्दिश्य कथयति । यथा पुरुषस्य सर्वतः सर्वदिक्षु संप्लुतोदके विस्तृतजलनिभृते जलाशये उदपाने जलपाने यावान् अर्थः यावदुपयोगस्तदत्र तत्पर्याप्तं फलं । जलपानानन्तरं विस्तृतजलाशयस्य विपुलजलस्य नौरयोगः । जलं तु पानुमर्हं पानोचितं न किञ्चिदपि दोषाविष्टं केवलं शुद्धं पानोपयोगि परं जलपाने यावदर्थं स तु संपादितस्तृप्ता निवारिता तदनन्तरं तत्सुमधुर शुद्धस्वच्छोपयो युक्तमवहुलजले विद्यमानेऽपि तस्य क उपयोगः ? न कोऽपि तथैव वेदा विविधैरितिहासमुक्तैश्चिद्विप्रदिविधकर्मोपदेशारः सन्तोऽपि विजानतः सर्ववेदशास्त्रपात्रगम्य तत्त्वज्ञाननिष्ठचित्तस्य ब्राह्मणस्य ब्रह्मपरायणस्य वेदोपदिष्टानां विविधकर्मणां यावद्व्यवहारेणयोगं साधुर्न यावज्जीवमन्तिमवटिकापर्यंतमन्यत्सर्वं परित्यज्य

‘Devoid of qualities’ निस्त्रैगुण्य means devoid of the nature which is subject to the three qualities. Becoming such you will be निर्द्वन्द्व unaffected by the pairs of opposites like exultation, sorrow; desire, repulsion; pleasure, pain etc. Then you will be नित्यसत्त्वस्य, always good, never under the sway of passion and darkness. Hence you will be free from the anxiety for acquisition and conservation नियोगक्षेत्र. With the faith that it is the Lord who takes care of yourself and the whole world—as He says “किं नित्याभियुक्तानां योगक्षेत्रं वदाम्यहं ॥”—you will no longer be troubled by cares like “How can I win the kingdom? How is it then to be protected?” Thus you will become ज्ञानमयतः possessed of the Self, knower of your self, unified consciousness with the Supreme. Gradually ascending these high stages you will in the end attain the supreme goal, be united with the Self who is none other than our favourite Lord.

47. All the Vedas are as useful to a knowing Brahmin, as is (a tank) surging with water on all sides when one is thirsty.

कर्मण्यस्त्वधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन ॥
मा कर्मफलहेतुर्भूर्मा ते संगोऽस्त्वकर्मणि ॥ ४८ ॥

धर्मैक्यप्राप्तिमार्गमननुगृह्य केवलं वेदोक्तविधिकर्मपरायणपूर्वकं जीवननिर्वाह उचितो नो वा शक्यः । अर्थात् वेदोदितानि विविधकर्माणि ब्रह्मपरायणमन-
सकर्मनुगृह्यैर्नित्यैर्मित्तिकानि याचदुपयोगं करणीयानि ॥ ४७ ॥

तेऽधिकार कर्मणि याचजीर्थं यदा यथापतितं तत्तत्कर्मण्यधिकारस्तत्तत्कर्म फलमेवाधिकारस्ते परं तत्फलप्राप्तिकामनायां ते नाधिकारः नो सत्ता ।
मनुष्यगतकर्मफलदानशक्तिस्तु महेश्वरस्यैव न मे न ते तर्हि मयेमानि कर्माणि
कृतानि कृत्या चैतानि फलान्युपलब्धान्ति मोहस्तु बन्धनकर एव तस्मात्तु कर्म-

Just so much of Vedic ritual is to be observed as is necessary in one's caste and stage of life. It should not be abandoned altogether, even by an aspirant for release. So Shri Krishna says: A lake may be over-flowing on all sides, but one requires only so much of it as will quench one's thirst (उद्वपाने जलपाने). Afterwards one has no need of all that expanse of water. The water may be pure and sweet and potable, but it is all useless beyond fulfilling the object of slaking one's thirst. Similarly the Vedas prescribe different rites for securing the several enjoyments of earth and heaven, but to one learned in scriptural and secular books (विपश्चित्.) and steadfast in the Brahman (ब्राह्मणस्य), it would be proper to observe just so much of that ritual as can be accommodated in his own daily conduct. For him it would be as inappropriate as it would be impossible merely to go through the several Vedic rites to the last breath of his life, attending to nothing else, not even the pursuit of union with Brahman. Thus, a man ardent for the Supreme will accept those of the daily and occasional rites mentioned in the Vedas as he judges useful to him.

48 Let your concern be only with action, never with its reward. Let not the reward of action be your

योगिन्यः कुरु कर्माणि संगं त्यक्त्वा धनंजय ॥

सिद्ध्यसिद्ध्योः समो भूत्वा समत्वं योग उच्यते ॥ ४९ ॥

फलहेतु मा भ कृतकर्मफलकांक्षी कृतकर्मफलप्राप्तिकामो मा भूः मा स्याः ।
नया कृतकर्मफलत्याग एव कर्तव्यं चेत् कर्मपरिहार एव वरमित्यपि
माऽवमन्या । अर्थात् अनया बुद्ध्या ते अकर्मणि संगस्तु संगोऽपि कर्मराहित्यं
कर्माऽप्रवृत्तिरपि मा स्यात् । अर्थात् कर्माणि तु यावज्जीवं यदा यान्यापितानि
तानि संपादयन्नेव जिजीविषे. केवलं तत्कृतकर्मफलत्यागभावनापूर्वकमेव ॥ ४८ ॥

हे धनंजय अर्जुन योगस्थ. योगयुक्तचित्तो भूत्वा संगं त्यक्त्वा कर्मफला-
वाप्तिवृत्तिं परित्यज्य कर्माणि यत्र सानि प्राप्नुयुस्तानि सिद्ध्यसिद्ध्योः समो भूत्वा
कृतकर्मफलसिद्ध्या न हर्षो न विषादश्चाऽसिद्ध्या तथा इहानिरिक्तो भूत्वा
यदृच्छयोपपन्नानि पूर्वजन्मानुबन्धीनि कर्माणि कुरु । समत्वं सुखदुःखादिद्वंद्व-
भावप्रशमो वृत्त्यवकल्यं मनोनिग्रहं स एव योग उच्यते तत्र योगे स्थितः
योगयुक्तचित्तो भूत्वा सांप्रतं समरोचितानि कर्माणि कुरु ॥ ४९ ॥

motive Do not be attached to inaction.

As long as you live you are entitled to carry out whatever (and whenever) duty befalls. But you are not entitled to wish for the acquisition of its consequence. It rests with God, not you or me, to bestow the reward of men's actions. So any ignorant thought like "I have done these deeds, I have acquired these results" will work only for bondage. Do not then *desire* the enjoyment of the fruit of your action. But do not think it better to abstain from all action on the score that the fruit thereof is to be relinquished ! That is, see that this teaching does not lead you to inaction (inertia). Thus all your life long you should endeavour to perform your duties as they arise, only keeping in your mind the attitude of relinquishment of their results.

19 Perform action, O Arjuna, by fixing your mind in Yoga without attachment (to the result), thinking success and failure as equal. (That is, perform action with such an attitude that your mind is not affected

यस्य सर्वं समासेना निगतीरन्त्यनाम्निह

॥

त्यागे च य इमे सर्वे स त्यागी स च बुद्धिमान् ॥ ५० ॥

इह संसारं यस्य न योगस्यैव योगाधिकारसम्पन्नस्य पुरुषस्य सर्वं समा-
सेना सर्वत्रैव सर्वत्राद्यमनिर्वातित्ये विविधप्रयत्नस्य अपर्यभाविनो भावाः
प्राप्तव्यमनिर्वातितं विविधभावा विविधव्यतिरागा. निगतीरन्त्यना भवन्ति ।
आत्मा योगस्यैव समस्तयोगाद्यात्मनोऽप्य सत्यममम्यानेत्यं आर्थाद्यन्धत्वं, निर्गतं
विर्वाते ननुमात्माद्यन्धत्वं येन न निगतीरन्त्यना पेटिकासुम्निप्रभोगैश्चर्याभि-
प्रायविनिर्वातित्यना यस्य सर्वं समासेना । त्यागे त्यागकृदिणि यज्ञे यस्य
पुरुषस्य सर्वं इति, य ज्ञानमज्ञानं सन्नदमद्वैतस्य इति कर्म सर्वं त्यागयुक्त्या
साह कर्ता नाहं भोगेयमिमानन्दनिगित्तिया सर्वं प्राप्तोऽप्ययिता कर्मा-
नुपत्ता स पुरुष पर त्यागी न य ज्ञेयमिया कर्माण्यद्वैतस्यैवत्यागादिमात्र-
साहकृत्य त्यागीति ज्ञेयत्वं । ईदृशो यथार्थज्ञानवान त्यागी पच बुद्धिमान्
यथा ज्ञेयज्ञानयुक्तिमयः कर्मण्यद्वैतस्यैव भवति कथ्यते च । या च
यथार्थज्ञानविपत्ता बुद्धिरेव परमं तारयति मार्गदर्शिनी चा भवति ॥ ५० ॥

either by pleasure or pain at its success or failure).
Yoga is said to be equality (remaining undisturbed by
the pair of opposites like pleasure and pain, joy and
grief)

Transcending the qualities, one should perform
whatever duty presents itself from time to time in
consequence of action done in previous lives. So now
you have to prepare yourself to fight, fixing your mind
in Yoga.

50 That man is a relinquisher and is wise, all
whose activities are free from the bondage of desire and
who has sacrificed his all in (the fire of) renunciation.

The man who has qualified for Yoga is said to prac-
tise relinquishment if whatever he has got to do in this
world from time to time (as a result of actions in
previous lives) is free from the binding desire for
pleasure and prosperity on earth or in heaven. All his

दूरेण ह्यवरं कर्म बुद्धियोगाद्धनंजय ॥

बुद्धौ शरणमन्विच्छ कृपणाः फलहेतवः ॥ ५१ ॥

निराशीर्वन्धनरूपसमारंभवतस्त्यागिनो बुद्धिमहत्तां संपाद्यातः परं तस्या-
गिजनबुद्धिरेव सर्वार्थसाधिकेति संपादयन्नाह दूरेणेति—हे धनंजय अर्जुन
उपर्युक्ता निराशीर्वन्धनसमारंभस्य त्यागिपुत्रस्य यादृशी बुद्धिस्तदबुद्धियोगात्
तादृशबुद्धिप्राप्त्या हि ध्वज्यं अवरं कर्म दूरेण, अधमं यत्कर्म लोके व्यवहारे
वा स्थूलधियां बुद्धौ वाऽधमं कथ्यते तदधमं त्यागवृत्त्या कर्तव्येन तदधमं कर्म दूरेण
दूरीभवति । अर्थात् ब्रह्मार्पणधिया क्रियमाणानि कर्माण्यप्यधमानि चेत् त्यागबुद्धि-
मतो जनस्य न तेन संपर्कः स तु ततो निर्लेप एव भवति । अथवा त्याग-
बुद्ध्या योगी शुभानि आत्मनो जगतश्च कल्याणकराण्येव कर्माणि करोति
अवराण्यधमानि कर्माणि न ततो दूरीभवन्ति । अतस्त्वं बुद्धौ स्वबुद्धौ स्थितं
ब्रह्मरूपिणं महेश्वरं शरणं अन्विच्छ प्रार्थयस्व, तादृशबुद्धिप्राप्तये भगवंतं
शंकरं शरणं ब्रज स ते फलाकांक्षाविर्गितां बुद्धिं दास्यति । फलहेतवस्तु कृपणा
एव, फलमेव फलप्राप्तिरेव हेतुर्येषां ते तादृशा जनाः फलहेतव फलप्राप्तावेवेति कर्त-
व्यतां जन्मसाफल्यं मन्यमाना मनुष्यास्तु कृपणा दीना अकिंचनाः सम्मुखोप-
स्थितमुक्तागशिमज्जानेन तज्ज्ञानाभावेन पणित्यज्य कपटिकालाभसंतुष्टा एव ।
अर्थात् ब्रह्मरूपिमहेश्वरनास्तप्यबुद्धिप्राप्तिकरज्ञानं विहाय विविधकाम्यकर्म-
संतुष्टाः कृपणा एव फलहेतूनां कृपणानां न योगयुक्ता बुद्धिर्भवति न वा
बुद्धियोगः संपद्यते ॥ ५१ ॥

action good or bad, characterised as entailing pleasure or pain, should be offered as an oblation in the sacrifice of renunciation, consecrated to the Supreme, without any egoistic idea like 'I am the doer, I am the enjoyer.' Only such a worker can be considered a relinquisher, not one who renounces actions themselves through fear of their being difficult (painful) or under the notion that it is action itself which has to be relinquished. The relinquisher with such correct knowledge is alone wise and understands the Brahman properly. Only this true understanding can guide a man to transcendence.

51 By the Yoga of (such an) understanding, lower action is obliterated. Take refuge in the (Lord within

your) understanding. They are to be pitied who are prompted by (the desire of) reward.

Having established the superiority of the intelligence of the relinquisher whose activities are free from the bondage of desire, the Lord proceeds to show that that intelligence accomplishes everything "Arjuna, whatever is considered in the world a low kind of action surely becomes far removed (दूरेण = दूरीभवति) by the Yoga (or by the acquisition) of the above described understanding. That is, even if the actions offered by the intelligence to the Supreme happen to be of 'low' type, the relinquisher remains unstained by them. Or else (alternatively) the Yogin of the relinquishing intelligence does only such deeds as are good for his self and the world. evil actions flee from him. Therefore take you shelter in the Lord who is Brahman abiding in your intelligence. Pray to Shiva for such an understanding. He will bestow it on you free from all hankering after results.

But those who are result-motivated are indeed lowly. They think their life is useful only if they can show results. They are mean, poverty stricken, ignoring the heap of pearls before them and grabbing at a pie. In other words, they do not go in for the knowledge which would assimilate them to the great Lord who is none other than the Supreme Spirit, but are satisfied—this ragged crew!—with the fruits accruing from actions prompted by various desires. The low class of men who are motivated by result cannot acquire the intelligence wedded to Yoga: they cannot attain *Luddhi-Yoga* (the Yoga which has the intelligence as its basic instrument)

बुद्धियुक्तो जहातीमे उभे सुकृतदुष्कृते ॥

तस्माद् योगाय युज्यस्व योगः कर्मसु कौशलं ॥ ५२ ॥

बुद्धिप्रेरकमहेश्वरकृपया योगयुक्तबुद्धिप्राप्तिर्भवतीत्युक्त्वा ततस्तत्फल-
मनुवर्णयन्बुद्धियोगेऽर्जुनं प्रेरयन्नाह।

बुद्धियुक्तः योगबुद्धियुतो मनुष्य इमे सिद्धयसिद्धिरूपे उभे सुकृतदुष्कृते
पुण्यपापे जहाति परित्यजति अर्थात् योगयुक्तबुद्धिमन्तो जना ब्रह्मरूपमहेश्वरै-
क्यभावात् सुकृतात्पुण्यप्राप्तिं दुष्कृतात्पापप्राप्तिं नानुभवन्ति द्वन्द्वाभावाद् द्वन्द्व-
भावजन्यफलान्निर्लेपा एव ते । तस्मात् कारणात् त्वं अपि योगाय युज्यस्व
बुद्धियोगयुक्तो भव येन ते मनसि समुद्भूता स्वजनबधस्मरणपरितप्ता युद्धपरावर्तिनी
पापबुद्धिः समत्वबुद्ध्या विनिवृत्ता स्यात् । कर्मसु संसारव्यवहारोचितेषु क्रिय-
माणेषु सर्वकर्मसु योगः सिद्धयसिद्धिसमत्वबुद्धिरूपो यो योगः सुकृतदुष्कृत
निवृत्तिसाधनरूपः स एवात्मसाक्षात्कारमार्गदर्शकः परमं कौशलं विद्वज्जनोचितं
बुधैरभिमतं चातुर्यं बुद्धिमत्ता प्रोच्यते ॥ ५२ ॥

52 One who is endowed with this Yoga of the intellect, abandons both merit and evil Therefore be united with this Yoga Yoga is profic e. cy in (the performance of) actions.

Promising the attainment of the Yoga of the intellect by God's grace, the result of such attainment is now described as an incentive for Arjuna to take up that Yoga Fixed in that Yoga, one is united with Brahman and hence unaffected by the effects good or bad of the actions one performs. So take up the Yoga, whereby the attitude of equality will efface the mentality agitated by the prospective sin of the slaughter of your kinsmen The Yoga which is unconcerned with the nature of results will point the way to self-realisation and to the right performance of action in the world as recommended by the wise.

कर्मजं बुद्धियुक्ता हि फलं त्यक्त्वा मनीषिणः	॥
कर्मबन्धविनिर्मुक्ताः पदं गच्छन्त्यनामयम्	॥ ५३ ॥
यदा ते मोहकलिलं बुद्धिर्व्यतितरिष्यति	॥
तदा गन्तासि निर्वेदं श्रोतव्यस्य श्रुतस्य च	॥ ५४ ॥
श्रुतिविप्रतिपत्ता ते यदा स्थायति निश्चला	॥
समाधावचला बुद्धिस्तदा योगमवाप्स्यसि	॥ ५५ ॥

यत' बुद्धियुक्ता योगयुक्तत्वेन समग्रबुद्धिमंयुता. सिद्धा मनीषिणः विद्वांसः कर्मजं फलं त्यक्त्वा एतकर्मफलमिलापविरहिता भवन्ति तदा हि अवश्यं कर्मबन्धविनिर्मुक्ताः कृतकर्मबन्धविरहिताः सन्त अनामयं सर्वदुःखप्रशमनं ब्रह्मानन्दकमयं पदं मत्तेश्वरस्थानं ब्रह्मैक्यमात्रं गच्छन्ति प्राप्नुवन्ति ॥ ५३ ॥

यदा ते तत्र बुद्धिर्मोहकलिलं मोहोत्पन्नं देहात्मज्ञानव्यतिरिक्तं मतिभ्रमं व्यतितरिष्यति व्यतिक्रमिष्यति तदा श्रोतव्यस्य अभिलष्यमाणस्य श्रवणीयस्य श्रोतु योग्यस्य श्रुतस्य ज्ञानस्याऽऽगमस्य श्रवणेच्छाकरभावस्य, शास्त्रस्योभयस्यापि निर्वेदमावक्तिरहितं वैराग्यं गन्तानि प्राप्स्यसि अर्थात् संसारे मोहव्यतिरिक्त-बुद्धीनां स्वपरभावहीनानां सर्वत्र ब्रह्मैक्यमयदृष्टिपूर्वकं कर्म कुर्वतां न श्रोतव्यस्य श्रुतस्य बोधयोगः ॥ ५४ ॥

सांप्रतं तु ते बुद्धि श्रुतिविप्रतिपत्ता श्रुतिभि वेदादिशास्त्रै विप्रतिपत्ति-मापन्ना श्रुत्यादिप्रतिपादितधर्मेषु संकल्पविकल्पविकला विकृतियुता ते बुद्धिरस्ति । सा ते बुद्धिः यदा युद्धानंतरं राज्ञैश्वर्यभोगपरिणतो संसारोपरमकाले वा यदा

53 The wise, who resort to the Yoga of the will renounce the (desire for the) reward of act on and being freed from the bondage of action, go to the blissful abode (viz union with Brahman).

54 When your mind crosses the tangle of delusion, you will attain to indifference as to what should be heard and what has been heard from the scripture

The ' delusion ' is confusing the body with the soul If one is un deluded, working un-elfishly in the Br hmic consciousness, no more need remains for scriptural instruction already obtained or not yet obtained.

55 When your mind, unsettled by the various scriptural texts, stands unmoved and steady (as) in

अर्जुन उवाच

स्थिरप्रज्ञस्य का भाषा समाधिस्थस्य केशव ॥

स्थिरधीः किं प्रभाषेत किमासीत ब्रजेच्च किं ॥ ५६ ॥

कदाचिदस्मिन्कस्मिन्चिन्काले वा निश्चला दृढकाया चांचल्यरहिता सती समाधा-
वचन्ता यथा स्यात्तथा स्यात्स्यति स्थिराभूता भविष्यति तदा त्वं योगं योगयुक्त-
बुद्धिं द्वंद्वभावजन्यवैकल्यविरहितबुद्धियोगं ब्रह्मरूपमहेश्वरैक्यमवाप्स्यसि प्राप्स्य-
सि । ते अविद्यापरिहारेण स्वजनवधादिदोषबुद्धिपरिहारो भविष्यति ॥ ५५ ॥

अर्जुन उवाच

श्रीकृष्णेन निश्चलाऽचलस्थिरबुद्धिमत एव समाधियोग्यत्वं प्रतिपादितं
तदनुसृत्येयमर्जुनस्य प्रश्नावलिः स्थिरिति—

हे केशव श्रीकृष्ण, स्थिरप्रज्ञस्य समाधिस्थस्य निश्चलाचलसमाधिस्थिरी-
कृतबुद्धिर्योगयुक्तस्तस्य का भाषा का व्याख्या किं स्वरूपं कथं प्रतिपत्तिर्वा तस्य ?
स्थिरप्रज्ञोऽयं शब्दो हृदो वा विशिष्टक्रियाऽऽचरणादिभिरन्वर्थकत्वमावहति वेति
तन्स्वरूपलक्षणनिरूपणं भवतः श्रोतुमीहे (इति १ प्रथमः प्रश्नः) । पुनश्च
स्थिरधीः स्थिरबुद्धिर्योगी किं प्रभाषेत ? शुभाशुभफलप्रदद्वंद्वान्युपगमे किं-
प्रकाराणि कीदृशानि वचनानि कस्मान्केन हेतुना वाऽन्यैर्वदति ? (इति २
द्वितीयः प्रश्नः) । पुनश्च स स्थिरधीः स्थिरबुद्धिः किमासीत कथंप्रकारेण
केन विधिना किं कृत्वा केन साधनसाहाय्येन वा आसीत किमभ्यस्येन ? स्थिरो
भूतैकांतस्थित स्थिरासनो भूत्वा वा (इति ३ तृतीयः प्रश्नः) । पुनश्च स्थिरधीः
स्थिरबुद्धिः साधनैरेतैः सिद्धयोगयुतबुद्धिर्योगी ब्रजेत् किं किं फल-
माप्नुयान् ? (इति ४ चतुर्थः प्रश्नः) ॥ ५६ ॥

contemplation, then (after obtaining sovereignty at the
end of the war or at the fall of the world-consciousness)
will you have attained Yoga (of the intelligence, effacing
ignorance and the consciousness of sin)

Arjuna said:

56 What is the speech of him whose mind has
become steady in contemplation, O K ishna? How
does the steady-minded talk, sit and walk?

भाषा ('speech') might stand here generally for
'characteristics', 'description'. 'Talk' when the pairs of
opposites, giving dual fruits, occur; or for any other
reason or occasion 'Sit' implies, How does he practise

श्रीकृष्ण उवाच

प्रजहाति यदा कामान् सर्वान्यार्थं मनोगतान्
आत्मन्येवात्मना तुष्टः स्थिरप्रज्ञस्तदोच्यते ॥ ५७ ॥

श्रीकृष्ण उवाच

अनुनतुनप्रश्नचतुष्टयनिर्णयं स्पष्टीकुर्वन्नध्यायसमाप्तिपर्यंतं प्रश्नचतुष्टयं समाधानमुत्तरयति—तत्र प्रथमप्रश्नोत्तरं ।

हे पार्थीवर्जुन, यदा यस्मिन्समये निन्याभ्यासयोगेन क्रमशो दृढोभूतचित्तो यदा सर्वान् कामान् संसारस्य विविधभोगैश्वर्यादिमुखाभिलाषान् मनसोद्धूतान् मनसि रममाणान् प्रविष्टान्संकल्पज्ञान् प्रजहाति प्रकर्षेण परिपूर्णत्वेन त्यजति ततश्च सर्वमनोगतकामपरिन्यासानंतरं आत्मन्येव प्रत्यगात्मवत्स्वरूपिणि महेश्वरे एवात्मना स्वमनसा तुष्टो लौकिकाभिलषितमनःसंकल्पितवस्तुमात्रलाभनिरपेक्षोऽत एव प्रसन्नो भवति । तदा स स्थिरप्रज्ञः स्थिरबुद्धिः समाधियोग्यबुद्धिरुच्यते ॥ ५७ ॥

and with what rites or means? Sitting steady in solitude, in a particular posture? 'Walk' towards what goal? What result does he obtain? These four questions are asked by Arjuna on hearing that it is the steady mind which qualifies for contemplation. Is the term स्थिरप्रज्ञ, he of the steady intelligence, merely colloquial or does it signify a particular line of conduct or practice?

Shri Krishna said.

57 When, O Arjuna, a man abandons all the desires of the heart (for enjoyment through the senses of perception, motor senses or the mind) and is contented in (the undivided bliss of) Self by the self,—then is he said to be of steady mind.

The answers to those questions take up the rest of the chapter. The mind gradually becomes steady by long, constant practice. By the repudiation of the several desires arising in the mind, one is 'contented' or indifferent to the acquisition of the various means yearned for in the way of the world, 'in the Self' i.e. in God or प्रव्यगात्मा, 'by the self' i.e. by the mind.

दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगतस्पृहः ॥
 वीतरागभयक्रोधः स्थिरधीर्मुनिरुच्यते ॥ ५८ ॥
 यः सर्वज्ञानभिस्नेहस्तत्तत्प्राप्य शुभाशुभम् ॥
 नाभिनन्दति न द्वेष्टि स्थिरप्रज्ञस्तदोच्यते ॥ ५९ ॥
 यदा संहरते चायं कूर्मोद्गानीव सर्वशः ॥
 इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यः स्थिरप्रज्ञस्तदोच्यते ॥ ६० ॥

पुनश्च दुःखेषु विविधकष्टेषु प्राप्तेष्वनुद्विग्नमन्याकुलमदुःखितमक्लिष्टं मन-
 श्चित्तं यस्य । तथा सुखेषु विविधभोगविलासादिमुखप्राप्तौ विगतस्पृहः तृष्णा-
 रहितोऽनभिलाषो सुखानां अर्थान् दुःखसुखादिभावेष्वविह्वलमना । वीतरागभय-
 क्रोधः विगतो रागः सुखं भयं क्रोधो यस्य रागद्वेषविरहितवृत्तिरेतादृशो यो मुनिः
 स स्थिरधीः स्थिरप्रज्ञ उच्यते इयमेव स्थिरधर्माया व्याख्या प्रतिपत्तिः ॥ ५८ ॥

यः सर्वत्र दुःखेषु सुखेषु वा अनभिस्नेह आसक्तिरहितो निर्लेपोस्ति ।
 तथा च यस्तत्तत् जीवितदशायां विविधप्रसंगेषु पस्थितं शुभाशुभं प्राप्य,
 सुखप्रदभावमात्रं शुभं प्राप्य नाभिनन्दति नो हृष्यति, दुःखप्रदभावमात्र-
 मशुभं प्राप्य च न द्वेष्टि तदा स स्थिरप्रज्ञः स्थिरधीरुच्यते ॥ ५९ ॥

भयग्रस्त कूर्मो गानि इव यथा सर्वतः संहरते संकुचितानि करोति
 तथा अयं साधकोपि दुर्निग्रहमनोषिकृतिभिराऽऽविष्ट प्रतिक्षणं मनोनिग्रहे
 सावधानः स्वेन्द्रियाणि इन्द्रियार्थेभ्य इन्द्रियग्राह्यविषयेभ्यः संहरते आत्म-
 वशानि कुरुते स्वयं नैन्द्रियवशानो भवति तदा स साधकः स्थिरधीः स्थिर-
 बुद्धिः स्थिरप्रज्ञावानुच्यते ॥ ६० ॥

58 He whose mind is free from affliction amid pains, who is indifferent to pleasures, free from attachment, fear and anger—is called the steady-minded sage.

59 He who remains unattached to all the things whether good or evil that he meets with, who feels neither pleasure nor aversion—is of a steady mind.

60 His mind is steady who withdraws all the senses from their objects even as the tortoise withdraws all his limbs from all sides (through fear)

The aspirant's fear would be of disturbance due to the mind being hard to restrain. Being always careful to restrain the mind, he therefore withdraws his senses

विषया विनिवर्तते निराहारस्य देहिनः ॥

रसवर्जं रसोप्यस्य परं दृष्ट्वा निवर्तते ॥ ६१ ॥

अथ द्वितीयप्रश्नोत्तरं

इन्द्रियार्थेभ्य इन्द्रियाणि संहरन् स्थिरभीरुच्यते तर्हि निराहारकारण-
वशात्तच्चिचिधाऽऽहार्यविषयोपभोगपराङ्मुखा मनुष्या अपि कथं स्थिरभियः
स्थिरप्रज्ञा न स्युरिति शंकायामाह—

निराहारस्य देहिनः कारणवशादप्राप्तेन्द्रियग्राह्याऽऽहार्यविषयस्य रसवर्जं यथा
स्यात्तथैव रसाप्राप्त्या रसोपयोगाशयत्या वा विषया विनिवर्तन्ते । परं तत्तद्वि-
षयोपभोगस्य रसस्तृणाऽभिलाष प्राप्त्याकांक्षा न निवर्तते स्वांतःकरणनिग्रहाभावात् ।
यथा च बहिरस्य संगीतश्रवणवैराग्यं रसवर्जमस्ति श्रवणानंदजन्यो यो रसस्त-
त्प्राप्त्यभावादेव यावद्वाधिर्यं यदि वाधिर्यदोषनिवृत्तिश्चेन्न संगीतश्रवणवैराग्यं । रसा-
ज्ञानदोषसंकुलया रसप्राया यदि स्वादुवस्तूपभोगेऽनीहा भिन्नभिन्नरसास्वाद
वैराग्यं तन्न रसनेन्द्रियनिग्रहात् । तथैव दारिद्र्यादिविविधदुःखवशगानां धनादिब-
न्धनलब्धिपर्यंतमेव तत्तद्वत्त्वाहार्यविमुखता तत्प्राप्त्या तु तत्तद्वस्तुषु इन्द्रिया-
णान्द्रियार्थाधीनान्येव । त्वयोगपीडितस्य सुखस्पर्शकरवस्तुवैराग्यमजीर्णपीडितस्य
मोदकास्वादने प्रतिशयायपीडितस्य सुगंधपदार्थेषु नेत्रव्याधिपीडितस्यांधस्य वा
रूपदर्शने या वैराग्यं तत्सर्वं तत्तद्रसवर्जं यावत्तत्तद्विषयग्रहणोपरोधस्तत्तद्विषय-
विनिवृत्तिरतपण्याहारस्य अप्राप्तोपभोगक्षमाहार्यद्रव्यस्य देहिनो विषयनिवृत्तिर्न
ब्रह्मप्राप्तिसाहाय्यिनी समाधियोग्या वा परमस्यापि स्थिरधेस्तु रस आसक्तिस्त-
त्तदिन्द्रियग्राह्यपदार्थेषु इन्द्रियाणां आसक्तिर्विनिवर्तते कुत इति परं परममहेश्वरं
ब्रह्मरूपिणं दृष्ट्वा साध्यात्कृत्वा ॥ ६१ ॥

from their objects, making them obedient to himself and never himself obedient to them.

Next the second question is replied to. If it is the withdrawal of the senses from objects that qualifies, it might be objected that those who are deprived of the objects and hence are involuntarily turned away from them would have to be termed steady-minded. This objection is removed in the next stanza.

61 If a man owing to his circumstances does not obtain any (objects of) enjoyment, the objects (can be said to) turn away only because they are absent or the power to enjoy them is absent रसवर्जं But the *desire* for the several kinds of enjoyment does not 'turn away'

यत्तस्याऽपि हि कौन्तेय पुरुषस्य विपश्चितः ॥

इन्द्रियाणि प्रमाथीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥ ६२ ॥

यत्तस्याऽपि यत् यस्मात्कारणात् तस्य अपि तादृशस्यापि परमात्मनो महे-
श्वरसाक्षात्कारपरायणस्यापि विपश्चितः सर्वशास्त्रपारंगतस्य स्थिरभेः स्थिरप्रज्ञ-
स्यापि पुरुषस्य मनः प्रमाथीनि विषयलंपटानि क्षोभकराणि अतिबलवत्तरस्व-
भवाद्भिवेकध्वंसकराणिन्द्रियाणि प्रसभं बलाद्धटात् हरन्ति तत्तद्विषयाधीनं कुर्वन्ति
अर्थात् तादृशस्य तपस्विनोपि मनः हर्षशोकादिदोषग्रस्तैरिन्द्रियैः प्रसभं
ह्रियते ॥ ६२ ॥

because he has not mastered his mind. It is like the deaf man's indifference to music just because he *cannot* enjoy it so long as he remains deaf if the deafness were cured he would not be so indifferent! If one does not wish for tasteful dishes because the tongue is diseased, it is not on account of mastery of the sense of taste. So too if one is afflicted by poverty or other disabilities, one remains indifferent to objects of enjoyment only so long as one cannot get at them, once they are obtained, the senses will show that they are still subject to the attractions. One suffering from scurvy is indifferent to objects pleasant to touch, a dyspeptic does not desire sweetmeats, suffering from catarrh one is averse to odoriferous articles, if one is blind or ophthalmic one is not anxious to see beautiful things. But this kind of non-attachment is due to incapacity of the senses or absence of their objects it does not qualify one for contemplation or for attaining the Brahman Whereas the 'taste' of a (steady-minded) man अस्व रतः ऊपि 'turns back' (his senses' attachment to their objects ceases) when he realises the Supreme परं ब्रह्म निवर्तते.

62 O Arjuna, even in the case of the wise (fitted to know or striving to attain the supreme reality), the excited senses forcibly carry away the mind (therefore the Yogin must chiefly subdue the mind).

क्रोधान्भवति संमोहः सम्मोहात्स्मृतिविभ्रमः ॥

स्मृतिभ्रंशाद् बुद्धिनाशो बुद्धिनाशात्प्रणश्यति ॥ ६५ ॥

रागद्वेषविमुक्तस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् ॥

आत्मवश्यैर्विधेयात्मा प्रसादमधिगच्छति ॥ ६६ ॥

योग्यायोग्यविवेकशून्यः संमोहः भवति । सम्मोहात् स्मृतिविभ्रमः स्वयमारब्ध-
ब्रह्मप्राप्तिरूपकार्यान् स्वकर्तव्यकर्मणो विस्मृतिः स्मृतिनाशो भवति । स्मृतिभ्रंशात्
बुद्धिनाशो योगयुक्तबुद्धिभ्रंशो भवति । योगयुक्तबुद्धिनाशात्स्वयं प्रणश्यति ब्रह्म-
रूपमहेश्वरैक्यप्राप्तिमार्गाद्भ्रंश्यति अत एवेन्द्रियाणि प्रथमं मनसा संयम्य नियम्य
वशीकृत्य ततो बुद्धियोगयुतो भूत्वा चिदानंदरूपिणं महेश्वरमभ्यस्येत् ॥ ६५-६६ ॥

पुरुषो रागद्वेषविमुक्तो ङ्घ्रातीतो भूत्वा तु यदि आत्मवश्यैः मनसा
यशीकृतैर्निगृहीतैर्मनःस्वाधीनैरिन्द्रियैर्विषयानिन्द्रियप्राप्त्यविषयान् चरन् अनुभवन्
विधेयात्मा सफलमनोरथो भूत्वा प्रसादमधिगच्छति प्राप्नोति आत्मन्येव
चान्मना तुष्टो भवति ब्रह्मरूपिमहेश्वरैक्यप्राप्त्या मनःप्रसन्नतामनुभवति ॥ ६६ ॥

from anger delusion is produced and delusion leads to deflection of memory, by deflection of memory the intelligence evanesces and the evanescence of the intelligence leads to ruin.

‘Anger’ results when the object desired is not obtained. ‘Delusion’ is absence of discrimination as to what is proper and what improper. ‘Memory’ of the goal of realisation of the Brahman one has set before oneself, and the means therefor; the ‘intelligence’ wedded to yoga. ‘Ruin’ is resilience from the path of realisation. So one should first control the senses by the mind, then fixing the intelligence in yoga one should practise contemplation of the Supreme Lord who is Knowledge and Bliss.

66 He who, free from attachment and aversion, pursues sense-objects with his senses which are under his control, has reached his goal and attains a settled peace of mind (by union with God or Brahman).

प्रसादे सर्वदुःखानां हानिरस्योपजायते ॥
 प्रसन्नचेतसो ह्यशु बुद्धिः पर्यवतिष्ठते ॥ ६७ ॥
 नास्ति बुद्धिरयुक्तस्य न चायुक्तस्य भावना ॥
 न चाभावयतः शान्तिरशान्तस्य कुतः सुखम् ॥ ६८ ॥
 इन्द्रियाणां हि चरतां यन्मनोऽनुविधीयते ॥
 तदस्य हरति प्रज्ञां वायुर्नाविमिबाम्भसि ॥ ६९ ॥

प्रसादे इन्द्रियनिग्रहकर्मनसः प्रसन्नतायां प्राप्तायामस्य पुरुषस्य सर्वदुः-
 खानामाध्यात्मिकाधिभूतादिसर्वक्लेशानां हानिर्नाश उपजायते प्रसन्नचेतसः पुरुषस्य
 बुद्धिर्हि अवश्यं आशु सत्वरं पर्यवतिष्ठते परितः सर्वविषयेभ्यो मन आकृष्य
 व्यतिष्ठते निश्चला भवति ॥ ६७ ॥

अयुक्तस्य अवशीकृतचित्तस्य पुरुषस्य बुद्धिर्योगयुक्ता बुद्धिर्न भवति तथा
 च अयुक्तस्य अकृतमनोनिग्रहस्य पुरुषस्य भावना महेश्वरे पक्वाग्रतापि न
 भवति । अभावयत. भावनाहीनस्य शान्तिर्न भवति अशातस्य शांतिविहीनस्य
 परमानन्दैकमयं सुखं कुतः प्राप्येत ? न कुतोपि ॥ ६८ ॥

चरतां स्वस्वेन्द्रियग्राह्यविषयेषु प्रवर्तमानानामिन्द्रियाणां मध्ये यत् यदा
 मनः अनुविधीयते चित्तमपि यदा इन्द्रियाधीनं भवति प्रमाथिभिरिन्द्रियैर्मनो
 यदा ह्रियते तदा तन्मनः अस्य पुरुषस्य प्रज्ञां ब्रह्मैक्यप्राप्तिप्रवृत्तां बुद्धिः
 हरति विषयलंपटां करोति यथाऽम्भसि जले नावं प्रतिकूलो वायुर्नाशयति
 अनुकूलः स्वस्थानं प्रापयति तद्वत् ॥ ६९ ॥

67 In that peace all the pains (physical, mental and spiritual) die away. When the heart is peaceful, the intellect at once becomes steady (withdrawing the mind from all the surrounding objects)

68 The man of uncontrolled mind cannot have an intellect wedded to Yoga, nor can he attain concentration in God, and for him who is without concentration, there is no peace, and how can there be happiness (of undiluted bliss) for one without peace?

69 When (the aspirant's) mind follows the senses in the pursuit of their objects, it disturbs (blots out) the contemplation of self (making the intellect attached to the objects of enjoyment) even as a (contrary) wind carries away a ship in the waters.

तस्माद्यस्य महाबाहो निगृहीतानि सर्वशः ॥

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यः स्थिरप्रज्ञा च सा स्मृता ॥ ७० ॥

या निशा सर्वभूतानां तस्यां जागर्ति संयमी ॥

यस्यां जाग्रति भूतानि सा रात्रिः पश्यतो मुनेः ॥ ७१ ॥

हे महाबाहो अर्जुन, तस्मान् कारणान् एतन्निश्चीयते यत् यस्य पुरुष-
स्येन्द्रियाणि इन्द्रियार्थेभ्यः इन्द्रियग्राहविषयेभ्यः सर्वशः सर्वप्रकारेण निगृहीतानि
तस्य पुरुषस्य सा स्थिरप्रज्ञा स्मृता स्थिरबुद्धिर्जातेति ज्ञायते अयान् मनः संयन्य
त्रिषां होक्व्यवहारान्तेवमानो यस्मिन्कस्मिन्निद्रयाश्चमे स्थितः कामक्रोधादिभिरन-
भिदूयमानः स्थिरप्रज्ञो योगीन्युच्यतेऽस्मिन्निद्रमेव वैशिष्ट्यं लोकोत्तरता च सामान्य-
मनुर्थेभ्यः ॥ ७० ॥

योगी-योगान्यासप्रवृत्तः सर्वव्यवहारपरायणोऽपि सर्वव्यवहारनिर्विण्णः कथं
भवति । नम्रं चित्तं संसारे नानाविद्यशरीरिकव्यापाराहारनिद्राविषयादि
व्यवहारप्रवृत्तस्य संसारनिर्वेदप्रज्ञा समनोनिद्रा पञ्चमप्रातिसाधना योगा-
भ्यासप्रवृत्तिः कथं संभवतीत्याशंकायामाह । या निशेति—सर्वभूतानां सर्वप्राणिनां
या निशा स्वप्नविषयादिबुद्धौपभोग्या सर्वेन्द्रियधर्मप्रशमनी तमःप्रधाना या
रात्रिस्तस्यां योगान्यासरतो वर्णाश्रमधर्मसर्वोऽपि योगान्यासरतः पञ्चममहेश्वरै-
क्यप्राप्तिकामो संयमी मनःसंयमशीलो मनःसंयमान्यासी योगी ज्ञानार्थेव
सामान्यमनुययन्न स्वपिति अयान् प्राणिनां निद्रादिवर्षपोषणी रात्रिरेव यो-
गान्यासगतानामेकान्तप्रज्ञः सर्वापाधिविगदितः समयः प्राणिनां रात्रावेव स्थिर-
प्रज्ञप्राप्तये समनोनिद्रा योगान्यासायै संयमी जाग्रति । यस्यां दशायां भूतानि
सर्वप्राणिनो जाग्रति नानाविधां नानाव्यवहारगमिकां चैतां कुर्वन्ति सा पश्यतः

70 Therefore, oh mighty one, his mind is recognised as steady whose senses are completely restrained from the objects of sense=

This is his distinction from and superiority to ordinary men that however situated, he engage- in the concomitant activities but is not overcome by passions because his mind is under control.

71 What is night to all created beings, is the time of waking to the man of restraint. When other beings are awake, then is it night for the seeing Sage.

When all others go to sleep, the aspirant finds it the best time for practising Yoga in the form of rest-

विहाय कामान् यः सर्वान्पुमांश्चरति निःस्पृहः ॥

निर्ममो निरहंकारः स शान्तिमधिगच्छति ॥ ७३ ॥

एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ नैनां प्राप्य विमुह्यति ॥

स्थित्वास्यामन्तकालेऽपि ब्रह्मनिर्वाणमृच्छति ॥ ७४ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायाः सांख्य-कर्मयोगो नाम द्वितीयोऽध्यायः ॥ २ ॥

अथ चतुर्थप्रश्नोत्तरं

अतो यो मुनिः सर्वान् कामान् संसारे प्रवृत्तान् विहाय निःस्पृहस्तृष्णा-
विरहितः कामभोगस्पृहाविरहितो निर्ममो संसारपदार्थमात्रेषु ममत्वरहितो
निरहंकारः अहं कर्ता अहं भोक्तव्यमभिमानविरहितोऽहंकारवर्जितोस्ति स शान्ति-
मधिगच्छति शान्तिरूपं मोक्षं ब्रह्मैक्यभावं प्राप्नोति ॥ ७३ ॥

हे पार्थ हे अर्जुन, एषा कर्मफलन्यागवृत्तिका संसारे नानावर्णाश्रम-
धर्मपरायणस्यापि योगयुक्तबुद्धेरुपर्युक्ता सांख्येन ब्रह्मैक्यमार्गदर्शिनी ब्रह्मसाक्षा-
त्कारिणी ब्राह्मी स्थिरप्रज्ञालक्षणा स्थितिर्गतिमार्गः प्रदर्शितः । एनां स्थितिं प्राप्य
एतत्पर्यन्तं ब्रह्मप्राप्तिमार्गमतिक्रम्य फलश्याविरहितमनाः कर्मप्रवृत्तः न विमुह्यति
न कैश्चिदपि विघ्नैः पराभवति, न ज्ञानबाधितस्याज्ञानजन्यपराभवो भवति ।

अस्यां ब्राह्मीस्थितौ ब्रह्मतादात्म्यकृन्मार्गे वर्तमानो योगाभ्यासेन ब्रह्मप्राप्तये
प्रयतमानो यदि मृत्युवशं गच्छति ब्रह्माविगममात्राग्रेव यदि पञ्चत्वमुपैति
तर्पि तादृशैतकाले जाते सत्यपि स ब्राह्मीस्थितिपरायणमना ब्रह्मनिर्वाणं
ब्रह्मप्राप्तिरूपं मोक्षं ऋच्छति प्राप्नोति ॥ ७४ ॥

इति श्री भगवद्गीतायां कालिदासान्मज राजवैद्य जीवरामशास्त्रिणा

काटीआवाडांतर्गत गोंडल निवासिना विरचितायां चंद्रघंटान्यटीकायां

सांख्य-कर्मयोगो नाम

द्वितीयोऽध्यायः ॥ २ ॥

fruitful; the desires may present themselves to the mind
but are not entertained there For the inaccessibility of
peace to one who is subject all desires, vide Samkhya
Sootra IV 27: न भोगाद्रागशान्तिर्मुनिवत्.

Next the fourth question is answered:

73 He who, abandoning all desires, goes on, free
from desire, attachment and egoism, attains peace.

74 O Arjuna, this is the state of (union with)
Brahman. After attaining this, one is not perplexed.

One merges into Brahman even if one should resort to it at the time of death.

The above 'state' should be preceded by the renunciation of fruits of actions. It is indicated by 'the steady intellect' and can be taken up by all men in different stages and conditions of life, and it will lead them to the realisation of union with Brahman. Then, though one is engaged in action, one is 'not perplexed' or overcome by any obstacles. Knowledge is never defeated by ignorance. Striving along this path, even if one be overtaken by death before realisation, absolution is obtained as the mind is merged in that state even at the last moment.

Thus ends the Second Chapter entitled 'Samkhya and Karma Yoga' in the English Rendering of the Commentary "Chandia-Ghanta" by Rajavaidya Jivarama Shastri, son of Kalidasa, Gondal (Kathiawar) on the Bhagavad Gita

—:o:—

॥ श्री भगवद् गीता ॥

चंद्रयटाटीकयोपेता

तृतीयोऽध्यायः ॥ ३ ॥

अर्जुन उवाच

ज्यायसी चेत्कर्मणस्ते मता बुद्धिर्जनार्दन ॥

तत् किं कर्मणि घोरे मां नियोजयसि केशव ॥ १ ॥

व्यामिश्रेणैव वाक्येन बुद्धिं मोहयसीव मे ॥

तदेकं वद निश्चित्य येन श्रेयोऽहमाप्नुयाम् ॥ २ ॥

अर्जुन उवाच

हे जनार्दन कृष्ण, कर्मणः कर्मापेक्षया बुद्धिः योगयुक्तबुद्धिर्ज्यायसी श्रेष्ठा इति ते तव मता निश्चिता चेत् तत् तर्हि हे केशव कृष्ण घोरे स्वजनानामसंख्यातानां राक्षां मानवानां च बधपरिणामिनि युद्धे मां कस्मान्नियोजयसि प्रेरयसि ? ॥ १ ॥

व्यामिश्रेण एव वाक्येन कर्मणो ज्ञानस्य द्वयोः प्रतिपादकेन समन्वययता अत एव संदेहोत्पादकेन त्वया वर्णितेन वाक्येन उपदेशेन यथाहि—“त्रैगुण्यविषया वेशा निस्त्रैगुण्यो भवार्जुन” इत्युक्त्या चेदप्रतिपादितानां कर्मणां गौणत्वमेकतः प्रतिपादयामि एकतश्च कर्मण्यस्त्वधिकारस्ते इत्यादिवाक्यैः कर्मणि प्रेरयामि । एकतो “निर्द्वन्द्वो नित्यसन्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान्” इदंशैवास्मैनिवृत्ति-मार्गमुपदिशसि एकतश्च “धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत्त्रयित्यन्य न विषते” इत्यादिना योद्धुमुद्योगयसि अर्थात् व्यामिश्रेण ज्ञानकर्मणोर्द्वयोः प्रतिपादयता

CHAPTER III.

Arjuna said.

1 O Krishna, if you think that (Yoga of) the intelligence is superior to action, why do you incite me to this horrible action ?

2 You are confounding my understanding by your equivocal words (eclectic or synthetic statements on both action and knowledge, so inducing doubt. Once you say, “The Vedas deal with the three principles, therefore rise above them” and thus you enunciate the comparative

श्री भगवानुवाच

लोकेऽस्मिन्निविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मयानघ ॥

ज्ञानयोगेन सांख्यानां कर्मयोगेन योगिनाम् ॥ ३ ॥

वाक्येन एव अयं निश्चित मे बुद्धि मोहयसि इव संदिग्धां करोषि इव ।
अतस्तदेवं नयोद्धानेकार्णोर्मध्ये यत्सत्त्वं श्रेयस्करं शास्त्राभिमतं स्यात्तन्निश्चित्य
वद । अथावधि त्वया यदुक्तं तन्न मे मनसः समाधानकरं उत मनसो द्वैधीकरमेव
हयोर्मध्ये किं मे श्रेयस्करमिति त्वदुपदेशेन नाहं किमपि निश्चेतुं शक्नोमि
अतो मे हयोर्भेदावदं तद्वद येनाऽऽचरितेनाहं श्रेयः कल्याणमाप्नुयां प्राप्नुयां ।
अर्थात् भवदुक्तनिश्चितशास्त्रसिद्धांतेनाहं जानीयां यदस्मिन् संप्राप्ते रणे युद्धं
श्रेयस्करमुक्तं युद्धपरावर्तनं स्वजनवधत्यागो ज्ञानमार्ग एव श्रेयस्कर इति निश्चेतुं
शक्नुयां ॥ २ ॥

श्रीकृष्ण उवाच

हे अनघ निष्पाप अर्जुन, अस्मिन् लोके जगति द्विविधा निष्ठा द्विप्रकारा
गतिर्मया पुरा प्रथमं इतः पूर्वं कृतविवेचने प्रोक्ता सांख्यानां अव्यवसायात्मिकबुद्धि-
मतां सम्यक् ख्यायते ब्रह्मज्ञानं ययेति संख्या बुद्धिर्येषां ते सांख्यास्तेषां
स्थिरप्रज्ञानां कपिलमुनिप्रेक्तसत्सारमुक्तिकारणरूपज्ञानयुक्तानां ज्ञानयोगेन, ज्ञानमेव
unimportance of Vedic rites and actions. Then again you
say, "Your duty is to perform action only" and thus
you inculcate the performance of actions Again you say,
"Rise above the opposite pairs of feelings and resort to
the *satvic* principle, be unconcerned with getting and
losing, be self-possessed" and thus you enjoin renun-
ciation of action On the other hand you have said,
"There is nothing more welcome to a Kshatriya than
a righteous war " How can I act according to these
conflicting precepts ? Therefore, tell me with certainty
the one definite way whereby I may reach bliss

Your teaching till now has not calmed my mind
I cannot decide for myself, so tell me which course is
better: war or renunciation ?

Shri Krishna said :

3 Oh Arjuna, the method taught before (in the pre-
vious Chapter) is two-fold in this world : for the

न कर्मणामनाम्भान्नैकस्म्यं पुरुषोऽश्रुते ॥

न च संन्यसनादेव मिद्धि समधिगच्छति ॥ ४ ॥

योगस्तेन प्रकृतिपुन्यविषयकं ब्रह्मप्राप्तिविषयकं शास्त्रश्रवणमनननिदिध्यासान्मर्ष-
यज्ज्ञानं स पथ योगस्तेन ब्रह्मनिष्ठा भवति । तथा च योगिनां निष्कामकर्म-
परायणानां कृतकर्मफलानभिलाषिणां संन्योपासनादारभ्य निर्विकल्पसमाधिरिव-
तिपर्यन्तं कर्मयोगेन कृतकर्मभिः श्रुतिस्मृत्युपदिष्टैर्ब्रह्मनिष्ठा भवति । अयं न
सांख्यः । सांख्ययोगविद्, सांख्यनिपुणा ज्ञानयोगेन, योगिनः, कर्मयोगिनश्च कर्मयो-
गेन श्रुतिस्मृतिपुराणेतिहासप्रतिपादितकर्मभिर्ब्रह्मनिष्ठां ब्रह्मकथं ब्रह्मणि लब्ध-
गच्छन्ति अर्थात् द्वौवेव ब्रह्मप्राप्तिपन्थातौ न परस्परविरोधौ । सांख्यानां
ज्ञानयोगेपि न कर्मसंन्यासः, योगिनां कर्मयोगेपि न च ज्ञानसंन्यासः
संभवति ॥ ३ ॥

पुरुषः कर्मणां जनारंभात् घर्णाश्रमधर्मांचितश्रुतिस्मृतिपुराणेतिहास-
प्रतिपादितकर्मणां अकरणात्तैकस्म्यै कर्मराहित्यं सर्वकर्मन्यासार्थं न अभुते
न प्राप्नोति । संन्यसनादेव संन्यासग्रहणादेव मिद्धि ब्रह्मैक्यत्वां मुक्तिं न
Samkhyas, through the Yoga of knowledge, and for the
Yogins through the Yoga of action

The Samkhyas keep the intelligence unsubmerged by worldly activities. Their name is derived from संख्या 'intelligence by which the Brahman is known न्यायते well सत्यम्' They discriminate between nature and soul, which leads to the attainment of Brahman by the triple means of hearing (from scripture), cogitation and contemplation. The sage Kapila founded this system. 'Yogins' are those who engage in all prescribed activities from the twilight prayers to transcendental contemplation without any desire for the fruits of the action. Either path leads to realisation, so that the two are not contrary to each other. The Samkhyas resort to knowledge but do not forsake action, the Yogins resort to action but do not eschew knowledge.

4 One cannot reach freedom from action without performing actions (such as prescribed sacrifices etc.) One cannot attain final emancipation by mere renunciation.

न हि कश्चित् क्षणमपि जानु तिष्ठत्यकर्मकृत् ॥

कार्यते नश्यः कर्म सर्वः प्रकृतिजैर्गुणैः ॥ ५ ॥

समग्रिगच्छति प्राप्नोति अर्थान् सांख्यैः सांख्यामिन्द्रजाननिष्ठैर्गोमिभिश्च सर्वैरेव
नेकैर्कर्मप्राप्तये ज्ञानमात्रिभ्याम् न कर्माण्यनुष्ठेयान्येव कर्मणामारंभादेव सोपान-
कर्मणा नैकैर्कर्म कर्मनमामि कर्मरहित्ये प्राप्नुवन्ति अर्थान्मम वाक्यं न व्यामिश्रं
न कर्मण कर्माणिभ्या वागयुक्तवृत्तिज्यायसी न च योगयुक्तवृत्त्योगयुक्तवृद्धय-
पेक्षया कर्मप्रवृत्तिर्वा व्यायसीति मयापदिष्ट ॥ ४ ॥

न्यां चतुर्थश्लोकोक्तिं लक्ष्यताम् न हीति—कश्चिदपि मानवः यस्मिन्कस्मिन्नपि
वर्णाश्रमधर्मे स्थित क्षणमपि क्षणमात्रमपि जानु कदाचिदपि कस्मिंश्चित्स-
मयेऽपि अकर्मयुत किमपि कर्म अकुर्वन् मनसा वाचा कर्मणा ज्ञानेन्द्रियैः
कर्मेन्द्रियैर्वा जाग्रत्स्वप्नयोर्वा किमपि कर्म अकुर्वाणो न तिष्ठति । सर्वो जनः
प्रकृतिजैर्गुणैरवशः स न कर्म कार्यते नश्यच्च सर्वकालं ज्ञानयोगजुष सांख्याः कर्म-
योगजुषो योगिनोपि किमपि कर्म कुर्वन्त्येव नाऽकर्माणस्तिष्ठति तत्र प्रकृतिजा गुणाः
तत्परजन्मसांख्येय कारण स्वयमनिच्छन्तोपि प्रकृतिमायाजन्यगुणैः प्राक्तन-
कर्मानुबन्धेन स्वभावमिन्द्रैर्मध्यमहीनातिस्किप्रमाणेन प्रतिमनुष्यशरीरस्थितैः
परायत्ता अवशा अस्वतन्त्रा जगत्कारणरूपप्रकृतिमायासमुद्भवेर्गुणैरवशाः
पराधीना संतः सर्वेऽपि प्राणिनः कर्म कुर्वन्ति न च कर्मरहितं ज्ञानं,
न च ज्ञानरहितं किमपि कर्म संभवतीति ज्ञानकर्मणी मियोऽनुबन्धयुक्ते
एकमेव वस्तु ॥ ५ ॥

Both Samkhyas and Yogins have to perform actions which will lead them step by step to freedom or emancipation. Thus my teaching is not 'equivocal'. I have not meant that the intelligence fixed in Yoga is superior to action or that engagement in action is superior to such an intelligence

This statement is borne out by the next.

5 None (in whatever stage) can remain inactive (either by thought, word or act, waking or dreaming) even for a moment, because all creatures are dependent on Prakriti of the three principles goodness, passion and darkness rooted in the constitution and coercing by effect of previous actions); therefore all are helplessly driven to action by them (whether willing or not).

कर्मेन्द्रियाणि संयम्य य आस्ते मनसा स्मरन् ॥

इन्द्रियार्थान् विमृशन्मा मिथ्याचारः स उच्यते ॥ ६ ॥

यस्मिन्द्रियाणि मनसा नियम्याऽऽरभतेऽर्जुन ॥

कर्मेन्द्रियैः कर्मयोगमगक्तः स विशिष्यते ॥ ७ ॥

विमृशन्मा विशेषेण मूढः सर्वतामिभूते आत्मा मनो यस्य स यः कर्मेन्द्रियाणि वाक्पाणिगदपायूपस्थाति कर्णन्वचानेवजितानासिकादीनि संयम्य दृढाङ्गिगृह्य इन्द्रियार्थान् ज्ञानेन्द्रियग्राह्यविषयानभोक्तुं मनसा स्मरन् चित्तयन भिन्नभिन्नेन्द्रियग्राह्यविषया उपलब्धशब्देस्तानभोक्तुमिच्छति यावदनुपलब्धिन्नात्र त्कालमेव तद्विमुखत्वं कर्मेन्द्रियसंयमान् कर्माणि कर्मेन्द्रियैश्चेन्न करोति तथाप्यवशेन मनसा तु करोत्येव । एतादृशो विमृशन्मा विशेषेण मूढः आत्मा भट्टं विकलं परार्थान् मुग्धं स्वार्थं बालवदस्थिरस्वभावं मनो यस्यासौ एतादृशः स मनुष्यो मिथ्याचारः मिथ्या लोकत्रयं स्वमहत्तास्थापनार्थं कृताव्ययं रूपं आचार आचरणं यस्यासौ विद्वद्भिन्नानिभिः कथ्यते अर्थात् कर्मेन्द्रियाणि निगृहीतान्यपि यावन्न मनः संयमस्तावन्पर्यंतं केवलं दंभो धूर्तता निष्फलप्रयत्नवत्त्वं वा कथ्यते ॥ ६ ॥

हे अर्जुन, अत एवाहं कथयामि यन् यन्तु य एव पुनरपि इन्द्रियाणि ज्ञानेन्द्रियाणि श्रोत्रादीन्द्रियाणि मनसा नियम्य निगृह्य यत्कालमेव त्रसक्तमन्त-तत्कर्मन्तु संगर्वाजिनो ममन्वर्वाजिनः कृतकर्मफलकामविरहितः सन् कर्मेन्द्रियैर्वाक्पाणिगदपायूपस्थैः कर्मयोगमारभते कर्माण्याचरति न विशिष्यते उन्नमः श्रेष्ठ इत्युच्यते स एव निदिमान्तेति । उक्तं च भगवता परंजलिना "योगश्चित्तवृत्ति-

6 He who controls the organs of action (like speech, hands feet and private organs) and yet contemplates (desires in his mind) the objects to be enjoyed by those organs, is bewildered in mind and a hypocrite.

In outer life he restrains the senses to show himself forth as a wise Yogin or perfect man, or simply because he is unable to indulge them but in his mind he yearns for the object of each sense. So in effect he has mentally committed all that. Restraint of senses avails nothing so long as the mind is unrestrained.

7 But he who (free from egotism) controls the senses (of perception) by the mind, and performs the Yoga of action with the organs of action without feeling

नियतं कुरु कर्म त्वं कर्मज्यायां ह्यकर्मणः ॥
 शरीरयात्राऽपि च ते न प्रसिद्धयेदकर्मणः ॥ ८ ॥
 यज्ञार्थात्कर्मणोऽन्यत्र लोकोऽयं कर्मबन्धनः ॥
 तदर्थं कर्म कौन्तेय मुक्तसंगः समाचर ॥ ९ ॥
 सहयज्ञाः प्रजाः सृष्ट्वा पुरावाच प्रजापतिः ॥

निरोध "। न न कृतकर्मभिः कृतकर्मफलैर्वा लिप्यते अतश्चानासक्त्या क्रियमाणेषु कर्मसु मनसोऽव्यापारे न प्रानहानिः ॥ ७ ॥

अतस्त्वं नियतं यदा यदा यद्यदुपस्थितं प्रमंगानुसारेण यत्प्राप्तं नित्यं नैमित्तिकं यद्यद्व्यापारमधर्माच्चित कर्म तत् कुरु । यतो हि अवश्यं अकर्मणः कर्माऽकरणपेक्षया कृतं कर्मैव ज्यायः श्रेष्ठं चरं । अकर्मणः कर्माक्षरणविरहितस्य ते तद्य शरीरयात्रापि स्नानभोजनशयनयिलासयैभवोपभोगादिकार्यप्रवर्तिर्देहनिर्वाहः संसारे प्रवृत्तिरपि न प्रसिद्धयेत् न सफलीभवेत् न चरितार्था स्यात् ॥ ८ ॥

यस्यायां कर्मणोऽन्यत्र यद्यनिमित्तं यानि कर्माणि क्रियन्ते तेनैव लोकः न कर्मबन्धनः यद्यर्थं यद्यदुद्धया फलाभिलाषविरहेण यानि कर्माणि क्रियन्ते तत्रैव मनुष्या न बद्धयन्ते तानि कर्माणि तस्य बन्धहेतूनि न भवन्ति परं यानि कर्माणि फलाभिलाषपर्वकं क्रियन्ते यद्यकृते यद्यमुद्दिश्य देवपितृकृते न क्रियन्ते तान्येष तस्य बन्धनरूपाणि खलु । अतः संगं फलाकांक्षां त्यक्त्वा परोपकारबुद्ध्या यद्वर्णनवृत्त्या अहं कर्तेत्यभिमानविरहेण क्रियमाणेषु पुरुषो न बद्धयते । हे अर्जुन तदर्थं तस्मात्कारणात् मुक्तसंग फलसंकल्पवर्जितः सन् कर्म यदा यदा यद्यदुपस्थितानि तानि कर्माणि समाचर कुरु ॥ ९ ॥

attachment, is the most worthy.

Patanjali has made it clear that Yoga is restraint of *mental* movement, योगश्चित्तवृत्तिनिरोध । One does not deviate from wisdom by disinterested action in which the mind is not entangled (and attains absolution.)

8 Therefore perform the action enjoined (by attendant circumstances). For action is superior to inaction. You cannot even maintain your body without action

9 Only those actions do not bind a man which are performed as a sacrifice *i.e.* for the good of others, dedicate them to the Supreme, without attachment to results All other actions bind man Therefore, O Arjuna, perform actions (which fall due from time to time) without attachment (desire of reward).

अनेन प्रमद्विष्यन्वसेष वोन्निवृत्तामधुकु ॥ १० ॥

देवान्भावयताऽनेन ते देवा भावयन्तु वः ॥

परम्परं भावयन्तुः श्रेयः परमवाप्त्यय ॥ ११ ॥

इष्टान्कामान हि वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाविनाः ॥

तैर्देवा न प्रदोषैभ्यो यो भुङ्क्ते स्तेन एव सः ॥ १२ ॥

पुनः कलरादौ प्रजापतिर्ब्रह्मा सत्यया यज्ञनहिताः प्रजा ब्राह्मणादीन्
सृष्ट्वोवाच । अनेन यजेन यज्ञसाहाय्येन आसक्तिविरहितं कृतेन यज्ञारथेन कर्मणा
युयं प्रमद्विष्यध्वं विविधा प्रजाः पुत्रपौत्रादिन्ना प्रजोपयोगीनि संसारयज्ञानि
साधनानि प्रसूयध्वं । वो युष्माकमेव यज्ञ इष्टकामधुकु ईप्सितमनोग्रन्थि-
करोऽस्तु भूयादिति ॥ १० ॥

पुनश्च पंचभि ओक्तैः प्रजापतिना प्रजाभ्य आजापितं विवृणोति । अनेन
यजेन यज्ञादिकर्मणा देवान् इन्द्रादिदेवान् युयं भावयत यज्ञत नर्पयत हवि-
भांगैर्वर्धयत पुनश्च ते इन्द्रयमवरुणकुवेरादिदेवा अपि युष्माकं यज्ञनेन संतुष्टाः
संत, वो युष्मान् भावयन्तु पर्जन्यादिवानैर्ग्रन्थैर्बहुभि कर्मभिश्च सृष्टयज्ञसंता-
नैर्भ्यर्वैभवादिनुग्रहप्रदानेन वर्धयन्तु रक्षन्तु । देवाश्च युयं च परम्परं भावयन्तो
वर्धयन्तो रक्षन्त, परं सर्वश्रेष्ठं श्रेयं कल्याणमाप्त्यय प्राप्स्यथेति प्रजापति-
राजापयामान ॥ ११ ॥

यज्ञभाविना यज्ञैर्दक्षिताम्बोपिता देवा वो युष्मभ्यं हि अचूयं इष्टान्का-
मान् ईप्सितवैभवान् विविधैर्भ्योऽनुग्रहानि च दास्यन्ते भवतां पुत्रपशुधनैर्भ्योऽकामनाः
पूरयिष्यन्ति । तैर्देवैः, दानानैर्भ्योऽधनैर्भवार्जितं परम्परां देवैर्भ्यः अप्रदाय

10 Brahma formerly (at the beginning of the cycle)
created mankind together with the sacrifices (actions)
and said: "Propagate yourselves by this (sacrifice, dis-
interested action). May this (sacrifice) yield to you
desire "

11 Five more stanzas embody Brahma's injunction
to his creatures. Gratify the gods (Indra etc) with this
sacrifice and may the gods, so gratified, gratify you
(with rain etc. conducive to prosperity and selfpropa-
gation). Thus you and the gods, gratifying (nourishing,
protecting) mutually, will attain supreme felicity.

12 The gods, gratified by sacrifice, will fulfil your
desire (such as sons, cattle, wealth, food etc) That

यज्ञशिष्टाशिनः सन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषैः ॥

भुञ्जते ते त्वघं पापा ये पचन्त्यात्मकारणात् ॥ १३ ॥

अन्नाद्भवन्ति भूतानि पर्जन्यादन्नसंभवः ॥

यज्ञाद् भवति पर्जन्यो यज्ञः कर्मसमुद्भवः ॥ १४ ॥

पंचमहायज्ञैर्वलिदानेन वैश्वदेवाग्निहोत्रादिभिर्नित्यनैमित्तिककर्मभिर्यज्ञादिकार्यं प्रतिदिनभोजनादिकस्य नैवेद्यादिभिरप्रदायाऽसमर्प्य यो मूर्खस्तैर्देवैर्दत्तांस्तानुपभुंक्ते स्वशरीराय कुटुंबिभ्यश्चोपयुनक्ति स स्तेनश्चौर एव ज्ञेय इति भगवान् प्रजापतिरवादीत् ॥ १२ ॥

पुनश्च भगवान् प्रजापतिः प्रजा आज्ञापयामास—यज्ञशिष्टाशिनः नित्यनैमित्तिकयज्ञेभ्योऽवशिष्टं यज्ञशिष्टमश्रन्तः पंचमहायज्ञावशिष्टं प्रतिदिनं गृहस्थैः क्रियमाणैः कंडनीपेषणीचुल्ल्युदकुंभीमार्जन्युत्थपंचसूनादोषपरिहारकवेदाध्ययनहोमातिथिपूजनतर्पणवलिप्रदानाख्यपंचमहायज्ञेभ्योऽवशिष्टमन्नमश्रंतो नित्यनैमित्तिकयज्ञावशिष्टं भुजानाः सन्तः यदा यज्ञावशिष्टं भुञ्जते तदैव ते मनुष्याः सर्वकिल्बिषैः पंचसूनाजनिताैरन्यैर्मनोवचनकर्मभिः कृतेः सर्वपापैर्मुच्यन्ते । परं ये मनुष्या आत्मकारणात् स्वस्य स्वकुटुंबिनां कृते नित्यभोजनार्थमन्नादिकं पचन्ति न च देवादिभ्यः देवादिनिमित्तं, ते पापा पापाचाराः सन्ति पुनश्च ते तु अथं भुञ्जते सर्वथा पापभागिनो भवन्ति ॥ १३ ॥

अन्नात् रसरक्तमांसमेदोमज्जास्थिपरिणामाहीर्याद् भूतानि पंच महाभूतानुबन्धीनि शरीराणि भवन्ति समुत्पद्यन्ते । अन्नसंभवः अन्नोत्पत्तिः पर्जन्या- (ignorant) man must be considered a thief who enjoys (by self and family) what is given by the gods without offering it to them (through Vaishvadeva, Agnihotra and other 'great sacrifices' five in number, through pious acts daily and occasional)

13 Those who enjoy what remains after performing the daily and occasional sacrifices, are freed from all sins But those who cook only for themselves (and their families, and not for the gods), incur sin

'All sins' denote those committed by thought, word and deed They include the involuntary harming of insects by the five kinds of implements (mortar and pestle, grinding stones, broom) पञ्चसूनादोष incidental to the daily life of all householders

14 From food are produced all creatures; from rain is produced the food, from sacrifice proceeds the

कर्म ब्रह्मोद्भवं विद्धि ब्रह्मानन्दमुद्भव ॥

तस्मान्मन्वर्गतं ब्रह्म नित्यं यज्ञे प्रतिष्ठितम् ॥ १५ ॥

इत्यति, पर्जन्यो मेघश्च यगाद्भवति, यज्ञश्च कर्मेत्तनुद्भव अर्थात् कर्मैव जगदु-
त्पत्तिस्त्वितिकारणं, विना कर्म यगाद्यभावन्तेन च जगदिनाशस्तस्मान्मेनापि
कदाचिदपि नित्यनैमित्तिककर्मपरिहारः कर्मसाधन्यं दुःशकमेव । १४ ॥

कर्म-सर्वप्रकारा ब्रह्मांडस्यप्राणिनां प्रवृत्तिः ब्रह्मोद्भवं ब्रह्मरूपा ज्ञानरूपा ये
वेदाः ते एव उद्भवः उत्पत्तिरित्येतत् तत् अर्थात् वेदेभ्य एव तस्योत्पत्तिः प्रवृत्ति-
विस्तारो वा विद्यते तादृशं कर्मास्तीति विद्धि जानीहि । ब्रह्म च अक्षररसमुद्भवं
अक्षरः नाशधर्मविरहितः अजन्मा यः शिषो महेश्वरः स एव सनुद्भव उत्प-
त्तिरित्येतत् तादृशं विद्धि । तस्मान् सर्वगतं आब्रह्मन्सर्वपर्यंतप्राणिमात्रेषु व्याप्तं
यदब्रह्मसमुद्भवं ब्रह्म नित्यं यज्ञे संव्रतियादिरूपेण इन्द्रयस्त्रुयादिवैवस्वपेण यज्ञमा-
नाचार्यद्वैतव्ययुसंभारादिस्वयंस्तुल्येण प्रतिष्ठितं स्थितमस्तीति जानीहि ॥ १५ ॥

rain, sacrifice results from action

Food is metabolised into blood and other tissues of the bodies of all creatures, 'वृत्तानि', so called because their bodies are formed of the trans-formations of the five 'great elements' पञ्च महानृत्तानि The stanza shows that action is the cause and mainstay of the universe. Without action there would be no sacrifices and the worlds would perish. Hence none can at any time live without going through the necessary actions constant or casual.

15 Know that action is produced from the Vedas, and the Vedas are produced from the Immutable (Lord Shiva) Therefore the all pervading Brahman (the Lord) is ever present in sacrifice

Action includes the several activities of all creatures in the universe. It proceeds from the knowledge (which is the same as Brahman) explained in the Vedas. 'All pervading', present in every object from the Creator to a pillar of wood, it is the spirit which has its origin in the Immutable. Sacrifice is action as enjoined by mantras offered to God- like Indra, Varuna, the Sun etc.

द्रव्यं दंग्गभापान्तरोपेतं

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयताह यः ॥

अथायुरिन्द्रियागमो मोघं पार्थ स जीवति ॥ १६ ॥

एवं अक्षरेण परमेश्वरेण प्रवर्तितं ब्रह्मांडरूपं चक्रं इदं जगति जीवमानो यो मनुष्यः ब्राह्मणाद्विष्णोश्चमधमोऽनुसारेण स्वस्वकर्मणि कुर्वन्न अनुवर्तयति न अनुमरति यथादिकर्मणि परमेश्वरनिमित्तयज्ञादिकर्मणि न करोति न कारयति स्वस्वकर्मणाश्चमधमोऽनुचारिकर्मभिर्वर्तं यज्ञेन वृद्धिर्बृष्टेऽन्नोद्धवोऽन्नात्प्राणिनामुत्पत्तिर्गतिरन्तर्गता जगदुत्पत्तिप्रवृत्तिरुत्पत्तिरिति न करोति न कारयति न स्वयमनुसरति नान्यान्प्रेषयति स मनुष्यः अथायुः पापरूपं भूभाररूपं आयुर्जीविन यस्य तादृशोऽस्ति । इन्द्रियागमः पाप्माणि गतपापस्यादौन्द्रियैर्भवन्नुपमात्रैकपरायणः त्यक्तनित्यनैमित्तिककर्म इन्द्रियागमोऽप्येवान्न कः अयमशितान्नवर्धितपशुरुपदेहः देवपित्रतिविसेयाविरागेण देवपित्रतियोनां जापदग्धकायः स मनुष्यो हे पार्थ अर्जुन मोघं ब्रूया जीवतीति जानीहि । अर्थात् स्नानसंध्यातर्पणध्वजदेवदेवपित्रतियिषजनध्यातनित्यनैमित्तिकयज्ञादिकर्मशून्या मनुष्याः परमेश्वरप्रवर्तिनजगच्चक्रकमाद्विरुद्धवृत्तयः परमेश्वरनिषमविरुद्धाचरणा एव । सृष्टिकर्मविरुद्धकर्मणां तेषां मनुष्योचिनकर्मरात्रित्येन व्यष्टिसमष्टिरूपेण विनाश एव निमित्तं न तेषां जन्ममि सृष्टे कल्याणमिति जानीहि ॥ १६ ॥

in the presence of the sacrificer directed by the priests representing different Vedas and in the plenitude of all necessary materials

16 O Arjuna, he who does not follow the wheel (of the world) which is thus going on, is leading a sinful life, seeking his enjoyment in the (objects of the) senses and he lives in vain.

'Going on' prompted by the immutable Supreme Lord. Following 'the wheel' means obeying its rules oneself and making others too obey them. 'Sinful', as if a burden to the world 'Seeking his...senses' not doing his daily and occasional duties, engrossed in sense-objects; like the brute's his body is not built by the remains of food which has been offered to the Gods, accursed therefore by Gods, ancestors and guests as he never serves these, Such men are not promoting the welfare of the world by anything that they do.

यन्मन्त्रमस्मिन्निव स्याद्विष्णुस्तथा मानवः ॥

आत्मन्येव च संतुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते ॥ १५ ॥

इन्द्रियाणामस्य त्रैविध्यमुद्दिष्टं मनुष्यकर्मण्यति मन्त्रमात्मन्य जीवतये-
त्यर्थं इदमत्राह यस्यान्तेति-यन्तु यो हि इन्द्रियाणाम इन्द्रियार्थसागरे
मनुष्य आत्मगतिः स्वर्गलोकाश्चतुर्द्विजजन्तुनियुक्त एव स्यात् अस्मि, एवमे-
व्यवस्थितवृत्तिरित्यमानुषाः जगतोर्देहि स्वरूपं यज विनयं विभावन्तीति
न स्वाकरोति स्वार्थसागरेति पुनश्च य आत्मन्य स्वर्गलोकाश्चतुर्द्विजजन्तु-
न्युत्तमभिरेव स्वरूपव्यवृत्ति मन्त्रमातेति न च जगतोर्देहि स्वरूपं विभाव-
न्तीति स्वार्थसागः। पुनश्च अस्मि एव मनुष्ट स्वर्गलोकाश्चतुर्द्विजजन्तु-
यैमेष्वर्थसमुद्दिष्टान्या एव मनुष्टो यो मातयेति तस्य मनुष्यस्य कार्यं न
विद्यते तस्यैवनिगमित्यं जीवितं मरणं च त्वं ह्येव न लोकादपरेण, विभक्त-
तस्य जीवितेन। अर्थात् यथादिकर्मणः मनुष्टोदेहिविज्जाकां वेदादय-
स्तस्य स्वार्थोपपदोदभवावृत्तेर्यस्य इन्द्रियाणामस्य मनसि न स्वर्गविव-
त्तिवित्तिकं कर्तव्यं विद्यते इव एव तादृशस्य जीवितं च जगतो भावसागरे
न विभोदकारकं न लोकाप्रवृत्तं चेति ॥३३॥

नैव नन्य कृतेनाऽर्थो नाऽकृतेनेह कश्चन ॥

न चास्य सर्वभूतेषु कश्चिदर्थव्यपाश्रयः ॥ १८ ॥

तस्मादमक्तः सन्नत कार्यं कर्म समाचर ॥

प्रमत्तो नाचरन् कर्म परमाप्नोति पूरुषः ॥ १९ ॥

पुनः नैव नन्य कृतेनाऽर्थो नाऽकृतेनेह कश्चन ॥ तादृशेन स्वायंकारागणवृत्तिना ईदृशारामेण मनुष्येण लोकदत्तया कीर्तये स्वार्थमिद्वये वा कल्पयि कर्माणि कृतानि चेन्न न जगत कल्याणं नोपयोगो न फलं । नैव नन्य स्वायंकारागणवृत्तिना अकृतेन अपि न कोऽप्यर्थः तादृशेन स्वपुत्र-पदप्रदत्तारामेण स्वायंकारागणवृत्तिना यदादिकर्माणि न कृतानि तेनापि तस्य जगतो न कोऽप्यर्थः न किमपि फलं न किमप्यकल्याणम् । अस्य एतादृशस्य स्वार्थक-यत्नेमिदस्य स्वपुत्रकदम्बपुत्रपदप्रदत्तारामेण जीवन्साफल्यं मन्यमानस्य सर्वभूतेषु न कश्चिन् अप्यर्थव्यपाश्रयः अर्थात् तादृशेन मनुष्येण तत्कर्मभिर्वा सर्वभूतानां सर्वदाणिना न किमपि कल्याणं कर्त्तव्यमिति उपयोगो वा ॥ १८ ॥

उपर्युक्तकारणं यत्किञ्चात्मप्रीतिस्वात्मनृमिस्वात्मतुष्टियुक्तस्य देहात्म-पुत्रकदम्बपदप्रदत्तारामेण स्वायंकारागणवृत्तिना स्वार्थकलाधकस्य कर्त्तव्यफलं प्रतिपाद्य कार्यप्रकारेण कीदृशवृत्त्या कर्माणि चिदधीनं तत्तस्मादमक्त इत्यनेन व्यनक्ति—
तस्मान् उपर्युक्तिनयन आत्मरति स्वात्मसुखेषु प्रीतिमान्, आत्मवृत्तः

18 Whether such a man performs actions or not, it is valueless, because by him has no creature to achieve any interest

(Similarly in this and the next we differ from other commentators) 'Such', selfish, sensual, 'performs' through fear of censure, for fame or out of an ulterior motive, 'valueless' not for the world's welfare, 'or (performs) not' *scil* sacrifices etc (he is engrossed in his own family and it is immaterial if he does not perform anything) 'By him', *i.e.* by one engrossed in the welfare of his family (or by such a man's works, here अस्य=अनेन मनुष्येण and सर्वभूतेषु=सर्वभूतानां)

19 Therefore, without attachment, always perform the action which has arisen as a duty. He who performs action without attachment reaches the Supreme Lord.

कर्मणैव हि संसिद्धिमास्थिता जनकादयः ॥

लोकसंग्रहमेवापि संपद्यन् कर्तुमर्हसि ॥ २० ॥

स्वान्मोषलब्धस्तुतैः स्वान्मातं कृतकृत्यमन्यः, आत्मसंतुष्टः स्वात्मोपभुक्तस्तुतैः प्रसन्नो मानवः निष्फलजीविनः कथ्यते एतस्मात् कारणात् त्वं असक्तः सन् कार्यं कर्तुं यद्यद्यद्वा यद्वा कर्तव्यं नियतं कर्म समापतेत्तत्तत्सर्वं सततं यावज्जीवं समाचर इन्द्रियाणि मनसा नियम्य अनासक्तिमान् सन् कस्मिन्नपि कर्मणि स्वार्थबुद्धिहीनो भूत्वा कर्मफलाशां परित्यज्य मुक्तसंगः सन् कुरु । यतः संसारे वर्णाश्रमधर्मप्रवृत्तोऽपि स्वार्थबुद्धिविरहेण असक्तः पुत्रकलत्रैश्वर्यादिसुखेष्वलुब्धो यः पुरुषः यः कोपि मनुष्यः परमेश्वरार्पणबुद्ध्या जगत्कल्याणवृत्त्या नृष्टिनियमाननुसरन् नित्यनैमित्तिकसंसारव्यवहारोचितानि कर्माणि कुर्वन् पर अक्षरब्रह्मरूपं जन्ममरणरहितं महेश्वरं हि अवश्यं आनोति प्राप्नोति ॥ १९ ॥

मुक्तसंगेनाऽनासक्त्या क्रियमाणं कर्मभिः सिद्धिं वर्णयति कर्मणैवेति-कर्मणा एव अनासक्त्या स्वार्थबुद्धिविरहेण कृतकर्तृणा जनकादयः संसारव्यवहारस्थिता अपि संसिद्धिं ब्रह्मेक्यप्राप्तित्तया मोक्षमिधां सिद्धिं आस्थिताः प्राप्ताः । नाहं जनकद्रिकोटिमापद्यः सर्वथा न मे त्यागवृत्तिर्निर्गतं वा संसारव्यवहारसक्तोऽहं न मुक्तसंगो वा अतोऽहं कथं असक्तः सन् कर्माणि कर्तुं शक्नुयां इत्याशंकायां मार्गान्तरं दर्शयन्नाह लोकेति-लोकसंग्रह एव लोकानां धर्मे प्रवर्तनमयमोक्षिधत्तं एतादृशो यो लोकसंग्रहस्तं संपद्यन् अहं विद्वान् महान् शूरो राज्यकर्ता राजकुलोत्पन्नः

‘Therefore’, since a self bound man lives in vain, ‘without attachment’ or self-interest controlling the senses by the mind ‘Performs’ selflessly; without attachment’ unsubdued by the glamour of selfish happiness; ‘action’ though incidental to his class and stage in life, offering it to the Divine, and conducive to the world’s welfare as it is in conformity with the ordinances of the universe.

The result of selfless action is absolution

20 Janaka and others reached perfection through action alone. For the sake of the proper government the world, too, you must perform action

‘Reached’ though engaged in worldly activities. You might ask. ‘I have not reached the level of men like Janaka; I can’t renounce worldly work entirely, nor

यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः ॥

स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥ २१ ॥

धर्मियः स्वयमाक्रमेण जगति धिग्व्यातनामा सोऽहं लोके व्यवहारे कानि कीदृशानि कर्माणि करोमि यानि लोका अनुसरेदुरिति विचार्यापि सामयिकानि सर्वाण्यन्यानि वा कर्माणि कर्तुमर्हसि ॥ २० ॥

तमेव हेतुं धिजेयं एव्यति—श्रेष्ठ विद्याजानिकुलगोत्रकर्मादिभिर्जगति व्यातनामधेयो मनुष्यो यश्चलुभाशुभ प्रशस्यं गर्हितं वा कर्म कर्माणि आचरति इतरो जनो लोकः तमनुनस्त्वमादर्शभूतं मन्यमानस्तत्तत्कर्म तेन महापुरुषेणाचरितानि कर्माणि आचरति करोति तत्तत्कर्माचरणे लोकानां मनोवृत्तिर्जायते । स श्रेष्ठो मत्तनप्रणी राजकर्ता व्यातर्कानिर्जनो यन् यत्कर्म प्रमाणं कुरुते आचरणीयमिति स्पष्टश्रुतेन प्रमाणयति शास्त्रसिद्धं शास्त्रविरुद्धं वा शुभमशुभं वा श्लाघ्यं निन्दितं वा तेनमुपादेयं वा स्वयमाचरति लोको जनसमाजस्तत्तत्कर्मनुष्ठानमेष श्रेयस्करं मन्यानोऽनुवर्ततेऽनुसरति विश्वस्तः सन् कुरुते ॥ २१ ॥

am I too greatly engrossed in it, still less is attachment absent from me. How then am I to work unattached?" The reply is "For the sake, etc." The proper government is by inducing good and restraining from evil. "I am learned and heroic, a ruler born in a royal warrior family, world-famous by my prowess; what example shall I set the people?" Thus should you think before acting in the world.

The motive adduced above is further corroborated:

21 Whatever a great man does, that other men do; the people follow the standard he sets.

'Whatever' good or bad. 'Great man': famous for his learning, caste, family, tribe, action etc. 'Other men do,' taking that great-souled one as their ideal, being prompted to imitate him 'Sets' by his own action, lawful or unlawful, praiseworthy and imitable or the reverse of these. Society gets such faith in him that they think whatever he does it will conduce to their own welfare to do.

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किञ्चन ॥

नानवाप्तमवाप्तव्यं प्रवर्तेऽथ च कर्मणि ॥ २२ ॥

यदि ह्यहं न वर्तेयं जातु कर्मण्यतन्द्रितः ॥

मम वर्त्मानुवर्तेरन् मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥ २३ ॥

स्वकीयदृष्टान्तेन तमेव विशदयति—हे पार्थ अर्जुन, मे मम त्रिषु लोकेषु किञ्चन कर्तव्यं नास्ति किमपि कर्म कर्णीयमिति न विद्यते । यतोऽहं ब्रह्मरूपो महेश्वरे ऐक्यं गतो ब्रह्मणि निष्ठो ब्रह्ममयोऽस्मि । त्रिषु लोकेषु मम किञ्चन वस्तु अनवाप्तं अवाप्तं अनुपलब्धं न । तथैव त्रिषु लोकेषु एतादृशं किमपि कर्म वस्तुजातं वा न विद्यते यत् मे अवाप्तव्यं प्राप्तुं योग्यमस्ति यत्प्राप्तयेऽहमुन्मुक्तो भवेयमिति । अथ च तथापि अहं कर्मणि यदा यदा यत्कर्मोपस्थितं भवति तत्तद्विहितं कर्तुं लोकसंग्रहार्थमेव प्रवृत्तो भवामि ॥ २२ ॥

यदि अहं अतन्द्रितः तद्वा प्रमादस्तद्विहितो भूत्वा अप्रमत्त अनलस्रः सावधानः सन् कर्मणि जातु कदाचित् क्वचिदपि अपवादरूपे प्रसंगेऽपि कर्मणि न वर्तेयं चेन् तदा हे पार्थ अर्जुन मनुष्याः प्रजाः मम वर्त्म मयाङ्गोक्तं मयाऽऽचरितं मार्गं सर्वशः सर्वप्रकारेण यं यं मार्गमहं स्वीकुर्यां यद्यत्कर्माऽऽचरणमहमनुमरेयं तं तं मनुष्या अनुवर्तेरन् अनुसरेयुः अतः कारणादहं व्यवहारे लोके ऐहिकामुष्मिकादिकर्माणि प्रमादहीनः सन् प्रतिकर्मणि प्रवर्ते सततं प्रवृत्तो भवामि ॥ २३ ॥

He holds forth his own action as an example in point:

22 O Arjuna, there is nothing in the three worlds that I have to do (as I am one with Brahman and the supreme Lord). There is nothing unobtained that I want to obtain, still I perform actions (Though there is no necessity for me to perform actions, I am engaged in them, to lead men on the right path of duty.)

23 For if I should not at any time (even when liable to censure) be carefully engaged in action, mankind would all follow my example. (Therefore I am ceaselessly engaged in works designed for this world and the next, as each falls due.)

उत्सीदेयुरिमे लोका न कुर्यां कर्म चेदहम् ॥
 संकरस्य च कर्ता स्यामुपहन्यामिमाः प्रजाः ॥ २४ ॥
 सक्ताः कर्मण्यविद्वांसो यथा कुर्वन्ति भारत ॥
 कुर्याद्विद्वांस्तथाऽसक्तश्चिकीर्षुर्लोकसंग्रहम् ॥ २५ ॥
 न बुद्धिभेदं जनयेदज्ञानां कर्मसंगिनाम् ॥
 योजयेत्सर्वकर्माणि विद्वान् युक्तः समाचरन् ॥ २६ ॥

यदि अहं कर्म न कुर्यां चेत् तदा कर्मलोपेन यज्ञादिकर्मविनाशेन वृष्ट्याद्य-
 भाषादिमे मयाऽऽचरितमार्गानुसृता लोकाः श्रीकृष्णस्याचरणमेव प्रमाणमिति
 मत्वा स्वस्ववर्णाश्रमोचितकर्मवर्हिर्मुखा भूत्वा उत्सीदेयुर्नश्येयुः । कर्मसु नष्टेषु
 यज्ञादिक्रियालोपेन प्रजा वर्णसंकरा भवेत् तदा तत्संकरदोषस्य कर्ता अहं
 स्यां पुनश्च वर्णसंकरदोषेण अहं इमा प्रजा उपहन्यां प्रजानां लोकानां
 विनाश एव स्यात् तदा प्रजानां विनाशकदोषो मच्छिरस्येवाऽऽपतेत् ॥ २४ ॥

अविद्वांसः सामान्याः संसारव्यवहारमग्ना जनाः कर्मणि विविधैहिका-
 मुष्मिककर्मसु सक्ता लुब्धाः प्रीतिमंतः कर्मोत्पन्नसुखदुःखाभिभूताः संतः कर्माणि
 यथा कुर्वन्ति कुर्युः हे भारत अर्जुन विद्वान् शास्त्रज्ञो लोकसंग्रहं चिकीर्षुः स्वाच-
 रणेन लोका अपि स्वस्वकर्मणि प्रवर्तेरन्निति कामयमानो विद्वान्मनुष्यः असक्तः
 सन् तत्तत्कर्मसु अलुब्धः अनासक्तः तत्तत्कृतकर्मफलाभिलाषवर्जितः अनहंकार-
 विमूढात्मा सन् सामान्यमनुष्यवत् लौकिकानि कर्माणि कुर्यात् ॥ २५ ॥

अज्ञानां तत्त्वज्ञानहीनानां कर्मसंगिनां परंपरया प्राप्तसर्वकर्मप्रवृत्तानां जनानां
 बुद्धिभेदं न जनयेत् । तत्त्वज्ञानेन ब्रह्मज्ञानेनैव मोक्षोस्ति न केषलं कर्मभिरिति

24 These worlds would be plunged into disaster,
 if I do not perform action. I would be the author of the
 confusion of functions and would doom mankind to des-
 truction.

‘Disaster’, *eg* for want of rain consequent on the
 cessation of sacrifice (*vide supra* for ‘the cycle of the
 world.’) As men would follow me in this abstention, I
 would be responsible for the resulting confusion and ruin.

25 Just as, O Arjuna, the ignorant act from attach-
 ment to action, so the wise man should act without
 attachment, desiring the welfare of mankind (in order
 that mankind may follow his example)

26 (though) fixed in Yoga, a wise man should

प्रकृतेः क्रियमाणानि गुणैः कर्माणि भागशः ॥

अहंकारविमूढात्मा कर्ताहमिति मन्यते ॥ २७ ॥

बुद्धिभ्रमं नोत्पादयेत् किमुत युक्त योगयुक्तात्मा योगसंनिविष्टः योगदृष्ट्या सर्वं ब्रह्ममयं विश्वं पश्यन्नपि विद्वान् नित्यतैमित्तिकानि पेहिकामुष्मिककल्याण-कराणि सर्वकर्माणि आचरन् कुर्वन् सन् स्वाचरणेन लोकान् योजयेत् कर्मसु प्रेरयेत् ॥ २६ ॥

प्रकृतेः भगवद्ब्रह्मरूपिमहेश्वरमायाया गुणैः सत्त्वरजस्तमसंज्ञकैः भागशः न्यूनातिरेकमध्यमादिभेदेन जगति दृश्यमान्यैः यथा च अधिकसत्त्वमध्यमरजोही-नतमोभिः अधिकरजोमध्यमसत्त्वहीनतमोभिः अधिकतमोमध्यमसत्त्वहीनरजोभिः इत्यादिभेदैर्मनुजेषु विद्यमानैरत एव भागशः व्यक्तिसमष्टिषु च नानाभेदैर्विभक्तैस्त्रि-भिर्गुणैः देहेन्द्रियद्वारा कर्माणि क्रियमाणान्येव सन्ति अर्थात् सर्वाणि कर्माणि मनुष्यः स्वेच्छया स्वबुद्धिपूर्वकं न करोति प्रत्युत प्रकृतिमायासंभवैर्न्यूनाधिका-दिभेदेन सर्वत्र विभक्तैस्त्रिगुणैः पूर्वजन्मार्जितप्रारब्धवशात् कर्माणि सृष्टिनिय-मानुसारेण भवन्ति परंतु अहंकारविमूढा-नां अहंकारो देहपुत्रकलत्रादौ योऽभि-मान आत्मनो भिन्नेषु देहपुत्रकलत्रादौ आत्मबुद्धिरहंमत्वभावस्तेन विमूढं मोहवशगतं आत्मा मनो यस्यासौ मनुष्य अहं कर्ता मयायं पुत्र उत्पादितो ममायं पुत्रः कलत्रं धनं धान्यं गृहं इति मन्यते वस्तुतः स किमपि कर्तुमशक्तः पट्वानेव ॥ २७ ॥

prompt others to all kinds of actions by his own (ex-emplary) conduct, and not unsettle the minds of the ignorant who are attached to action.

‘Fixed in yoga’, seeing the Brahman in everything (so far as he is concerned). ‘Unsettle the minds’ by preaching that knowledge of the Brahman alone leads to salvation and not any kind of action. ‘The ignorant’, those who are not ripe for true knowledge; ‘attached to action’, going through certain sets of rituals from generation to generation

27 Actions are performed by the three qualities of Nature (acting) in different proportions, but one whose mind is deluded by egoism thinks that he is perform-
ing them.

‘Qualities’ goodness, passion and darkness of Nature

तत्त्ववित्तु महाबाहो गुणकर्मविभागयोः ॥

गुणा गुणार्थे वर्तन्ते इति मत्वा न सज्जते ॥ २८ ॥

हे महाबाहो अर्जुन उपयुक्तप्रकारेण मायाजनितगुणैरेव विश्वं प्रचलतीति ज्ञानवान् गुणकर्मविभागयोः सत्त्वादिगुणैर्न्यूनाधिकादिभेदैर्विभक्ता ये जीर्वास्तेषां विभागो वैविध्यं तथा चक्षुश्रोत्रादीनां दर्शनश्रवणादिरूपाणि यानि कर्माणि स कर्मविभाग द्वयोस्तत्त्ववित्तु मायागुणै कारणभूतैरेव देहेन्द्रियकर्माणि भवन्ति न च गुणानां तत्कृतकर्मणां च कारणं मनुष्याः, जीवानामहंकर्तृत्वाभिमानस्तु मिथ्याज्ञानजन्य एव प्रकृतिरेव सर्वं करोति नाहं कर्ता न भोक्ता न मे पुत्रकलत्रादिकमिति तत्त्ववित्तु एतद्ब्रह्मज्ञानिजनज्ञेयतत्त्वज्ञो ज्ञानी गुणा गुणार्थे वर्तन्ते इति मत्वा संसारे न सज्जते । गुणाः सत्त्वादिगुणसम्पन्ना मनुष्याः गुणार्थे प्रकृतिसंभवान् स्वसमानसत्त्वादिगुणवतो मनुष्यान्प्रति आकृष्टाः तत्तद्गुणेषु निबन्धनार्थं एव वर्तन्ते प्रवर्तन्ते मिथः प्रवर्तन्ते सज्जन्ते पुत्रकलत्रादिरूपेण मिलन्ति इति मत्वा एतत्सर्वं भगवन्महेश्वरमायाविडम्बनमिति विचार्य स्वदेहपुत्रकलत्रादिषु तत्कृतकर्मसु वा न सज्जते न मुग्धो भवति नाऽऽसक्तिं भजते स्वदेह आत्माभिमानो न कर्ता भोक्तेति जानाति ॥ २८ ॥

or Prakriti, the wonderful power of the Supreme Lord or Spirit. 'Proportions,' i. e. each one of the qualities may, according to the occasion, be predominant, moderate or at a minimum भागशः; whether acting in an individual or in a collectivity. The qualities so acting are the real agents, with the effect of previous action as a determining factor in conformity with the governance of the universe. 'Egoism' is thinking the not-self (as represented by one's body, family and possessions) to be the self. One under this delusion mistakes himself to be the agent, whereas in reality he is helplessly driven

28 But, O mighty ones, he who knows the truth of the divisions of the qualities and of actions, is not attached, thinking that the qualities exist for their objects

'The truth' that the cosmic process goes on by the qualities of *Maya* in the manner above set forth, 'divisions of the qualities' meaning the classification of beings

प्रकृतेर्गुणसंमूहाः सज्जन्ते गुणकर्मसु

॥

तानकृत्स्नविदो मन्दान् कृत्स्नविन्न विचालयेत् ॥ २९ ॥

प्रकृतेर्भगवन्मायाया गुणसंमूहा गुणैः सत्त्वादिगुणैः संमूहाः सम्यक् सुग्राह्यः संसारे देहपुत्रकलत्रादौ मोहावृताः तेष्वेवात्मभावं मन्यमानाः गुणकर्मसु सत्त्वादिगुणेषु तत्कार्येषु च सज्जन्ते आसक्तिं भजन्ते आत्मीयबुद्धिं सर्वत्र कुर्वन्ति तान् अकृत्स्नविदः संपूर्णत्वेन ब्रह्मतत्त्वाऽनभिज्ञान् अत एव मन्दान् मन्दमतीन् मायाया कुण्ठितबुद्धीन् अज्ञान् कृत्स्नवित् परिपूर्णतत्त्वज्ञो ब्रह्मज्ञो न according to the proportion of each quality present in them, and 'of actions' meaning the distribution of perception, audition etc. as inherent to the eye, the ear etc. respectively. One who discriminates thus, thinking that the principles of *Maya* determine all works of the body and the senses and that men are not the cause of the principles and their working (since the feeling 'I am the doer' is a delusion), knows that it is *Prakriti* which carries out all action and understands that he is not the doer or enjoyer, nor is the family his property. His wisdom is that of the knower of Brahman, he is not entangled in the world process. He resolves everything into the thought, 'The principles exist for their objects.' Men characterised by the natural qualities of goodness etc. are attracted to men similarly characterised, they act and exist only as bound by those qualities. (We might recall a subtle association of meaning: गुण=string or binding material.) Their mutual action and reaction are thus determined; their association as son and father, wife and husband etc. is thus specified. So understanding the matter, one knows all this is a play of the Lord's inscrutable power माया; one is not attached to the body, family etc. or to their activities nor led away by their glamour. One no longer labours under the illusion that the body is the doer and enjoyer.

29 Those who are deluded by the three qualities

ये मे मतमिमं नित्यमनुवर्तन्ति मानवाः ॥

श्रद्धावन्तोऽनसूयन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषैः ॥ ३१ ॥

श्रुतिस्मृतिब्रह्मसूत्रधर्मसूत्रधर्मशास्त्रैः प्रतिपादितं सनातनश्रुतिस्मृत्यादीननु-
सृत्य मया तुभ्यमुपदिष्टं इदं मे मतं ये श्रद्धावन्त श्रीकृष्णनिर्णीतं शास्त्रा-
नुकूलमेवास्तीति निश्चयवन्त. पुनश्च अनसूयन्त. दोषारोपणमकुर्वाणाः अर्थात्
श्रीकृष्ण. को नाम विद्वान्, श्रीकृष्णो विद्वान् शूर. शास्त्रज्ञः सन्नपि क्षत्रिया-
त्मजो न तस्याधिकारो धर्मशास्त्रोपदेशे इत्यादिभावैरुत्पन्ना या असूया तेजोऽ-
सहिष्णुता सा यैस्त्यक्ता तादृशा ये मानवा मनुष्या नित्यं अनुवर्तन्ति अनु-
वर्तन्ते अनुसरन्ति ते सर्वकिल्बिषे, सर्वपापैः स्थकृतकर्मजनितपापादिभिर्मुच्यन्ते
॥ ३१ ॥

ये तु मनुष्या एतन्मे मतं अभ्यसूयन्तः अभि अभितः सर्वतः प्रतिस्थलं
असूयन्तः मत्तेजोगुणद्वयादीनामसहिष्णव. “असूयाऽन्यगुणद्वीनामौद्धत्यादसहि-
ष्णुता” (सा. द.)

As for you, Arjuna, you have perfect knowledge of the Brahman, so make over your action to Me the immutable Supreme, thinking not you but the immanent Lord is the Agent Thus surrendering you will be free from desire, no longer thinking ‘This is my brother, teacher, relation; this I have done, these I have killed.’ Thus will all your grief and delusion disappear and you become fit for action.

31 Those who always follow this teaching of mine with faith and without envy, are also released from all sins.

‘This teaching’ is in accordance with the eternal religion propounded by the texts heard and remembered, the aphorisms on Brahman and on Dharma and other Dharma Shastras. ‘Faith’ that what Lord Krishna has said is in conformity with scripture ‘Envy’ is ascription of some disqualification like ‘Who is this Lord Krishna? He may be wise, heroic, learned in the sciences; yet is he the son of a warrior: who authorised him to teach scriptural subjects?’ ‘All sins’ and their effects.

ये येनैवमप्युक्तं नानुशीलन्ति ते मत्तम ॥
 योऽनर्थादुपमानं विनश्यति विनश्यतेनयः ॥ ३२ ॥
 मत्तमं मेकं स्वस्याः प्रमेयं विनश्यति ॥
 योऽपि योऽपि भूतानि निवृत्तिं किं करिष्यति ॥ ३३ ॥
 इन्द्रियस्यैव स्वस्याः मत्तमं नानुशीलन्ति ॥
 योऽपि योऽपि भूतानि निवृत्तिं किं करिष्यति ॥ ३४ ॥

यद्यप्युक्तं नानुशीलन्ति योऽपि योऽपि भूतानि निवृत्तिं किं करिष्यति मे मत्तमं मत्तमं प्रमेयं विनश्यति
 योऽनर्थादुपमानं विनश्यति विनश्यतेनयः ॥ ३२ ॥
 मत्तमं मेकं स्वस्याः प्रमेयं विनश्यति विनश्यतेनयः ॥ ३३ ॥
 इन्द्रियस्यैव स्वस्याः मत्तमं नानुशीलन्ति ॥ ३४ ॥

यद्यप्युक्तं नानुशीलन्ति योऽपि योऽपि भूतानि निवृत्तिं किं करिष्यति मे मत्तमं मत्तमं प्रमेयं विनश्यति
 योऽनर्थादुपमानं विनश्यति विनश्यतेनयः ॥ ३२ ॥
 मत्तमं मेकं स्वस्याः प्रमेयं विनश्यति विनश्यतेनयः ॥ ३३ ॥
 इन्द्रियस्यैव स्वस्याः मत्तमं नानुशीलन्ति ॥ ३४ ॥

यद्यप्युक्तं नानुशीलन्ति योऽपि योऽपि भूतानि निवृत्तिं किं करिष्यति मे मत्तमं मत्तमं प्रमेयं विनश्यति
 योऽनर्थादुपमानं विनश्यति विनश्यतेनयः ॥ ३२ ॥
 मत्तमं मेकं स्वस्याः प्रमेयं विनश्यति विनश्यतेनयः ॥ ३३ ॥
 इन्द्रियस्यैव स्वस्याः मत्तमं नानुशीलन्ति ॥ ३४ ॥

He next expounds why people do not follow the teaching of scripture.

33 Even the knowing man behaves (involuntarily) in conformity with his own nature (as formed by the latent power of the merits and demerits of his previous birth.) All creatures act in response to the constitution of their nature. What can restraint (in the form of scriptural enjoinderment or prohibition) avail? (It cannot avail.)

Even though it is so, salvation comes by res-

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ॥

स्वधर्मे विनं श्रेयः परधर्मोदयादपि ॥ ३५ ॥

व्यवस्थितो स्तः । यथाच श्रोत्रेन्द्रियस्य मनसः श्रवणरूपेण शुभे प्रीतिर-
शुभे द्वेषः, तेजोन्द्रियस्य मनसः शुभे दर्शनरूपेण प्रीतिरशुभे द्वेषः इत्यं
प्रतीन्द्रियस्य शुभेऽशुभे मनसः प्रीतिद्वेषौ व्यवस्थितौ प्राक्तनसंस्कारेण प्रकृति-
सिद्धावेव । अतः ऐहिकामुष्मिककल्याणेष्वनुर्जनस्तयो रागद्वेषयोर्वशं न आगच्छेत्
तौ रागद्वेषौ हि अवश्यं अस्य मानवस्य इहामुत्रकल्याणस्य परिपन्थिनौ
विघ्नहर्ता स्तः अतः स्वश्रेयःकामो जनस्तयो रागद्वेषयोर्वशं न आगच्छेत्
न प्राप्नुयात् ॥ ३४ ॥

मुख्यत्वेन परलोककल्याणार्थमेव रागद्वेषन्यागो योगयुक्तबुद्धीनामेव विशेष-
तया युज्यते त्वादृशाणां श्रवियाणां न प्रतिकर्मणि तत्संगच्छतीति भावेन पुनः श्रविय-
धर्मेर्जुनं प्रेरयन् वर्णाश्रमधर्मोक्तिं विशदयति श्रेयानिति-प्रतिपक्षेः स्वधर्मः जन्मत
पत्र ब्राह्मणश्रवियवैश्यशूद्रानिशूद्रादीनां शास्त्रनिर्णीतो यः स्वस्वधर्मः स स्वबुद्धौ
training the senses through the mind: (Mind in the form
of) sense has either affection or aversion for the objects
of sense.

34 (Mind as the sense of audition has affection or
aversion for pleasant or unpleasant sounds respectively,
by immemorial habit. The same holds good for the other
senses and their objects) One (wishful of welfare here
and hereafter) must not submit to these two feelings,
for they are obstacles in his path (of the twofold welfare.)

“Especially, however, the abandonment of attach-
ment and aversion would be proper for those with in-
telligence fixed in Yoga, and chiefly in view of welfare
in the next world; but for warriors like you it is not
applicable under every circumstance.” With this idea
the Lord impresses on Arjuna the warrior's duty and
expounds the doctrine of the duties of the several classes
and stages of life :

35 One's own duty, (though) unattractive, is more
conducive to welfare than another's duty well performed.
Annihilation (while engaged) in one's duty is preferable

विगुणोपि कस्मिंश्चिदपि गुणहीनो दोषरूपः प्रतीयमानोपि स्वनुष्ठितात् परधर्मात् सम्यक्प्रकारेण लोकदृष्ट्या सुदुप्रकारेणाचरितादपि स्वधर्मं पत्र श्रेयान् कल्याणकरोति । यथाहि—ब्राह्मणस्य स्वाध्यायादिरूपः स्वधर्मस्तत्र भिक्षाशनादिविगुणत्वदोषः कस्यचिद् बुद्धौ विद्यमानोऽपि क्षत्रियधर्मो शौर्यवीर्यादिना ब्राह्मणेन सम्यक्तया पालितोपि क्षत्रियधर्माचरणेन ब्राह्मणस्य विविधवैभवसुखोपलब्धिरूपं श्रेयो विद्यमानमपि ब्राह्मणस्य ब्राह्मणधर्मं पत्र श्रेयान् । तथैव क्षत्रियवैश्यशूद्राणामपि स्वस्ववर्णधर्मपालनरूपः स्वधर्मं पत्र श्रेयान् । न ब्राह्मणस्य क्षत्रियवैश्यशूद्राणां, न क्षत्रियस्य ब्राह्मणवैश्यशूद्राणां, न वैश्यस्य ब्राह्मणक्षत्रियशूद्राणां, न शूद्रस्य ब्राह्मणक्षत्रियशूद्राणां नातिशूद्राणामंत्यजश्वपचम्लेच्छचांडालादीनां ब्राह्मणक्षत्रियवैश्यशूद्राणां वा धर्माः श्रेयस्कराः । तथैव ब्रह्मचर्याश्रमवर्तिनो न गृहस्थानप्रस्थसंन्यासिनां, न गृहस्थाश्रमस्थस्य ब्रह्मचारिवानप्रस्थसंन्यासिनां न वानप्रस्थस्य ब्रह्मचारिगृहस्थवानप्रस्थानां वाऽऽश्रमधर्माः श्रेयस्कराः संति । परधर्मादपि परधर्मे एकवर्णस्य स्वधर्मापेक्षया अन्यवर्णधर्मे एकाश्रमिणः स्वाश्रमापेक्षया अन्याश्रमधर्मे स्वकीय उदयो भवेत् ऐहिककल्याणं सुखं वा प्राप्नुयात्तथैव स्वधर्मे स्वजन्मसिद्धे वर्णे आश्रमे वा निधनं भवेत्तथापि तदेव तस्य श्रेयः कल्याणरूपमस्ति । परमेकवर्णस्यान्यवर्णधर्माचरणेन उदयः स न तस्मै श्रेयस्करः । यथाच ब्राह्मणस्य क्षत्रियवैश्यशूद्राणां धर्माचरेण उदयः सुपंचभवादिप्राप्त्यपेक्षया स्वाध्यायरूपब्राह्मणधर्माचरणपूर्वकं मरणमेव तस्मै श्रेयस्करं तथैवान्यवर्णेभ्यः सर्वाश्रमेभ्यश्च ज्ञेयं ॥ ३५ ॥

to prosperity (attained by engaging) in another's duty:

‘Own duty’ is what is specified by sociological science for each individual by his birth as a priest, warrior, trader or farmer, servant or one of a lower order (i.e. Brahmin, Kshatriya, Vaishya, Shudra or outcast respectively) ‘Unattractive’, devoid of merit, or even harmful, to one’s mind. ‘Well performed’ from the worldly standpoint. Thus study etc are enjoined on a Brahmin, of which begging food etc may not appeal to some, while the Kshatriya’s duty may be easy of performance to a Brahmin on account of heroic qualities in him and may also bring him wealth and enjoyment. Still the Brahmin’s duty alone is good for Brahmins, the Kshatriya’s for Kshatriyas and so for the other

अर्जुन उवाच

अथ केन प्रयुक्तोऽयं पापं चरति प्ररूपः ॥

अनिच्छमानोऽपि बलादाक्रम्येव नियोजितः ॥ ३६ ॥

अर्जुन उवाच ।

अथेति—अथ यदि भवदुक्त्यनुसारेण ज्ञानवानपि स्वप्रकृतिकारणेन प्रकृतिसदृशं यदि चेष्टते यदि च रागद्वेषादेव मोक्षस्य परिपन्थिनो विघ्नकराविति मनुष्यो जानाति तथापि अयं पुरुष केन प्रयुक्तः प्रेरितः सन् पापं चरति आचरति करोति ? स्वयं स्वबुद्धौ स्वमनसि नत्पापं कर्तुं अनिच्छमानोऽपि तत्पापकरणात्स्वाद्योगनिर्भवतीति जानन्नपि बलात् हठात् आक्रम्य दंडमुद्यम्याऽऽज्ञापयन्नपि पापकर्मणि नियोजितः व्यापारितः सन् केन सत्ताधारिणा राज्ञा किंकर इव प्रयुक्तः प्रेरितः सन् पापं कुकर्मरूपं दुर्गतिप्रदं किल्बिषं चरति आचरति अनुतिष्ठति ? ॥ ३६ ॥

classes The Kshatriya's, Vaishya's and Shudra's duties are not conducive to a Brahmin's welfare; and so for the others; the Brahmin's, Kshatriya's, Vaishya's or Shudra's duties are not beneficial to outcasts and barbarians (Chandalas, Mlechchhas etc.) Similarly to a student (Brahmacharin) the duties of the householder, retired man or the ascetic (Grihastha, Vanprastha, Samnyasin respectively) are not advantageous; and so on to one belonging to any of the other three stages in life

Arjuna said:

36 But prompted by what does a man commit sin, even though unwilling, as if attacked and forcibly led on to do so ?

'But': if, as you say, even a wise man follows his nature and recognises attachment and repulsion to be the obstacles in the path of salvation; 'unwilling' in his own mind, knowing that the commission of sin will lead to downfall; 'led on' as by a superior force or authority.

भवत्येष कथं कृष्ण कथं चैव विवर्धते ॥

किमात्मा कः किमाचारस्तन्ममाऽऽचक्ष्व पृच्छतः ॥ ३७ ॥

श्री भगवानुवाच

एष सूक्ष्मः परः शत्रुर्देहिनामिन्द्रियैः सह ॥

सुखतंत्र इवासीनो मोहयन्पार्थ तिष्ठति ॥ ३८ ॥

पुनरप्येऽपि तमेवप्रश्नमर्जुनो विवृणोति--हे कृष्ण (१) अयं शत्रुसमः शत्रुत्वे-
न प्रतिपादित पापप्रेरको दोषः कथं भवति समुत्पद्यते, (२) उत्पद्य च कथमेव
विवर्धते, (३) तद्दोषस्य आत्मा स्वरूपं किं कीदृशमस्ति, (४) स क कोस्ति
किमाख्योस्ति, (५) तस्य दोषस्य किं आचारः कीदृगाचरणमस्ति पतत्सर्वं
किमस्ति तत्राहं मूढोऽस्मि अतः पृच्छतः पृश्नं कुर्वतो मम त्वं आचक्ष्व ब्रूहि ॥३७॥

श्रीभगवानुवाच

अर्जुनस्य प्रश्नपचकरोत्तरं क्रमेण श्रीकृष्णो विवृणोति--(१) भवत्येष कथं
एतत्प्रथमप्रश्नात्तरं--हे पाथ अर्जुन एष कामक्रोधरूपोऽहंकारदोषः सूक्ष्मः
मनसाप्यतन्मयं इन्द्रियाणामप्रत्यक्षां देहिनां शरीरिणां सूक्ष्मत्वाद्प्रत्यक्षस्वभावात्
इन्द्रियेष्वन्तर्हितः इन्द्रियैर्व्यंगतः सुखतंत्र इव सुखरूपे दुःखावाप्तिशंकाविरहिते
स्थाने निश्चित इव आसीन इन्द्रियेषूपविष्ट इव स्थितः अत एव स्वाधाररूपैरिन्द्रियैः
सह मोहयंस्तिष्ठति विपरीतदेहात्मज्ञानं आरोपयन् स्थितिं करोति । सोहंकारो
देहिनां परः सर्वोत्कृष्टो महान् शत्रुरस्तीति जानीहि ॥ ३८ ॥

37 O Krishna, how does this evil (verily a mis-
leading enemy) arise? How does it grow after having
arisen? What is its nature? What is it? How does
it work? All these things (I do not understand, there-
fore) I ask you, tell me.

Shri Krishna Said:

38 This (egotism in the form of desire and anger)
is subtle, O Arjuna, abiding as if happily with the senses
of men, deluding (all creatures). This is the greatest
enemy.

Answer to Arjuna's first question. 'Subtle', not to
be apprehended by the mind or the senses. 'Deluding,'
(along with its basis the senses), confounding the soul
with the body.

कामक्रोधमयो घोरः स्तंभहर्षसमुद्भवः ॥

अहंकारोऽभिमानात्मा दुस्तरः पापकर्मभिः ॥ ३९ ॥

हर्षमस्य निवर्त्यैष शोकमस्य ददाति च ॥

भयं चास्य करोत्येष मोहयंस्तु मुहुर्मुहुः ॥ ४० ॥

कथं चैव विवर्धते इति (२) द्वितीयप्रश्नोत्तरं—

कामक्रोधमयः कामक्रोधाभ्यां निभृतः कामक्रोधावेव यस्य स्वरूपमस्ति स कामक्रोधस्थितः । घोर इहामुत्रदारुणफलप्रदो भयंकरः । स्तंभः दुराश्रयो-
भिमानः हर्ष आनन्दः द्वयोः समुद्भव उत्पत्तिर्यस्य सोऽभिमानात्मा अभिमान
एव आत्मा स्वभावो यस्य सोऽहंकारोऽस्ति । यः पापकर्मभिः जन्ममरणपर्यवसा-
यिनिमित्तभूतानि यानि पापानि अधानि तद्रूपाणि कर्माणि येषां तैर्मनुष्यैर्दुस्तरः
दुरतिक्रमोऽस्ति तदाक्रमणान्निर्गतं मनुष्या न शक्नुवन्ति ॥ ३९ ॥

किमात्मेति ३ तृतीयप्रश्नोत्तरं

एषोऽहंकारः प्रथमं हर्षमुत्पादयति परं तं हर्षं तत्क्षणं स्वयमेव नाशयति ।
एषोऽहंकारः अस्य मानवस्य स्वयमेवोत्पादितं हर्षं निवर्त्य पुनश्चास्य मानवस्य
स एवाहंकारस्तत्क्षणं शोकं ददाति अर्पयति । पूर्वं स एवाहंकारः ऐश्वर्यधन-
फलप्रपुत्रादिप्रदानेन हर्षं दत्त्वा पुनश्च रोगप्रियवियोगादिना शोकं ददाति पुनश्च
मुहुर्मुहुर्वारंवारं प्रतिक्षणं मोहयन् तु सन् एषोऽहंकारोऽस्य मानवस्य भयं करोति
त्रासमुत्पादयति । इत्थमहंकाराख्यः शत्रुरिन्द्रियपरिवारं मुक्तामीन इव स्तंभहर्षादि-
दोषैर्वर्धमानो मानवान् हर्षशोकभयेषु पातयति ॥ ४० ॥

39 It is of the nature of desire and anger, terrible, the source of pride and exultation. This egotism which is self-conceit, cannot be overcome by sinners

Answering the second question. 'Terrible,' of horrible fruition here and in the next world. 'Pride,' unconquerable vanity. 'Sinners,' whose evil actions lead only to birth and death again and again 'Cannot be overcome by,' i. e. sinners cannot evade or withstand its attack

40 Time after time it infatuates man, puts an end to his joy, makes him sorrowful and inspires fear.

This foul and vile principle O Arjuna, over on the look-out for man's weakness. The enemy in disguise acting

स एष कलुषः क्षुद्रश्छिद्रप्रेक्षी धनंजय ॥

रजःप्रवृत्तो मोहात्मा मनुष्याणामुपद्रवः ॥ ४१ ॥

काम एष क्रोध एष रजोगुणसमुद्भवः ॥

महाशनो महापाप्मा विद्ध्येनमिह वैरिणम् ॥ ४२ ॥

कः इति ४ चतुर्थप्रश्नोत्तरं

हे धनंजय अर्जुन, स एष उपरिवर्णितस्वरूपोऽहंकारः कलुषः गुणत्रया-
धीनत्वान्मलिनोस्ति । क्षुद्रोऽधमस्वभावोदोगतिप्रदोस्ति । पुनश्च छिद्रप्रेक्षी
किञ्चिन्मात्रेण क्षेत्रज्ञप्रज्ञापराधेन तद्वबुद्धिभ्रंशं कृत्वा दुर्मार्गप्रेरणाय सर्वसत्ता-
धारको भवति केनापि छिद्रेण क्षतया इहलोकपरलोकनाशको भवति स च
रजोगुणप्राधान्येन प्रवृत्तो मोह एव आत्मा स्वरूपं यस्य पतादृशः सोऽहंकारो
मनुष्याणामुपद्रवकरो विद्यते ॥ ४१ ॥

किमाचार इति (५) पंचमप्रश्नोत्तरं

रजोगुणसमुद्भव एषोऽहंकार एव कामोस्ति एषोऽहंकार एव क्रोधोस्ति ।
स च महाशनः अतृप्तस्वभाव ऐश्वर्यधनराज्यपुत्रकलत्रगृहादिलाभेऽप्यसंतुष्टः
अतएव महापाप्मा तत्तद्विशेषप्राप्त्या पापपरंपरापरायण इह संसारे ब्रह्मैक्य-

through the senses first produces exultation by bestowing
wealth and relation, then by disease and separation from
loved ones it produces grief, thus deluding man again
and again it makes him a prey to fear.

Next the fourth question 'what it is' is answered :

41 The product of passion, whose nature is infa-
tuation, is the plague of mankind. This (egotism).

'Foul' as subject to the three qualities; 'vile', of
the worst characteristics and leading to downfall. 'Ever
on the...weakness', on the least deviation from soul-con-
sciousness it drags down the intelligence and becomes
potent for evil, any foible is enough standing ground
for it to bring about our ruin in this world and the
next.

42 It is desire, it is wrath, produced by the prin-
ciple of passion. It is all-consuming, a great sinner Know
it to be the enemy in this world.

धृमेनाऽऽत्रियते वह्निर्यथादशो मलेन च ॥

यथोल्बेनाऽऽवृतो गर्भस्तथा तेनाऽयमावृतः ॥ ४३ ॥

आवृतं ज्ञानमेतेन जानितो नित्यवैरिणा ॥

कामरूपेण कान्तेय दुष्पूरणानलेन च ॥ ४४ ॥

प्रतिप्रयत्नवतां जनानां एतमहंकारं वैरिणमिष्टसिद्धौ विघ्नकारिणं विद्धि जानीहि ॥ ४२ ॥

यथा धृमेन वह्निरग्निः आत्रियते आच्छाद्यते धृमेनावृतो न दृश्यते । यथा च मलेन आदशो दर्पणं आच्छाद्यते मलेन धृत्वाऽऽच्छादितं न दृश्यते । यथा उल्बेन गर्भवेष्टनेन चर्मणा जगद्युगा गर्भ आवृतो न दृश्यते तथा तेनाऽहंकारेण उपर्युक्तलक्षणेन कामक्रोधरूपिणा आच्छादितोऽस्ति तेनायं क्षेत्रज्ञ आत्मा अहंकारेणावृतो विस्मृतात्मतत्त्वज्ञानो भवति ॥ ४३ ॥

हे कौन्तेय अर्जुन, कामरूपेण पुनश्च दुष्पूरणानलेन दुःखेन पूर्यते तादृशः तर्पयितुमशक्येन अतलेन अग्निरूपिणा क्रोधमयेन एतेन उपर्युक्तस्वभावेन जानितो ब्रह्मज्ञानवतो नित्यवैरिणा सततं शत्रुरूपिणाहंकारेण मनुष्याणां ज्ञानं आवृतं आच्छादितमस्ति । यथा च नागयणोपनिषदि ६१-६२ मंत्रः-कामोऽकार्षान्ममोनमः । कामोऽकार्षान्कामं करोति नाहं करोमि कामं कर्ता नाहं कर्ता कामः कारयिता नाहं कारयिता । एतत्ते कामं कामाय स्वाहा ॥ मन्युरकार्षान्ममोनमः । मन्युरकार्षान्मन्युः करोति नाहं करोमि मन्युः कर्ता नाहं कर्ता मन्युः कारयिता नाहं कारयिता । एष ते मन्यो मन्यवे स्वाहा ॥ ४४ ॥

Answers the fifth question 'how does it work'. 'All-consuming': never satisfied however prosperous we may be with luxuries, wealth, dominion and relations; hence 'sinner', ever engaged in evil actions for obtaining this and that 'Enemy' placing obstacles in the path of those who strive for union with the Brahman

43 Even as fire is enveloped by smoke, the mirror by dust and the embryo by the amnion, so is this (soul) surrounded by the (egotism which is of the nature of desire and wrath, causing one to forget one's real self).

44 The wisdom of the wise is enveloped, O Arjuna, by this constant enemy in the form of desire and which (as anger) is a fire difficult to extinguish. For the agency of desire and anger see the verses of the Narayan Upanishad quoted in the Commentary.

इन्द्रियाणि मनोबुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते ॥
 एतौविमोहयत्येष ज्ञानमावृत्य देहिनाम् ॥ ४५ ॥
 तस्मात्त्वमिन्द्रियाण्यादौ नियम्य भरतर्षभ ॥
 पाप्मानं प्रजहीहेनं ज्ञानविज्ञाननाशनम् ॥ ४६ ॥
 इन्द्रियाणि पराण्याहुरिन्द्रियेभ्यः परं मनः ॥
 मनसस्तु परा बुद्धिर्बुद्धेयः परतस्तु सः ॥ ४७ ॥

इन्द्रियाणि शब्दस्पर्शरूपरसगन्धग्राहकाणि श्रोत्रादीनि वाणीग्रहणगमन-
 विसर्गानन्दप्रदानि वागादीनि मनो बुद्धिश्चेति अस्याऽहंकारस्य अधिष्ठानं
 आश्रयस्थानमुच्यते । एतैरिन्द्रियादिभिर्ज्ञानं आवृत्य आच्छाद्य देहिनं शरीरिणं
 क्षेत्रज्ञं पणोऽहंकारो मोहयति ॥ ४५ ॥

हे भरतर्षभ अर्जुन तस्मान् उपरि वर्णितकारणात् त्वं आदौ इन्द्रियाणि
 मनसा नियम्य चर्गीकृत्य ज्ञानविज्ञाननाशनं एतं कामरूपमहंकारं पाप्मानं
 पापरूपिणं प्रजहीहि प्रकर्षेण सर्ववलेन नाशय ॥ ४६ ॥

कामक्रोधरूपिणबुद्धननं कस्य साहाय्येन कस्याश्रयेण केन साधनेन भवति
 यदि इन्द्रियेषु मनसि बुद्धौ तस्य कामस्य अधिष्ठानमस्ति तर्हि इन्द्रियाणां
 मनसो बुद्ध्याश्च निग्रहोऽपि दुस्तरस्तेन कामस्य क्रोधपरिणामिनो हननमपि

45 The senses, the mind and the understanding
 are the seat of egotism. Enveloping the wisdom of man,
 this egotism infatuates him through the senses, the
 mind and understanding

46 Therefore, O Arjuna, having first subdued
 the senses, slay (with all your might) this sinful (enemy,
 egotism) which puts an end to wisdom and knowledge.

"If egotism has its hold on the senses, the mind
 and the intellect, how is one to restrain these faculties?
 And how then are desire and anger to be conquered?"
 To meet this difficulty Shri Krishna points out in the
 next two stt. that the Supreme Lord is beyond the
 intellect and one should take refuge in Him:

47 It is said that the senses are beyond (i. e.
 superior to, the body.) The mind is superior to the
 senses, the intellect to the mind and the Supreme Self
 to the intellect.

एवं बुद्धेः परं बुद्ध्वा संस्तभ्याऽऽत्मानमात्मना ॥

जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुरासदम् ॥ ४८ ॥

इति श्रीभगवद्गीतायां कर्मयोगो नाम तृतीयोऽध्यायः ॥ ३ ॥

बुद्धं इत्यादिशंकाकुलमर्जुनं निरोध्य बुद्धेर्गपि यो परो नियामको भगवान्महेश्वरस्तं शरणं गच्छेन्त्याशयं श्लोकद्वयेन विशदयति इन्द्रियाणीत्यादिना-इन्द्रियाणि इन्द्रियग्राह्येन्द्रियायांधीनानि देहापेक्षया पराणि श्रेष्ठानि नन्ति । इन्द्रियाणामभावेन इदंलोकपरलोकसिद्धिर्ब्रह्मसायुज्यं न सिद्ध्यति न संभवति अतः इष्टसिद्धिसाधनभूतानि इन्द्रियाणि स्वल्पदेहात्प्रकृष्टानि आहुः योगिनो वदन्ति । इन्द्रियेभ्यः इन्द्रियापेक्षया मनः परं श्रेष्ठं समर्थं अधिकशक्तिसम्पन्नं इन्द्रियनियामकत्वात् इन्द्रियाणां प्रभुत्वात् । मनस्तु मनोपेक्षया बुद्धिः परा श्रेष्ठा समयां अधिकशक्तिमन्यस्ति । पश्चाद् बुद्धेः परतः परतः-परंपरया श्रेष्ठः बुद्धेरान्ता श्रेष्ठः आत्मनो महत्तत्त्वं महत्तत्त्वाद्यव्यक्तमव्यक्तान्तं पुरुषः शिवः श्रेष्ठोस्ति यथाच बुद्धेः परतः स पञ्चछब्देन बुद्धेः परतः बुद्धेरपेक्षया सर्वश्रेष्ठो बुद्धिनियामको बुद्धिमेरकः स ईश्वरः परमान्मा अधरोऽविनाशी ब्रह्मरूपो महेश्वरः साक्षाच्छंकारोस्तानि हे महाबाहो अर्जुन, उपर्युक्तप्रकारेण परंपरया बुद्धे परं श्रेष्ठं नियामकं महेश्वरं बुद्ध्वा ज्ञात्वा तत्तादात्म्यमनुभूय तन्मयो भूत्वा पश्चाज्जातेन बुद्धिवेमल्येन महेश्वरस्वरूपज्ञानपूर्णायां बुद्धौ कामाधिष्ठानं न संभवति बुद्धौ कामाधिष्ठानचिरहेणैव मनसो निग्रहः संभवति कामविकला बुद्धिर्मनोनियंत्रणे न समयां परं तथा बुद्ध्या पूर्वं ब्रह्मरूपिमहेश्वरनाशान्कारो जानद्येद् विमलया तथा बुद्ध्या मनस्तो नियंत्रणं चुकरं शक्यमेव अत आत्मना निर्मलीभूतया बुद्ध्या आत्मानं निर्मलीभूतं मनः संयम्य नियम्य निगृह्य कामरूपं कामरूपिणं क्रोधपरिजामिनं शत्रुं जहि ॥ ४७-४८ ॥

'Said' by the Yogins The senses are superior because without them there can be no knowledge of this world or the next, nor salvation. The mind is superior because it controls the senses To fill up the other terms of the series, the principle of *Mahat* is superior to the intellect, the unperceived to the *Mahat*, and the Supreme Self or Lord to the unperceived. In effect the Lord is master and inspirer of the intellect.

48 Thus knowing the Supreme Self as superior to the intellect and controlling the mind by the intellect, O mighty one, slay the enemy in the form of desire difficult to conquer.

कठोपनिषदपि इदमेवोपदिष्टं यथाच—

इन्द्रियेभ्य परा ह्यर्था अर्थेभ्यश्च पर मनः ॥
मनसस्तु परा बुद्धिर्बुद्धेरत्मा महान्पर ॥
महानः परमव्यक्त अव्यक्तान्पुरुषः पर ॥
पुरुषाच्च पर किञ्चित्सा काष्ठा सा परा गतिः ॥ कठ—ब्रह्मी ३
इन्द्रियेभ्य पर मनः मनसः सर्वमुत्तम ॥
सत्त्वाच्चधिमहानात्मा महतोऽव्यक्तमुत्तमं ॥
अव्यक्तान्तु पर पुरुषो व्यापकोऽलिंग एव च ॥

यज्ज्ञात्वा मुच्यते जंतुरमृतत्वं च गच्छति ॥ कठ—ब्रह्मी-६

यथाच भगवान्वाङ्मयणो गीताकारो व्यासः स्वयं-महाभारतेऽनुशासनपर्वणि
१४ अध्याये भीमस्य श्रीकृष्णस्य च वचनानि वर्णयति—

भीष्मः—अशक्तोऽं गुणान्वक्तुं महादेवस्य भीमत ॥ यो हि सर्वगतो देवो न
च सर्वत्र दृश्यते ॥ ब्रह्मविष्णुसुरेशानां च प्रा च प्रभुरेव ॥ च ॥ ब्रह्मादय पिशाचांता
यं हि देवा उपासते ॥ प्रवृत्तीनां परत्वेन पुरुषस्य च यः परः ॥ चित्यते यो
योगविदभिर्ऋषिभिस्तत्त्वदर्शिभिः ॥ नन्वा भक्त्या तु कृष्णेन जगद्व्याप्तं महात्मना
प्रमाद्य वन्दे देवं चराचरगुहं शिव ॥ युगे युगे तु कृष्णेन तोषितो वै महेश्वर ॥
भक्त्या परमया चैव प्रीतश्चैव महात्मन ॥

श्रीकृष्णः—न गति कर्मणा शस्या नेतुमीशस्य तत्त्वं ॥ हिरण्यगर्भप्रमुखा
देवा भेदा महर्षयः ॥ न विदुर्यस्य भवनमादित्याः सूक्ष्मदर्शिनः ॥

तस्मान्पर त्वामृग्यो वदन्ति

इति श्री भगवद् गीतायां राजवैद्य जीवरामशास्त्रिणा
कालिदासात्मजेन काठियावाडांतर्गतगोंडलनिवासिना
चिरचितायां चंद्रवंशशङ्खटीकायां कर्मयोगो नाम
तृतीयोऽध्यायः ॥ ३ ॥

'Knowing' and becoming one with The intellect
which is filled by the knowledge of the Lord will no
more be a receptacle of desire, it has become utterly
pure and desireless, it can now control and direct the
mind 'Desire,' understanding anger too (Cf the verses
from the *Katha Upanishad* quoted in the Commentary)

Thus ends the Third Chapter entitled "Yoga of Action,"

(*Karma Yoga*) in the English Rendering of the
Commentary "Chandra—Ghanta" by Rajavardya

Jivarama Shastri, son of Kalidasa, Gondal

(Kathiawar) on the Bhagvad Gita